Bambara - French - English dictionary

A – a

a [à] *pro.* il, elle, son, sa, ses; troisième personne du singulier; *he, she, it, his, her; third person singular pronoun.* *Voir :* **ale**.

a' *pro.* vous, votre, vos; deuxième personne du pluriel; *you, your; second person plural pronoun.* *Voir :* **aw**.

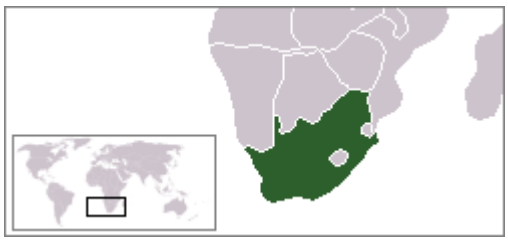
abada *adv.* jamais; *never.* **Abada !** Jamais ! *Never!*

Abijan *n.pro.* Abidjan; *Abidjan.* *Catégorie :* **Villes**.

Abuza *n.pro.* Abuja; *Abuja, capital of Nigeria.* *Catégorie :* **Villes**.

Afiriki *n.* Afrique; *Africa.*

AfirikidiSidi *n.pro.* Afrique du Sud; *South Africa.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



Ala *n.* Dieu; *God.* *Source :* arabe. **Ala ka kuma** parole de Dieu. *word of God.* **A bɛ Ala bolo.** C'est dans la main de Dieu. *It's in God's hands.*

Alabatoso *n.* **1** • synagogue; *synagogue.*

2 • église; *church.*

Alabatosoba *n.* Temple; *Temple.*

alabatoyɔrɔ *n.* lieu de culte; mosquée, église; *place of worship; mosque, church.*

aladɔnbali *n.* athée; *atheist.*

alamani *n.* amende, contravention, procès-verbal, PV; *fine.*

alamisa *n.* jeudi; *Thursday.* *Catégorie :* **Jours de la semaine**.

ale *pro.* il, elle, son, sa, ses; troisième personne du singulier (emphatique); *he, she, it, his, her; third person singular pronoun (emphatic).* *Voir :* **à**.

aleluya *excl.* alléluia; *hallelujah.*

alijɛnɛ [àlìjɛnɛ] *n.* paradis; *paradise.* *Catégorie :* **Islam**.

alikaaba *n.* La kaaba; *The Ka'aba.* *Catégorie :* **Islam**.

alikama *n.* blé; *wheat.* *Catégorie :* **Culture**. *Verbes:* **kan**$_4$ 'faucher' *'to cut'*.

alikuranɛ *n.* Coran; *Qur'an.* *Catégorie :* **Islam**. *Syn :* **kuranɛ**.

alimami *n.* imam, celui qui dirige la prière à la mosquée; *imam, the man who leads prayer in the mosque.* *Catégorie :* **Islam**. **Alimami bɛ mɔgɔw laseli misiri kɔnɔ.** L'imam fait prier les gens dans la mosquée. *The imam leads the people in their prayers in the mosque.*

Alimankɛlɛ fɔlɔ *n.* première guerre mondiale; *first world war.* **Alimankɛlɛ fɔlɔ daminɛna san 1914, a banna san 1918.** La première guerre mondiale commença en 1914 et termina en 1918. *The first world war began in 1914 and ended in 1918.*
[Kibaru: Nowanburukalo 2003, p.7]

Alimaɲi *n.pro.* Allemagne; *Germany.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



alimɛti *n.* allumette; *match.* *Catégorie :* **Dans la maison**. *Source :* français.

Alizeri *n.pro.* Algérie; *Algeria.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



Ameriki *n.pro.* Amérique, t'ats-Unis; *America.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.

amiina *excl.* amen; *amen.*

an *pro.* nous, notre, nos; première personne du pluriel; *we, us, our; first person plural pronoun.* *Voir :* **anw**.

angɛrɛ *n.* engrais; *fertiliser.* *Source :* français. *Syn :* **nɔgɔ**$_2$.

angilɛkan *n.* anglais, la langue anglaise; *English.* *Catégorie :* **Langues**. **Angilɛkan bɛ fɔ jamana caman na, i n'a fɔ Gana, Kenya ani AfirikidiSidi.** On parle l'anglais dans beaucoup de pays, comme le Ghana, le Kenya et l'Afrique du Sud. *English is spoken in a lot of countries such as Ghana, Kenya and South Africa.*

Angilɛtɛri *n.pro.* Angleterre; *England.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.

ani *conj.* et; *and.* *Voir :* **ni**.

anpulu *n.* ampoule; *bulb.* *Source :* français. *Verbes:* **mɛnɛ** 'allumer' *'to turn on, to switch on'*; **faga** 'éteindre' *'to turn off, to switch off'*.

anw *pro.* nous, notre, nos; première personne du pluriel (emphatique); *we, us, our; first person plural pronoun (emphatic).* *Voir :* **an**.

anwulopu *n.* enveloppe; *envelope.* *Source :* français.

apolo *n.* conjonctivite, infection des yeux; *conjunctivitis, eye infection.* *Catégorie :* **Maladies**. *Voir :* **nɛdimi**.

araba *n.* mercredi; *Wednesday.* *Catégorie :* **Jours de la semaine**.

Arabula *n.* monde arabe; *Arab World.*

arajo *n.* radio; *radio.* *Catégorie :* **Dans la maison**. *Verbes:* **lamɛn** 'écouter' *'to listen to'*; **faga** 'éteindre' *'to turn off'*; **dilan** 'réparer' *'to repair'*.

arajomaŋeto *n.* magnétophone; *radio-cassette recorder, stereo.* *Catégorie :* **Technologie**.

arajoso *n.* station de radio; *radio station.* **Surɔ, ne ye Faransi arajoso lamɛn.** Hier soir, j'ai écouté Radio France Internationale. *Last night, I listened to the French radio station (RFI).*

arosuwari *n.* arrosoir; *watering can.* *Catégorie :* **Agriculture - Outils**.

arɔndisiman *n.* arrondissement; *administrative district in a large town.* *Catégorie :* **Gouvernement**. *Source :* français.

asiyɛti *n.* assiette; *plate.* *Catégorie :* **Dans la maison**. *Source :* français.

atayi *n.* thé; *tea.* *Syn :* **te**, **dute**. *Catégorie :* **Boissons**.

aw *pro.* vous, votre, vos; deuxième personne du pluriel; *you, your; second person plural pronoun.* *Voir :* **a'**.

awirili *n.* avril; *April.* *Catégorie :* **Mois**.

awirilikalo *n.* avril; *April.* *Catégorie :* **Mois**.

awiyɔn *n.* avion; *aeroplane.* *Syn :* **pankurun**. *Catégorie :* **Transports**. *Source :* français.

awiyɔnso *n.* aéroport; *airport.* *Catégorie :* **Transports**. *Syn :* **pankuruntayɔrɔ**.

awiyɔntalan *n.* porte-avions; *aircraft carrier.* *Catégorie :* **Transports**.

awoka *n.* avocat (justice); *advocate.* *Source :* français.

ayi *inter.* non; *no.* **Ayi, fɔlɔ.** Non, pas encore. *No, not yet.* *Voir :* **ɔwɔ** 'oui' *'yes'*.

ayiwa *intj.* d'accord, alors, bon; *ok.*

Azi *n.pro.* Asie; *Asia.*

B – b

ba$_1$ *n.* mère; *mother.* *Catégorie :* **Famille**. *Syn :* **bamuso**.

ba$_2$ [bă] *n.* chèvre; *goat.* *Catégorie :* **Animaux - domestiques**.

ba$_3$ *n.* fleuve, rivière; *river.* *Catégorie :* **Géographie - Général**. **ba tigɛ** traverser le fleuve. *cross the river.*

ba$_4$ *n.* mille (1000); *thousand (1000).* *Syn :* **waa**. **san ba fila ani naani** l'année 2004. *the year 2004.*

–ba *suf.* augmentatif; *augmentative.*

–baa *suf.* suffixe verbale qui indique l'agent, c'est-à-dire celui qui fait l'action; *verbal suffix indicating agent, i.e. one who does the action.* **dɛmɛ, dɛmɛbaa** aider, celui qui aide. *help, helper.* **kisi, kisibaa** sauver, sauveur. *save, saviour.* **ɲɛminɛ, ɲɛminɛbaa** diriger, dirigeant. *lead, leader.* *Variante :* **–baga**.

baana *n.* riche; *rich person.*

baara *n.* travail, métier, profession, occupation; *work, job, occupation.* **baara kɛ** travailler. *work.* **I ka baara ye mun ye ?** Quel est votre travail ? *What is your work?* **Baara caman bɛ n bolo.** J'ai beaucoup de travail. *I have lots of work to do.* **I ye baara daminɛ waati jumɛn ?** Quand est-ce que tu as commencé ton travail ? *When did you start your work/job?*

baaraden *n.* ouvrier, travailleur, serviteur; *workman, worker, servant.*

baarakɛbolo *n.* main d'oeuvre; *labour.*

baarakɛɲɔgɔn *n.* collaborateur; *colleague.*

baarakɛyɔrɔ *n.* lieu de travail; *workplace, workshop.*

baarantan *n.* chômeur; *unemployed person.*

baasi *n.* mal, problème; *problem.* **Baasi tɛ ! / O tɛ baasi ye !** D'accord ! Pas de problème ! Ce n'est pas grave ! *OK! No problem!*

Baba *n.* Papa; *Dad, Father.* *Syn :* **Buwa**.

babi *n.* baby-foot; *table football.* *Catégorie :* **Sport**.

babili *n.* pont; *bridge.* *Voir :* **pɔn**.

babolo *n.* bras d'un fleuve; *branch of a river.* *Catégorie :* **Géographie - Général**.

bada *n.* rive, bord du fleuve; *river bank.* *Catégorie :* **Géographie - Général**.

badaa *adv.* à jamais, pour toujours; *forever.*

Badalabugu *n.pro.* Badalabougou; quartier de Bamako, au sud du Niger; *Badalabougou; district of Bamako, south of the river.*

baden [bàden] *n.* chevreau, chevrette; *kid.*

badɛgɛ [bàdɛgɛ] *n.* bouc; *billy goat.* *Catégorie :* **Animaux - domestiques**.

baga$_1$ [bàga] *vi.* offenser; *offend.* **bàga X ma** offenser X. *offend X.* **I bagara n ba ma.** Tu as offensé ma mère. *You offended my mother.*

baga$_2$ [bàga] *n.* poison, venin; *poison, venom.*

–baga *suf.* suffixe verbale qui indique l'agent, c'est-à-dire celui qui fait l'action; *verbal suffix indicating agent, i.e. one who does the action.* *Voir entrée principale :* **–baa**. **bayɛlɛma, bayɛlɛmabaga** traduire, traducteur. *translate, translator.*

bagabaga [bàgàbaga] *vt.* effrayer, faire peur à; *frighten, scare.*

bagaji *n.* pesticide; *pesticide.* *Catégorie :* **Agriculture - Général**.

bagan *n.* animal, bête; *animal, beast.*

bàgan *n.* amulette, gri-gri, talisman; *amulet, talisman.*

bagandɔgɔtɔrɔ *n.* vétérinaire; *vet.*

baganfagayɔrɔ *n.* abattoir; *slaughterhouse.*

bagangɛnna *n.* berger; *shepherd.*

baganmara *n.* élevage; *livestock farming.*

baganmarala *n.* éleveur; *livestock farmer.*

bagansugu *n.* marché à bétails; *animal market.*

bageren [bàgeren] *n.* chevreau, chevrette; *kid (goat).* *Catégorie :* **Animaux - domestiques**.

bagɛnna *n.* chevrier; *goat herder.*

bagi *n.* tissu; *cloth.*

bajalan *n.* canal; *canal.* *Catégorie :* **Géographie - Général**.

baji *n.* eau de la rivière, du lac; *river/lake water.*

bakɔrɔ *n.* bouc; *billy goat.* *Catégorie :* **Animaux - domestiques**.

bakuruba *n.* groupe; *group.*

bakurubasanni *n.* abonnement; *subscription.*

bala$_1$ *n.* balafon, xylophone; *balaphone, xylophone.* *Catégorie :* **Musique**.



The balaphone is constructed from "17"-"21" rectangular wooden slats, arranged in an array from low to high notes. The slats are generally made from béné wood, and are carefully dried over a low flame to achieve their sonorous resonance. The ends of each slat are burned black with an iron to seal them. The instrument builder tunes each slat by shaving its underbelly. Two rows of calabashes provide natural amplifiers for the balaphone. These calabashes are fixed below the slats, also in arrays from small to large. [David Gilden, www.coraconnection.com].

bàla$_2$ *vi.* surprendre; *surprise.* **bala mɔgɔw la** surprendre les gens. *surprise people*.

bàla$_3$ *n.* porc-épic; *porcupine.* *Catégorie :* **Animaux - sauvages**. *Part:* **jolo** 'piquant' *'spine'*.

bàlàbala *vt.* cuire à l'eau, bouillir; *boil, cook in water.* *Voir :* **sɛfan** 'oeuf' *'egg'*.

balafɔla *n.* balafoniste; *balaphone player.* *Catégorie :* **Musique**.

balawu [bàlàwu] *n.* **1** • catastrophe, accident; *catastrophe, accident, disaster.*

2 • bagarre, émeute; *fight, riot.*

bali [bàli] *vt.* empêcher; *hinder, prevent.* **Te tɛ n bali ka sunɔgɔ.** Le thé ne m'empêche pas de dormir. *Tea doesn't prevent me from sleeping.* **Sanji ye n bali ka taa.** La pluie m'a empêché d'y aller. *The rain prevented me from going.*

–bali *suf.* suffixe qui indique 'sans'; *suffix indicating 'without'.* *Voir :* **banbali** 'sans fin, éternel' *'unending, without end, eternal'*.

baliku *n.* adulte; *adult.*

balikukalan *n.* alphabétisation (des adultes); *literacy (for adults).* **balikukalan karamɔgɔ** enseignant d'alphabétisation des adultes. *adult literacy teacher*. *Catégorie :* **Education**.

balikukalanden *n.* adulte qui suit un cours d'alphabétisation; *adult who is taking a basic literacy class.* *Catégorie :* **Education**.

balikukalanso *n.* centre d'alphabétisation; *literacy centre.* *Catégorie :* **Education**.

Balikukalansoba *n.pro.* DNAFLA; *DNAFLA.* *Catégorie :* **Education**, **Gouvernement**.

balima *n.* frère, sœur; *sibling, brother, sister.* *Catégorie :* **Famille**.

balimakɛ *n.* frère; *brother.* *Catégorie :* **Famille**.

balimamuso *n.* soeur; *sister.* *Catégorie :* **Famille**.

balimaya *n.* relations familiales; *family relations, brotherhood.* *Catégorie :* **Famille**.

balo *n.* nourriture; *food.*

balo *vi.* vivre; *live.* **I mɔkɛ bɛ balo la wa ?** Est-ce que ton grand-père vit toujours ? *Is your grandfather still alive?*

vt. nourrir, faire vivre; *feed, nourish.* **Ala ka den balo !** Que Dieu fasse vivre l'enfant ! (ex. bénédiction donnée à un bébé). *May God keep the child in life ! (e.g. blessing given to a baby)*. **Yesu ye mɔgɔ waa duuru balo.** Jésus a nourri cinq mille personnes. *Jesus fed five thousand people.*

balocogo *n.* façon de vivre; *way of life.* **Fulaw balocogo ka gɛlɛn.** La façon de vivre des Peuls est dure. *The way of life of the Peuls is hard.*

balodɛsɛ *n.* sous-alimentation, malnutrition; *malnutrition.* *Catégorie :* **Maladies**.

balolen *pp.* vivant; *living.* **I mɔmuso balolen don wa ?** Ta grand-mère est-elle vivante ? *Is your grandmother living?*

balɔn [bàlɔn] *n.* ballon; *ball.* *Syn :* **ntòla**. *Catégorie :* **Sport**, **Football**.

balɔntan *n.* football; *football, soccer.* *Syn :* **ntolatan**. *Catégorie :* **Sport**, **Football**. **U bɛ balɔntan na.** Ils sont en train de jouer au football. *They are playing football.*

balɔntanna *n.* footballeur, joueur de football; *footballer.* *Syn :* **ntolatanna**. *Catégorie :* **Football**.

bama [bàma] *n.* crocodile, caïman; *crocodile.* *Catégorie :* **Animaux - sauvages**. **Jirikuru mɛnna ji la cogo o cogo, o tɛ se ka kɛ bama ye.** Le tronc d'un arbre a beau rester longtemps dans l'eau, il ne devient pas crocodile. *However long a log stays in the water, it doesn't become a crocodile.*

Bamakɔ *n.pro.* Bamako; *Bamako.* *Catégorie :* **Villes**.

bamanan [bamànan] *n.* bambara (ethnie); *Bambara (ethnic group).* *Catégorie :* **Ethnies**.

bamanankan *n.* langue bamana; *Bambara language.* *Catégorie :* **Langues**.

bamanankandegela *n.* celui qui apprend le bambara; *student learning bambara.*

bamanankankalanna *n.* celui qui apprend le bambara; *student learning bambara.*

bambale *n.* dalle; *concrete slab.*

bamu *vt.* porter sur le dos; *carry on back.* **Alimata bɛ den bamu.** Alimata porte un enfant sur le dos. *Alimata is carrying a child on her back.*

bàmuso *n.* chèvre; *goat.* *Catégorie :* **Animaux - domestiques**.

bamuso *n.* mère; *mother.* *Catégorie :* **Famille**.

ban$_1$ *n.* fin; *end.*

vt. finir; *finish.* **A banna.** C'est fini. C'est tout. *It's finished. That's all.* **Nbuuru banna.** Il n'y a plus de pain. *There is no more bread.* **U ye dumuni ban.** Ils ont fini la nourriture. *They finished the food.* **A ma ban fɔlɔ.** C'est pas encore fini. *It's not finished yet.* **O san bannen** A la fin de cette année-là. *At the end of that year.*

vi. décéder, mourir; *die.* **Mamadu banna.** Mamadou est mort. *Mamadou has died.*

ban$_2$ [bàn] *vi.* refuser; *refuse.* **A banna Ala la.** Il a refusé Dieu. *He refused God.* **Madu bɛ ban baara ma.** Madou refuse de travailler. *Madou refuses to work.* **Hadama banna ka mobili boli.** Adam a refusé de conduire la voiture. *Adam refused to drive the car.* *Voir :* **sɔn**$_2$ 'accepter' *'accept'*.

ban$_3$ [bǎn] *n.* palmier; *palm tree.* *Catégorie :* **Arbres**.

ban$_4$ *n.* banc; *bench.* *Source :* français. *Voir :* **sigilan**.

bana$_1$ [bàna] *n.* maladie; *sickness, illness.* *Catégorie :* **Maladies**. **Bana b'i la wa ? Ayi, n ka kɛnɛ kosɛbɛ !** Tu es malade ? Non, je me portes très bien ! *Are you unwell? No, I'm very well!* **Bana juguyara wa ?** La maladie a-t-elle empiré ? *Has the illness got worse?* **Bana y'a minɛ.** Il est malade. *He is unwell.*

vi. tomber malade; *become unwell.*

vt. rendre malade; *make unwell.*

bana$_2$ [bàna] *n.* fromager; *Kapok tree.* *Catégorie :* **Arbres**.

banabaatɔ [bànàbàatɔ] *Variante :* **bànàbàgàtɔ**. *n.* malade; *sick person.* *Catégorie :* **Maladies**.

bananku *n.* manioc; *manioc.* *Catégorie :* **Légumes**, **Culture**. *Verbes:* **sen**$_2$ 'déterrer' *'to dig out'*.

banbali *adj.* sans fin, éternel; *unending, eternal.* *Voir :* **ban** 'fin' *'end'*; **–bali** 'sans' *'without'*.

bandi *n.* bandit; *bandit.* *Voir :* **binkannikɛla**. *Source :* français.

banfula [bànfula] *n.* chapeau; *hat.* *Syn :* **fugulan**. *Catégorie :* **Vêtements**.

bange *vi.* être né; *be born.* **A bangera Bamakɔ san 1938.** Il/elle est né à Bamako en 1938. *He/she was born in Bamako in 1938.* **san 200 sani Yesu ka bange** 200 av. J.-C. *200 BC.*

vt. enfanter; *give birth.* **I na kɔnɔ ta ka denkɛ bange, i na o tɔgɔ da Yesu.** Tu deviendras enceinte, tu enfanteras un fils, et tu l'appelleras du nom de Jésus. *You will be with child and give birth to a son, and you are to give him the name Jesus.*
[Bible: Luka 1.31]

bangebaa *n.* parent; *parent.* *Catégorie :* **Famille**.

bangebali *adj.* stérile; *sterile.*

bangedon *n.* date de naissance; *date of birth.*

bangeli *n.* naissance; *birth.*

bangu *n.* continent; *continent.* *Catégorie :* **Géographie - Général**.

baninkɔnɔ *n.* cigogne d'Abdim; *stork.* *Catégorie :* **Oiseaux - sauvages**.

banji *n.* vin de palm; *palm wine.* *Catégorie :* **Boissons**.

banki *n.* banque; *bank.* *Syn :* **waribon**. *Source :* français.

banni *n.* **1 •** fin; *end.*

2 • décès; *death.*

bantan *n.* orphelin (sans mère); *orphan (without mother).* *Voir :* **fàntan** 'orphelin (sans père)' *'orphan (without father)'*.

bàra *n.* calebasse; *calabash.* *Catégorie :* **Dans la maison**. **Bàra tilancɛ ye filen ye.** Une demi-calebasse est une 'filen'. *Half a calabash is a 'filen'.* [Dictionnaire Bambara-Français 2000, p.133] *Voir :* **filen**.

bara *postp.* chez; *at the home of.*

baradaa *n.* théière; *teapot.* *Catégorie :* **Dans la maison**, **Préparer le thé**. **I bɛ te wuli baradaa la.** Tu prépares le thé dans une théière. *You make tea in a teapot.*



baraji [bàràji] *n.* récompense divine; *divine reward.* **I ni baraji !** Que tu en sois récompensé ! *May you be rewarded!*

barakan *n.* langue maternelle; *mother tongue.* *Catégorie :* **Linguistique**, **Langues**. **i yɛrɛ barakan** ta langue maternelle. *your mother tongue*. *Syn :* **todunkan**.

barama *n.* marmite en métal; *iron cooking pot.* *Catégorie :* **Dans la maison**. *Voir :* **nɛgɛdaga**.

barama *vt.* louer; *praise.* **Jeli bɛ mɔgɔw barama.** Le griot loue les gens. *The griot sings people's praises.*

baranda [bàrànda] *n.* plantain; *plantain.* *Syn :* **loko**. *Catégorie :* **Fruits**.

bari$_1$ *conj.* parce que; *because.* *Syn :* **barisa**.

bari$_2$ [bàri] *vt.* **1 •** rapiécer; *patch.*

2 • crépir, couvrir de boue ou de ciment; *cover with mud or cement.* *Catégorie :* **Construction de maison**.

barika *n.* **1 •** force; *strength.* *Source :* arabe: baraka.

2 • remerciement; *thanks.* **barika da** remercier, rendre grâce. *give thanks*. **Ne bɛ barika da Ala ye.** Je remercie Dieu. *I give thanks to God.* **Ala, an bɛ barika da i ye i ka kantigiya kosɔn.** Dieu, nous te remercions pour ta fidélité. *God, we give you thanks for your faithfulness.*

3 • faveur; *favour.*

barikama *adj.* fort, puissant; *strong, powerful.*

barikantanya *n.* impuissance; *powerlessness.*

barikatigi *n.pro.* savon en poudre (marque); *soap powder (brand name).* *Voir :* **safunɛmugu**.

barisa *conj.* parce que; *because.* *Syn :* **bari**, **ka d'a kan**, **katuguni**.

baro [bàro] *n.* conversation, causerie; *conversation, chat.* **An bɛ bàro la.** Nous sommes en train de converser. *We are having a conversation.* **An ka bàro kɛ !** Parlons ensemble ! *Let's talk!*

basa *n.* lézard, margouillat; *agama lizard.* *Catégorie :* **Animaux - sauvages**.

base *n.* véhicule bâché; utilisé pour les transports en commun; *bush taxi; popular type of public transport vehicle.* *Syn :* **duurunin**. *Catégorie :* **Transports**.

basi *n.* fétiche; *fetish.* *Syn :* **boli**, **jǒ**.

basi *adj.pred.* âpre (au goût); *bitter.* **Mangoro geren ka basi.** Une mangue qui n'est pas mûre est âpre. *An unripe mango is bitter.*

bàsi *n.* couscous; *couscous.* *Catégorie :* **Repas**.

basikɛti *n.* basket, basketball; *basketball.* *Catégorie :* **Sport**. *Source :* français.

basisɔnna *n.* fétichiste; celui qui adore des fétiches; *person who worships fetishes.* *Syn :* **josɔnna**, **bolisɔnna**. *Catégorie :* **Religion traditionnelle**.

bataki *n.* lettre; *letter.* *Syn :* **lɛtɛrɛ**. **bataki ci X ma** envoyer une lettre à X. *send a letter to X.*

batakikɛsu *n.* boîte postale; *post office box.*

batiri *n.* batterie; *battery.* *Catégorie :* **Dans la maison**. *Source :* français.

batise *vt.* baptiser; *baptise.* **Ne bɛ i batise Fa ni Denkɛ ani Ni Senu tɔgɔ la.** Je te baptise au nom du Père et du Fils et du Saint Esprit. *I baptise you in the name of the Father, Son and Holy Spirit.* *Catégorie :* **Christianisme**.

batiseden *n.* celui qui va se faire baptiser; *baptismal candidate.* *Catégorie :* **Christianisme**.

batiseli *n.* baptême; *baptism.* *Catégorie :* **Christianisme**.

batiselikɛla *n.* celui qui baptise; *person who baptises.* **Yuhana Batiselikɛla** Jean Baptiste. *John the Baptist.* *Catégorie :* **Christianisme**.

bato$_1$ [bàto] *vt.* **1** • adorer, vénérer; *adore, worship, venerate.*

2 • respecter; *respect.* **sariya bato** respecter la loi. *respect the law.*

bato$_2$ *n.* bateau; *boat.* *Catégorie :* **Transports**. *Source :* français. *Voir :* **kurun**.

batobaa *n.* adorateur; *worshipper.* **Ala batobaa** adorateur de Dieu. *worshipper of God.*

batofɛn *n.* dieu; *god.*

batokɛla *n.* adorateur; *worshipper.*

batoli *n.* **1** • adoration, louange; *adoration, praise, worship.*

2 • culte; *church service.* *Catégorie :* **Christianisme**. **Ni batoli banna...** A la fin du culte... *At the end of the service...*

bawo *conj.* car, parce que; *because.* *Syn :* **barisa**, **katuguni**, **sabu**.

bayɛlɛma *vt.* **1** • changer, transformer; *change, transform.*

2 • traduire; *translate.*

bayɛlɛmabaga *n.* traducteur; *translator.*

bayɛlɛmali *n.* **1** • transformation; *transformation.*

2 • traduction; *translation.* **Bibulu bayɛlɛmali** traduction de la Bible. *Bible translation.*

bazɛn *n.* sorte de tissu; *type of material.*

belebele [bèlèbele] *adj.* gros; *fat, big.*

belebeleba [bèlèbèlèba] *adj.* gros, immense; *fat, big, huge, immense.*

Benɛn *n.pro.* Bénin; *Benin.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



bere *n.* bâton; *stick, e.g. for beating animals, beating millet.* *Catégorie :* **Agriculture - Outils**.

bereminɛbaa *n.* guide d'un aveugle; *guide for the blind.*

Berezili *n.pro.* Brésil; *Brazil.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



bese [bèse] *n.* machette; *machete.* *Catégorie :* **Agriculture - Outils**.

bɛ *pred.* **1** • auxiliaire du présent positif des verbes; *auxiliary for marking present tense, positive.* **N bɛ baara kɛ.** Je travaille. *I am working.* **U bɛ ne dɛmɛ.** Ils m'aident. *They are helping me.*

2 • prédicat d'existence, de présence; *predicate of existence, of presence.* **Madu bɛ misiri kɔnɔ.** Madou est dans la mosquée. *Madou is in the mosque.* **Fanta bɛ yan ?** Fanta est là ? *Is Fanta here?* **Funteni bɛ.** Il fait chaud. *It's hot.* *Voir :* **tɛ**.

bɛ … bolo *expr.* avoir, posseder; *have, possess, own.* **X bɛ P bolo.** P a/possède X. *P has/owns X.* **Fanta furulen don, den saba b'a bolo.** Fanta est mariée et elle a trois enfants. *Fanta is married with three children.* *Syn :* **bɛ … fɛ**$_1$.

bɛɛ *adj.* tout, tous; *all.* **Denw bɛɛ bɛ dumuni kɛ.** Tous les enfants sont en train de manger. *All the children are eating.* **U bɛɛ sara.** Ils sont tous mort. *They all died / They are all dead.* **Tuma bɛɛ** toujours. *at all times, always*.

bɛɛjɛfanga *n.* démocratie; *democracy.*

bɛ … fɛ$_1$ *expr.* avoir, posséder; *have, possess, own.* **X bɛ P fɛ.** P a/possède X. *P has/owns X.* **Nbuuru b'i fɛ wa ?** Est-ce que tu as du pain ? *Do you have any bread?* **Nɛgɛso bɛ ne fɛ.** J'ai un vélo (lit. un vélo est avec moi). *I have a bike (lit. a bike is with me).* *Syn :* **bɛ … bolo**.

bɛ … fɛ$_2$ *expr.* aimer, vouloir; *like, want.* **P bɛ X fɛ.** P aime/veut X. *P likes/wants X.* **I bɛ mun fɛ ?** Qu'est-ce que tu veux/aimes ? *What do you want/like?* **N bɛ kini ni sogo fɛ.** J'aime/je veux le riz et la viande. *I like/want rice and meat.* **N b'a fɛ ka taa sugu la.** Je veux aller au marché. *I want to go to the market.* **An b'a fɛ ka saki san.** Nous voulons acheter un sac. *We want to buy a bag.* **Ama t'a fɛ ka taa dugu kɔnɔ.** Ama ne veut pas aller en ville. *Ama does not want to go into town.* **Jeneba tun t'a fɛ.** Jeneba ne l'aimait pas. *Jeneba didn't like it.*

bɛla *n.* groupe ethnique : esclave tamacheq; *ethnic group: Tamasheq slave.* *Catégorie :* **Ethnies**.

bɛlɛ [bèlɛ] *n.* gravier; *gravel, small stone.* **Bolokɔni kelen tɛ se ka bɛlɛ ta.** Un doigt ne peut pas prendre un caillou (C'est important d'aider les uns les autres). *One finger cannot lift a pebble (It's important to help each other).*

bɛlɛkisɛ [bèlèkisɛ] *n.* gravier, gravillon; *gravel.*

Bɛliziki *n.pro.* Belgique; *Belgium.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



bɛmamuso *n.* tante (soeur de mère); *aunt (mother's sister).* *Catégorie :* **Famille**.

bɛ̀n *vi.* **1** • se rencontrer; *meet.* **K'an bɛ̀n !** Au revoir ! *See you!* **K'an bɛ̀n sini !** A demain ! *See you tomorrow!* **O bɛ bɛ̀n don wɛrɛ.** Ce sera pour un autre jour. *That will be for another day.*

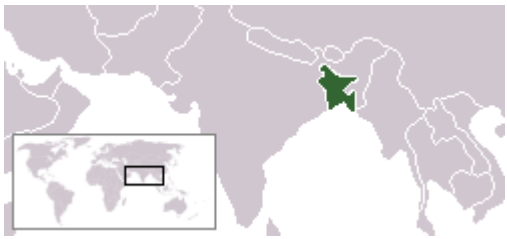
2 • s'entendre, être d'accord; *agree.* **X ni Y bɛnna Z la.** X et Y se sont mis accord sur Z. *X and Y agreed on Z.* **An bɛnna sara la.** Nous nous sommes mis d'accord sur le salaire. *We agreed on the salary.* **Du fila bɛnna furudon na.** Les deux familles se sont mis d'accord sur la date du mariage. *The two families agreed on the wedding day.* **An ma bɛn a kan.** Nous n'étions pas d'accord sur ça. *We didn't agree on that.* **U bɛnn'a kan ko Amidu ka taa.** Ils ont décidé que Amidou y aille. *They agreed that Amidou should go.*

bɛnba *n.* ancêtre; *ancestor.*

bɛnɛ *n.* sésame; *sesame.* *Catégorie :* **Culture**. *Verbes:* **tigɛ** 'récolter, couper' *'harvest, cut'*.

bɛnɛtulu *n.* huile de sésame; *sesame oil.*

Bɛngiladɛsi *n.pro.* Bangladesh; *Bangladesh.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



bɛnkan *n.* accord, contrat; *agreement, contract.*

bɛnkɛ *n.* oncle (frère de sa mère); *uncle (mother's brother).* *Catégorie :* **Famille**.

bɛrɛ *adv.* beaucoup; *a lot.* **Ne ma se ka tiga bɛrɛ dan.** Je n'ai pas pu planter beaucoup d'arachides. *I was not able to plant a lot of peanuts.* **Sanji nana dɔɔnin bi, bɛrɛ tɛ.** Il a plu un peu aujourd'hui, mais pas beaucoup. *Some rain fell today, not much.*

bɛti *n.* hymne, cantique; *hymn.* *Catégorie :* **Musique**. **bɛti da** chanter un cantique. *to sing a hymn*.

bi$_1$ *n.* aujourd'hui; *today.* **Bi ye alamisa ye.** Aujourd'hui, c'est jeudi. *Today is Thursday.* **bi kunɲɔgɔn** aujourd'hui en huit. *a week from today*. **a tile naani ye bi ye** il y a quatre jours. *four days ago*. *Voir :* **kunùn** 'hier' *'yesterday'*; **sini** 'demain' *'tomorrow'*.

bi$_2$ *n.* but; *goal.* *Source :* français. *Catégorie :* **Football**. **A ye bi kelen don.** Il a marqué un but. *He scored a goal.* **A ye bi jɛ.** Il a manqué le but. *He missed the goal.* *Syn :* **kuru**$_3$.

bibiliotɛki *n.* bibliothèque; *library.* *Catégorie :* **Education**.

bibulu *n.* Bible; *Bible.*

bidonna *n.* buteur, attaquant; *striker.* *Catégorie :* **Football**.

biduuru *num.* cinquante (50); *fifty (50).*

biki *n.* bic; *bic, ballpoint pen.* *Syn :* **sɛbɛnnikɛlan**.

bikɔnɔntɔn *num.* quatre-vingt dix, nonante (90); *ninety (90).*

Bila *n.pro.* Bla; *Bla.* *Catégorie :* **Villes**.

bila [bla] *vt.* **1** • lâcher, laisser, mettre, placer, poser; *put down, let go of, leave, release.* **O bila. I ka na !** Laisse ça et viens ! *Leave that and come!* **N y'a ta yɔrɔ min na, n y'a bila yen.** Là où je l'ai pris, je le laisse. (Fin typique d'un conte. Le conteur indique qu'il l'a trouvé quelque part et qu'il n'en est pas la responsable.) *Where I took it, I will leave it there. (Typical ending to a fable, by which the storyteller indicates that he found it somewhere and it is not his responsibility.)* **U bɛ lakɔli bila ka baara kɛ.** Ils quittent l'école pour aller travailler. *They give up school to go to work.* **X bila kɛrɛ fɛ** laisser X à côté. *leave X aside*.

2 • entraîner, provoquer; *cause, provoke.* **Soso bɛ sumayabana bila mɔgɔ la.** Mosquitos donnent le paludisme aux gens. *Mosquitoes give malaria to people.* **Faantanya bɛ mɔgɔ bila yɛrɛfaga la.** La pauvreté provoque des gens à se donner la mort. *Poverty drives people to suicide.*

3 • accompagner; *accompany.* **N bɛ taa i bila so.** Je vais t'accompagner à la maison. *I will accompany you home.*

4 • rater, manquer; *miss.*

bilakoro *n.* jeune garçon, pas encore circoncis; *young boy, not yet circumcised.*

bilakoroya *n.* enfance (pour un garçon, avant circoncision); *childhood, boyhood.*

bilali *n.* natte; *mat. Syn :* **dɛbɛn**. *Catégorie :* **Dans la maison**.

bilasiralila *n.* celui qui vous accompagne une petite partie d'un trajet avant de dire au revoir; *person who accompanies you part of the way to send you off on a journey.*

bilen$_1$ [blen] *adj.pred.* rouge, brun, rose; *red, brown, pink. Catégorie :* **Couleurs**.

bilen$_2$ [blen] *adv.* encore; *again. Syn :* **tun**, **tugun**, **tugunni**.

bilenman [bl] *n adj.* rouge, brun, rose; *red, brown, pink.* **Sigilan ye bileman ye.** La chaise est rouge. *The chair is red. Catégorie :* **Couleurs**.

bili *vt.* couvrir, faire la couverture de; *cover, roof.*





Catégorie : **Construction de maison**.

bín [bín] *n.* herbe; *grass, weed.* **bin jugu** mauvaise herbe. *weed. Verbes:* **siyɛn** 'enlever avec houe' *'to clear with hoe'*.

bìn [bìn] *vi.* tomber; *fall.* **A binna duguma.** Il est tombé par terre. *He fell to the ground.* **N'i binna ka bɔ jiri sanfɛ, i bolo bɛ se ka kari.** Si tu tombais d'un arbre, tu pourrais te casser le bras. *If you fell from a tree, you could break your arm.* **Seli tɛmɛnen kɔ, saga sɔngɔ bɛ bin.** Après la fête, le prix d'un mouton baisse. *After the festival, the price of sheep goes down.*

vt. faire tomber; *knock down, pull down.* **Bakari bɛ ɲɔ bin.** Bakari fait tomber le mil. *Bakari is pulling down the millet.*

binaani *num.* quarante (40); *forty (40).*

binfagalan *n.* désherbant, herbicide; *weed killer. Catégorie :* **Agriculture - Général**.

binkannikɛla *n.* bandit; *bandit, robber. Voir :* **bandi**.

binkɛnɛman *n adj.* vert; *green. Catégorie :* **Couleurs**.

binni *n.* chute, déclin; *fall, decline.*

bintu *n.* savane; *savannah. Catégorie :* **Géographie - Général**.

biɲɛ *n.* foie; *liver. Catégorie :* **Corps humain**.

bìɲɛ *n.* pointe, flèche; *point, spike, arrow.*

biɲɛ *n.* corne; *horn.*

biɲɛkisɛ *n.* flèche; *arrow.* **biɲɛkisɛ bon** tirer un flèche. *shoot an arrow.*

biranke *n.* beau-père; *father-in-law. Catégorie :* **Famille**.

biri$_1$ *vt.* couvrir; *cover.*

biri$_2$ *v.ref.* se courber; *bend over, facing the ground. Voir :* **jan**.

biri$_3$ *vt.* traire; *milk.* **Muso bɛ misi biri.** La femme traît la vache. *The woman is milking the cow.*

birifini *n.* couverture; *blanket, bed cover.*

birike *n.* briquet; *(cigarette) lighter. Source :* français.

biriki *n.* brique; *brick. Syn :* **tufa**.



biriki gɔsi fabriquer des briques. *make bricks*. *Catégorie :* **Construction de maison**. *Source :* français.

biro *n.* bureau; *office.* *Voir :* **baarakɛyɔrɔ**. *Source :* français.

bisaba *num.* trente (30); *thirty (30).*

bisegin *num.* quatre-vingt, huitante (80); *eighty (80).*

bisigi *n.* image; *image.* **Ala ye Hadama da a yɛrɛ bisigi la.** Dieu a créé Adam à son image. *God made Adam in his own image.*

bisigi *vt.* supposer, imaginer; *suppose, imagine.*

bisiki *n.* biscuit; *biscuit.* *Source :* français.

bisimila [bìsìmila] *n.* bienvenue; *welcome.* **I bisimila ! Saha !** Bienvenue ! Merci ! *Welcome! Thanks!*

vt. accueillir; *to welcome.*

biwolonfila *num.* soixante-dix, septante (70); *seventy (70).*

biwɔɔrɔ *num.* soixante (60); *sixty (60).*

biye *n.* billet; *ticket.* **tɛrɛn biye** billet de train. *train ticket*. **biye ta** acheter un billet. *buy a ticket*.

biyetayɔrɔ *n.* guichet; *ticket office.*

biyetigɛla *n.* celui qui vend des billets, ex. à la gare; *person who issues tickets, e.g. at the bus station.*

biyetigɛyɔrɔ *n.* guichet; *ticket office.*

biyɛri *n.* bière; *beer.* *Catégorie :* **Boissons**. *Source :* français.

bǒ *n.* excrément, caca, crotte; *excrement.* **bo kɛ** déféquer. *'go to toilet'*. **bo ci** péter. *fart*.

bobara *n.* fesses; *backside.* *Catégorie :* **Corps humain**.

bobo *n.* muet, muette; *mute, speech-impaired person.*

Bobojulaso *n.pro.* Bobodiolasso; *Bobodiolasso.* *Catégorie :* **Villes**.

boboya *n.* mutisme; *inability to speak.* *Catégorie :* **Maladies**.

boli$_1$ [bólí] *n.* fétiche, idole; *fetish, idol.* *Syn :* **jǒ**, **basi**. *Catégorie :* **Religion traditionnelle**. *Verbes:* **sɔn** 'offrir à' *'to offer to'*.

boli$_2$ [bòlí] *vi.* courir; *run.* **I kana boli !** Ne cours pas ! *Don't run!* **U bolila lakɔli la.** Ils ont couru à l'école. *They ran at school.* **U bolila ka taa lakɔli la.** Ils sont allés à l'école en courant. *They ran to school.* **An bolila ka taa a fo.** Nous avons couru pour aller le saluer. *We ran to greet him.* **A bolila ka boli ka boli.** Il a couru couru couru. *He ran and ran and ran.*

vt. conduire, rouler; *drive, ride.* **I bɛ se ka moto boli wa ?** Est-ce que tu sais conduire un moto ? *Can you ride a motobike?*

n. course; *running.* *Catégorie :* **Sport**.

bolibatobaa *n.* idolâtre; *idolator, idol worshipper.*

boli-boli *vi.* courir ça et là; *run here and there.*

bolifɛn *n.* véhicule, moyen de transport; *vehicle, means of transport.* *Voir :* **boli**$_2$ 'conduire' *'drive'*; **fɛn** 'chose' *'thing'*. *Catégorie :* **Transports**. **Nɛgɛso ye bolifɛn sen fila ye.** Un vélo est un moyen de transport à deux roues. *A bicycle is a two-wheeled means of transport.*

bolikɛla *n.* coureur; *runner.* *Catégorie :* **Sport**.

bolisɔnna *n.* fétichiste; celui qui adore des fétiches; *person who worships fétishes.* *Syn :* **josɔnna**, **basisɔnna**. *Catégorie :* **Religion traditionnelle**.

bolitigi *n.* féticheur; vieux qui est désigné le responsable d'un fétiche, et qui fait les incantations, etc; *elder responsable for a fetish, making incantations, etc.* *Syn :* **jotigi**. *Catégorie :* **Religion traditionnelle**.

bolo *n.* **1** • main, bras; *hand, arm.* **Gafe bɛ ne bolo.** J'ai un livre (lit. un livre est dans ma main). *I have a book (lit. a book is in my hand).* **A furulen don, den duuru b'a bolo.** Elle est marié et elle a cinq enfants. *She is married with five children.* **Ne bolo, ...** Selon moi, à mon avis, pour moi ... (lorsqu'on donne son opinion). *For me, ... (when giving an opinion).* **X don bolo la** livrer X (par ex. prisonnier). *hand X over (e.g. prisoner).* *Voir :* **tɛgɛ** 'main, paume' *'hand, palm'*; **bɛ ... bolo** 'avoir' *'have'*. *Catégorie :* **Corps humain**.

2 • branche; *branch.*

boloci *n.* vaccination; *vaccination.* *Syn :* **tuguci**.

vt. vacciner; *vaccinate.* *Catégorie :* **Soins médicaux**.

bolocisɛbɛn *n.* carnet de vaccination; *vaccination card.* *Catégorie :* **Soins médicaux**.

bolofɛn *n.* possessions, biens; *possessions.*

bolokala *n.* bras; *arm.* *Catégorie :* **Corps humain**.

bolokan *n.* avant-bras, y compris le poignet; *forearm, including wrist.* *Catégorie :* **Corps humain**.

boloko *vt.* circoncire, exciser; *circumcise.*

bolokobali *n.* incirconcis, non-excisée; *uncircumcised person.*

adj. incirconcis, non-excisée; *uncircumcised.*

bolokoli *n.* circumcision, excision; *circumcision.* **musomannin ka bolokoli** excision. *female circumcision*.

bolokolon *adj.* pauvre; *poor.* *Voir :* **kolon** 'vide' *'empty'*.

bolokolonya *n.* pauvreté; *poverty.*

bolokɔfɛfɛn *n.* quelque chose qui est négligé; *something neglected.*

bolokɔni *n.* doigt; *finger.* *Catégorie :* **Corps humain**. **Bolokɔni kelen tɛ se ka bɛlɛ ta.** Un doigt ne peut pas prendre un caillou (C'est important d'aider les uns les autres). *One finger cannot lift a pebble (It's important to help each other).*

bolokɔni kunba pouce; *thumb.*

bolokɔni jan majeur; *middle finger.*

bolokurukɛla *n.* boxeur; *boxer.* *Catégorie :* **Sport**.

bolokurun *n.* poing; *fist.* *Catégorie :* **Corps humain**.

bolokurunkɛlɛ *n.* boxe; *boxing.* *Catégorie :* **Sport**.

bololabaara *n.* travail d'artisan; *artisan work.*

bololabalɔn *n.* hand-ball; *handball.* *Catégorie :* **Sport**. *Syn :* **bololantola**.

bololafili *n.* touche; *throw-in.* *Catégorie :* **Football**.

bololanɛgɛ *n.* bracelet; *bracelet.* **sanu bololanɛgɛ** bracelet en or. *gold bracelet*.

bololantola *n.* hand-ball; *handball.* *Catégorie :* **Sport**. *Syn :* **bololabalɔn**.

bololasɛbɛnni *n.* écriture cursive; *handwriting.*

bolomafara *n.* contribution; *contribution.*

bolonɔ *n.* **1** • signature; *signature.*

2 • empreinte digitale; *fingerprint.*

bon$_1$ [bòn] *adj.pred.* grand; *big.* **Ala ka bon.** Dieu est grand. *God is great.* *Contraire:* **dɔgɔ**$_1$.

bon$_2$ *n.* case, maison; *hut, house.*

bon$_3$ *vt.* viser; *aim at.* **X bon ni kabakuru ye** lancer des pierres à X. *to throw stones at X.* **X bon ni marifa ye** tirer sur X. *to shoot at X.* *Voir :* **fɛn bonta** 'objectif' *'objective'*.

bonboli *n.* bâton pour battre la boue sur le sol ou sur le toit; *angled piece of wood with flat surface, used for beating mud on roof or floor to make flat and solid.*

bonbon *n.* menton; *chin.* *Catégorie :* **Corps humain**.

bonbonsi *n.* barbe; *beard.* *Syn :* **boonsi**. *Catégorie :* **Corps humain**. **bonbonsi di** se raser. *shave*. **Bonbonsi caman bɛ a kun.** Il porte une barbe. *He has a beard.*

bonya$_1$ [bònya] *vi.* grossir, augmenter, enlargir; *enlarge, increase.*

bonya$_2$ [bònya] *n.* respect; *respect.*

vt. honorer, respecter, accueillir, offrir des cadeaux à; *honour, respect, welcome, give gifts to.* **A bɛ mɔgɔ bonya.** Il respecte les gens. Il est poli. *He respects people. He is polite.* **Bonya t'a la.** Il n'y a pas de respect. *There is no respect.* **I k'i fa n'i ba bonya.** Honore ton père et ta mère. *Honour your father and your mother.* [Bible: Ekisode 20.12] **An bɛ i tɔgɔ bonya.** Nous glorifions ton nom. (prière). *We glorify your name. (prayer).*

bonyabaliya *n.* manque de respect; *lack of respect.*

bonyalan *n.* loupe; *magnifying glass.*

bonyalanba *n.* téléscope; *telescope. Catégorie :* **Technologie**.

boonsi *n.* barbe; *beard. Catégorie :* **Corps humain**. *Syn :* **bonbonsi**.

bosi *vt.* enlever; *remove.* **Ne na i bolofɛn bɛɛ bosi i la.** Je prendrai toutes tes biens. *I will take all your possessions from you.*

bozo *n.* bozo (ethnie); *Bozo (ethnic group). Catégorie :* **Ethnies**.

bɔ *vi.* sortir, venir de; *go out, come from.* **I bɛ bɔ min ? / I bɔra min ? / Ka bɔ min ?** Tu viens d'où ? *Where do you come from?* **N bɛ bɔ Segu.** Je viens de Ségou. *I come from Ségou.* **A bɔra.** Il est sorti. *He has gone out.* **Ne ye mobili boli ka bɔ Moti fo Gawo.** J'ai conduit la voiture à partir de Mopti jusqu'à Gao. *I drove from Mopti to Gao.* **Ka bɔ Bamakɔ ka taa Bɛlɛdugu, o ye kilomɛtɛrɛ kɛmɛ ni bisegin hakɛ ye.** Beledougou est à environ 180km de Bamako. *From Bamako to Beledougou is about 180km.* **Kunun kalansen bɔra n kɔnɔ.** J'ai oublié la leçon d'hier (lit. elle est sortie de moi). *I forget yesterday's lesson (lit. it went out of me).*

vt. **1** • faire sortir; *bring out.* **Dumuni bɔ !** Faites sortir le repas ! *Bring out the food!* **Muso ye ji bɔ kɔlɔn na.** La femme a sorti de l'eau du puits. *The woman drew water from the well.* **Kunun, ne ye wari caman bɔ.** Hier, j'ai dépensé beaucoup d'argent. *Yesterday, I spent a lot of money.* **U ye dɔnkili kasɛti bɔ.** Ils ont fait sortir une cassette de chants. *They published a cassette of songs.*

2 • enlever, soustraire; *remove, take off, take away, subtract.* **A ye dulɔki bɔ.** Il a enlevé sa chemise. *He took off his shirt.* **Bɛɛ bɛ i ka sabara bɔ misirida la.** Tous se déchaussent à l'entrée de la mosquée. *Everyone takes off their shoes at the entrance to the mosque.* ['Parlons Bambara', Ismaël Maiga, p.228] **2 bɔlen 5 la, o ye 3 ye.** 5 moins 2 font 3. *5 minus 2 equals 3.*

3 • suffire à, égaler; *suffice, equal.* **A ka jan ka Ali bɔ.** Il est aussi grand qu'Ali. *He is as tall as Ali.* **Kɔgɔ ye na bɔ.** Il y a assez de sel dans la sauce. *There is enough salt in the sauce.* **I barika bɛ ne ta bɔ.** Ta force égale la mienne. *Your strength equals mine.* **O b'a bɔ.** Ça suffit. *That's enough.* **Kɛmɛ naani bɛ ne bɔ.** 2000F CFA me suffit. *2000F CFA is enough for me.*

4 • jouer à; *play at.* **marasi bɔ** jouer aux cartes. *play cards*.

bɔbɔ *n.* bobo (ethnie); *Bobo (ethnic group). Catégorie :* **Ethnies**.

bɔda *n.* sortie; *exit. Voir :* **donda** 'entrée' *'entrance'*.

bɔ ... fɛ *expr.* ressembler; *resemble, look like.* **Den bɛ bɔ a ba fɛ.** L'enfant ressemble à sa mère. *The child looks like her mother.* **U bɔlen bɛ ɲɔgɔn fɛ.** Ils se ressemblent. *They look like each other.*

bɔgɔ [bɔ̀gɔ] *n.* terre, boue, argile, banco; *soil, mud, clay.*



Verbes: **nɔɔni** 'mélanger' *'to mix'*. *Catégorie :* **Construction de maison**.

bɔgɔlama *adj.* en terre; *clay.*

bɔgɔlan *n.* bogolan; *bogolan.*

bɔgɔma *adj.* boueux; *muddy.*

bɔli *n.* tasse; *cup. Catégorie :* **Dans la maison**.

bɔlɔ [bɔ̀lɔ] *n.* piquet; *stake.*

bɔlɔn *n.* rue; *road, street.*

bɔn$_1$ *vt.* verser, renverser; *pour out, spill.*

bɔn$_2$ *n.* aigle; *eagle. Catégorie :* **Oiseaux - sauvages**.

bɔnbɔn *n.* bonbon; *sweet, candy. Source :* français.

bɔnɛ *vi.* perdre; *lose.* **A bɛ mun ɲɛ mɔgɔ ye ka diɲɛ bɛɛ sɔrɔ ni a bɛ bɔnɛ a yɛrɛ ni la.** Que sert-il à quelqu'un de gagner le monde entier, s'il perd son âme? *What good is it if someone gains the whole world but loses their own soul.* [Bible: Marka 8.36]

bɔnsɔn *n.* descendant; *descendant.* **Israɛl bɔnsɔn** israélites. *Israelites, children of Israel.*

bɔɲɔgɔnko *n.* semblable; *similar.*

bɔrɛ [bɔ̀rɛ] *n.* sac; *sack. Voir entrée principale :* **bɔrɔ**. *Voir :* **malobɔrɛ** 'sac de riz' *'sack of rice'.*

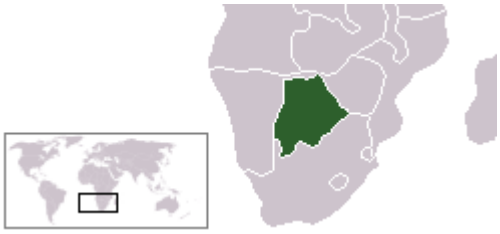
bɔrɔ [bɔ̀rɔ] *Variante :* **bɔrɛ**. *n.* sac; *sack.* **A bɛ malokala don bɔrɔ kɔnɔ.** Il met les tiges de riz dans le sac. *He is putting the rice stalks into the sack.*

bɔrɔn *vt.* tresser; *plait.*

bɔrɔsi *n.* brosse; *brush. Voir :* **sabarajɔsibɔrɔsi**; **dakobɔrɔsi**; **finikobɔrɔsi**.

bɔsi *vt.* enlever, saisir; *take away, seize.* **U ye a bolofɛnw bɛɛ bɔsi a la.** Ils ont pris toutes ses biens. *They took away all his possessions.*

Bɔtisiwana *n.pro.* Botswana; *Botswana. Catégorie :* **Pays du Monde**.



bɔyɔrɔ *n.* **1** • lieu d'où on vient; *place you have come from.*

2 • sortie; *exit.*

bu *n.* son (de céréale); *chaff.*

bu *n.* **1** • chair sans os; *flesh without bones. Voir :* **sogobu**.

2 • muscle; *muscle. Catégorie :* **Corps humain**.

bubaga *n.* termite; *termite. Catégorie :* **Insectes**.

bubagaso *n.* termitière; *termite mound.*



bubunin *n.* singe; *monkey. Catégorie :* **Animaux - sauvages**.

bugɔ [bùgɔ] *vt.* frapper, battre; *beat, hit.* **I ye den bugɔ wa ?** Est-ce que tu as frappé l'enfant ? *Did you hit the child? Syn :* **gosi**.

bugu *n.* hameau; *hamlet.*

buguda *n.* hameau; petit groupe isolé de maisons rurales; *hamlet; small group of isolated houses in a rural area. Catégorie :* **Géographie - Général**. *Syn :* **bugufyɛ**. *Voir :* **togoda**.

bugufyɛ *n.* hameau; petit groupe isolé de maisons rurales; *hamlet; small group of isolated houses in a rural area. Catégorie :* **Géographie - Général**. *Syn :* **buguda**. *Voir :* **togoda**.

bugun *vt.* augmenter, se multiplier; *grow, multiply.*

bugunnatigɛsɛbɛn *n.* carte d'identité; *identity card. Syn :* **karadante**.

buguri *n.* poussière (par terre); *dust (on the ground). Voir :* **gɔngɔn**. **Ala ye Hadama dilan dugukolo buguri la.** Dieu a créé Adam de la poussière de la terre. *God made Adam from the dust of the earth.*

bugurinjɛ *n.* cendre; *ash.*

adj. gris; *grey. Catégorie :* **Couleurs**.

bulaman *adj.* bleu; *blue.* **Dulɔki bulaman bɛ Seyidu kan na.** Seyidu porte une chemise bleue. *Seyidu is wearing a blue shirt. Catégorie :* **Couleurs**.

bulon *n.* case; *hut.*

bulu *n.* feuille; *leaf. Syn :* **fura**.

bulu *n.* balle, petite comme on l'utilise pour jouer au baby-foot; *ball, small sized like those used with table football.*

buluku *vt.* labourer, retourner le sol; *plough, turn over the soil.* **Foro bulukulen, u ye danni kɛ.** Quand ils avaient labouré le champs, ils ont semé. *When the field was ploughed, they sowed. Catégorie :* **Agriculture - Verbes**.

bunte *vt.* piler pour réduire en farine; *pound into flour. Catégorie :* **Cuisine - Verbes**.

buntèni *n.* scorpion; *scorpion. Syn :* **nkɔsɔn**.

bununda *n.* source de fleuve ou de rivière; *source of river. Catégorie :* **Géographie - Général**.

buran *n.* membre de belle-famille; *in-law. Catégorie :* **Famille**.

burɛti *n.* brouette; *wheelbarrow. Source :* français.

buru *n.* pain; *bread. Voir entrée principale :* **nbuuru**.

buru *n.* trompette; *trumpet. Catégorie :* **Musique**.

buruburu *n.* débris; *fragments, bits.* **suman buruburu** débris d'aliments. *bits of food*. **si buruburu** débris de cheveux (ex. par terre après s'être fait coiffé). *bits of hair (e.g. on floor after having a haircut)*. **safinɛ buruburu** débris de savon. *fragments of soap*.

burudamɛ *n.* Tamasheq (ethnie); *Tamasheq (ethnic group).* *Catégorie :* **Ethnies**. *Syn :* **taamasɛki**.

buruju *n.* généalogie; *genealogy, lineage.* **Jeli bɛ mɔgɔw buruju gosi.** Le griot raconte la généalogie des gens. *The griot recounts people's genealogy.*

burukan *n.* son de la trompette; *trumpet call.*

Burukina Faso *n.pro.* Burkina Faso; *Burkina Faso.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



Voir : **faso** 'état, patrie' *'state, homeland'*.

Burundi *n.pro.* Burundi; *Burundi.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



burusi *n.* brousse; *bush, countryside.* *Syn :* **kungo**, **wula**. *Source :* français. **burusi kɔnɔ** en brousse. *in the 'bush'.*

buruwɛti *n.* brouette; *wheelbarrow.* *Source :* français. *Catégorie :* **Agriculture - Outils**.

busi *n.* bougie; *candle.* *Source :* français.

buteli *n.* bouteille; *bottle.* *Syn :* **dunden**. *Source :* français.

butigi *n.* boutique; *boutique, small shop.* *Source :* français.

Buwa *n.* Papa; *Dad.* *Syn :* **Baba**.

buwasɔn *n.* boisson; *drink.* *Source :* français. *Voir :* **minnifɛn**.

buwati *n.* boîte; *box, tin, can.* *Source :* français.

buyaki [bùyàki] *n.* goyave; *guava.* *Catégorie :* **Fruits**.



C – c

ca *adj.pred.* beaucoup, nombreux; *much, many, a lot.* **Jumadon, mɔgɔw ka ca misiri la.** Le vendredi, il y a beaucoup de monde à la mosquée. *On Fridays, there are lots of people at the mosque.* **I kɔlɔsi ! Mobili ka ca !** Fais attention ! Il y a beaucoup de voitures ! *Watch out! There are lots of cars!* **A ka ca ni tan ye.** Il y a plus que dix. *There are more than ten.*

Cadi *n.pro.* Tchad; *Chad.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



cakɛda *n.* lieu de travail, bureau, service; *office, workplace.*

caman *adj.* beaucoup, nombreux; *much, many.* **mɔgɔ caman** beaucoup de monde. *many people.* *Voir :* **ca**.

capalo *n.* bière de mil traditionnelle; *traditional millet beer.* *Catégorie :* **Boissons**. *Voir :* **ɲɔdɔlɔ**.

caya *vt.* augmenter; *increase.* **Nin cɛ ka sara ka kan ka caya.** Le salaire de cet homme devrait être augmenté. *This man's salary should be increased.* **Mɔgɔ cayara fo sigiyɔrɔ ma sɔrɔ tun.** Il y avait tellement de monde, on ne pouvait pas trouver une place. *There were so many people, no more places could be found.* **Ala ka tile hɛrɛ caya !** Que Dieu fasse que ce soit une journée de paix ! *May God make it a peaceful day!* **A ka fisa ni mɔgɔ tɛ caya ka tɛmɛn mɔgɔ segin kan.** C'est mieux s'il n'y a pas plus de huit personnes. *It's best if there are no more than eight people.*

cayalan *n.* marque de pluriel; *plural marker.* *Catégorie :* **Linguistique**.

celi *n.* but (poteaux et filet); *goal (posts and net).* *Catégorie :* **Football**.

-cɛ *suf.* mâle, masculin; *male, masculine.* *Syn :* **-kɛ**.

cɛ̌ *n.* **1** • homme; *man.*

2 • mâle; *male.*

3 • mari, époux; *husband.* *Catégorie :* **Famille**.

cɛ̌ *n.* aspect; *aspect, appearance.* **Awa cɛ ka ɲi.** Awa est belle/jolie. *Awa is beautiful/pretty.* **A cɛ ka jugu.** Il/elle est laid(e). *He/she is ugly.* **Musokɔrɔba tun cɛ ka ɲi.** La vielle femme était belle. *The old woman was beautiful.* **A denkɛ tun cɛ ka jugu.** Son fils était laid. *Her son was ugly.*

cɛ *postp.* entre; *between.* **X ni Y cɛ** entre X et Y. *between X and Y.* **Mobili bɛ jirisun ni kɔgɔ cɛ.** La voiture est entre l'arbre et le mur. *The car is between the tree and the wall.* **Yan ni Segu cɛ ye waati jòli ye ?** Pour aller d'ici à Ségou, ça prend combien de temps? *From here to Ségou, how long does it take?* **Farafinna tilebinyanfan tun tilalen bɛ Angilɛw ni Tubabuw cɛ.** L'Afrique de l'Ouest a été divisée entre les Anglais et les Français. *West Africa was divided between the English and the French.* [Bamanankan Kalangafe San 4-nan (Bamako 1997), p.155]

cɛ̀ *vt.* ramasser; *collect, gather.*

cɛɛnɛ *vt.* glisser; *slide, slip.*

cɛganan *n.* célibataire (homme); *single (man).*

cɛkɔrɔba *n.* ancien; *elder, old man.* **Cɛkɔrɔba sigilen ɲɛ bɛ fɛn min na, kamalen jɔlen ɲɛ t'a la.** Ce qu'un homme âgé peut voir assis, un jeune homme ne peut pas voir débout. *What an old man can see sitting down, a young man standing up cannot see.*

cɛkɔrɔbaya *n.* vieillesse; *old age.*

cɛkurulen *n.* silure fumé; *smoked cat-fish.* *Catégorie :* **Poissons**. *Voir :* **kuru** 'plier' *'fold'*; **manɔgɔ** 'silure' *'cat-fish'*.

cɛma *postp.* parmi, au centre de, au milieu de; *among, in the middle of.*

cɛmancɛ *n.* milieu; *middle.* **dugu cɛmancɛ la** au centre-ville. *in the centre of town.* **Jiri min bɛ nakɔtu cɛmancɛ la, Ala ko an kana o den dun.** Dieu dit que nous ne devons pas manger le fruit de l'arbre qui est au milieu du jardin. *God says we shouldn't eat fruit from the tree in the middle of the garden.* [Bible: Jenɛse 3.3] **Misiri bɛ Badalabugu cɛmancɛ la.** La mosquée est au centre de Badalabougou. *The mosque is in the centre of Badalabougou.* **cɛmancɛ kalanso/lakɔli** école secondaire. *secondary school.*

cɛmanin *n.* garçon; *boy.*

cɛmisɛn *n.* garçon; *boy.*

cɛncɛn *n.* sable; *sand.*

cɛncɛnkisɛ *n.* grain de sable; *grain of sand.*

cɛncɛnkulu *n.* dune de sable; *sand dune.* *Catégorie :* **Géographie - Général**.

cɛncɛnkungo *n.* désert; *desert.* *Catégorie :* **Géographie - Général**.

cɛndala *n.* devin; *seer.*

cɛni *n.* chaîne; *chain. Source :* français.

cɛnimusoya *n.* rapports sexuels; *sex, sexual intercourse.* **ka cɛnimusoya kɛ** avoir des rapports sexuels. *to have sex.*

cɛnin *n.* garçon; *boy.*

cɛɲɛ [cɛ̀ɲɛ] *n.* beauté; *beauty.*

cɛɲi *adj.* beau, belle, joli; *beautiful, pretty.*

cɛsiri *v.ref.* se concentrer, se mettre avec ardeur au travail; *concentrate.*

cɛsirilan *n.* ceinture, corde que les femmes utilisent pour attacher leur pagne; *belt, cord worn by older women around their waist to support their 'pagne'. Catégorie :* **Vêtements**. *Voir :* **sentiri** ‘ceinture’ *‘belt’.*

cɛtigɛ *n.* poutre principale pour supporter le toit; *main support beam for roof. Voir :* **kɔkolo**.



Catégorie : **Construction de maison**.

cɛya *n.* qualité d'homme; *manhood.*

ci₁ *vt.* envoyer; *send.* **X ci Y ma** envoyer X à Y. *send X to Y.* **Kunun, ne ye bataki dɔ ci ne somɔgɔw ma.** Hier, j'ai envoyé une lettre à ma famille. *Yesterday, I sent a letter to my family.* **telefoni ci Y ma** téléphoner à Y. *phone Y.*

ci₂ *n.* commission, mission, message; *commission, mission, message.* **N bɛ ci la.** Je suis occupé. *I am busy.*

ci₃ *vt.* fendre, couper, écraser, briser; *chop, break up.* **lɔgɔ ci** fendre du bois à brûler. *chop firewood.*

ci₄ *n.* ligne; *line. Catégorie :* **Géometrie**.

ci jɔlen ligne verticale; *vertical line.*

ci dalen ligne horizontale; *horizontal line.*

ci tilennen ligne droite; *straight line.*

ciden *n.* envoyé, messager, apôtre, missionnaire, délégué; *one who is sent, messenger, apostle, missionary.*

cidenya *n.* mission, apostolat; *mission, apostleship.*

ci fɔlen *expr.* commandement; *commandment. Verbes:* **mara** ‘observer’ *‘to keep’.*

cikɛla *n.* cultivateur; *farmer.*

cin *vt.* mordre, piquer; *bite, sting. Syn :* **kin**.

ciyɛn *n.* héritage; *inheritance.*

ciyɛntala *n.* héritier; *heir, heiress.*

cogo *n.* manière; *way.* **cogo o cogo** n'importe comment. *however, whatever manner.* **A ye cogo sɔrɔ.** Il a trouvé une solution. *He found a way/solution.* **cogo bɛɛ la** dans toutes les façons possibles. *in every possible way.* **o cogo la** de cette façon, comme ça. *in that way.* **cogo wɛrɛ la** d'une autre façon. *in another way.* **Mɔgɔ bɛɛ ni a cogo.** Chacun a sa propre manière. *Everyone has his own way of doing things.*

cogo di *adv.* comment, de quelle manière; *how.* **"Banane" bɛ fɔ cogo di bamanankan na ?** Comment dit-on « banane » en bambara ? *How do you say "banana" in Bambara?*

cogo jumɛn *adv.* comment; *how.*

cɔgɔri *vt.* piler, pour enlever le son; *pound, to remove husks.*

D – d

da$_1$ *n.* **1** • bouche; *mouth.* **A da ka di.** Il est bavard. *He is talkative.* **I da tugu ! / I da minɛ !** Tais-toi ! *Shut up!* **X da susu** donner un baiser à X. *to kiss X.*

2 • porte, entrée; *door.* **da kɔnkɔn** frapper à la porte. *knock at the door.* **Da sɔgɔlen don.** La porte est fermée à clé. *The door is locked.*

3 • bord; *side.* **Muru da ka di.** La lame du couteau est tranchante. *The knife is sharp.*

da$_2$ *n.* prix; *price.* **A da ka di.** C'est bon marché. *It's a good price.* *Syn :* **sɔngɔ**.

sanda *n.* prix d'achat; *purchase price.*

feereda *n.* prix de vente; *selling price.*

da$_3$ *vt.* créer; *create.* **Fɔlɔfɔlɔ Ala ye sankolo ni dugukolo da.** Au commencement, Dieu créa le ciel et la terre. *In the beginning, God created the heavens and the earth.* [Bible: Jenɛse 1.1] **Ala ye fɛn bɛɛ da.** Dieu a tout créé. *God created everything.* **sani diŋɛ ka da** avant la création du monde. *before the creation of the world.*

da$_4$ *vt.* poser, mettre; *put, put down.* **A'ye aw tɛgɛ fila da aw kunkolo kan !** Mettez les mains sur la tête ! *Put both your hands on your head!* **tɔgɔ da X la** donner un nom à X. *give a name to X.* **A y'a tɔgɔ da ko Hawa.** Il lui a donné le nom "Eve". *He gave her the name "Eve".* **bonya da X kan** honorer/glorifier X. *honour/glorify X.* **fan da** pondre un oeuf. *lay an egg.* **ntalen da** raconter un proverbe. *tell a proverb.* **dɔnkili da** chanter. *sing.* **nsiirin da** raconter un conte. *tell a fable, story.* **ntɛntɛn da** poser une devinette. *ask a riddle.*

v.ref. se coucher; *go to bed.* **N bɛ taa n da.** Je vais me coucher. *I am going to bed.*

da$_5$ *vi.* croire, faire confiance; *believe, trust.* **da X la** croire à/en X. *believe in X.* **N dalen tɛ i ka kuma na kosɛbɛ.** Je ne crois pas beaucoup à ce que tu dis. *I don't really believe what you say.* **N dalen b'a la ko Ala bɛ yen.** Je crois à l'existence de Dieu. *I believe there is a God.* **Ne ma d'a la.** Je ne le crois pas. *I don't think so.* **Ne dalen bɛ Fa Ala la, Sebaayabɛɛtigi, Sankolo ni dugukolo Dabaa.** Je crois en Dieu le Père, le Tout Puissant, le Créateur de la terre et le ciel. *I believe in God the Father, Almighty, Creator of heaven and earth.* [Cidenw ka dannaya fòlen – Apostle's Creed] **I dalen don o la wa ?** Est-ce que tu y crois ? *Do you believe that?*

da$_6$ *vt.* tisser, tresser; *weave.* **gese da** tisser. *weave.*

da$_7$ [dă] *n.* oseille de Guinée; *roselle, red sorrel.*



daamu *n.* bonheur, plaisir; *happiness.*

daba [dàba] *n.* houe; *hoe.* *Voir :* **misidaba** ‘charrue’ *‘ox-plough’.* *Catégorie :* **Agriculture - Outils**.




dabaa *n.* créateur; *creator. Voir :* **da**$_3$ ‘créer’ *‘create’*; **Ala** ‘Dieu’ *‘God’*.

dabali [dàbàli] *vt.* ensorceler; *bewitch. Catégorie :* **Sorcellerie**.

dabamuso *n.* houe; *hoe. Catégorie :* **Agriculture - Outils**.




Syn : **siyɛnnikɛlan**.

dabila *vt.* arrêter; *stop.* **A dabila !** Arrêtez ! *Stop it!*

dabilenni *n.* jus d'oseille; *roselle juice. Voir :* **da**$_7$ ‘oseille de Guinée’ *‘roselle’*.

dabɔlɔ *n.* bec; *beak.*

dafa *vt.* réaliser, compléter; *fulfill, complete, finish.* **Ala bɛ a ka layidu bɛɛ dafa.** Dieu tient toutes ses promesses. *God keeps all his promises.* **Ala ye min fɔ, a ye o dafa.** Ce que Dieu a dit, il l'a réalisé. *What God said he fulfiled.*

dafalen *pp.* parfait, complet; *perfect, complete.* **kɛnɛya dafalen** parfaite santé, guérison complète. *perfect health, complete healing*.

dafalen *n.* voyelle; *vowel. Catégorie :* **Linguistique**. **dafalen samanen** voyelle longue. *long vowel*. *Voir :* **dafata** ‘consonne’ *‘consonant’*.

dafalen *n.* voeu, serment; *vow.*

v.ref. faire un voeu; *make a vow.*

dafata *n.* consonne; *consonant. Catégorie :* **Linguistique**. *Voir :* **dafalen** ‘voyelle’ *‘vowel’*.

dafɛn *n.* créature; *creature, created thing.*

dafiɲɛ *n.* haleine; *breath.*

dafuruku *n.* joue; *cheek. Catégorie :* **Corps humain**.

daga$_1$ [dàga] *n.* jarre, canari, cruche; *pot. Catégorie :* **Dans la maison**.

daga$_2$ *n.* siège, campement; *siege, encampment.*

vi. assiéger; *besiege.* **Nebukadnezar ni a ka kɛlɛbolow bɛɛ nana daga Jerusalɛm da la.** Nabucodonosor est venu avec toute son armée assiéger la ville de Jérusalem. *Nebuchadrezzar and all his army came against Jerusalem and besieged it.*
[Bible: Jeremi 39.1]

dagalen *pp.* légal, autorisé, permis, licite; *legal, authorised, permitted.* **A dagalen tɛ.** Ce n'est pas légal. *It's not legal/authorised.* **A dagalen tɛ i ye ka i balimakɛ muso furu.** Il ne t'est pas permis de se marier avec la femme de ton frère. *It's not authorised for you to marry your brother's wife.* [Bible: Marka 6.17]

dagaɣɔrɔ *n.* adresse; *address.*

dahirimɛ *n.* pain quotidien; *daily bread.*

dajɛ *n.* antilope; *antilope.* *Catégorie :* **Animaux - sauvages**.

daji *n.* salive; *saliva.* *Voir :* **da**$_1$ 'bouche' *'mouth'*. *Verbes:* **tu** 'cracher' *'to spit out'*.

dakala *n.* mâchoire; *jaw.* *Catégorie :* **Corps humain**.

dakan *n.* destiny; *destiny.*

Dakaro *n.pro.* Dakar; *Dakar.* *Catégorie :* **Villes**.

dakɔlɔsibaa *n.* gardien; *gatekeeper.*

dakumu *n.* oseille de Guinée; *roselle.*



Syn : **da**$_7$.

dakun *n.* chapitre, thème; *chapter, theme.*

dalacɛ *v.ref.* renier; *deny.* **Sani donon ka kasi, i na i dalacɛ ne la siŋɛ saba ko i ma ne dɔn.** Avant que le coq chante, tu m'auras renié trois fois. *Before the cock crows, you will deny three times that you know me.* [Bible: Yuhana 13.38]

dalajɛ *vt.* rassembler, réunir; *bring together.*

dalaminɛ *n.* interprète; *interpreter.*

dalan *n.* lit; *bed.* *Catégorie :* **Dans la maison**.

dalasi *n.* moustache; *moustache.* *Catégorie :* **Corps humain**.

dali *n.* tissage; *weaving.*

dalilu *n.* connaissance aquise, manière de faire; *aquired knowledge, way of doing something.*

dama$_1$ *n.* **1** • nombre, quantité; *number, quantity.* **N t'o dama dɔn.** Je ne sais pas combien. *I don't know how many.*

2 • limite; *limit.* **Dɔw bɛ dɔlɔ min k'a dama tɛmɛ.** Il y a des gens qui boivent à l'excès. *Some drink over the limit, to excess.*

dama$_2$ *adv.* seulement; *only.* *Voir :* **dɔrɔn**.

damadɔ *adj.* quelques, plusieurs, un certain nombre de; *several, a number of.* **Ne ye fɛn damadɔ san.** J'ai acheté plusieurs choses. *I bought a few things.* **Cɛ damadɔw bɛ yan.** Un certain nombre d'hommes sont ici. *A number of men are here.*

daminɛ *n.* début, commencement; *start, beginning.*

vt. commencer, débuter; *begin, start.* **Baara damìnɛ̀na.** Le travail a commencé. *The work has started.* **N ye lakɔli daminɛ ka n si to san 5 la.** J'ai commencé aller à l'école quand j'avais 5 ans. *I started school when I was 5 years old.*

daminɛ kuma introduction; *introduction.*

dan$_1$ *vt.* compter; *count.* **wari dan** compter l'argent. *count the money*. **A ye mɔgɔ tan ni duuru dan, mobilibolila bɛ minnu cɛma.** Il a compté 15 personnes, y compris le chauffeur. *He counted 15 people, including the driver.*

dàn$_2$ *vt.* dépasser; *overtake.* **I bɛ ne dan boli la.** Tu cours plus vite que moi. *You run faster than me.*

dàn$_3$ *vt.* semer; *sow.* *Catégorie :* **Agriculture - Verbes**.

dàn$_4$ *n.* limite; *limit.*

danbe *n.* dignité, honneur; *dignity, honour.*

dancɛ *n.* frontière; *border.* *Catégorie :* **Géographie - Général**.

danfara *n.* différence; *difference.* **Manje ni mangoro danfara ye jumɛn ye ?** Quelle est la différence entre une mangue et un papaye ? *What is the difference between a mango and a papaya?*

danfaraba *n.* grande différence; *significant difference.* **Danfaraba tɛ su ni tile funteni cɛ.** Il n'y a pas beaucoup de différence entre les températures pendant la nuit et pendant la journée. *There is not much difference between temperatures in the night and day.*

danga *vt.* maudire; *curse.*

n. malédiction; *curse.*

dankan *n.* adjoint; *deputy.*

dankan *n.* berge, rive, bord; *river bank.* *Catégorie :* **Géographie - Général**.

dankana *n.* foulard; *headscarf.* *Catégorie :* **Vêtements**.

danna *n.* foi; *faith.*

dannabaa *n.* croyant; *believer.* **dannabaa kura** nouveau croyant. *new believer*.

dannabali *n.* non-croyant; *unbeliever.*

dannabaliya *n.* incroyance; *unbelief.*

dannaya *n.* foi, confiance; *faith, trust, confidence.* **dannaya kɛ** croire. *believe, trust, have faith*. **Ibrahima, cɛ min ye a ka dannaya bɛɛ da Ala kan.** Abraham, l'homme qui a mis toute sa confiance en Dieu. *Abraham, the man who put all his faith in God.* [Ibrahima, Alliance Biblique, 2003]

dannikɛla *n.* semeur; *sower.*

dantanfɛn *n.* animal, bête; *animal.*

dantigɛkan *n.* déclaration; *declaration.*

daɲɛ *n.* mot; *word.* *Catégorie :* **Linguistique**. *Syn :* **kumaden**.

daɲɛgafe *n.* lexique, dictionnaire; *lexicon, dictionary.* *Catégorie :* **Linguistique**.

daɲɛkalan *n.* lexicologie; *lexicology.*

daɲɛlatulon *n.* jeu de lettres; *word game.*

dara *n.* drap; *bed sheet.* *Catégorie :* **Dans la maison**. *Voir :* **birifini**. *Source :* français.

daraka [dàràká] *n.* petit déjeuner; *breakfast.* **daraka dun** prendre son petit déjeuner. *to eat breakfast*. **I bɛ mun dun daraka la ?** Qu'est-ce que tu manges pour le petit déjeuner ? *What do you eat for breakfast?* **Sɔgɔma, ne ka daraka ye mɔni ye.** Le matin, mon petit déjeuner est la bouillie. *In the morning, my breakfast is gruel.*

darapo *n.* drapeau; *flag.* *Source :* français.

dasi *n.* moustache; *moustache.* *Voir :* **da**$_1$ 'bouche' *'mouth'*; **si**$_1$ 'cheveux, poil' *'hair'*. *Catégorie :* **Corps humain**.

dasirikan *n.* devise; *motto.*

datugu *vt.* **1** • fermer; *close.* *Contraire:* **dayɛlɛ** 'ouvrir' *'open'*. **A datugulen don.** C'est fermé. *It's closed.*

2 • couvrir; *cover.*

datugulan *n.* couvercle, fermeture; *lid, cover.*

dawolo *n.* lèvre; *lip.* *Voir :* **da**$_1$ 'bouche' *'mouth'*; **wòlo** 'peau' *'skin'*. *Catégorie :* **Corps humain**.

dayɛlɛ [dayɛ̀lɛ] *vt.* ouvrir; *open.* *Contraire:* **datugu** 'fermer' *'close'*.

dayɛlɛlan *n.* quelque chose qui sert à ouvrir, par exemple, une clef, un décapsuleur; *something used to open, e.g. a key, bottle opener.* *Voir :* **konnɛgɛ**.

de *part.* particule de mise en relief; *emphatic particle, placed directly after the word or phrase it emphasises.* **A ma i wele. A ye ne de wele.** Il ne t'a appelé. C'était moi qu'il a appelé. *He didn't call you. It was me he called.*

dege *vt.* **1** • apprendre; *learn.*

2 • enseigner; *teach.* **X dege Y la** apprendre X à Y. *teach Y to X.* *Voir :* **kalàn**.

degeden *n.* apprenti, étudiant; *apprentice, student.*

degeli *n.* exercice; *training, exercise.*

degelikaramɔgɔ *n.* entraîneur; *coach.* *Catégorie :* **Football**.

degun *vt.* **1** • oppresser, étouffer; *oppress, stifle, choke.* **Ni funteni bɔra, a bɛ mɔgɔ degun.** Quand il fait chaud, il étouffe les gens. *When the weather gets hot, it is stifling.*

2 • encombrer; *burden.*

vi. être occupé; *to be busy.* **I bolo degunna wa ?** Etes-vous occupé? *Are you busy?*

deli$_1$ [deli] *vt.* prier, supplier, demander; *pray, ask.* **Ala deli** prier Dieu. *pray to God*. **An ka Ala deli !** Prions ! *Let's pray!* **N bɛ yafa deli Ala fɛ.** Je demande le pardon à Dieu . *I ask for God's forgiveness.*

deli$_2$ [dèli] *vi.* **1** • avoir l'habitude de; *be in the habit of.* **I bɛ dèli ka lɛsogo dun wa ?** Est-ce que tu as l'habitude de manger du porc ? *Are you in the habit of eating pork?* **A tɛ dèli ka dɔlɔ mìn.** Il n'est pas habitué à boire d'alcool. *He is not used to drinking beer.* **Anw bɛ dèli ka dumuni kɛ ni an tɛgɛ ye.** C'est notre habitude de manger avec la main. *It's our custom to eat with our hands.* **Ne ma dèli o la.** Je ne suis pas habitué à ça. *I'm not used to that.*

2 • fait au moins une fois (dans le passé); *done at least once (in the past).* **I dèlila ka lɛsogo dun wa ?** Est-ce que tu as jamais mangé du porc ? *Have you ever eaten pork?* **I dèlila ka alikuranɛ kalan wa ?** Est-ce que tu as jamais lu le Coran ? *Have you ever read the Qur'an?*

delili *n.* **1** • requête, demande; *request.*

2 • prière; *prayer.* **delili kɛ** prier. *pray*. **An ka delili kɛ !** Prions ! *Let's pray!* **Delili ko don.** C'est un sujet pour la prière. *It's a matter for prayer.*

delilikan *n.* **1** • requête, demande; *request.*

2 • prière; *prayer.*

demokarasi *n.* démocratie; *democracy.* *Catégorie :* **Gouvernement**. *Source :* français.

den *n.* **1** • enfant; *child.*

2 • fruit; *fruit.*

vi. fructifier, porter des fruits; *bear fruit.*

denbaw *n.* mamans; *mothers.*

denbaya *n.* famille; *family.* *Catégorie :* **Famille**. **n ka denbaya** ma famille. *my family*.

dendennin *n.* poupée; *doll.*

denfaw *n.* papas; *fathers.*

denkɛ *n.* fils; *son.* *Catégorie :* **Famille**.

denkundi *n.* cérémonie d'imposition du nom, baptême; *name giving ceremony, infant baptism.*

denkura *n.* nouveau-né; *newborn baby.* *Voir :* **denyɛrɛnin**.

denmarayɔrɔ *n.* garderie, crêche; *nursery.*

denmisɛn *n.* enfant; *child.*

denmisɛnma *n.* enfance, jeunesse; *childhood, youth.* **kabini ne denmisɛnma** depuis mon enfance. *since my childhood*.

denmisɛnya *n.* enfance, jeunesse; *childhood, youth.*

denmuso *n.* fille; *daughter.* *Catégorie :* **Famille**.

denso *n.* utérus, ventre; *womb, uterus.* *Voir :* **dɛbɛ**.

denyɛnin *n.* bébé; *baby.*

denyɛrɛnin *n.* bébé; *baby.*

depite *n.* député; *member of parliament.* *Catégorie :* **Gouvernement**. *Source :* français.

depitebulon *n.* parlement; *parliament.* *Catégorie :* **Gouvernement**.

desanburu *n.* décembre; *December.* *Catégorie :* **Mois**.

desanburukalo *n.* décembre; *December.* *Catégorie :* **Mois**.

desɛn *n.* dessin; *drawing, sketch.* *Syn :* **nataliye**. *Source :* français.

dɛ *excl.* exclamation d'intensité, placée à la fin de la phrase; *exclamation of intensity, placed at the end of the phrase.* **A ka di dɛ !** C'est très bon ! Qu'est-ce que c'est bon ! *It's very good!* **I fasara dɛ !** Tu as vraiment maigri ! *You've really lost weight!*

dɛbɛ *n.* utérus, ventre; *womb.* **dɛbɛ ta** concevoir. *conceive*.

dɛbɛn *n.* natte; *mat. Syn :* **bilali**. *Catégorie :* **Dans la maison**.

dɛɛndɛɛn *Variante :* **dɛndɛ**. *vt.* aider à marcher; *help to walk.*

dɛmɛ *vt.* aider; *help.* **Ne dɛmɛ !** Aide-moi ! *Help me!* **Ala k'an bɛɛ dɛmɛ !** Que Dieu nous aide tous ! *May God help us all!* **ni Ala ka dɛmɛ ye** avec l'aide de Dieu. *with God's help*. **X dɛmɛ + inf.** aider X à... *help X to...* **N bɛ n ba dɛmɛ ka ɲɔ susu.** J'aide ma mère à piler le mil. *I help my mother pound the millet.* **X dɛmɛ Y la** aider X à faire Y. *help X to do Y*. **U b'u kɔrɔmuso dɛmɛ tobili la.** Elles aident leur soeur à faire la cuisine. *They help their sister with the cooking.* **An bɛ se ka ɲɔgɔn dɛmɛ.** Nous pouvons s'entraider. *We can help each other.*

dɛmɛbaa *n.* aide, assistant; *helper, assistant.*

dɛmɛlitɔn *n.* organisation humanitaire; *aid agency.*

dɛmɛni *n.* aide; *help, aid, assistance.* **An mago bɛ i ka dɛmɛni na.** Nous avons besoin de ton aide. *We need your help.* **Ne bɛ aw fo kosɛbɛ aw ka dɛmɛni kosɔn.** Merci beaucoup pour votre aide. *Thank you very much for your help.*

dɛndɛ$_1$ *Voir entrée principale :* **dɛɛndɛɛn**.*vt.* aider à marcher; *help to walk.*

dɛndɛ$_2$ *vt.* prendre soin (d'un objet), afin qu'il dure plus longtemps; *take care of (an object), so that it lasts longer.*

dɛnɛ *n.* mur; *wall.*

dɛnni *n.* élision; *elision. Catégorie :* **Linguistique**.

dɛsɛ$_1$ *vi.* **1** • ne pas arriver à; *fail.*

2 • manquer; *lack.*

dɛsɛ$_2$ *vt.* tailler, sculpter; *carve.* **I kana ja dɛsɛlen si dila.** Tu ne te feras point d'image taillée. *Do not make any graven image.* [Bible: Ekisode 20:4]

dɛsɛbaatɔ *n.* personne démunie; *impoverished, needy person.*

di$_1$ *vt.* donner; *give.* **X di Y ma** donner X à Y. *give X to Y.* **A ye ji di misi ma.** Il a donné de l'eau à la vache. *He gave water to the cow.*

di$_2$ *adj.pred.* bon, agréable (au goût), intéressant; *good, tasty, interesting.* **Namasa ka di.** La banane est bonne. Elle a un bon goût. *The banana tastes good.* **X ka di Y ye.** X plaît à Y. Y aime X. *X is pleasing to Y. Y likes X.* **Gafekalan ka di n ye.** La lecture me plaît. *I like reading.* **Bamakɔ ka d'i ye wa ?** Est-ce que tu aimes Bamako ? *Do you like Bamako?* **A tun ka di Amidu ye ka balɔn tan.** Amidou aimait le football. *Amidou liked playing football.*

di$_3$ *n.* miel; *honey.*

di$_4$ [dì] *adv.* comment; *how.* **A bɛ dì ?** Ça va ? (familier). *How is it? (informal).* **Ba dì ? / Ko dì ?** N'est-ce pas ? *Isn't it?* **Somɔgɔw bɛ dì ?** Comment vont les gens à la maison ? *How are the people at home?*

di$_5$ *vt.* raser; *shave.* **i bonbonsi di** se raser. *shave*. **i kun di** se raser la tête. *shave your head*. *Voir :* **gana**.

dibi$_1$ [dìbí] *n.* obscurité; *darkness.* **Dibi bɛ.** Il fait noir. *It's dark.* **dibi la** dans l'obscurité. *in the dark.*

dibi$_2$ [díbí] *n.* gril, four, barbecue; *grill, barbecue.*

dibisogo *n.* viande grillée; *grilled meat.*



diden *n.* abeille; *bee. Syn :* **dikisɛ**. *Catégorie :* **Insectes**. *Verbes:* **kin** 'piquer' *'to sting'*.

didenkulu *n.* essaim d'abeilles; *swarm of bees.*

digi$_1$ *vt.* pousser, presser; *push, press.* **A digi kosɛbɛ !** Poussez fort ! *Push hard!*

vi. **1** • appuyer; *press on.* **digi X la** appuyer sur X. *press on X.*

2 • faire mal; *hurt.*

digi$_2$ *vt.* tresser; *plait, braid.* **Fanta kun digilen don.** Fanta a des cheveux tressés. *Fanta's hair is braided/plaited.*

digi-digi *vt.* masser; *massage.*

diinɛ *n.* religion; *religion.*

diinɛɲɛmɔgɔ *n.* dirigeant religieux, imam, pasteur, etc; *religious leader, imam, church leader, etc.*

dikisɛ *n.* abeille; *bee. Syn :* **diden**. *Catégorie :* **Insectes**.

dila *vt. Voir entrée principale :* **dilan**.

dilabaa *n.* fabricant; *maker.* **Ne tɛ a dilabaa dɔn.** Je ne sais pas qui l'a fabriqué. *I don't know who made it.*

dilan$_1$ *n.* lit, matelas; *bed, mattress; something you sleep on. Catégorie :* **Dans la maison**.

dilan$_2$ *vt.* **1** • fabriquer; *make.*

2 • préparer; *prepare.* **salati dilan** préparer la salade. *prepare the salad.*

3 • réparer; *repair. Variante :* **dila**.

dilanni *n.* préparation, l'action de préparer; *preparation.* **To dilanni ka gɛlɛn wa ?** Est-ce que « to » est difficile à préparer ? *Is "to" difficult to prepare?*

dili *n.* racine; *root.*

dimansi *n.* dimanche; *Sunday. Catégorie :* **Jours de la semaine**. *Syn :* **kari**$_2$. *Source :* français.

dimi *vi.* se fâcher, se mettre en colère; *to be angry.* **N dimilen dòn.** Je suis en colère. *I'm angry.* **A tɛ dimi joona.** Il ne se fâche pas très vite. *He doesn't get angry quickly.* **I kana dimi ne kɔrɔ !** Ne mettez-vous pas en colère contre moi ! *Don't be angry with me!*

dimi *n.* **1** • douleur, blessure, souffrance; *pain, hurt, suffering.*

2 • colère; *anger.*

vt. faire mal; *hurt.* **E yɔrɔ jumɛn b'i dimi ? N kunkolo bɛ n dimi.** Où est-ce que vous avez mal ? Ma tête me fait mal. *Where does it hurt you? My head hurts.* [Bamanankan Kalangafe San 4-nan (Bamako 1997), p.40] *Catégorie :* **Maladies**.

dimin *vi. Voir entrée principale :* **dimi**.

diminya *n.* colère; *anger.*

dimɔgɔ *n.* mouche; *fly. Catégorie :* **Insectes**.



dingɛ *n.* trou, fossé; *hole.* **dingɛ sen** creuser un trou. *dig a hole. Verbes:* **sen**$_2$ 'creuser' *'to dig'.*

dingɛdingɛnin *n.* fondrière, nid de poule; *pothole.*

dinɔɔnɔ *n.* miel pur; *pure honey.*

diɲɛ *n.* monde, univers; *world, universe. Syn :* **duniya**. *Catégorie :* **Géographie - Général**.

diɲɛforobatɔnba *n.* Organisation des Nations Unies, ONU; *United Nations, UN. Catégorie :* **Gouvernement**. **Ɔkutɔburukalo san 1981 Moritani donna diɲɛforobatɔnba (ONU) na.** En octobre 1981, la Mauritanie est devenue membre des Nations Unies. *In October 1981, Mauritania joined the United Nations.* [Kibaru: Nowanburukalo 2003, p.5]

dipilomu *n.* diplôme; *diploma. Catégorie :* **Education**. *Source :* français.

disi *n.* poitrine; *chest. Catégorie :* **Corps humain**.

disidimi *n.* mal à la poitrine, pneumonie; *chest pains, pneumonia.* *Catégorie :* **Maladies**.

disitiriki *n.* district; *district.* *Source :* français.

diwɛn *n.* vin; *wine.* *Catégorie :* **Boissons**. *Source :* français.

diya *adj.* agréable; *pleasant.*

vt. **1** • rendre agréable; *make pleasing.* **O bɛ diya n ye kosɛbɛ !** Cela me fera plaisir ! *That would be good!* **Taama diyara ?** Ton voyage t'a plu ? Ton voyage s'est bien passé ? *Did you have a good journey?*

2 • faire réussir; *make succeed.* **Ala ka sugu diya !** Que Dieu fasse réussir votre marché ! (bénédiction adressé à un vendeur). *May God give success to your market ! (blessing to market seller or shopkeeper).*

diyagoya *n.* obligation; *obligation.* **A ye diyagoya ye.** C'est obligatoire. *It's obligatory.* **Aw kana mɔgɔ si ka wari minɛ ni diyagoya ye.** N'extorquez d'argent à personne. *Do not take anyone's money by force.* [Bible: Luka 3.14]

diyanye *n.* plaisir; *pleasure.* **ni diyanye ye** avec plaisir, volontiers. *with pleasure.*

dogo [dògo] *vt.* cacher; *hide.*

v.ref. se cacher; *hide oneself.* **U bolila ka u dogo.** Ils ont couru pour se cacher. *They ran and hid.* **N'i y'i dogo ka fɛn o fɛn kɛ, Ala ɲɛ b'i la.** Si tu te caches pour faire quelque chose, Dieu te voit. *If you hide to to something, God sees you.* **An tɛ se k'an dogo Ala ma.** Nous ne pouvons pas nous cacher de Dieu. *We cannot hide from God.* **dogo la** en secret. *in secret.*

dogodogonin *n.* coin, corner; *corner.* *Catégorie :* **Football**.

dolariwari *n.* dollar; *dollar.* *Catégorie :* **Finance**.

dolen *n.* hameçon, ligne; *fishing rod.*

dolo *n.* étoile, astre; *star.*

dolokulu *n.* constellation; *constellation.*

don$_1$ *n.* jour, date; *day, date.* **don o don** chaque jour. *every day, each day.* **Bi ye don jumɛn ye ?** Nous sommes quel jour aujourd'hui ? *What day is it today?* **o don kelen** le même jour. *the same day.*

don$_2$ [dòn] *vi.* entrer; *enter.* **A donna so kɔnɔ.** Il est entré dans la maison. *He went into the house.* **U donna mobili kɔnɔ k'u sigi.** Ils sont monté dans la véhicule et se sont assis. *They got into the vehicle and sat down.*

vt. **1** • mettre; *put into.* **X don Y kɔnɔ** mettre X dans Y. *put X into Y.* **A bɛ ɲɔ don bɔrɔ kɔnɔ.** Il met du mil dans le sac. *He is putting millet into the sack.*

2 • mettre, porter; *put on, wear.*

don$_3$ [dòn] *pred.* prédicatif; *predicative.* **Mun don ?** Qu'est-ce c'est ? *What is it?* **Bama don.** C'est un crocodile. *It's a crocodile.* **O fununnen don.** C'est gonflé. *It's swollen.* **A sigilen don jiri kɔrɔ.** Il est assis sous l'arbre. *He is sitting under the tree.*

donba *n.* jour sacré, jour de fête; *holy day, feast day, important day.* **Bi ye donba ye. An bɛ sogo caman dun.** Aujourd'hui c'est un grand jour. Nous mangeons beaucoup de viande. *Today is a special day. We eat lots of meat.* **Jumadon ye donba ye silamɛw fɛ.** Vendredi est un jour sacré chez les musulmans. *Friday is a holy day for Muslims.* **Noweli ye donba ye keretiɛnw fɛ.** Noël est un jour de fête chez les chrétiens. *Christmas is a special day for Christians.*

donda *n.* entrée; *entrance.* *Voir :* **bɔda** 'sortie' *'exit'*.

doni [dòni] *n.* charge, bagage, poids à porter; *load, baggage.* **Doni ka girin ne ma.** La charge est trop lourde pour moi. *The load is too heavy for me.* **doni girin** charge lourde. *heavy load.*

vt. charger; *load.* **U ye ɲaamɛ doni ni dumuni ye.** Ils ont chargé le chameau avec de la nourriture. *They loaded the camel with food.*

donitala *n.* porteur; *porter.*

donon *n.* coq; *cockerel, rooster.* *Catégorie :* **Oiseaux - domestiques**. *Verbes:* **kasi** 'chanter' *'to crow'* 'krähen'.

dononkɔrɔ *n.* coq; *cockerel, rooster.* *Catégorie :* **Oiseaux - domestiques**.

donso *n.* chasseur; *hunter.*

donsokɛ *n.* chasseur; *hunter.*

donsoya [dònsòya] *n.* chasse; *hunting.*

dɔ *adj.* un, un certain; l'indéfini; *one, a certain; indefinite.* **Don dɔ...** Un jour... *One day...* **Waati dɔ la** parfois. *sometimes.* **Ne mago bɛ dɔ la.** J'en ai besoin. *I need some.*

dɔbɔli *n.* soustraction; *subtraction.*

dɔgɔ$_1$ *adj.pred.* petit; *small, little. Contraire:* **bon**$_1$.

dɔgɔ$_2$ *n.* marché, foire; *market. Syn :* **sugu**.

dɔgɔ$_3$ *n.* bois à brûler; *firewood.*



dɔgɔdon *n.* jour du marché; *market day. Syn :* **sugudon**.

dɔgɔdɔgɔnin *adv.* doucement; *quietly.*

dɔgɔjɔmobili *n.* bachée; *bush taxi. Voir :* **sotarama**; **base**.

dɔgɔkɛ *n.* petit frère; *younger brother. Catégorie :* **Famille**.

dɔgɔkun *n.* semaine; *week.* **dɔgɔkun in na / nin dɔgɔkun na** cette semaine. *this week.* **dɔgɔkun tɛmɛnnen** la semaine passée. *last week.* **dɔgɔkun nata / dɔgɔkun wɛrɛ** la semaine prochaine. *next week.* **dɔgɔkun o dɔgɔkun** chaque semaine. *every week.* **Tile wolonfila bɛ dɔgɔkun kɔnɔ.** Il y a sept jours dans la semaine. *There are seven days in the week.* **siɲɛ fila dɔgɔkun kɔnɔ** deux fois chaque semaine. *twice a week.* La semaine commence le lundi et se termine le dimanche. *A week begins on Monday and ends on Sunday.*

dɔgɔman *adj.* petit, étroit; *small, narrow.*

dɔgɔmannin *adj.* le plus petit, le plus jeune; *smallest.*

dɔgɔmuso *n.* petite soeur; *younger sister. Catégorie :* **Famille**.

dɔgɔnin *n.* petit frère; *younger brother. Catégorie :* **Famille**.

dɔgɔnɔ *n.* dogon (ethnie); *Dogon (ethnic group). Catégorie :* **Ethnies**. *Syn :* **kadɔ**.

dɔgɔnɔkan *n.* langue dogon; *Dogon language. Catégorie :* **Langues**.

dɔgɔtɔrɔ *n.* médecin, docteur; *doctor. Catégorie :* **Soins médicaux**.

dɔgɔtɔrɔba *n.* chirurgien; *surgeon. Catégorie :* **Soins médicaux**.

dɔgɔtɔrɔso *n.* dispensaire, hôpital; *dispensary, clinic, hospital. Catégorie :* **Soins médicaux**.

dɔgɔtɔrɔsoba *n.* hôpital; *hospital. Catégorie :* **Soins médicaux**.

dɔgɔya *vt.* **1** • reduire, diminuer, atténuer; *reduce, ease.* **Ala k'a tɔɔrɔ dɔgɔya !** Que Dieu attenue le douleur ! *May God ease the pain/problem !*

2 • humilier; *humiliate, belittle.*

dɔlɔ *n.* alcool; *alcohol. Catégorie :* **Boissons**.

dɔlɔminna *n.* buveur, alcoolique; *drinker, alcoholic, drunkard.*

dɔlɔminyɔrɔ *n.* bar; *bar. Syn :* **dɔlɔso**.

dɔlɔso *n.* bar; *bar. Syn :* **dɔlɔminyɔrɔ**.

dɔlɔtɔ *n.* ivrogne; *drunkard.*

dɔlɔtɔya *n.* ivresse; *drunkenness.*

dɔn *vt.* connaître, savoir; *know.* **I b'a dɔn wa ?** Est-ce que tu le/la connais ? *Do you know it/him/her ?* **An b'a dɔn ko...** Nous savons que... *We know that...* **Ala bɛ fɛn bɛɛ dɔn.** Dieu connaît tout. *God knows everything.* **Ne m'a dɔn.** Je ne sais pas. *I don't know.* **Ne m'a dɔn fɔlɔ.** Je ne sais pas encore. *I don't know yet.* **Ne t'a dɔn n bɛ min kɛ.** Je ne sais pas quoi faire. *I don't know what to do.* **Ne t'a dɔn n bɛ jaabi min di.** Je ne sais pas quelle réponse à donner. *I don't know what answer to give.* **Ne t'a dɔn min kɛra.** Je ne sais pas ce qui s'est passé. *I don't know what happened.* **Ni ne tun y'a dɔn...** Si j'avais su... *If I had known...*

dɔ̀n *n.* danse; *dance.* *Catégorie :* **Musique**.

dɔ̀n kɛ *v.phr.* danser; *dance.*

dɔnkɛla *n.* danseur; *dancer.* *Catégorie :* **Musique**.

dɔnkili *n.* chant, chanson; *song.* *Catégorie :* **Musique**.

dɔnkili da *v.phr.* chanter; *sing.* **dɔnkili da ni ɲagali ye** chanter avec joie. *sing with joy*.

dɔnkilidala *n.* chanteur, chanteuse; *singer.* *Catégorie :* **Musique**.

dɔnko *n.* culture, savoir; *culture, knowledge.*

dɔnni *n.* science, connaissance; *science, knowledge.*

dɔnniya *n.* science, connaissance; *science, knowledge.* **ka dɔ fara a ka dɔnniya kan** apprendre davantage. *to learn more*.

dɔɔnin *adv.* un peu; *a little.* **I jɔ dɔɔnin !** Attends un peu ! *Wait a moment!* **Ne ye mangoro dɔɔnin san.** J'ai acheté quelques mangues. *I bought a few mangos.*

dɔɔnin-dɔɔnin *adv.* lentement, petit à petit; *slowly, little by little.* **Dɔɔnin-dɔɔnin, kɔnɔnin bɛ a ɲaa da.** Petit à petit, le oiseau fait son nid. *Little by little, a bird makes its nest.*

dɔrɔgu *n.* drogue; *drug.* *Source :* français. **dɔrɔgu kɛlɛli** lutte contre la drogue. *fight against drugs*.

dɔrɔgutala *n.* drogué; *drug addict, junkie.*

dɔrɔmɛ *n.* cinq francs; *five francs.* **dɔrɔmɛ tan** cinquante francs. *fifty francs*. *Catégorie :* **Finance**.

dɔrɔn *adv.* seulement; *only.* **Bamanankan dɔrɔn bɛ fɔ yan.** On parle seulement le bambara ici. *Only Bambara is spoken here.* **O dɔrɔn tɛ.** Ce n'est pas tout. *That's not all.*

dɔw *pro.* des, les uns, il y a ceux qui..; *some.* **Dɔw ka bon, dɔw ka dɔgɔ.** Il y a ceux qui sont grands, et ceux qui sont petits. *Some are big, some are small.*

adj. quelques; *some.*

du *n.* concession, famille; *concession, family.*

duba *n.* bénédiction; *blessing.* **duba ta X ye** bénir. *bless*.

vt. bénir; *bless.* **Ala ka duba i ye.** Que Dieu te bénisse. *May God bless you.*

dubabu *n.* bénédiction; *blessing.* **Ala ka dubabu minɛ !** Que Dieu accepte les bénédictions ! *May God accept the blessings!*

dubaden *n.* celui qui est béni, qui reçoit des bénédictions; *someone who is blessed.* **Minnu bɛ Ala ka kuma lamɛn k'a kɛ, olu ye dubadenw de ye.** Ils sont heureux, ceux qui écoutent la parole de Dieu et qui lui obéissent. *Blessed are those who hear the word of God and obey it.* [Bible: Luka 11.28]

duden *n.* membre de la famille; *family member.* *Catégorie :* **Famille**. **Dutigi bɛ sagajigi kelen faga duden bɛɛ tɔgɔ la.** Le chef de famille égorge un bélier au nom de tous les membres de la famille. *The head of house kills a ram in the name of all the members of the family.*

dufa *n.* poche; *pocket.* *Catégorie :* **Vêtements**. *Syn :* **jufa**.

dùga$_1$ *n.* vautour; *vulture.* *Catégorie :* **Oiseaux - sauvages**. **Fɛn su mana kɛ yɔrɔ min na, dugaw na u lajɛ yen.** Où que soit le cadavre, là se rassembleront les vautours. *Wherever there is a carcass, there the vultures will gather.* [Bible: Matiyu 24.28]

dùga$_2$ *n.* bénédiction; *blessing.*

dugawu *Voir entrée principale :* **dubabu** *n.* bénédiction; *blessing.*

dugu [dùgu] *n.* **1** • village; *village.*

2 • pays, région; *land.*

3 • sol; *ground.* *Catégorie :* **Géographie - Général**.

duguba [dùgùba] *n.* ville; *town.* *Catégorie :* **Géographie - Général**.

duguden [dùgùden] *n.* villageois; *villager, local.* *Syn :* **dugulen**.

dugujɛ *n.* **1** • aube; *dawn.*

2 • lendemain matin; *next morning.* **O dugujɛ...** Le lendemain matin... *The next morning...*

dugukolo *n.* terre; *earth.* *Catégorie :* **Géographie - Général**. *Voir :* **sankolo** ‘ciel’ *‘sky’*.

dugukolokalan *n.* géologie; *geology.* *Catégorie :* **Géographie - Général**.

dugukolokalanna *n.* géologue; *geologist.* *Catégorie :* **Géographie - Général**.

dugukoloyɛrɛyɛrɛ *n.* séisme, tremblement de terre; *earthquake. Catégorie :* **Géographie - Général**.

dugukɔnɔmɔgɔ *n.* villageois; *villager.*

dugulen *n.* villageois, autochtone; *villager, local. Syn :* **duguden**.

duguma *adv.* **1** • par terre; *on the ground.* **Dɛbɛn bɛ duguma.** La natte est par terre. *The mat is on the ground.* **A bila duguma** Mets-le par terre. *Put it on the ground.*

2 • en bas; *downstairs.*

dugumakalan *n.* école primaire, premier cycle; *primary school.*

dugumɛnɛ *n.* fourmi; *small black ant. Catégorie :* **Insectes**.

dugusajɛ *n.* **1** • aube; *dawn.*

2 • lendemain matin; *next morning.* **O dugusajɛ...** Le lendemain matin... *The next morning...*

dugutaanpalan *n.* sac de voyage; *travel bag.*

dugutigi [dùgùtigi] *n.* chef du village; *village chief.*

dugutila *n.* minuit; *midnight.*

dukɛnɛ *n.* cour (d'une maison ou d'une concession); *courtyard (of house or concession).*

dukɔnɔmɔgɔ *n.* les gens qui habitent la même concession; *people who live in the same concession.*

dulon *vt.* pendre; *hang, hang out.* **dulon juru la** suspendre avec une corde. *to hang on a rope.* **I bɛ an hakili dulonnen to fo tuma jumɛn ?** Combien de temps nous tiendras-tu encore en haleine ? *How long will you keep us in suspense?* [Bible: Yuhana 10.24]

dulɔki *n.* chemise; vêtement qui couvre la partie supérieure du corps; *shirt; any piece of clothing which covers the upper part of the body. Catégorie :* **Vêtements**. *Voir :* **semisi** ‘chemise’ *‘shirt’. Verbes:* **dɔn** ‘mettre’ *‘to put on’*; **bɔ** ‘enlever’ *‘to take off’.*

dulɔkiba *n.* grand boubou; *bubu. Catégorie :* **Vêtements**. **Dulɔkiba bulaman bɛ Salifu kan na.** Salifu porte un grand boubou bleu. *Salifu is wearing a large blue bubu.*

duman *adj.* bon; *good.* **kibaru duman** bonne nouvelle. *good news.*

duminiba *n.* festin; *feast.*

dumu *vt.* manger; *eat. Voir entrée principale :* **dun**.

dumuni *n.* nourriture, repas; *food, meal.* **dumuni kɛ** manger. *eat.* **Nà dumuni kɛ ! / Nà an ka dumuni kɛ !** Viens manger ! *Come and eat!* **Dumuni sigira / dumuni mɔna.** Le repas est prêt. *The food is ready.*

dumunibaliya *n.* manque d'appetit; *lack of appetite. Catégorie :* **Maladies**.

dumunifɛn *n.* aliment, nourriture; *foodstuff.*

dumunikɛla *n.* convive; *eater.*

dumunikɛlaba *n.* gros mangeur; *big eater.*

dumunikɛyɔrɔ *n.* restaurant; *restaurant.* **tubabu ka dumunikɛyɔrɔ** restaurant (occidental). *Western-style restaurant.*

dumunitɔ *n.* restant de nourriture; *leftover food.*

dun$_1$ *vt.* manger; *eat.* **Tarawele bɛ sɔ dun.** Les Traoré mangent les haricots. *Traorés eat beans.* **O tɛ se ka dun.** Ça ne peut pas être mangé. *That can't be eaten.*

dun$_2$ [dùn] *adj.pred.* profond; *deep.*

dun$_3$ [dùn] *part.* **1** • quant à... ? (après un nom); *what about...? (after noun).* **I muso ka kɛnɛ ? Denmisɛnw dun ?** Ta femme va bien ? Et les enfants ? *How is your wife? And the children?*

2 • mais, cependant; *but, however.* **A: Ne tɛ Awa fɛ. B: Awa dun ka ɲi !** A: Je n'aime pas Awa. B: Mais Awa est gentille ! *A: I don't like Awa. B: But Awa is nice!*

dunan *n.* étranger; *visitor, stranger, foreigner. Verbes:* **bisimila** ‘accueillir’ *‘to welcome’.*

dunanjiginso *n.* hôtel, auberge, maison de passage, chambre de passage; *hotel, guest house, inn. Voir :* **lotɛli** ‘hôtel’ *‘hotel’.*

dunden *n.* bouteille; *bottle. Syn :* **buteli**. *Catégorie :* **Dans la maison**.

duniya *n.* monde, univers; *world, universe. Syn :* **diŋɛ**. *Catégorie :* **Géographie - Général**. **A ye duniya to.** Il est mort (lit. il a laissé le monde). *He died (lit. left the world).*

dunun [dùnun] *n.* tambour; *drum. Catégorie :* **Musique**.

dunya *n.* profondeur; *depth.*

durusi [dùrùsi] *vt.* mémoriser, apprendre par coeur; *memorise, learn by heart.*

dusu *n.* coeur; *heart.* *Catégorie :* **Corps humain**. **A dusu kasilen don.** Il est très triste. *He is very sad/grieving.* **dusu saalo** réconforter. *confort*.

dusukun *n.* coeur; *heart.* *Catégorie :* **Corps humain**.

dute *n.* thé; *tea.* **An bɛ dute min.** Nous buvons du thé. *We drink tea.* *Catégorie :* **Boissons**. *Syn :* **te**, **atayi**.



duuru *num.* cinq (5); *five (5).*

duurunan *adj.* cinquième; *fifth.*

duurunin *n.* véhicule bâché; utilisé pour les transports en commun; *bush taxi; popular type of public transport vehicle.* *Syn :* **base**. *Catégorie :* **Transports**.

E – e

e *pro.* tu, toi; deuxième personne du singulier (emphatique); *you; second person singular pronoun (emphatic).* *Voir :* **i**.

Ecopi *n.pro.* ťhiopie; *Ethiopia.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.

egilisi *n.* église; *church.* *Source :* français. *Catégorie :* **Christianisme**.

Ekɔsi *n.pro.* čosse; *Scotland.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.

elikɔpitɛri *n.* hélicoptère; *helicopter.* *Catégorie :* **Transports**. *Source :* français.

emerode *n.* émeraude; *emerald.* *Source :* français.

Eritere *n.pro.* řythrée; *Eritrea.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



Erɔpu *n.* Europe; *Europe.*

esansi *n.* essence; *petrol (UK); gas (US).* **N ye mobili fa esansi la kunun.** J'ai rempli la voiture d'essence hier. *I filled the car with petrol yesterday.* *Source :* français.

Esipaɲi *n.pro.* Espagne; *Spain.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



Eziputi *n.pro.* Egypte; *Egypt. Catégorie :* **Pays du Monde**. *Syn :* **Misira**.

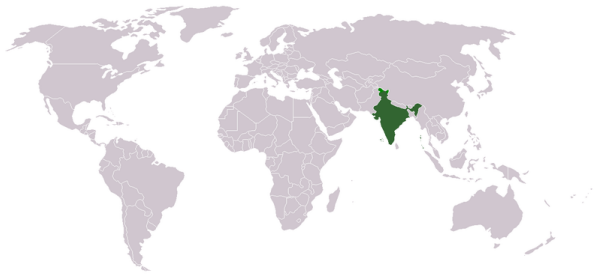


Ɛ – ɛ

Ɛndonezi *n.pro.* Indonésie; *Indonesia. Catégorie :* **Pays du Monde**.



Ɛndujamana *n.pro.* Inde; *India. Catégorie :* **Pays du Monde**.



ɛnfɔrimatiki *n.* informatique; *IT, information technology. Source :* français.

Ɛntɛrinɛti *n.* Internet; *Internet. Catégorie :* **Technologie**.

F – f

fa₁ [fă] *n.* père; *father. Syn :* **fakɛ**. *Catégorie :* **Famille**.

fa₂ [fă] *n.* **1** • folie; *madness, insanity.* **Fa b'i la wa ?** Tu es fou ? *Are you mad?*

2 • rage; *rabies. Catégorie :* **Maladies**.

fa₃ *vt.* remplir; *fill.* **Ne fara / Ne falen don.** Je suis rassasié. *I'm full (i.e. I've had enough to eat).* **X fa Y la** remplir X de Y. *fill X with Y.* **A ye buteli fa ji la.** Il a rempli la bouteille d'eau. *He filled the bottle with water.* **Mɔbili falen don mɔgɔ la.** Le véhicule est plein de gens. *The vehicle is full of people.*

faa [fàá] *Voir entrée principale :* **faga**.*vt.* tuer; *kill.*

faaba *n.* capitale; *capital.* **Pari ye Faransi faaba ye.** Paris est la capitale de la France. *Paris is the capital of France.* **Kucala kɛra Farafinna faaba ye kɔɔriko la ɲinan.** Koutiala est devenu la capitale de coton en Afrique cette année. *Koutiala became Africa's capital of cotton this year.* [Kibaru: marisikalo 2004, p.2] *Catégorie :* **Géographie - Général**.

faama *n.* **1** • roi, gouverneur, officiel; *king, governor, official.* **faama wari minɛbaa** collecteur d'impôts. *tax collector. Catégorie :* **Gouvernement**.

2 • riche; *rich person.*

faamu *vt.* comprendre; *understand.* **I y'a faamu ?** Est-ce que tu as compris ? *Did you understand?* **N m'a faamu.** Je n'ai pas compris. *I did not understand.* **An tun ma ɲɔgɔn faamu.** Nous avions eu un malentendu. *We had misunderstood each other.* **I bɛ ka min fɔ, a tɛ k'o faamu.** Ce que tu dis, il ne le comprend pas. *What you are saying, he does not understand.* **A y'a faamu ko...** Il a compris que... *He understood that...* **U ma foyi faamu.** Ils n'ont rien compris. *They didn't understand anything.* *Syn :* **famuya**.

faamuli *n.* compréhension; *understanding.* **walisa u ka faamuli sɔrɔ** afin qu'ils comprennent. *so that they understand*.

faantan [fààntan] *adj.* pauvre; *poor.* **Mali ye faantan jamana ye.** Mali est un pays pauvre. *Mali is a poor country.*

n. pauvre; *poor person.* **Faantan jigi ye Ala ye.** Proverbe : L'espoir du pauvre, c'est Dieu. *Proverb: The hope of the poor is God.*

faantanya *n.* pauvreté, misère; *poverty, misery.* **faantanya kɛlɛli** la lutte contre la pauvreté. *fight against poverty*. **Faantanya bɛ mɔgɔ bila yɛrɛfaga la.** La pauvreté provoque des gens à se donner la mort. *Poverty drives people to suicide.*

faari *n.* phare; *headlight.*

faga *vt.* **1** • tuer; *kill.*

2 • éteindre; *turn off, extinguish.* **tasuma faga** éteindre le feu. *put out the fire*. **tele faga** éteindre la télévision. *turn off the television*. *Variante :* **fàá**.

fagali *n.* exécution; *execution.*

fagon *adj.pred.* inutile, sans valeur; *useless.*

fajiri *n.* **1** • aube; *dawn.* **Ala ka fajiri jira an na !** Que Dieu nous montre l'aube ! (bénédiction du soir). *May God show us the dawn! (goodnight blessing)*.

2 • cinquième prière musulmane (avant le lever du soleil, vers 5h); *fifth muslim prayer (before sunrise, at around 5am).* *Catégorie :* **Islam**. *Voir :* **selifana** 'première prière' *'first prayer'*; **lansara** 'deuxième prière' *'second prayer'*; **fitiri** 'troisième prière' *'third prayer'*; **safo** 'quatrième prière' *'fourth prayer'*; **fajiri** 'cinquième prière' *'fifth prayer'*. *Source :* arabe: fajr.

fakɛ *n.* père, oncle; *father, uncle.* *Syn :* **fa**$_1$. *Catégorie :* **Famille**.

Fakɔ *n.pro.* prénom d'un garçon dont le père est mort avant sa naissance; *name given to a boy whose Father dies before he is born.* *Catégorie :* **Noms**.

fala [fàla] *n.* terrain qui est inondé pendant les pluies, et où on cultive du riz; *low, irrigated land, which gets flooded, e.g. where rice is grown.* **Malo bɛ sɛnɛ fala la.** On cultive le riz dans le bas-terrain. *Rice is grown in the flood plain.*

falakabana *n.* diphtérie; *diphtheria.* *Catégorie :* **Maladies**.

falatɔ *n.* orphelin; *orphan.*

falen *vi.* pousser, germer; *grow, germinate.* *Catégorie :* **Agriculture - Verbes**.

falen *n.* monnaie; *change.* **Kɛmɛ falen b'i bolo wa ?** Tu as de la monnaie pour 500F ? *Do you have change of 500F ?* *Catégorie :* **Finance**.

falenfɛnw *n.* végétation; *vegetation.*

fali *n.* âne; *donkey.* *Catégorie :* **Animaux - domestiques**.



A kunkolo ka gɛlɛn i n'a fɔ fali ta. Il est têtu comme un âne (lit. sa tête est dure comme celle d'un âne). *He is as stubborn as a donkey (lit. his head is hard like a donkey's).* *Verbes:* **siri** 'attacher' *'to tie up'*; **foni** 'détacher' *'to untie'*; **kasi** 's'ébrouer' *'to snort'*.

faliba *n.* mulet; *mule.* *Catégorie :* **Animaux - domestiques**.

faliwotoro *n.* charrette et l'âne; *donkey and cart.*

falo *n.* petite houe; *small hoe, e.g. for breaking up ground.* *Catégorie :* **Agriculture - Outils**. *Voir :* **daba** 'houe' *'hoe'*.

fama [fàma] *n.* longue absence; *long absence.* **I ni fama ! / A kɛra fama ye dɛ !** Toi et la longue absence ! Ça fait longtemps depuis notre dernier rencontre ! *You and the long absence! I've not seen you for ages!* **Fama ka fisa ni kɔmunike ye.** Proverbe: Une longue absence vaut mieux qu'un communiqué (d'un décès). *Proverb: Meeting after a long time is better than hearing a death announcement.*

vi. être absent pendant longtemps; *be away a long time.* **I famana kosɛbɛ !** Tu as beaucoup duré là-bas ! *You've been away a long time!* **I famana ka na yan wa ?** Ça fait longtemps que vous n'êtes pas venu ici ? *Has it been a long time since you came here?*

famuya *vt.* comprendre; *understand.* *Syn :* **faamu**.

fan$_1$ [fǎn] *n.* direction, côté, face; *direction, side.* **U taara Segu fan fɛ.** Ils sont allés vers Ségou. *They went in the direction of Segou.* **N bɛ taa fan wɛrɛ lajɛ.** Je vais regarder ailleurs. *I'll go and look elsewhere.* **fan jumɛn (fɛ) ?** quelle direction ? *which way?* **A bɛ Kucala fan jumɛn fɛ ?** Il est de quel côté de Koutiala ? *What side of Koutiala is he?* **Mali fan tan ni naani na** partout au Mali. *all over Mali*.

fan$_2$ *n.* oeuf; *egg.* *Syn :* **kili**. *Voir :* **sɛfan**; **kamifan**.

fana *n.* repas; *meal.* **Fana Senuma** Saint Cène. *Communion, Lord's Supper*. *Voir :* **tilelafana**; **surɔfana**.

fana *adv.* aussi, également; *also, as well.* **N bɛ kini fɛ. N bɛ to fana fɛ.** J'aime le riz. J'aime aussi le « to ». *I like rice. I also like 'to'.* **A ye bamanankan kalan. A ye fulakan fana kalan.** Il a étudié le bambara. Il a aussi étudié le fulfuldé. *He studied Bambara. He also studied Fulfuldé.*

fanga *n.* **1** • pouvoir, force, puissance; *power, force.* **Fanga b'a la.** Il est fort. *He's strong.* **Amadu Tumani Ture sigira fanga la tuguni.** ATT est encore au pouvoir. *ATT is in power again.* [Kibaru: Mɛkalo san 2007]

2 • autorité; *authority.*

fàntan *n.* orphelin (sans père); *orphan (without father).* *Voir :* **bantan** 'orphelin (sans mère)' *'orphan (without mother)'*.

fara *n.* pierre, roche; *stone, rock.* *Syn :* **gabakurun**.

fara *vt.* **1** • séparer, diviser; *separate, divide.*

2 • déchirer; *tear, rip.* **A faralen don.** Il est déchiré. *It's torn.*

vi. **1** • tourner, virer; *turn.* **I bɛ fara i numan/kinin fɛ.** Tu tournes à gauche/droite. *You turn left/right.*

2 • se séparer de; *separate from.*

fàra *n.* **1** • peau (d'un fruit), pelure; *peel, skin (of fruit).*

2 • écorce; *bark.*

3 • croûte; *scab.* *Voir :* **wòlo**.

fàra *vt.* ajouter; *add.* **X fara Y kan** ajouter X à Y. *add X to Y.* **ka fɛn dɔ fara fɛn dɔ kan** ajouter une chose à une autre. *to add one thing to another*. **su fara tile kan** nuit et jour. *night and day*. **Dunan fara dugulen kan, an bɛɛ ye kelen ye.** Que tu sois étranger ou autochtone, nous sommes tous égaux. *Outsider or local, we are all equal.* *Voir :* **ka fara o kan** 'de plus' *'in addition'*.

fara-fara *vt.* déchirer en petits morceaux; *tear into pieces.*

farafin *n.* homme noir; *black person.*

farafindɔgɔtɔrɔ *n.* guérisseur traditionnel; *traditional healer.*

Farafinna *n.* Afrique; *Africa.* **Farafinna tilebinyanfan** L'Afrique de l'Ouest. *West Africa*.

Farafinna tɔnba *n.* Union africaine (UA); *African Union (AU).*

farajɛ *n.* blanc; *white person.* *Syn :* **tùbàbu**, **nansara**, **nanpe**.

Farajɛla *n.* pays des blancs, Europe, Amérique; *land of the whites, Europe, America.* *Voir :* **Farafinna** 'Afrique' *'Africa'*.

farakurun *n.* rocher; *rock.*

farali *n.* virage; *turning.*

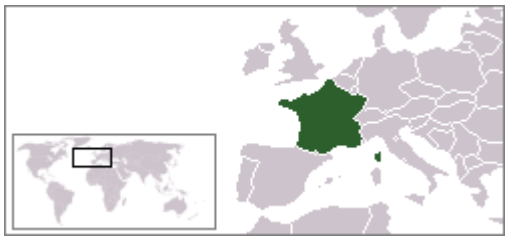
farama *adj.* pierreux, rocheux; *stony, rocky.*

faranfasi *n.* différence; *difference.*

vt. distinguer, différencier; *distinguish, differentiate.*

faransɛkan *n.* langue française; *French language.* *Syn :* **tubabukan**. *Catégorie :* **Langues**.

Faransi *n.pro.* France; *France.* **N muso bɛ Faransi.** Ma femme est en France. *My wife is in France.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



farasu *n.* craie, calcaire; *chalk.* *Syn :* **lakɛrɛ**. *Catégorie :* **Education**.

farati *n.* danger, risque; *danger, risk.* **Farati b'a la.** Il y a du danger; c'est dangereux. *It's dangerous.* **A bɛ farati la.** Il/elle est en danger. *He/she is in danger.* **Mɔgɔw ka kan ka mobili boli dɔɔnin-dɔɔnin barisa farati bɛ teliya la.** Les gens doivent conduire lentement parce que la vitesse est dangereuse. *People should drive slowly because speed is dangerous.*

faratima *adj.* dangereux; *dangerous.*

farawo *n.* caverne, grotte; *cave.* *Catégorie :* **Géographie - Général**.

fari *n.* corps; *body.* *Catégorie :* **Corps humain**.

fari *n.* pâte de haricots; *bean paste.* *Syn :* **faro**.

farifaga *n.* courbature; *ache.* *Catégorie :* **Maladies**.

farigan [fàrìgan] *n.* fièvre; *fever.* *Voir :* **gan** 'chaud' *'hot'*. **Farigan bɛ den na.** L'enfant a de la fièvre. *The child has a fever.* **Farigan t'a la.** Il n'a pas de fièvre. *He doesn't have a fever.* *Catégorie :* **Maladies**.

farikalaya *n.* température élevée, grosse fièvre; *high temperature, fever.* *Catégorie :* **Maladies**.

farikolo *n.* corps, squelette; *body, skeleton.* *Catégorie :* **Corps humain**. **O ka ɲi farikolo ma.** C'est bien pour le corps. *It's good for the body.*

farikoloɲɛnajɛ *n.* sport; *sport.* *Catégorie :* **Sport**. **Farikoloɲɛnajɛ bɛ kɛnɛya sabati.** Le sport nous garde en bonne santé. *Sport keeps you in good health.*

farilankolon *adj.* nu; *naked.* **U farilankolon don.** Ils sont nus. *They are naked.*

farin *adj.pred.* **1** • piquant; *hot, spicy.* **Foronto ka farin.** Le piment est piquant. *The pepper is hot.*

2 • courageux; *bold, courageous.*

3 • féroce; *fierce.* **Tile ka farin.** Le soleil est très chaud. *The sun is very hot.*

farini *n.* beignet fait avec de la farine; *small doughnuts made from flour.* *Source :* français: farine.

fariŋɛɲɛ *n.* démangeaison, prurit; *irritation of the skin, pruritus.* *Catégorie :* **Maladies**.

farisogo [fàrìsogo] *n.* chair; *flesh.* *Catégorie :* **Corps humain**.

faro *n.* pâte de haricots; *bean paste.* *Syn :* **fàri**.

fasa *vi.* maigrir; *lose weight.* **Den fasara. A man kɛnɛ.** L'enfant a maigri. Il est malade. *The child has grown thin. He is not well.*

vt. faire maigrir, rendre consistant; *thin, thicken.*

fàsa *n.* **1** • louange; *praise.* **mɔgɔ fasa da** chanter les louanges de quelqu'un (griot). *to sing the praises of someone (griot).*

2 • hymne national; *anthem.* **Mali fàsa** l'hymne national du Mali. *the national anthem of Mali*.

faso *n.* état, patrie; *state, homeland.* *Voir :* **Burukina Faso**.

fasoden *n.* citoyen; *citizen.*

fasokan *n.* langue nationale; *national language.* *Catégorie :* **Langues**. **fasokanw yiriwali** développement des langues nationales. *development of national languages*.

fatɔ *n.* fou, folle; *insane person, madman.*

adj. **1** • fou, folle; *mad.*

2 • enragé; *rabid.* **wulu fatɔ** chien enragé. *rabid dog*. *Catégorie :* **Maladies**.

fatu [fàtu] *vi.* mourir; *die.* **A fatura k'a si to san 48 na.** Il est mort à l'âge de 48 ans. *He died at the age of 48.* **Peresidan Modibo Keyita fatura a san 26 ye ɲinan ye.** Le président Modibo Keita est mort il y a 26 ans. *President Modibo Keita died 26 years ago.* [Kibaru, Zuwɛnkalo 2003]

feere *vt.* vendre; *sell.* **X feere Y ma** vendre X à Y. *sell X to Y.* **feere wari caman na** vendre pour beaucoup d'argent. *to sell for a lot of money*. *Voir :* **sàn** 'acheter' *'buy'*.

feerekɛfɛn *n.* marchandise; *goods, merchandise.*

feerekɛla *n.* vendeur; *seller.*

fewuruye *n.* février; *February. Catégorie :* **Mois**.

fewuruyekalo *n.* février; *February. Catégorie :* **Mois**.

fɛ *postp.* **1** • avec; *with.* **Ne bɛ kuma Salifu fɛ.** Je parle avec Salif. *I am speaking with Salif.* **I bɛ taa sugu la ne fɛ ?** Tu vas au marché avec moi ? *Are you going to the market with me?* **Ne fɛ, ...** Selon moi, à mon avis, pour moi ... (lorsqu'on donne son opinion). *For me, ... (when giving an opinion).*

2 • par; *by.* **Diɲɛ dara Ala fɛ.** Le monde a été crée par Dieu. *The world was created by God.*

3 • aimer; *used to express desire, likes, wishes.* **I bɛ mun fɛ ?** Qu'est-ce que tu veux/aimes ? *What do you want/like? Voir :* **bɛ ... fɛ**$_1$ 'avoir' *'have'*; **bɛ ... fɛ**$_2$ 'aimer, vouloir' *'like, want'*.

fɛ̀ɛrɛ *n.* méthode, moyen, tactique, astuce, ruse, stratagème, plan; *method, means, tactic, ruse, stratagem, plan.*

fɛɛrɛ *n.* haillons; *rags, lack of clothing.*

fɛɛrɛtɔ *n adj.* en haillons, en guenilles; *in rags.*

fɛgɛn *adj.pred.* léger; *light (weight). Syn :* **fiɲɛ**; *Contraire:* **girin** 'lourd' *'heavy'*.

fɛn *n.* chose; *thing.* **fɛn o fɛn** tout. *anything, everything, whatever*. **I bɛ fɛn o fɛn fɛ, o na sɔrɔ Bamakɔ.** Tu trouveras tout ce que tu veux à Bamako. *You'll find everything you want at Bamako.*

fɛn bonta *n.* objectif; *objective. Voir :* **bon**$_2$ 'cibler' *'to aim'*.

fɛnkɛ *n.* truc; *thing.*

fɛnɲɛnama *n.* insecte; *insect. Catégorie :* **Insectes**.

fɛnsɛ *vt.* étendre; *spread.*

fɛrɛ *n.* place publique; *public square.*

fɛrɛn *n.* frein; *brake. Source :* français.

fɛsɛfɛsɛ *vt.* enquêter; *investigate.*

fɛti *n.* fête; *party. Source :* français.

fifa *vt.* éventer; *fan.*

fifalan [fifàlan] *n.* ventilateur, éventail; *fan; mechanical or hand-held. Catégorie :* **Dans la maison**. *Voir :* **tafyɛ**.

fila [fla] *num.* deux (2); *two (2).* **U fila bɛɛ** tous les deux. *both of them.*

filanan *adj.* deuxième; *second.* **A filanan...** Deuxièmement... *Secondly...*

filanin *n.* jumeau, jumelle; *twin.* **I denw ye filaninw ye wa ?** Est-ce que tes enfants sont des jumeaux ? *Are your children twins?*

filankafo *n.* celui qui appartient à deux groupes ou à deux religions en même temps (par exemple, un chrétien ou un musulman qui continue à adorer les fétiches); *someone who belongs to two groups or religions at the same time (e.g. a Christian or Muslim who continues to worship fetishes).*

filankafoya *n.* hypocrisie; *hypocrisy.*

file *n.* **1** • sifflet; *whistle.* **file fyɛ** siffler. *whistle*.

2 • flûte; *flute.*

filen *n.* calebasse; *calabash. Catégorie :* **Dans la maison**. **Ne bamuso bɛ ɲɔ ko filen kɔnɔ.** Ma mère lave le mil dans une calebasse. *My mother washes the millet in a calabash. Voir :* **bàra**.

filenin *n.* sifflet (pour les enfants); *whistle (for children).*

filenjiri *n.* calebassier; *calabash.*

filɛ *vt.* regarder; *look.* **Wari filɛ !** Voici l'argent ! *Here's the money!* **Ne filɛ !** Me voici ! *Here I am!* **A filɛ !** Regarde ! *Look!* **Sigilan filɛ !** Voici une chaise ! Asseyez-vous ! *Have a seat!* **An b'a filɛ.** On verra. *We will see.*

filɛli *n.* **1** • divination; *divination. Catégorie :* **Religion traditionnelle**.

2 • observation; *observation.*

filɛlikɛla *n.* devin; *diviner, seer. Catégorie :* **Religion traditionnelle**.

filɛri *n.* fleur; *flower.*

fili [fili] *vt.* jeter, lancer; *throw, chuck, discard, dispose of.* **X fili Y ma** jeter X à Y. *throw X at/to Y.* **A y'i fili ka bɔ jiri sanfɛ.** Il s'est jeté de l'arbre. *He threw himself from the tree.*

vi. se tromper; *err, make a mistake.* **Ne filila.** Je me suis trompé. *I made a mistake.* **Ni ne ma fili...** Si je ne me trompe pas... *If I'm not mistaken...*

filimu *n.* film; *film.* **filimu bɔ** montrer un film. *show a film*.

filitere *n.* filtre; *filter. Source :* français.

fin *adj.pred.* noir; *black. Catégorie :* **Couleurs**.

vt. noircir; *blacken.* **San finna. Sanji bɛ na.** Le ciel a noirci. Il va pleuvoir. *The sky has got dark. It is going to rain.*

finɛtiri *n.* fenêtre; *window. Source :* français. *Catégorie :* **Construction de maison**.

finfin *n.* charbon; *charcoal. Catégorie :* **Dans la maison**.

fini$_1$ *n.* vêtements, tissu, pagne, linge, habits; *cloth, clothes.* **fini ko** faire la lessive. *wash clothes*. *Catégorie :* **Vêtements**. *Verbes:* **kala** 'coudre' *'to sew'*; **bàri** 'rapiècer' *'to patch'*; **ko** 'laver' *'to wash'*; **fara** 'déchirer' *'to tear'*; **pase** 'repasser' *'to iron'*.

fini$_2$ *n.* fonio; *fonio. Catégorie :* **Culture**. Base de couscous. *A cereal crop used for making cous-cous. Verbes:* **kan**$_4$ 'faucher' *'cut'*. *Voir :* **fɔyɔ**.

finidulonnan *n.* pince à linge; *clothes peg.*

finikobɔrɔsi *n.* brosse pour laver les vêtements; *brush for washing clothes.*

finikolon *n.* chiffon; *rag. Voir :* **kolon** 'sans valeur' *'useless'*. **A ka finiw bɛɛ kɛra finikolonw ye.** Tous ses habits sont devenus chiffons. *All his clothes became rags.*

finimugu *n.* bande de tissu non-cousu; *strip of unsewn cloth.*



finipaselan *n.* fer à repasser; *iron.*



finiso *n.* tente; *tent.*

finman *adj.* noir; *black.* **sabara finmanw** chaussures noires. *black shoes*. *Catégorie :* **Couleurs**.

finnen *pp.* noir; *black.*

fiɲɛ₁ *n.* vent, air; *wind, air.* **Fiɲɛ bɛ.** Il y a de l'air. *There is a breeze.* **fiɲɛ barikama** vent fort. *strong wind.* **fiɲɛ kɛ** gonfler. *inflate.* *Catégorie :* **Temps et Météo**.

fiɲɛ₂ *adj.pred.* léger; *light (weight).* *Syn :* **fɛgɛn**. *Voir :* **girin** 'lourd' *'heavy'*.

fiɲɛbana *n.* maladie contagieuse; *contagious illness.* *Catégorie :* **Maladies**.

fiɲɛdigi *n.* pression atmosphérique; *atmospheric pressure.* *Catégorie :* **Temps et Météo**.

fiɲɛdigisumanan *n.* baromètre; *barometer.* *Catégorie :* **Temps et Météo**.

fiɲɛkɛlan *n.* masque à gaz; *gas mask.*

firi-firi *vt.* agiter; *shake.*

firiti *n.* frites; *fries, chips.* *Source :* fr.

fisa *adj.pred.* **1** • meilleur; *better.* **X ka fisa Y ye.** X est meilleur que Y. *X is better than Y.* **Banakunbɛn ka fisa banafurakɛ ye.** Mieux prévenir que guérir. *Prevention is better than cure.* **A ka fisa ka tɛmɛn fɔlɔ ta kan.** C'est mieux qu'avant. *It's better than before/at first.* **Jumɛn ka fisa aw ma ?** Lequel est le meilleur pour vous ? *Which is better for you?*

2 • assez bien, passable; *fairly good, fair, reasonable.*

fisaman *n adj.* meilleur; *better.*

fisaya *vt.* **1** • améliorer; *improve.*

2 • préférer; *prefer.* **Usumani bɛ Ami fisaya Fanta ye.** Ousmane préfère Ami à Fanta. *Ousmane prefers Ami to Fanta.*

fitinɛ *n.* lampe à huile; *oil lamp.* *Catégorie :* **Dans la maison**. **I ka kuma ye fitinɛ ye ne sen ye.** Ta parole est une lampe à mes pieds. *Your word is a lamp to my feet.* [Bible: Zaburu 119.105]

fitinin *adj.* petit; *small.*

fitiri *n.* **1** • crépuscule; *dusk, twilight.* **Fitiri tùma, an bɛ taa so.** Au crépuscule, nous allons à la maison. *At around dusk, we go home.* *Voir :* **tilebin** 'coucher du soleil' *'sunset'*.

2 • troisième prière musulmane (au crépuscule); *third muslim prayer (at dusk).* *Catégorie :* **Islam**. *Voir :* **selifana** 'première prière' *'first prayer'*; **lansara** 'deuxième prière' *'second prayer'*; **fitiri** 'troisième prière' *'third prayer'*; **safo** 'quatrième prière' *'fourth prayer'*; **fajiri** 'cinquième prière' *'fifth prayer'*. *Source :* arabe: fitr.

fiyen *n.* cécité; *blindness.*

fiyentɔ *n.* aveugle; *blind person.*

fiyentɔya *n.* cécité; *blindness.* *Catégorie :* **Maladies**.

fiyɛ *vt.* **1** • souffler; *blow.* **file fyɛ** siffler. *whistle*.

2 • vanner; *winnow.* **ɲɔ fyɛ** vanner le mil. *winnow the millet*. *Catégorie :* **Agriculture - Verbes**.

fo₁ [fò] *vt.* **1** • saluer; *greet.* **K'an b'u fò ! U n'a mɛn !** Nous les saluons ! Ils l'entendront ! (pour dire au revoir). *We greet them! They will hear it! (often said as a goodbye greeting)*. **I ka somɔgɔw bɛɛ fo !** Saluez toute la famille ! *Greet all you family!* **U b'i fò.** Ils te saluent. *They greet you.* **Ne bɛ taa dugutigi fo.** Je vais saluer le chef du village. *I am going to greet the village chief.*

2 • remercier; *thank.* **Ne bɛ aw fo kosɛbɛ aw ka dɛmɛni kosɔn.** Merci beaucoup pour votre aide. *Thank you very much for your help.*

fo₂ *prep.* **1** • jusqu'à (ce que); *until.* **A taara fo Segu a sen na.** Il est allé jusqu'à Ségou à pied. *He went all the way to Segou on foot.* **I bɛ taa fo ka se sirafara wɛrɛ ma.** Tu continue jusqu'à ce que tu arrives au prochain carrefour. *You go on until you reach the next turning.* **U ye dumuni kɛ fo k'u fa.** Ils ont mangé jusqu'à ce qu'ils soient rassasiés. *They ate until they were full.* **A ye baara kɛ fo tilebin tuma.** Il a travaillé jusqu'au coucher de soleil. *He worked until sunset.*

2 • de telle sorte que, jusqu'à ce que; *so much so that.* **A siranna fo ka yɛrɛyɛrɛ.** Il a eu si peur, il a tremblé. *He was so afraid that he trembled.* **A y'a bugɔ fo a sara.** Il l'a battu jusqu'à ce qu'il soit mort. *He beat him to death.* **Sanji cayara fo an ka so binna.** Il a tellement plu que notre maison a été détruite. *It rained so much that our house fell down.*

3 • sauf; *except.* *Voir :* **fɔ**.

fofo *vi.* ramper; *crawl.*

fofofɛn *n.* reptile; *reptile.*

fogonfogon *n.* poumon; *lung.* *Catégorie :* **Corps humain**.

foli [fòli] *n.* **1** • salutation; *greeting.* **foli lase X ma** envoyer des saluations à X. *to send greetings to X.* **I ni cɛ foli la.** Merci pour les salutations. *Thanks for the greetings.*

2 • remerciement; *thanks.* **Fòli b'a ye.** Il est à remercier. *He is to be thanked.* **An bɛ foli di Ala ma.** Nous rendons grâce à Dieu. *We give thanks to God.*

folikan *n.* salutation; *greeting.*

folon *n.* ravin; *ravine.* *Catégorie :* **Géographie - Général**.

folon *vt.* piler pour enlever le son; *pound to remove the chaff.* *Catégorie :* **Cuisine - Verbes**.

fonɛnɛ *n.* saison froide, décembre et janvier; *cold season, December to January.*

foni *vt.* **1** • détacher, dénouer, délier; *untie.* **Ni midi sera, ne bɛ misiw foni ka ji di u ma.** Quand il sera midi, je détacherai les vaches et leur donnerai de l'eau. *When it's noon, I will untie the cows and give them water.* *Voir :* **siri** 'attacher' *'to tie'*.

2 • dérouler, déplier; *unwrap, unroll.* *Voir :* **kuru** 'plier' *'to fold'*; **meleke** 'enrouler' *'to wrap, roll up'*.

foro [fòro] *n.* champ; *field.*

foroba [fòròba] *n.* **1** • quelque chose qui est public, qui appartient à toute la communauté; *something publicly owned, belonging to all the community.*

2 • champ vaste, champ collectif; *large field, public/collective field.* **N bɛ taa sɛnɛ kɛ foroba la.** Je vais cultiver au champ public. *I am going to farm in the collective field.*

forobabaara *n.* travail dans le secteur public; *public sector work.*

forobabaarakɛla *n.* fonctionnaire; *civil servant, public sector worker.*

forobaboli *n.* fétiche qui appartient à tout un village; *fetish belonging to a whole village.* *Syn :* **forobajo**. *Catégorie :* **Religion traditionnelle**.

forobajo *n.* fétiche qui appartient à tout un village; *fetish belonging to a whole village.* *Syn :* **forobaboli**. *Catégorie :* **Religion traditionnelle**.

forobalakɔli *n.* école publique; *public school, state school.* *Catégorie :* **Education**.

forobatɔgɔ *n.* nom commun; *common noun.* *Catégorie :* **Linguistique**.

forokiya *n.* boubou long, avec les manches longues; *long "boubou" with long sleeves.* *Catégorie :* **Vêtements**.

foroko *n.* sac; *bag, container.* *Syn :* **npalan**.

foromazi *n.* fromage; *cheese.* *Source :* français.

foron *n.* fourreau; *sheath, scabbard.* *Source :* français.

foronto [fòrònto] *n.* piment; *chili pepper.* *Voir :* **kɛlɛkɛlɛ**. *Catégorie :* **Légumes**, **Préparer la sauce**. *Verbes:* **turu** 'transplanter' *'to transplant'*; **sɔn** 'arroser' *'to water'*.

fosi *n.* rien; *nothing.* *Syn :* **foyi**. **Fosi sababutan tɛ.** Rien ne se passe sans cause. *Nothing happens without a reason.*

foto *n.* photo; *photo.* *Voir :* **ja**. **foto ta** prendre une photo. *take a picture*. **foto ko** développer une photo. *develop a picture*. *Source :* français.

fototala *n.* photographe; *photographer.* *Syn :* **jatala**.

fototalan *n.* appareil photo; *camera.* *Catégorie :* **Technologie**.

foyi *n.* rien; *nothing.* **Ne ma foyi san sugu la.** Je n'ai rien acheté au marché. *I didn't buy anything at the market.* **Ne ɲɛ tɛ foyi la.** Je ne vois rien. *I don't see anything.* **Foyi tɛ yan.** Il n'y a rien ici. *There's nothing here.* **Foyi man ɲi nin ye.** Il n'y a rien de mieux que ceci. *There is nothing better than this.* **Foyi tɛ ne bolo ka di u ma.** Je n'ai rien à leur donner. *I have nothing to give to them.* **U ma foyi fɔ mɔgɔ si ye.** Ils n'ont rien dit à personne. *They said nothing to anyone.*

fɔ$_1$ *vt.* **1** • dire; *say.* **I ye mun fɔ ?** Qu'est-ce que tu as dit ? *What did you say?* **X fɔ Y ye** dire X à Y. *say X to Y.* **A y'a fɔ u ye ko : "..."** Il leur a dit : « ... ». *He said to them, "..."* **I bɛ mun fɔ o la ?** Qu'en dis-tu ? *What do you say about that?* **A fɔ n ye.** Dis-le moi. *Tell me.* **A fɔ a ye ko a ka ne dɛmɛ !** Dis-lui de m'aider ! *Tell him to help me!* **Ne y'a fɔ u ye ko u ka taa sugu la ka kɔgɔ san.** Je leur ai demandé d'aller au marché pour acheter du sel. *I asked them to go to the market to buy some salt.*

2 • jouer (d'un instrument); *play (instrument).* **bala fɔ** jouer du balafon. *play the balaphone*. **jenbe fɔ** battre le tambour. *play the drum*.

3 • parler (une langue); *speak (a language).* **N b'a fɛ ka bamanankan fɔ.** Je veux parler le bambara. *I want to speak Bambara.* **Angilɛkan bɛ fɔ jamana caman na.** On parle l'anglais dans beaucoup de pays. *English is spoken in a lot of countries.*

fɔ$_2$ *prep.* **1** • sauf; *except.* **A ma sɔn mɔgɔ si ka taa a fɛ fɔ Amidu.** Il ne voulait pas que d'autres personnes aillent avec lui sauf Amidou. *He didn't want anyone to go with him except Amidou.* **Kira bɛ bonya yɔrɔ bɛɛ, fɔ a yɛrɛ dugu kɔnɔ.** Un

prophète est accueilli partout sauf dans son propre village. *A prophet is welcomed everywhere except in his home village.* [Bible: Marka 6.4]

2 • sauf si, à moins que; *unless.* **A tɛ na fɔ ni mɔgɔ taara a wele.** Il ne viendra pas à moins que quelqu'un aille l'appeler. *He will not come unless someone goes and calls him.*

3 • jusqu'à (ce que); *until.* *Voir :* **fo**.

fɔcogo *n.* prononciation; *pronunciation.*

fɔli *n.* musique; *music.*

fɔlifɛn *n.* instrument de musique; *musical instrument.* *Catégorie :* **Musique**. **Sedu bɛ fɔlifɛn dɔ fɔ.** Seidou joue d'un instrument de musique. *Seidou plays a musical instrument.*

fɔlifɛn gosita *n.* instrument à percussion; *percussion instrument.*

fɔlifɛn fiyɛta *n.* instrument à vent; *wind instrument.*

fɔlifɛn juruma *n.* instrument à cordes; *string instrument.*

fɔlifɔla *n.* musicien; *musician.*

fɔlikɛla *n.* musicien; *musician.* *Catégorie :* **Musique**.

fɔlɔ *adj.* premier; *first.* **N ye den fɔlɔ ye.** Je suis l'aîné. *I am the firstborn.* **ka tɛmɛ fɔlɔ ta kan** plus qu'avant. *more than before.*

adv. **1** • d'abord; *firstly.*

2 • pas encore (avec négation); *not yet (with negation).* **N m'a dɔn fɔlɔ.** Je ne sais pas encore. *I don't know yet.* **A furulen tɛ fɔlɔ.** Elle n'est pas encore mariée. *She is not married yet.* **Waati sera wa ? Ayi, waati ma se fɔlɔ.** Est-ce que l'heure est arrivée ? Non, l'heure n'est pas encore arrivée. *Is it time? No, it is not time yet.*

fɔlɔfɔlɔ *adv.* **1** • tout-premier, au commencement; *first of all, in the beginning.* **FɔlɔfɔlɔAla ye sankolo ni dugukolo da.** Au commencement, Dieu créa le ciel et la terre. *In the beginning, God created heaven and earth.* [Bible: Jenɛse 1.1]

2 • autrefois; *in the past, long ago, in days gone by.*

fɔnfɔnnin *n.* vipère; *viper.*

fɔɔnɔ *vi.* vomir; *vomit.*

fɔrɔlen *adj.* fort; *strong.* *Source :* français: fort.

fɔsɔnfɔsɔn *vi.* flétrir, faner; *wither, fade.*

fɔyɔ *n.* sorte de couscous, préparée avec le fonio; *sort of couscous, made from fonio.* *Voir :* **fini**$_2$ ‘fonio’ *‘fonio’*. *Catégorie :* **Repas**.

fu$_1$ *num.* zéro; *zero, nought.*

fu$_2$ *adv.* **1** • en vain; *in vain.*

2 • gratuitement; *freely, for free.*

adj. inutile, sans valeur; *useless, worthless.* **Ni Ala tɛ, fɛn bɛɛ ye fu ye.** Sans Dieu, tout est sans valeur. *Without God, everything is worthless.*

fŭ *n.* éponge, filet (pour se laver); *sponge, net (for washing).*

fugan *vt.* tresser, par exemple cordes fines ensemble; *plait, e.g. thinner ropes together.*

fugulan *n.* chapeau; *hat.* *Catégorie :* **Vêtements**. **fugulan don** mettre un chapeau. *put on a hat.* *Syn :* **banfula**.

fula *n.* peul, fulani; *Peul, Fulani.* *Catégorie :* **Ethnies**.

fulakan *n.* langue fulfuldé; *Fulfulde language.* *Catégorie :* **Langues**.

funteni *n.* chaleur; *heat.* **Funteni bɛ.** Il fait chaud. *It's hot.* **funteni waati** la saison chaude. *hot season.* *Voir :* **nɛnɛ** ‘froid’ *‘cold’*. *Catégorie :* **Temps et Météo**.

funtenimajamana *n.* pays tropical/chaud; *hot/tropical country.* *Catégorie :* **Géographie - Général**.

funun *vt.* gonfler, enfler; *inflate, blow up.*

vi. gonfler, enfler; *rise, swell.* **A fununnen don.** C'est gonflé. *It's swollen.*

fununbali *adj.* sans levain; *unleavened.* **nbuuru fununbali** pain sans levain. *unleavened bread.*

fununfunun *n.* tourbillon; *whirlwind.* *Catégorie :* **Temps et Météo**.

fununnan *n.* levure; *yeast.*

fura$_1$ *n.* **1** • feuille; *leaf.* *Syn :* **bulu**.

2 • médicament; *medicine.* *Catégorie :* **Soins médicaux**.

3 • solution; *solution.* **A fura ye mun ye ?** Quelle est la solution ? *What is the solution?*

fura$_2$ *vt.* balayer; *sweep.*

furafeerela *n.* pharmacien; *pharmacist, chemist.* *Catégorie :* **Soins médicaux**.

furafeereso *n.* pharmacie; *pharmacy.* *Catégorie :* **Soins médicaux**.

furafeereyɔrɔ *n.* pharmacie; *pharmacy.* *Catégorie :* **Soins médicaux**.

furaji *n.* médicament (liquide), potion; *liquid medicine, potion.* *Catégorie :* **Soins médicaux**.

furakɛ *vt.* soigner; *treat.*

furakɛla *n.* infirmier, infirmière, docteur, médecin; *nurse, doctor, physician.* *Catégorie :* **Soins médicaux**.

furakɛli *n.* traitement, soins; *treatment.* *Catégorie :* **Soins médicaux**.

furakɛso *n.* dispensaire; *dispensary.* *Catégorie :* **Soins médicaux**.

furakɛyɔrɔ *n.* dispensaire; *dispensary.* *Catégorie :* **Soins médicaux**.

furakisɛ *n.* comprimé; *pill, tablet.* *Catégorie :* **Soins médicaux**.

furalan *n.* balai; *broom.* *Catégorie :* **Dans la maison**.



furali *n.* balayage; *sweeping.*

furan *vt. Voir entrée principale :* fura.

furancɛ [fùràncɛ] *n.* espace entre deux choses, intervalle; *gap.*

furasansɛbɛn *n.* ordonnance; *prescription.* *Catégorie :* **Soins médicaux**.

furasi *n.* cérémonie de circoncision/excision; *circumcision ceremony.* Une grande fête au village, qui peut durer une semaine. Garçons et filles, âgés de 8 à 10 ans, sont circoncis. Il y a beaucoup à manger, et on danse la nuit. De plus en plus, parents dans les villes emmenent leurs enfants à l'hôpital pour les faire circoncire. *A large-scale ceremony in the village, which can last a week, where groups of boys and girls are circumcised, typically aged 8-10. There is plenty of food, and dancing continues throughout the night. Parents living in the town may take their children to the hospital to be circumcised instead.*

furu *n.* mariage; *marriage.* **furu kɛ** se marier (le sujet du verbe est l'homme). *get married (subject of verb is the man).* **N dɔgɔkɛ ma furu kɛ fɔlɔ.** Mon frère n'a pas encore marié. *My brother is not married yet.*

vt. se marier; *marry.* **X ye Y furu.** X (homme) s'est marié avec Y (femme). *X (man) married Y (woman).* **Cɛw bɛ muso furu k'u si to san 18 na.** Les hommes se marient à l'âge de 18 ans. *Men marry at the age of 18.*

furuboloma *n.* intermedière de mariage; *marriage intermediary.* *Syn :* furusentigi.

furucɛ *n.* mari, époux; *husband.*

furufɛn *n.* dot; *dowry.*

furufuru *n.* galette de mil; *small fried cake, savoury or sweet, often sold in the market.*

furulen *pp.* mariée (femme); *married (woman).* **Awa furulen don.** Awa est mariée. *Awa is married.* **N dɔgɔmuso furulen tɛ fɔlɔ.** Ma soeur n'est pas encore mariée. *My sister is not married yet.*

furumuso *n.* épouse; *wife.*

furunafolo *n.* dot; *dowry, bride price.*

furuno *n.* fourneau; *stove.* *Catégorie :* **Dans la maison**. *Source :* français.

furusa *n.* divorce; *divorce. Voir :* **sa** 'mourir' *'die'*.

furusalen *adj.* divorcé; *divorced.* **Ali furusalen don.** Ali est divorcé. *Ali is divorced.*

furusentigi *n.* intermedière de mariage; *marriage intermediary. Syn :* **furuboloma**.

furusɛbɛn *n.* acte de mariage; *marriage certificate.*

furusɛti *n.* fourchette; *fork. Catégorie :* **Dans la maison**.

furusiri *n.* cérémonie de mariage; *wedding.* **Ne taara furusiri la.** Je suis allé à un marriage. *I went to a wedding.* **Moriw bɛ furusiri kɛ misiri kɔnɔ. Karamɔgɔ bɛ furusiri kɛ egilisi kɔnɔ.** Les marabouts marrient les gens dans la mosquée. Les pasteurs marrient les gens dans l'église. *Marabouts marry people in the mosque. Pastors marry people in the church.* A Bamako, le jour commence à la Mairie, où le couple reçoit leur certificat de mariage. Ensuite ils auront une grande fête. *In Bamako, the wedding begins in the morning at the Town Hall, where the couple receive their marriage certificate. The wedding party then processes - with much hooting of car horns - to where there is a big feast. Voir :* **kɔɲɔ**.

fusufusu *vt.* arroser; *sprinkle, water.* **N bɛ taa ji fusufusu n ka nakɔ la.** Je vais arroser mon jardin. *I am going to water my garden.* **Su rɔ, sanji dɔɔnin fusufusula.** Pendant la nuit, on a eu quelques gouttes de pluie. *Yesterday night, there was a sprinkling of rain. Voir :* **sɔn**.

fyɛ *vt. Voir entrée principale :* **fiyɛ**.

fyɛfyɛ *n.* poivre; *pepper. Catégorie :* **Préparer la sauce**.

G – g

ga [gwa] *n.* hangar, véranda, pour donner de l'ombre et pour protéger contre le vent; *veranda, for shade and protection from wind.*



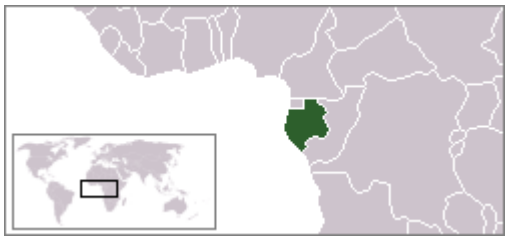
gă [gwa] *n.* foyer, cuisine; *home, kitchen.*

gaari *n.* fil; *string, thread.*



gabakurun *n.* pierre, roche; *stone, rock.* *Syn :* **fara**.

Gabɔn *n.pro.* Gabon; *Gabon.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



gabugu *n.* cuisine; *kitchen.*

gafe *n.* livre, brochure; *book, booklet, magazine.* *Syn :* **liburu**. *Catégorie :* **Education**.

gafedilanyɔrɔ *n.* imprimerie; *printers.*

gafefeereyɔrɔ *n.* librairie; *bookshop, bookstore.*

gafefura *n.* page; *page.*

gafekalan *n.* lecture; *reading.*

gafekalanyɔrɔ *n.* bibliothèque; *library.*

gafenin *n.* livret; *booklet.* *Catégorie :* **Education**.

gakulu [gàkulu] *n.* pierre pour soutenir la marmite (groupe de trois); *cooking stone (arranged in group of three).*

gala *n.* teinture, indigo; *dye.*

galadonna *n.* teinturière; *dyer, person who dyes cloth.*

galaji *n.* teinture à l'indigo; *indigo dye.*

galakakolo *n.* côte (os); *rib.* *Catégorie :* **Corps humain**.

galama *n.* louche, la moitié d'une gourde; *ladel, made from half a gourd.* *Catégorie :* **Dans la maison**.



galasi *n.* glace; *ice.* *Syn :* **jikuru**. *Source :* français.

galasikuru *n.* neige; *snow.*

galodugu *n.* grande ville; *large town.* *Catégorie :* **Géographie - Général**.

galoduguba *n.* grande ville; *large town.* *Catégorie :* **Géographie - Général**.

gan *n.* gombo; *gombo.* *Catégorie :* **Culture**, **Préparer la sauce**. On l'utilise dans la préparation d'une sauce pour le « to ». *Used for preparing sauce for "to".* **gan jalan** gombo seché (vendu au marché). *dried gombo (sold in the market).* *Verbes:* **dan** 'semer' *'sow'*; **kari** 'cueillir' *'pick'*; **tigɛ** 'couper' *'cut up'*; **ja** 'sécher' *'dry'*.

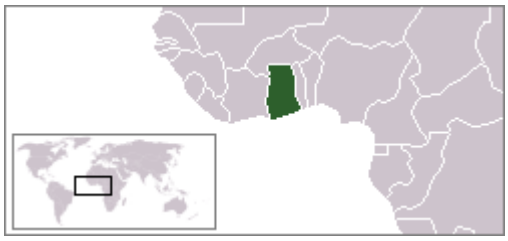
gan *adj.* chaud; *hot.*

vt. chauffer; *heat.*

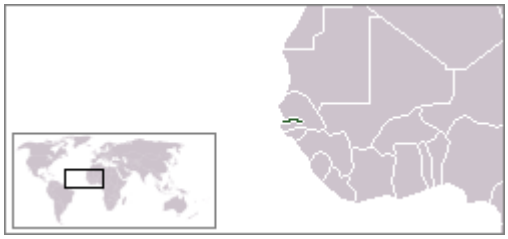
gana *vt.* **1** • raser; *shave.* **Ne b'a fɛ ka kunkolo gana.** Je veux me faire raser la tête. *I want to shave my head.* **A kun gananen don.** Sa tête est rasée. *His head is shaved.* *Voir :* **di**.

2 • tailler; *prune, trim.*

Gana *n.pro.* Ghana; *Ghana.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



Ganbi *n.pro.* Gambie; *Gambia.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



ganforo *n.* champ de gombo; *gombo field.*

ganna *n.* sauce de gombo; *gombo sauce.*

gansan [gwansan] *adj.* ordinaire, simple; *ordinary, simple, plain.* **don gansan** jour ordinaire. *ordinary day*.

adv. gratuitement; *freely.*

gansi *vt.* publier, faire savoir; *publish, make known.*

gansili *n.* publicité; *publicity, advertising.*

gansilisɛbɛn *n.* publicité; *publicity, advertissement.*

gara *n.* gare; *bus station.* *Source :* français.

garamu *n.* gramme; *gram, gramme.* *Catégorie :* **Quantité**. **Kilo 1 ye garamu 1000 ye.** 1 kg est 1000 g. *1 kg is 1000 g.*

garankɛ *n.* cordonnier; *cobbler, shoemaker, leather worker.*

garasi *n.* garage; *garage.* *Source :* français.

garibu [gàrìbu] *n.* **1** • mendiant; *beggar.*

2 • élève-marabout; *boy in the care of a marabout.* **Garibuw bɛ yaala ka dumuni ɲini, barisa morikɛ ka dumuni t'u bɛɛ bɔ.** Les élèves-marabouts se promènent pour chercher de nourriture parce que le maribout n'en a pas assez pour tous. *Marabout boys wander around looking for food because the marabout does not have enough food for all of them.* **Jumadon, garibu ka ca misiri da la.** Le vendredi, il y a beaucoup d'élèves-marabouts à l'entrée de la mosquée. *On Fridays, there are lots of marabout boys at the entrance to the mosque.* *Catégorie :* **Islam**.

garibuya *n.* action de mendier; *begging.*

gasi *n.* tort, offense; *wrong, offence.*

gato *n.* gâteau; *cake.* *Source :* français.

Gawo *n.pro.* Gao; *Gao.* *Catégorie :* **Villes**, **Régions**.

gazi *n.* gaz; *gas.*

gazɔli *n.* gasoil; *diesel.* *Source :* français.

geji *n.* mer; *sea.* *Syn :* **kɔgɔji**. *Catégorie :* **Géographie - Général**.

gengen *vt.* clouer; *nail to.* **gengen jiri la** crucifier. *crucify*.

gengenjiri *n.* croix; *cross.*

gere *n.* terre ferme; *dry land.*

geren [gèren] *n.* fruit vert; *green/unripe fruit.* **mangoro geren** mango vert. *unripe mango*.

gese *n.* fil; *thread.* **gese da** tisser le fil. *weave thread*.

gesedala *n.* tisserand; *weaver.*

gɛlɛn *adj.pred.* **1** • dur; *hard, firm.*

2 • difficile; *difficult.* **Angilɛkan ka gɛlɛn n ma.** L'anglais est difficile pour moi. *English is difficult for me.* *Contraire:* **nɔgɔn** 'facile' *'easy'* 'einfach'.

3 • cher; *expensive.* **A da ka gɛlɛn.** C'est cher. *It's expensive.*

gɛlɛnman *n adj.* dur, difficile; *hard, difficult.* **Fɛn gɛlɛnman don.** C'est quelque chose de difficile. *It's a hard thing.*

gɛlɛya$_1$ *n.* difficulté; *difficulty.* **gɛlɛya la / ni gɛlɛya ye** difficilement, avec difficulté. *with difficulty*. **ni gɛlɛya tɛ** sans difficulté. *without difficulty*. **Gɛlɛya ye ne minɛ.** Je suis dans la difficulté. *I have come into difficulties. Voir :* **nɔgɔya**$_1$ 'facilité' *'ease'*.

gɛlɛya$_2$ *vt.* durcir; *harden.* **Siman ma gɛlɛya fɔlɔ.** Le ciment n'a pas encore durci. *The cement has not hardened yet.*

gɛn *vt.* **1** • chaser, poursuivre; *chase.* **X gɛn ka bɔ Y la** chaser X de Y. *chase/drive out X from Y.*

2 • faire paître, garder le troupeau; *herd.* **Misigɛnna bɛ misi gɛn.** Le vacher fait paître les vaches. *The cowherd is herding the cows.*

gɛnna *n.* berger; *shepherd.*

gɛɲɛ *n.* fouet; *whip.* **bugɔ ni gɛɲɛ ye** fouetter, frapper à coups de fouet. *to flog, whip*.

gɛrɛ *vi.* s'approcher; *approach.* **Aw ka gɛrɛ tasuma la !** Approchez-vous du feu ! *Come closer to the fire!*

gɛrɛgɛrɛ *adj.* pur; *pure.* **di gɛrɛgɛrɛ** miel pur. *pure honey*. **bamanankan gɛrɛgɛrɛ** bambara pur. *pure Bambara*. *Syn :* **yɛrɛyɛrɛ**.

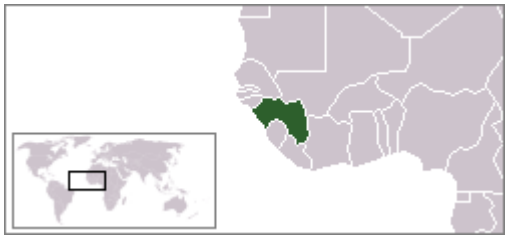
gɛrɛn *n.* club; *club.*

Gɛrɛsi *n.pro.* Grèce; *Greece. Catégorie :* **Pays du Monde**.



gɛsɛ *n.* brosse à dents traditionnelle; *traditional toothbrush, made from a twig.* **Gɛsɛ ye bamana ka bɔrɔsi ye.** Un 'gèsè' est la brosse à dents des Bambara. *A 'gèsè' is a Bambara toothbrush. Verbes:* **nimi** 'mâcher' *'chew'* 'kauen'.

Gine *n.pro.* Guinée; *Guinea. Catégorie :* **Pays du Monde**.



Gine Bisawo *n.pro.* Guinée-Bissau; *Guinea Bissau. Catégorie :* **Pays du Monde**.

gintanba *n.* grande fête, cérémonie; *celebration, festival.* **Bolokoli ye gintanba ye dugu kɔnɔ.** La circoncision est une grande fête dans le village. *Circumcision is a big ceremony in the village.*

girin$_1$ *adj.pred.* lourd; *heavy.* **Doni ka girin ne ma.** La charge est trop lourde pour moi. *The load is too heavy for me.*

girin$_2$ *vi.* se dépêcher, se précipiter; *rush.* **A girinna ka taa a fɔ mɔgɔw ye ko a kɔrɔkɛ sara.** Il s'est dépêché de dire aux gens que son frère était mort. *He rushed to tell people that his brother had died.*

girinman *adj.* lourd; *heavy.* **dulɔki girinman** vêtement lourd. *heavy or thick piece of clothing*.

girinya *n.* **1** • poids; *weight.*

2 • solidité; *solidity.*

gitari *n.* guitare; *guitar. Catégorie :* **Musique**. *Source :* français. **gitari fɔ** jouer de la guitare. *to play the guitar*.

go *adj.pred.* désagréable, mauvais, difficile; *disagreable, difficult, bad.* **A hakili ka go.** Il est stupide. Il n'est pas intelligent. *He is stupid. He is not intelligent.*

gofɛrɛnaman *n.* gouvernement; *government. Catégorie :* **Gouvernement**. *Source :* français.

gogoro *n.* cadenas; *padlock.*

gojogojo *vi.* être en très bonne forme; *be in very good form.* **I bɛ gojogojo wa ?** Tu es en bonne forme ? *Are you in good form?*

goli *n.* goal (football); *goal (football). Source :* français. *Syn :* **celi**. *Catégorie :* **Football**.

goni *adj.pred.* chaud; *hot.* **Ji ka goni.** L'eau est chaude. *The water is hot. Voir :* **kalan**$_3$.

goniman *adj.* chaud; *hot.* **ji goniman** l'eau chaude. *hot water*.

gonitalan *n.* thermomètre; *thermometer.*

goniya [gònìya] *n.* chaleur; *heat.*

vt. chauffer; *heat.*

goniyahakɛ *n.* température; *temperature.*

gosi *vt.* battre; *beat, thresh.* *Voir entrée principale :* **gɔsi**.

gɔlɔn *vi.* se tordre; *bend, deform.*

gɔngɔn *n.* poussière (dans l'air); *dust (in the air).* **Gɔngɔn caman bɛ sira kan.** Il y a beaucoup de poussière sur la route. *There is a lot of dust on the road.* *Voir :* **buguri**.

gɔngɔrɔ *n.* pierre; *pebble, stone.*

gɔrɔntɔ *vi.* **1** • ronfler; *snore.*

2 • rugir; *roar.*

3 • gronder; *growl.*

gɔsi [gɔ̀si] *vt.* battre; *beat, thresh.* **ɲɔ gɔsi** battre le mil. *thresh the millet*. **biriki gɔsi** fabriquer des briques. *make bricks*. **nbuuru gɔsi** faire du pain. *make bread*. *Variante :* **gosi**.

grɛkikan *n.* grec; la langue greque; *Greek; the Greek language.* **grɛkikan na** en grec. *in Greek*. **Layidu Kura sɛbɛnna grɛkikan na.** Le Nouveau Testament a été écrit en grec. *The New Testament was written in Greek.* *Catégorie :* **Langues**.

gudɔrɔn *n.* goudron; *tarmac road.*



A ka butiki bɛ gudɔrɔn da la. Sa boutique est sur le goudron. *His shop is on the paved road.* **gudɔrɔn tigɛ** traverser le goudron. *cross the road*. *Source :* français.

gun *n.* île; *island.* *Catégorie :* **Géographie - Général**.

gundo *n.* secret, mystère; *secret, mystery.* **gundo mara** garder/tenir secret. *keep a secret*. **gundo la** en secret. *in secret*. **Gundo don.** C'est un secret. *It's a secret.*

gungurun *n.* souche; *stump.*

H – h

haali *adv.* beaucoup; *very much.*

haalo *vi.* bâiller; *yawn.*

hadamaden *n.* personne, homme; *person, man.*

hakɛ *n.* **1** • mesure; *quantity.*

2 • moyen; *medium, average.* **Salifu ka jan wa ? Ayi, a bɛ hakɛ la.** Est-ce que Salif est grand ? Non, il est de taille moyenne. *Is Salif tall? No, he's of average height.*

hàkɛ *n.* tort, péché, faute, offense; *wrong, sin, mistake, offence.* **I bɛ hakɛ to ! / Hakɛ to !** Pardonne-moi ! *Please forgive me!* *Source :* arabe: haqq. *Voir :* **jurumu**.

hakɛjatelan *n.* numéral; *numeral.*

hakɛkɛla *n.* délinquant, pécheur; *offender, sinner.*

hakɛlama *n.* moyen; *average.*

hakɛtigi *n.* coupable; *guilty person.*

hakili *n.* intelligence, mémoire, esprit; *mind, memory.* **N hakili la...** Je pense que... *I think that...* **I hakili la san bɛ na bi wa ? Ayi, n ma d'a la.** Tu pense qu'il va pleuvoir aujourd'hui ? Non, je ne le pense pas. *Do you think it will rain today? No, I don't think so.* **Ne hakili b'i la.** Je pense à toi. *I think about you.* **Ne hakili b'a la ka taa Segu lajɛ.** J'espère aller visiter Ségou. *I hope to go and see Segou.* **I hakili b'a la wa ? Ayi, n hakili t'a la.** Est-ce que tu t'en souviens ? Non, je ne m'en souviens pas. *Do you remember? No, I don't remember.* **A hakili jiginna o la.** Il s'en est souvenu. *He remembered it.* **I ka n hakili jigin o la.** Rappelle-le moi ! *Remind me about that!* **Ne hakili bɔra.** J'ai oublié. *I forgot.* **I hakili ka di.** Tu es intelligent. *You are intelligent.* **I hakili jaka bɔ a kan ! / I hakili sigi o fɛ !** Réfléchissez-y ! *Reflect on it! Think about it!* **I ka hakili to a la !** Souvenez-vous de ça. *Remember it.* **O ye hakili ɲuman ye.** Ça c'est une bonne idée. *That's a good idea.*

hakiligoya *n.* stupidité; *stupidity.*

hakilijakabɔ *n.* réflexion; *reflection.*

hakililabana *n.* maladie mentale; *mental illness.* *Catégorie :* **Maladies**.

hakilinan *n.* opinion, point de vue; *opinion, point of view.* **I hakilinan ye mun ye ?** Qu'est-ce que tu en penses ? Quelle est ton opinion ? *What is your point of view? What do you think about it?* **O ye hakilinan ɲuman ye.** C'est une bonne idée. *That's a good idea/suggestion.*

hakilintanya *n.* folie; *folly, foolishness.*

hakilitigi *n.* sage; *wise person.*

hakilitigiya *n.* sagesse; *wisdom.* **ni hakilitigiya ye** avec sagesse. *wisely*.

halaki *vt.* faire périr, ruiner, détruire; *ruin, destroy.* **Dɔlɔ bɛ mɔgɔ halaki.** L'alcool ruine une personne. *Alcohol ruins a person.*

halakili *n.* destruction; *destruction.*

hali *part.* **1** • même; *even.* **Hali denmisɛn bɛ se nin na.** Même un enfant peut faire ça. *Even a child can do this.* **Hali u bɛ ntori dun !** Ils mangent même les grenouilles ! *They even eat frogs!* **hali ni** même si, bien que. *even if.* **hali k'a sɔrɔ** bien que. *although, even though*. **Hali ni ne ye san kɛmɛ kɛ Mali la, ne tɛna se ka bamananna dɔn ka ban.** Même si je passe cent ans au Mali, je ne finirai pas de connaître le milieu bambara. *Even if I spend a hundred years in Mali, I won't be able to know everything in Bambara.* [J'apprends le bambara, p.438] **hali bi** jusqu'au présent. *up to now, still, still today*.

2 • au point que; *so that.*

hami *n.* **1** • préoccupation, souci; *concern, care, worry.* **Hami caman tɛ denmisɛnw fɛ.** Les enfants n'ont pas beaucoup de soucis. *Children do not have many worries.*

2 • chagrin; *grief.*

vi. **1** • avoir le souci de; *have concern for.* **hami X la** avoir le souci de X. *have concern for X.* **Bilakoro tɛ hami dugu kunko la.** Les garçons non circoncis n'ont pas de souci pour les affaires du village. *Uncircumcised boys do not worry about the affairs of the village.*

2 • avoir du chagrin; *grieve.*

hamina *n.* souci; *worry.*

hawusakan *n.* langue haussa; *Hausa language.* *Catégorie :* **Langues**.

hɛburukan *n.* hébreu; *Hebrew; the Hebrew language.* *Catégorie :* **Langues**.

hɛra *n. Voir entrée principale :* **hɛrɛ**.

hɛrɛ *n.* paix; *peace.* **Hɛrɛ sira ?** Tu as passé la nuit en paix ? *Did you pass the night in peace?* **I sera hɛrɛ la ?** Tu es arrivé sans difficulté ? *Did you arrive without problems?* **Ala ka tile hɛrɛ caya !** Que Dieu fasse que la journée soit bonne ! *May God give you a good day!* **Ala ka san kura kɛ hɛrɛ san ye.** Que Dieu fasse que la nouvelle année soit une année de paix. *May God make the new year a peaceful year.* [Kibaru: zanwiyekalo san 1996, p.1] **ka hɛrɛ don an ni Ala cɛ** établir la paix entre nous et Dieu. *to bring peace between us and God*.

hìjàbu *n.* protection divine; *divine protection.* *Catégorie :* **Islam**.

hiji *n.* pèlerinage; *pilgrimmage.* *Catégorie :* **Islam**. *Source :* arabe: hajj.

hijiden *n.* pèlerin; *pilgrim. Catégorie :* **Islam**.

hinɛ *n.* pitié, compassion; *pity, compassion.* **hinɛ X la** avoir pitié de X. *have pity on X.* **Ala ka hinɛ a la !** Que Dieu ait pitié de lui ! (par exemple, quand quelqu'un est mort.) *May God have pity on him/her! (used, for example, when hearing of someone's death.) Voir :* **makari** 'miséricorde' *'mercy'*.

hinɛbali *adj.* impitoyable; *merciless.*

hɔn *vi.* prendre; *take.* **Hɔn !** Prends-le ! *Take it!*

Hɔndirasi *n.pro.* Honduras; *Honduras. Catégorie :* **Pays du Monde**.

hɔrɔn *n.* **1** • noble; *noble.*

2 • homme libre; *freeman.*

hɔrɔnya *n.* liberté, indépendance; *liberty, independence.*

vt. libérer; *liberate, set free.* **X hɔrɔnya Y ma** to set X free from Y. *libérer X de Y.*

hukumu *n.* **1** • cadre, contexte; *context.*

2 • autorité, égide; *authority, aegis.*

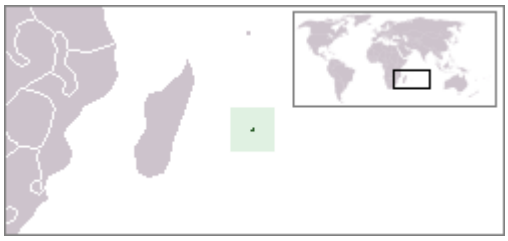
I – i

i *pro.* tu, toi, ton, ta, tes; deuxième personne du singulier; *you, your; second person singular pronoun. Voir :* **e**.

Ijira *n.* Hijrah; *Hijrah. Catégorie :* **Islam**.

i ko *expr.* comme; *like.* **A ka kegun i ko wɔlɔ.** Il est malin comme un perdrix. *He is as clever as a partridge.* **I ka i mɔgɔ ɲɔgɔn kanu i ko i yɛrɛ.** Aime ton prochain comme toi-même. *Love your neighbour as yourself.* [Bible: Matiyu 22.39] *Voir :* **i n'a fɔ**.

Ilimorisi *n.pro.* Île Maurice; *Mauritius. Catégorie :* **Pays du Monde**.



i n'a fɔ *expr.* comme; *like.* **A kunkolo ka gɛlɛn i n'a fɔ fali ta.** Il est têtu comme un âne (lit. sa tête est dure comme celle d'un âne). *He is as stubborn as a donkey (lit. his head is hard like a donkey's).* **Faransɛkan bɛ fɔ jamana caman na, i n'a fɔ Mali, Nizɛri, Senegali ani Togo.** On parle l'anglais dans beaucoup de pays, comme le Mali, le Niger, le Sénégal et le Togo. *French is spoken in a lot of countries such as Mali, Niger, Senegal and Togo.* **A bɛ i n'a fɔ...** Il semble que, c'est comme. *It was like.* **i n'a fɔ misali la...** comme par exemple... *like for example... Voir :* **i ko**.

Iraki *n.pro.* Irak; *Iraq. Catégorie :* **Pays du Monde**.



irisi *n.* russe (personne); *Russian (person).*

irisikan *n.* langue russe; *Russian language. Catégorie :* **Langues**.

Isa *n.pro.* Isa; Jésus (en islam); *Isa; Jesus (in Islam). Catégorie :* **Islam**.

isamɛn *n.* examen; *exam. Catégorie :* **Education**. *Source :* français. **isamɛn kɛ** passer un examen. *sit an exam.* **isamɛn sɔrɔ** réussir à un examen. *pass an exam.* **isamɛn jɛ** échouer à un examen. *fail an exam.*

isamɛnkɛla *n.* candidat d'examen; *examinee.*

Itali *n.pro.* Italie; *Italy.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



Italiden *n.* italien; *Italian.*

izini *n.* uzine; *factory.* *Source :* français.

J – j

jà *vt.* **1** • sécher, dessécher; *dry.* **X ja tile la** faire sécher X au soleil. *to dry X in the sun*. **Kini bɛ kɔnɔ ja.** Le riz sèche le ventre. *Rice dries up the stomach.*

2 • paralyser; *paralyse.*

ja *n.* **1** • image, photo, film; *image, picture, photo, film.* **ja dilan** dessiner, faire un dessin. *draw a picture*. *Voir :* foto; filimu.

2 • ombre; *shadow.*

3 • partie d'une être humaine, centre d'assurance et de peur; *part of person, centre of assurance and fear.* **I ja gɛlɛya !** Bon courage ! *Have courage!* **X ja gɛlɛya** encourager X. *encourage X*. **A ja bɔra.** Il a eu peur. *He was scared.* **X ja tigɛ** décourager. *discourage*.

ja *n.* sécheresse; *drought.* *Catégorie :* **Temps et Météo**.

jaabi *vt.* répondre; *answer.* **Amidu y'u jaabi ko : « ... »** Amidou leur a répondu, « ... ». *Amidou answered them, " ... ".*

n. réponse; *answer.* **N bɛ ka jaabi ɲini.** Je suis en train de chercher la réponse. *I am looking for the answer.*

jaabili *n.* réponse; *answer.* **jaabili kɛ** répondre. *answer*. **jaabili sɔrɔ** trouver la réponse. *find the answer*.

jaasi *vt.* ruiner; *ruin.*

jàba *n.* oignon; *onion.*



Verbes: **turu** 'transplanter' *'to transplant'*; **sɔn** 'arroser' *'to water'*; **bɔ** 'arracher' *'to pull up'*; **susu** 'piler' *'to pound'*. *Catégorie :* **Légumes**, **Préparer la sauce**.

jaba *n.* grande sécheresse; *serious drought.* *Catégorie :* **Temps et Météo**.

jabaji [jàbàjí] *n.* sauce à l'oignon; *onion sauce.* *Catégorie :* **Repas**.

jabaranin *n.* télévision; *television.* *Catégorie :* **Technologie**. *Syn :* **tele**.

jabɛti *n.* diabète; *diabetes.* *Catégorie :* **Maladies**. *Source :* français.

jabi *n.* henné; *henna.*

jàbibi *n.* ananas; *pineapple.* *Catégorie :* **Fruits**.



Verbes: **tigɛ** 'récolter, couper' *'to harvest, cut'* 'ernten ; schneiden'.

jadilanna *n.* artiste; *artist.*

jagɛlɛya *n.* courage; *courage.*

jago *n.* commerce; *commerce, trade.* **jago kɛ** faire le commerce. *trade*.

jagokɛkan *n.* langue véhiculaire; langue que l'on utilise pour le commerce; *trade language.* *Catégorie :* **Langues**.

jagokɛla *n.* marchand; *trader, merchant.*

jahadi *n.* malheur; *misfortune.*

jahanama *n.* enfer; *hell.*

jaka *n.* dîme, aumône; *tithe, alms.* *Catégorie :* **Islam**, **Christianisme**. **jaka bɔ** faire la dîme. *tithe*. *Source :* arabe: zakat.

jakuma [jàkuma] *n.* chat; *cat.* *Catégorie :* **Animaux - domestiques**.

jakumaden *n.* chaton; *kitten.* *Catégorie :* **Animaux - domestiques**.

jala *n.* caïlcédrat; *African mahogany.* *Catégorie :* **Arbres**.

jalaji *n.* eau de caïlcédrat, très amère; *water from the 'caïlcédrat' tree, very bitter.* **Ni a' ye di dun ɲɔgɔn fɛ, ni jalaji nana, a' ka o min ɲɔgɔn fɛ.** Proverbe : Si vous mangez du miel ensemble, quand l'eau de caïlcédrat vient, il faut en boire ensemble (Restez ensemble même si la vie devient dure). *Proverb: If you eat honey together, when bitter water comes, you should drink it together (Stay together even in bad times).*

jalaki *n.* tort, culpabilité; *guilt, blame, fault.*

vt. accuser; *blame, accuse.*

jalakibali *adj.* innocent; *innocent.*

jalamugu *n.* turban; *turban.* *Catégorie :* **Vêtements**. *Voir :* **meleke** 'enrouler' *'to wrap'*.

jalan *adj.* sec, aride; *dry, arid.* **jɛgɛ jalan** poisson sec. *dried fish*.

jalasun *n.* *Voir entrée principale :* **jala**.

jalatigi *n.* officier; *army officer.*

jama *n.* foule, population; *crowd, population.* **jama kɛ** faire la fête. *celebrate*. **Mali jamana: jama kelen – kuntilenna kelen – ŋaniya kelen** République du Mali: un peuple - un but - une foi. *Republic of Mali: one people - one goal - one faith*.

jamana *n.* pays; *land.* *Catégorie :* **Géographie - Général**.

jamanaden *n.* citoyen; *citizen.* *Catégorie :* **Gouvernement**.

jamanakalan *n.* géographie; *geography.* *Catégorie :* **Géographie - Général**, **Education**.

jamanakalanna *n.* géographe; *geographer.* *Catégorie :* **Géographie - Général**.

jamanakuntigi *n.* chef d'état; *head of state.* *Catégorie :* **Gouvernement**.

jamanakuntigisigikalata *n.* élection présidentielle; *presidential election.* *Catégorie :* **Gouvernement**.

jamanaɲɛmɔgɔ *n.* chef d'état; *head of state.* *Catégorie :* **Gouvernement**.

jamanjan *adj.* haut, grand (en hauteur); *tall, high.* **jiri jamanjan** haut arbre. *tall tree*. *Voir :* **surun** 'petit (de taille)' *'short'*.

jamaseli *n.* prière collective; *collective prayer.* *Catégorie :* **Islam**. **Silamɛya la, jamaseli nafa ka ca ni mɔgɔkelenseli ye.** En Islam, la prière collective est plus importante/efficace que la prière individuelle. *In Islam, collective prayer is more important than individual prayer.* *Voir :* **mɔgɔkelenseli** 'prière individuelle' *'individual prayer'*.

jamu [jàmu] *n.* nom de famille; *surname.* **I jamu ? / I jamu duman ?** Quel est ton nom de famille ? *What is your family name?*

jan *vt.* tourner face au ciel; *turn to face the sky.* *Opposite:* **biri**$_2$. **Ni boli ye saraka minɛ, sɛ bɛ jan, ni a m'a minɛ, sɛ bɛ biri.** Si le fétiche accepte le sacrifice, la poule face au ciel, sinon elle tombe sur le poitrine face à la terre. *If the fetish accepts the offering, the chicken falls on it's back facing the sky, if it's not accepted, the chicken falls on it's front, facing the ground.*

jàn *adj.pred.* **1** • grand (de taille); *tall.* **Burama ka jan ni Salifu ye.** Bourama est plus grand que Salif. *Bourama is taller than Salif.*

2 • long; *long.*

3 • loin, éloigné; *far.* **A ka jan wa ?** Est-ce que c'est loin ? *Is it far?* **A man jan.** Ce n'est pas loin. *It's not far.* **Gawo ka jan Bamakɔ la.** Gao est loin de Bamako. *Gao is far from Bamako.*

janfa *n.* trahison, traîtrise, conspiration; *treason, treachery, betrayal, conspiracy.*

vt. trahir, tromper; *betray, deceive.*

janfali *n.* trahison; *treason, betrayal.*

janfanci *n.* traître; *traitor.*

janto *v.ref.* **1** • faire attention; *pay attention, watch out, beware.* **I janto !** Attention ! *Watch out!* **I janto nɔnɔ na tasuma kan.** Il faut faire attention au lait sur le feu. *Pay attention to the milk on the fire.* **I janto wulu in na, a bɛ mɔgɔw kin.** Faire attention à ce chien; il mord des gens. *Beware of this dog; he bites people.*

2 • prendre soin de; *take care of.* **i janto X la** prendre soin de X. *take care of X.* **I janto den na, a man kɛnɛ.** Prends soin de l'enfant; il est malade. *Take care of the child; he is not well.*

janya *n.* **1** • longueur, distance; *length, distance.* **A janya ye mɛtɛrɛ saba ye.** Il a 3 mètres de longueur. *It is 3 metres long.* **Bamakɔ ni Marakala cɛ janya ye kilomɛtɛrɛ 280 ye.** Marakala est à 280 km de Bamako. *The distance between Bamako and Marakala is 280km.*

2 • hauteur; *height.*

vt. rallonger; *lengthen.*

janɲɔyi *n.* tétanos; *tetanus.* *Catégorie :* **Maladies**.

jara *n.* lion; *lion.* *Syn :* **waraba**. *Catégorie :* **Animaux - sauvages**.

jarabi *n.* passion; *passion.*

vi. devenir amoureux, se passioner pour; *fall in love.*

jatala *n.* photographe; *photographer.* *Syn :* **fototala**.

jatalan *n.* appareil photo; *camera.* *Catégorie :* **Technologie**.

jate *vt.* **1** • compter, calculer, analyser; *count, calculate, analyse.*

2 • considérer, tenir compte de; *consider, take account of.*

n. calcul; *arithmetic, calculation.*

kunnajate calcul mental; *mental arithmetic.*

jatebɔlan *n.* calculatrice; *calculator.* *Catégorie :* **Technologie**.

jateden *n.* chiffre; *number, digit.*

jatekalan *n.* arithmétique; *arithmetic.* *Catégorie :* **Education**.

jati *vt.* *Voir entrée principale :* **jate**.

jatiden *n.* *Voir entrée principale :* **jateden**.

jatigi *n.* hôte; *host.* **Ne jatigi ye Musa ye.** Musa est mon hôte. *I am staying with Musa (lit. my host is Musa).*

jatigiya *n.* **1** • hospitalité; *hospitality.*

2 • logement; *accommodation.*

jatɔ *n.* individu immoral; *immoral person.*

jatɔmuso *n.* prostituée; *prostitute.*

jatɔya *n.* débauche, immoralité; *debauchery, immorality.*

jawuli *n.* peur; *fear.*

jě *n.* courge; *gourd, marrow.* *Catégorie :* **Légumes**.

jele *n.* hache; *axe.* *Catégorie :* **Agriculture - Outils**.

jelekala *n.* manche d'une hache; *axe handle.* *Voir :* **kàla** ‘poignée’ *‘handle’*.

jeli *n.* griot; *bard, griot, praise singer.* *Catégorie :* **Musique**.

jenbe *n.* tambour « djembé »; *jembe drum.* *Catégorie :* **Musique**. **jenbe fɔ** jouer du tambour. *play the jembe*.

jenbefɔla *n.* batteur, celui qui joue du jembe; *drummer.* *Catégorie :* **Musique**.

jeni [jèni] *vt.* **1** • brûler; *burn.* **Tile bɛ mɔgɔ jeni.** Le soleil brille les gens. *The sun burns people.*

2 • griller, rôtir; *grill, roast.*

jè *vt.* unir, réunir, rassembler; *unite, assemble.*

jɛ *adj.pred.* **1** • blanc; *white.* *Catégorie :* **Couleurs**.

2 • propre; *clean.*

vt. **1** • blanchir, rendre clair; *whiten, make clear.* **sani dugu ka jɛ** avant l'aûbe. *before it gets light*.

2 • rendre propre, nettoyer; *clean.*

jɛ̀ *vt.* rater, manquer; *miss.* **Madu ye kɔnɔ bon k'a jɛ.** Madou a visé un oiseau mais il l'a raté. *Madou aimed at a bird and missed.* **bi jɛ** manquer le but (football). *miss the goal (football)*. **isamɛn jɛ** échouer à un examen. *fail an exam*.

jɛgɛ *n.* poisson; *fish.*



jɛgɛ jalan poisson sec. *dried fish*. **jɛgɛ kɛnɛ** poisson frais. *fresh fish*.



jɛgɛ wusu poisson fumé. *smoked fish*. **jɛgɛ jirannen** poisson frit. *fried fish*. *Catégorie :* **Préparer la sauce**. *Verbes:* **minɛ** ‘attraper’ *‘to catch’* ‘fangen’; **jiran** ‘frire’ *‘to fry’* ‘braten’; **wusu** ‘fumer’ *‘to smoke’*.

jɛgɛsugu *n.* marché de poisson; *fish market.*

jɛkafɔ *n.* discussion; *discussion.*

jɛkɛnɛ *n.* plaine; *plain.* *Catégorie :* **Géographie - Général**.

jɛkulu *n.* groupe; *group.*

jɛman *n adj.* blanc; *white.* **Kɔgɔ ye jɛman ye.** Le sel est blanc. *Salt is white.* **Dulɔkiba jɛman tun bɛ a kan na.** Il portait un boubou blanc. *He was wearing a white boubou.* *Catégorie :* **Couleurs**.

jɛn *n.* permission; *permission.* **A ye jɛn ɲini a fa n'a ba fɛ, olu y'a yamaruya.** Il a demandé permission à ses parents, ils étaient d'accord. *He asked permission from his parents, and they gave it.*

vi. permettre; *allow.*

jɛnɛ *n.* fuseau; *spindle, distaff.*



jɛnɛja *n.* enterrement, funérailles; *funeral.* **A jɛnɛja bɛ kɛ Lafiyabugu.** Son enterrement auront lieu à Lafiyabougou. *His funeral will be held in Lafiyabougou.*

jɛnɛntuban *n.* colombe; *dove.* *Catégorie :* **Oiseaux - sauvages**.

jɛnɛya *n.* adultère, fornication; *adultery, fornication.* **N'i jɛra ni walimuso ye, o de ye jɛnɛya ye.** Si tu te couches avec une femme qui ne t'appartient pas, ça c'est l'adultère. *If you sleep with someone else's wife, that's adultery.*

jɛngɛn *vt.* pencher, se pencher, incliner; *lean, tilt.* **Donon y'a kun jɛngɛn ka tɔnkɔnɔ lajɛ.** Le coq s'est penché la tête pour regarder le canard. *The cock lowered his head to look at the duck.* [Dononkɔrɔ tor'a dɔnko la, p.5]

jɛnsɛn *vt.* disperser, répandre; *disperse, spread.*

jɛɲɔgɔnya *n.* association, compagnie; *association, companionship, fellowship.*

jɛya *vt.* **1** • blanchir; *whiten.*

2 • nettoyer; *clean.*

3 • rendre clair; *make clear.* **A y'a fɔ k'a jɛya.** Il l'a dit de manière claire. *He said it clearly.*

vi. être sur, certain, convaincu; *be sure, certain, convinced.* **I jɛyalen b'a la ?** Tu en es sûr ? *Are you sure of it ?*

ji *n.* eau; *water.* *Catégorie :* **Boissons**. **ji suma** eau froide. *cold water*. **ji kalan** eau chaude. *warm/hot water*. **I bɛ ji dɔn wa ? Ayi, ne tɛ ji dɔn.** Tu sais nager ? Non, je ne sais pas nager. *Can you swim? No, I can't swim.* **ji ta** porter de l'eau. *carry water*. **ji bɔ kɔlɔn na** puiser de l'eau d'un puits. *draw water from the well*. *Verbes:* **bɔn** 'verser' *'to pour out'*; **min** 'boire' *'to drink'*; **soli** 'puiser' *'to draw'*. *Voir :* **daji**; **kɔgɔji**; **minniji**; **nɛji**; **seliji**; **tɛgɛkoji**; **worobinɛji**; **wɔsiji**; **wuluwuluji**.

jibolisira *n.* chemin pour l'eau de couler; *trench for directing water to flow.*

Jibuti *n.* Djibouti; *Djibouti.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



jidaga *n.* jarre, cruche; *water pot.*

jidɛsɛ *n.* déshydratation; *dehydration.* *Catégorie :* **Maladies**.

jifiɲɛn *n.* grande jarre; *water pot.* *Catégorie :* **Dans la maison**.



-jigi *suf.* mâle; *male.* **sagajigi** bélier. *ram (male sheep).*

jigi [jìgi] *n.* espoir, espérance; *hope.* **Ne jigi bɛ e kan.** Je compte sur toi. Mon espoir est en toi. *I'm counting on you. My hope is in you.* **Ne jigi b'a kan ko...** J'espère... *I hope that...* **i jigi da X kan** mettre ton espoir en X. *put your hope/trust in X.* **A jigi tigɛlen don.** Il est déçu, découragé. *He is disappointed, discouraged.*

vt. espérer; *hope.*

jigin *vi.* **1** • descendre; *descend, come down.* **N bɛ jigin (yan)!** Je descends (ici)! (e.g. dans un "duruni" ou "sotrama" minibus). *I get off (here)! (e.g. in a "duruni" or "sotrama" minibus).* **A panna ka jigin.** Il a sauté (vers le bas). *He jumped down.*

2 • atterrir; *land.* **Pankurun jiginna.** L'avion a atterri. *The plane landed.*

3 • finir; *finish.* **Baara jiginna.** Le travail a fini. *Work has finished.*

4 • accoucher; *give birth.*

vt. rappeler; *remind.* **Usumani hakili jiginna X la.** Ousmane s'est souvenu de X. *Ousmane remembered X.* **I ka n hakili jigin o la.** Rappelle-le moi ! *Remind me about that!* **I hakili jigin a la ko...** Souvenez-vous que... *Remember that...*

jiginni *n.* accouchement; *delivery (birth).*

jiginnimuso *n.* accoucheuse; *midwife.*

jiginniso *n.* maternité; *maternity hospital.* **A taara jiginniso ka jigin.** Elle est allée à la maternité pour accoucher. *She went to the maternity hospital to give birth.*

jigintanya *n.* désespoir; *hopelessness, despair.*

jigiɲɛ *n.* grenier; *granary.*

jiidi *vt.* multiplier, croître; *grow in number.*

jiidiya *n.* croissance; *growth.*

jija *vi.* s'efforcer, se débrouiller; *make an effort, try hard, do one's best.* **An ka jija ka na !** Faisons un effort pout venir ! *Let's make an effort to come!*

jijali *n.* persévérance, endurance; *perseverance, endurance.*

jikankurun *n.* pirogue, barque; *boat, canoe.* *Catégorie :* **Transports**.

jikuru *n.* **1** • vague; *wave.*

2 • glace; *ice.* *Syn :* **galasi**.

jima *adj.* liquide; *liquid.*

jimafɛn *n.* liquide; *liquid.*

jiminwɛrɛ *n.* verre (à boire); *glass (drinking).*



jinɛ *n.* esprit, démon, diable, djinn, génie, être supernaturel; *spirit, demon, devil, supernatural being.* **jinɛ gɛn** chasser un démon. *drive out an evil spirit*. *Source :* arabe.

jinɛbana *n.* **1** • maladie mentale; *mental illness.*

2 • maladie venant de mauvais génies; *illness caused by evil spirits.* *Catégorie :* **Maladies**.

jinɛmori *n.* magicien; *magician; person with supernatural powers, e.g. who can transform something into something else.*

jinɛtɔ *n.* possédé d'un esprit; *possessed by spirit.*

jinjinbere *n.* boisson de gingembre; *ginger drink.* *Voir :* **namaku** 'gingembre' *'ginger'*. *Catégorie :* **Boissons**.

jira *vt.* montrer, présenter; *show, introduce.* **X jira Y la** montrer X à Y. *to show X to Y.* **A bɛ liburu jira Fanta la.** Il/elle montre le livre à Fanta. *He/she shows the book to Fanta.* **O b'a jir'an na ko...** Cela nous montre que... *That shows us that...* **Ala ka a sago jira i la.** Que Dieu te montre sa volonté. *May God show you his will.* **A bɛna mɔgɔ welelenw jira an ma.** Il va nous présenter les invités. *He will introduce the invited guests to us.*

v.ref. se révéler; *reveal oneself.* *Variante :* **yira**.

jiralan *n.* démonstratif; *demonstrative.* *Catégorie :* **Linguistique**.

jirali *n.* **1** • révélation; *revelation.*

2 • exposition; *exhibition.*

jiralifɛn *n.* vision; *vision.* **jiralifɛn ye** avoir une vision. *have a vision*.

jiran *vt.* faire frire; *fry.*

jiri *Variante :* **yiri**. *n.* **1** • arbre; *tree.* *Verbes:* **turu** 'planter' *'to plant'*. *Voir :* **jirisun**.

2 • bois; *wood.*

jiribolo *n.* branche; *branch.*

jiribulu *n.* feuille; *leaf.* *Syn :* **jirifura**.

jiriden *n.* fruit; *fruit.* *Catégorie :* **Fruits**. *Variante :* **yiriden**.

jirideɛɛ *n.* sculpture; *sculpture.*

jirideɛɛla *n.* sculpteur, charpentier; *sculptor, carpenter.* *Catégorie :* **Construction de maison**.

jirifara *n.* écorce; *bark.*

jiriforo *n.* verger, plantation; *orchard, plantation.*

jirifura *n.* feuille; *leaf.*

jirikunanin *n.* nim, planté souvent pour donner de l'ombre; *Neem tree, often planted for shade.*



Catégorie : **Arbres**. *Syn :* **jirinin**$_1$.

jirikuru *n.* bûche; *log.* **Jirikuru mɛnna ji la cogo o cogo, o tɛ se ka kɛ bama ye.** Le tronc d'un arbre a beau rester longtemps dans l'eau, il ne devient pas crocodile. *However long a log stays in the water, it doesn't become a crocodile.*

jirilama *adj.* en bois; *wooden.*

jirima *adj.* en bois; *wooden.*

jirimɔgɔnin *n.* statuette en bois; *carved wooden statue.*

jirinin$_1$ *n.* nim, planté souvent pour donner de l'ombre; *Neem tree, often planted for shade.*



Catégorie : **Arbres**. *Syn :* **jirikunanin**.

jirinin$_2$ *n.* planche, planche à laver; *plank, washing board.*

jirisun *n.* arbre (vivant); *tree (living).*

jiritigɛla *n.* coupeur d'arbres; *wood cutter.*

jiritu *n.* endroit avec beaucoup d'arbres; *area with lots of trees.* *Catégorie :* **Géographie - Général**.

jitala *n.* porteuse d'eau; *water carrier.*

jitigi *n.* vendeur de l'eau; *water seller.*

jitolikasa *n.* odeur de l'eau pourrie; *smell of rotten water.*

jiwalankata *n.* inondation; *flood.* **Jiwalankata kɛra Ɛndonezi. So caman binna.** Il y a eu de grandes inondations en Indonésie. Beaucoup de maisons ont été détruites. *There were floods in Indonesia. Many houses were destroyed.* *Catégorie :* **Temps et Météo**.

jǒ *n.* fétiche; *fetish.* *Syn :* **boli**, **basi**. *Catégorie :* **Religion traditionnelle**.

jo *n.* droit, raison; *right, reason.* **I jo b'a la / I jo don.** Tu as raison. *You're in the right.* **I jo t'a la.** Tu n'as pas raison. *You're not in the right.*

jogin *vt.* blesser; *hurt, injure.* **Mɔgɔ 12 sara, 59 wɛrɛ joginna.** 12 sont morts. 59 ont été blessés. *12 people died. 59 others were injured.*

joginbaatɔ *n.* blessé; *wounded person, injured person.*

joginda *n.* blessure; *wound.* *Catégorie :* **Maladies**.

jogo *n.* conduite, comportement; *behaviour.*

jòli$_1$ *adv.* combien; *how much, how many.* **ò ye jòli ye ?** Combien ça coûte ? *How much is it?* **Nàmàsa ye jòli ye ?** Combien coûtent les bananes ? *How much are the bananas?* **Tamati sara ye joli joli ye ? Nin ye tan tan ye.** Combien coûte chaque tas de tomates ? Celles-ci sont à CFA 50. *How much is each pile of tomatoes? These are CFA 50 each.* **Kɔrɔkɛ joli b'i fɛ ?** Tu as combien de grands frères ? *How many older brothers do you have?* **I bɛ joli fɛ ?** Tu en veux combien ? *How many/much do you want?*

jòli$_2$ *n.* sang; *blood. Catégorie :* **Corps humain**.

joli sɛgɛsɛgɛli analyse de sang; *blood test.* **ka joli sɛgɛsɛgɛliw kɛ** avoir des analyses de sang. *to have a blood test*.

joli *n.* plaie; *wound, sore, cut. Catégorie :* **Maladies**.

Joliba *n.pro.* le Niger (fleuve); *Niger River.*

jolibɔ *n.* saignement; *bleeding. Catégorie :* **Maladies**.

jolisira *n.* veine; *vein, blood vessel. Catégorie :* **Corps humain**.

jolo *n.* **1** • piquant; *prickle, spine. Voir :* **bàla**$_3$ 'porc-épic' *'porcupine'*.

2 • plume; *feather.*

joona *adv.* **1** • vite, rapidement; *quickly.* **I sera ka takisi ta joona wa ?** Est-ce que tu as pu trouver vite un taxi ? *Did you find a taxi quickly?*

2 • tôt, de bonne heure; *early.* **Sɔgɔma, n bɛ wuli joona.** Le matin, je me lève tôt. *In the morning, I get up early.* **Tubabudenw bɛ mobili boli joona.** Les enfants européens conduisent tôt. *European children drive early (in life). Voir :* **teliya** 'vitesse' *'speed'*.

josariya *n.* droit; *right.*

josɔn *n.* céremonie de fétiche; *fetish ceremony.*

josɔnna *n.* féticheur; celui qui adore des fétiches; *person who worships fétishes. Syn :* **bolisɔnna**, **basisɔnna**. *Catégorie :* **Religion traditionnelle**.

jotigi *n.* féticheur; vieux qui est désigné le responsable d'un fétiche, et qui fait les incantations, etc; *elder responsible for a fetish, making incantations, etc. Syn :* **bolitigi**. *Catégorie :* **Religion traditionnelle**.

jɔ *vt.* **1** • mettre debout; *stand up.* **A'ye wuli ka jɔ !** Levez-vous ! *Stand up!*

2 • construire, bâtir; *build.* **so jɔ** contruire une maison. *build a house*. *Catégorie :* **Construction de maison**.

vi. **1** • avoir lieu; *be held.* **Sugu bɛ jɔ arabadon o arabadon.** Le marché a lieu tous les mercredis. *The market is held every Wednesday.*

2 • avouer; *confess.* **A jɔla a ka jurumu la.** Il a avoué ses péchés. *He confessed his sins.*

v.ref. s'arrêter; *stop.* **I jɔ dɔɔnin !** Attends un moment ! *Wait a moment! Hold on a moment!*

jɔ̌ *n.* filet; *net.* **jɔ fili** jeter le filet. *throw out the net*.

jɔbaa *n.* bâtisseur; *builder.*

jɔlan *n.* signe de ponctuation; *punctuation mark. Catégorie :* **Linguistique**.

jɔlen *pp.* debout; *standing.* **Ne jɔlen don.** Je me tiens debout. *I am standing up.* **Cɛkɔrɔba sigilen ɲɛ bɛ fɛn min na, kamalen jɔlen ɲɛ t'a la.** Ce qu'un homme âgé peut voir assis, un jeune homme ne peut pas voir débout. *What an old man can see sitting down, a young man standing up cannot see.*

jɔli *n.* construction; *building, construction.*

jɔlɔkɔ *n.* chaîne; *chain.*

jɔn$_1$ *pro.* qui; *who.* **Jɔn dòn ?** Qui est-ce ? *Who is it?* **Jɔn ka biki don ?** A qui est ce stylo ? *Whose pen is it?* **O mobili ye jɔn ta ye ? O ye n fa ta ye.** Cette voiture-là appartient à qui ? C'est celle de mon père. *Whose car is that? It's my father's.*

jɔn$_2$ *n.* **1** • esclave; *slave.*

2 • serviteur; *servant.*

jɔni *adv. Voir entrée principale :* **jɔn**$_1$.

jɔnkɛ *n.* esclave (homme); *slave (man).*

jɔnkɔrɔmɛ *n.* caste de griots; *griot caste. Catégorie :* **Ethnies**.

jɔnkuntigi *n.* chef des esclaves; *slave master.*

jɔnmuso *n.* esclave (femme); *slave (woman).*

jɔnya *n.* esclavage; *slavery.* **jɔnya waati** période d'esclavage. *slavery era.*

jɔrɛ *vi.* avoir peur, craindre, s'inquiéter; *worry, fear, be afraid.* **Ne jɔrɛlen don.** Je suis inquièt. *I'm worried.* **I kana jɔrɛ !** Ne t'inquiètes pas ! *Don't worry!*

jɔrɛli *n.* inquiétude; *worry.* **A fa tun ye jɔrɛli daminɛ.** Son père avait commencé à s'inquiéter. *His father had started to worry.*

jɔsi *vt.* essuyer; *wipe, mop.*

jɔsilan *n.* chiffon, serviette, serpillière, torchon, éponge; *towel, cloth, tea towel, sponge.*

jɔsilikɛlan *n.* gomme; *eraser.*

jɔyɔrɔ *n.* position, rôle, fonction; *position, role, function.* **Muso jɔyɔrɔ ka bon du kɔnɔ.** Une femme joue un rôle important dans la famille. *A woman has an important role in the home.* **Konate jɔyɔrɔ tun ka bon hɔrɔnya kɛlɛ la.** Konaté a joué un rôle important dans le lutte pour la liberté. *Konate had a great role in the fight for freedom.* [Intermediate Bambara, Bird & Kanté (1976), p.168] **Samatasɛgɛ ye jɔyɔrɔ naaninan sɔrɔ.** Les Aigles (Mali) ont terminé à la quatrième place. *The Eagles (Mali) came in fourth place.* [Kibaru: Feburuyekalo 2004, p.3] **Diɲɛ kɔnɔ, jɔyɔrɔ wɔɔrɔnan bɛ Kodiwari bolo kafesɛnɛ na.** La Côte d'Ivoire est la sixième producteur de café du monde. *Côte d'Ivoire is the sixth largest coffee producer in the world.* [Kibaru: Desanburukalo 1999, p.5] **Ni mɔgɔ bɛɛ ye a jɔyɔrɔ fa...** Si tout le monde joue son rôle... *If everyone does their part...*

jufa$_1$ *n.* poche; *pocket.* **A b'a la k'a tɛgɛ don jufa kɔnɔ.** Il met les mains dans ses poches. *He has his hands in his pockets.*

jufa$_2$ [jùfa] *n.* pagaie, rame; *oar, paddle.*

jugu *adj.pred.* mauvais, méchant; *bad, evil.*

jugu *n.* ennemi; *enemy.*

jugunin *n.* hérisson; *hedgehog. Catégorie :* **Animaux - sauvages**. *Part:* **jolo** 'piquant' *'spine'.*

juguya *n.* méchanceté, haine, inimitié, mal; *nastiness, hatred, enmity, evil.*

vt. aggraver, faire empirer; *make worse.* **Bana juguyara wa ?** La maladie a-t-elle empiré ? *Has the illness got worse?* **Nɛnɛ bɛ bana juguya.** Le froid empire la maladie. *The cold weather makes the illness worse.* **Ni dimi juguyara, i ka taa dɔgɔtɔrɔso la.** Si la douleur s'empire, il faut aller au centre médical. *If the pain gets worse, go to the clinic.*

jukɔrɔ *postp.* sous; *under, underneath.*

jula *n.* commerçant; *trader, merchant.*

julakan *n.* langue dioula; *Dioula language. Catégorie :* **Langues**.

juma *n.* vendredi; *Friday. Syn :* **jumadon**. *Catégorie :* **Jours de la semaine**.

jumadon *n.* vendredi; *Friday. Syn :* **juma**.

jumaseli *n.* prières de vendredi à la mosquée; *Friday prayers at the mosque. Catégorie :* **Islam**.

jumɛn [jùmɛn] *adj.* quel; *which.* **waati jumɛn ?** quand ? à quelle heure ? *when? at what time?* **sugu jumɛn ?** quelle sorte ? *what type?* **I ye ɲɔ sugu jumɛn dan ?** Tu as planté quelle sorte de mil ? *What type of millet did you plant?* **Jiri jumɛnw bɛ kɛ fura ye ?** On utilise quels arbres pour des médicaments ? *Which trees are used for medicine?*

juru *n.* **1** • corde, fil; *rope, string. Verbes:* **sama**$_2$ 'tirer' *'to pull'*; **bɔrɔn** 'tresser' *'to plait'*; **fugan** 'tresser (cordes fines ensemble)' *'to plait (thinner ropes together)'.*

2 • dette, crédit; *debt. Verbes:* **sara** 'payer' *'to pay'*; **yafa** 'annuler' *'to forgive, cancel'. Catégorie :* **Finance**.

juruden *n.* corde; *rope, string.*

jurufilen *n.* récipient et corde pour sortir de l'eau d'un puits; *container and rope for drawing water from a well.*



jurukisɛ *n.* corde; *rope.*

jurumu *n.* péché; *sin.* **jurumu kɛ** pécher. *sin*. *Source :* arabe. *Verbes:* **yafa** 'pardonner' *'to forgive'*. *Voir :* **hàkɛ**.

jurumukɛla *n.* pécheur; *sinner. Syn :* **jurumutɔ**, **jurumutigi**.

jurumuntan *adj.* sans péché, innocent; *sinless, innocent.*

jurumutigi *n.* pécheur; *sinner. Syn :* **jurumutɔ**, **jurumukɛla**.

jurumutɔ *n.* pécheur; *sinner. Syn :* **jurumukɛla**, **jurumutigi**.

jurutala *n.* débiteur, emprunteur; *debtor, borrower. Catégorie :* **Finance**.

jusigilan *n.* fondament, fondation; *foundation. Catégorie :* **Construction de maison**.

K – k

ka$_1$ *part.* marque du possessif; *possessive marker.* **ne ka so** ma maison. *my house*. **an ka jamana** notre pays. *our country*. **u yɛrɛ ka kan** leur propre langue. *their own language*.

ka$_2$ *part.* particle reliant un sujet et un adjectif prédicat; *particle linking subject and predicative adjective.* **A ka ɲi.** C'est bien. *It's good.* **Kidali ka jan.** Kidal est loin. *Kidal is far away. Voir :* **man**.

-ka *suf.* suffixe qui indique l'origine; *suffix marking origin.* **Bamakɔkaw ka kɛnɛ ?** Comment vont les gens de Bamako ? *How are the people in Bamako?*

kaare *n.* car, autocar; *bus, coach. Catégorie :* **Transports**.



kaarebolila *n.* chauffeur de bus; *bus driver. Catégorie :* **Transports**.

kaba *n.* pierre; *stone.*

kàba *n.* maladie de peau; *skin disease. Catégorie :* **Maladies**.

kaba *n.* nuage; *cloud.* **Kaba finnen don wa ?** Est-ce qu'il va pleuvoir ? (lit. les nuages sont-ils noirs ?) *Is it going to rain? (lit. are the clouds darkened?)*

kàba *n.* maïs; *maize, corn, sweetcorn.*




Catégorie : **Culture**. *Verbes:* **dan**$_3$ 'semer' *'to sow'*; **kari** 'cueillir' *'to pick'*; **jeni** 'griller' *'to grill'*.

kabaforo *n.* champ de maïs; *cornfield, field of maize.*



kabako *n.* miracle; *wonder, miracle.* **O ye kabako ye !** Ça c'est étonnant ! *That's amazing!*

kabakoma *adj.* merveilleux, extraordinaire; *amazing, marvellous, wonderful, fabulous.*

kabakoya *n.* étonnement; *wonder, amazement.*

vt. étonner, émerveiller; *amaze.* **U bɛɛ kabakoyara kosɛbɛ ka Ala bonya.** Tous étaient très étonnés et rendaient gloire à Dieu. *They were all amazed and glorified God.* [Bible: Marka 2.12]

kabakuru *n.* pierre; *stone, rock.*

kabalitomi *n.* point d'exclamation; *exclamation mark. Catégorie :* **Linguistique**.

kaban [kàban] *adv.* déjà; *already.* **A taara kàban.** Il a déjà parti. *He has already left.* **Ne tɛgɛ kòra kàban.** Je me suis déjà lavé les mains. *I have already washed my hands.* **Nɛnɛ banna kaban.** Le temps froid a déjà fini. *The cold weather has already finished.*

kabanɔgɔ *n.* nuage; *cloud. Catégorie :* **Temps et Météo**.

kabasu *n.* craie; *chalk.*

kabini *prep.* depuis; *since.* **N bɛ Mali la kabini san saba.** Je suis au Mali depuis trois ans. *I have been in Mali for three years.* **kabini sisan** dès maintenant. *from now on*. **kabini fɔlɔfɔlɔ** depuis le commencement. *since the very beginning*. **kabini tuma jan** depuis longtemps. *since a long time ago*. **kabini tuma jumɛn ?** depuis quand ? *since when ?*

kaburu *n.* tombeau; *tomb, grave.*

kaburudo *n.* cimetière; *cemetery.*

ka d'a kan *conj.* parce que, car; *because.*

kadɔ *n.* dogon (ethnie); *Dogon (ethnic group). Catégorie :* **Ethnies**. *Syn :* **dɔgɔnɔ**. *Name given to Dogon by Peuls - meaning 'piment', strong and malicious.*

ka fara o kan *conj.* en plus, de plus; *in addition.*

kafe *n.* **1** • café; *coffee.*

2 • boisson chaude (lipton ou café, mais pas le thé malien); *hot drink (lipton tea or coffee, but not Malian tea).*



Catégorie : **Boissons**. **I bɛ kafe min ?** Tu veux un café ? *Would you like a coffee?* *Verbes:* **min** ‘boire’ *‘to drink’*; **lamaga** ‘remuer’ *‘to stir’*.

kafefeerela *n.* vendeur de café; *coffee seller.*

kafiri *n.* non-croyant; *unbeliever.* *Source :* arabe: kafir.

kafoli *n.* addition; *addition.*

kaka *vi.* caqueter; *cackle.*

kakalaya *n.* débauche; *debauchery.*

ka kan ni ... ye *expr.* mériter; *merit, deserve.* **A ka kan ni saya ye.** Il mérite la mort. *He deserves to die.* **I ka kan ni nɔɔrɔ ni bonya ni sebaaya ye.** Tu es digne de recevoir la gloire, l’honneur et la puissance. *You are worthy to receive glory and honour and power.* [Bible: Jirali 4.11]

ka kɛɲɛ ni ... ye *expr.* selon; *in accordance with, according to.* **ka kɛɲɛ ni laada ye** selon la tradition. *according to tradition*. **ka kɛɲɛ ni sariya ye** selon la loi. *according to the law*. **ka kɛɲɛ ni Ala ka kuma ye** selon la parole de Dieu. *according to God's word*.

ka kɔrɔ *adv.* autrefois, auparavant; *before, in the past.*

kala$_1$ [kàla] *n.* **1** • poignée, manche (d'un outil); *handle.*

2 • tige; *stem, stalk.*

3 • arc; *bow.*

kala$_2$ *vt.* coudre; *sew, stitch.*



Voir : **gaari** ‘fil’ *‘thread’*; **fini** ‘tissu’ *‘cloth’*.

kalafili *n.* vote; *vote.* *Catégorie :* **Gouvernement**.

kalalikɛla *n.* couturier; *clothes maker.*

kalalikɛlan *n.* machine à coudre; *sewing machine.*



kalan$_1$ [kàlan] *vt.* **1** • lire; *read.* **Sɔgɔma o sɔgɔma, an bɛ Ala ka kuma kalan ɲɔgɔn fɛ.** Chaque matin, nous lisons la parole de Dieu ensemble. *Every morning, we read the Word of God together.*

2 • étudier, apprendre; *study, learn.* **N bɛ bamanankan kalan.** J'étudie la langue bamanan. *I am studying Bambara.* *Voir :* **dege**.

3 • enseigner; *teach.* **X kalan Y la** apprendre X à Y. *teach Y to X.* **Ne tun bɛ denmisɛnw kalan salon.** J'enseignais aux enfants l'année passée. *I was teaching the children last year.*

kalan$_2$ [kàlan] *n.* étude, cours, instruction; *study, course, education.* **kalan kɛ** étudier. *to study*. **N bɛ kalan kɛ.** Je suis en train d'étudier. *I am studying.* *Catégorie :* **Education**.

kalan$_3$ *adj.pred.* chaud; *hot.* **Tile ka kalan bi.** Le soleil tape aujourd'hui. *The sun is hot today.* **Dute ka kalan.** Le thé est chaud. *The tea is hot.* *Voir :* **goni**.

kalanbali *adj.* analphabète, illettré; *illiterate.*

kalanbaliya *n.* analphabétisme; *illiteracy.*

kalanden [kàlànden] *n.* élève, étudiant; *student, pupil.* *Catégorie :* **Education**.

kalanin *n.* parenthèse; *bracket.* *Catégorie :* **Linguistique**.

kalanjɛ *n.* lecture; *reading.* *Catégorie :* **Education**.

kalanman *adj.* chaud; *hot.* **ji kalanman** l'eau chaude. *hot water*.

kalanni *n.* lecture; *reading.* *Catégorie :* **Education**. **U tɛ se kalanni na.** Ils ne savent pas lire. *They can't read.*

kalansen [kàlànsen] *n.* leçon; *lesson.* *Catégorie :* **Education**.

kalanso [kàlànsó] *n.* école, salle de classe; *school, classroom.* *Catégorie :* **Education**. **kalanso fitini/fɔlɔ** école primaire. *primary school*. **kalanso sabanan** troisième année. *third year primary*.

kalansoba *n.* université; *university.* *Catégorie :* **Education**.

kalanyɔrɔ *n.* école, salle de classe; *school, classroom.* *Catégorie :* **Education**.

kalanyɔrɔkuntigi *n.* directeur, directrice (d'école); *headteacher, headmaster, headmistress.* *Catégorie :* **Education**.

kalata *n.* élection, scrutin; *election.* *Catégorie :* **Gouvernement**.

kalatasɛbɛn *n.* carte d'électeur; *voting card.*

kalaya *vt.* chauffer; *heat.*

kali [kàli] *v.ref.* jurer, faire un serment; *swear.*

kalifa *vt.* confier; *entrust, commit.* **X kalifa Y ma** confier X à Y. *entrust X to Y.* *Source :* arabe.

kalili *n.* serment; *oath.*

kalilikan *n.* serment; *oath.*

kalo *n.* **1** • lune; *moon.*

2 • mois; *month.* **kalo o kalo** chaque mois. *every month*. **kalo wɛrɛ / kalo kura** le mois prochain. *next month*. **kalo tɛmɛnen** le mois dernier. *last month*. **Ne nana Mali la a kalo saba ye nin ye.** Je suis venu au Mali il y a trois mois. *I came to Mali three months ago.* **Ni kalo sara** A la fin du mois. *At the end of the month*.

kalojɛ *n.* clair de lune; *moonlight.*

kama$_1$ *postp.* **1** • à cause de; *because of.* **A nana wari kama.** Il est venu pour l'argent. *He came for the money.*

2 • contre; *against.* **wuli X kama** attaquer, se lever contre X. *attack, rise up against X.*

kama$_2$ *n.* **1** • épaule; *shoulder.* **Ne b'a la ka tɛgɛ don kama kɔrɔ.** Je me croise les bras. *I am folding my arms.* *Catégorie :* **Corps humain**.

2 • aile; *wing.* *Variante :* **kaman**.

kamafura [kàmàfura] *n.* aile; *wing.*

kamakɔrɔla *n.* aisselle; *armpit.* *Catégorie :* **Corps humain**.

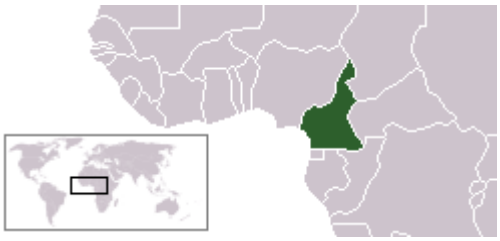
kamakun *n.* épaule; *shoulder.* *Catégorie :* **Corps humain**.

kamalen *n.* **1** • jeune homme; *young man.*

2 • copain, petit ami; *boyfriend.* **Kaja kamalen ye Nuhun ye.** Le copain de Kaja est Nuhun. *Kaja's boyfriend is Nuhun.* *Voir :* **sungurun**.

kaman *n.* *Voir entrée principale :* **kama**$_2$.

Kameruni *n.pro.* Cameroun; *Cameroon.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



kami$_1$ [kàmi] *n.* pintade; *guinea fowl.*



Kami ye sokɔnɔkɔnɔ ye. La pintade est un oiseau de la basse-cour. *The guinea fowl is a domestic bird.* **Kamiw b'u ɲɛmɔgɔ tɔn de filɛ.** Les pintades regardent la nuque de leur dirigeant. *Guinea fowl look at the back of the neck of their leader.* *Catégorie :* **Oiseaux - domestiques**.

kami$_2$ [kàmi] *n.* braise; *live embers.*

kamifan [kàmifan] *n.* oeuf de pintade; *guinea fowl egg.*



kamiyɔn *n.* camion; *truck, lorry.* *Catégorie :* **Transports**. *Source :* français.

kan$_1$ *n.* **1** • cou; *neck.* **Dulɔki bileman bɛ Amidu kan na.** Amidou porte une chemise rouge. *Amidou is wearing a red shirt.* *Catégorie :* **Corps humain**.

2 • voix; *voice.* **Ne bɛ se ka i kan ta kasɛti la ?** Est-ce que je peux enregistrer ta voix sur cassette ? *Can I record your voice on cassette?* **X kan minɛ** obéir à X. *obey X.* **X kan bila** désobéir à X. *disobey X.* **X kan bɛ Y ma.** X parle de Y. *X is talking about Y.* **A kan bɛ wari dɔrɔn ma.** Il parle seulement de l'argent. *He only speaks about money.* **I kan bɛ cɛ jumɛn ma ?** Tu parles de quel homme ? *Which man are you talking about?*

3 • langue; *language.* *Catégorie :* **Linguistique**. **Kan caman bɛ fɔ Mali kɔnɔ.** On parle beaucoup de langues au Mali. *Lots of languages are spoken in Mali.* **i yɛrɛ ka kan** ta propre langue. *your own language*.

4 • son, bruit; *sound.*

kàn$_2$ *postp.* **1** • sur; *on.* **Liburu bɛ sigilan kàn.** Le livre est sur la chaise. *The book is on the chair.* **sira kan** sur la route. *on the road*.

2 • à propos de, sur; *about.* **Tɔnsigi tun bɛ furusiri kan.** Le réunion a été sur le mariage. *The meeting was about the marriage.* **Nin gafe bɛ bamanankan kan.** Ce livre est sur la langue bambara. *This book is about the Bambara language.*

kan$_3$ *adj.pred.* **1** • égal; *equal.* **A bɛɛ ka kan n ye.** Pour moi, c'est égal. *It's all the same for me. I don't mind.* *Voir :* **ka kan ni ... ye**.

2 • nécessaire, devoir; *necessary, should, must.* **Denmisɛnw ka kan ka nɔnɔ min.** Il faut que les enfants boivent du lait. *The children should drink milk.* **An man kan ka fɛn gɛlɛnw kari n'an ɲinw ye.** Nous ne devons pas casser des choses dures avec les dents. *We should not break hard objects with our teeth.* **Mɔgɔw ka kan ka mobili boli dɔɔnin-dɔɔnin barisa farati bɛ teliya la.** Les gens doivent conduire lentement parce que la vitesse est dangereuse. *People should drive slowly because speed is dangerous.*

kan$_4$ [kàn] *vt.* couper, faucher; *cut, scythe.* **Malo ni fini bɛ kan.** On fauche le riz et le fonio. *Rice and fonio are cut (i.e. with a sickle).* **Malo kanta ka ca.** Il y a beaucoup de riz à faucher. *There is a lot of rice to harvest.* *Voir :* **wɔlɔsɔ** 'faucille' *'sickle'*. *Catégorie :* **Agriculture - Verbes**.

-kan *suf.* suffixe qui indique une langue; *suffix indicating language.* **bamanankan** le bambara, la langue des Bamana. *Bambara, the language of the Bamana*. **tubabukan** le français, la langue des 'tubabu'. *French, the language of the 'tubabu'*.

kana [kànà] *part.* prédicat de l'infinitif négatif; *predicate of negative infinitive.* **I kana taa !** Ne pars pas ! *Do not go!* **Aw kana siran !** Ne craignez pas ! N'ayez pas peur ! *Do not fear! Don't be afraid!*

Kanada *n.pro.* Canada; *Canada.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



kanbilali *n.* désobéissance; *disobedience.* **kanbilali kɛ** désobéir. *disobey*. *Contraire:* **kanminɛli** 'obéissance' *'obedience'*.

kanfilajɛkalan *n.* education bilingue; *bilingual education.* *Catégorie :* **Education**. **Kanfilajɛkalan bɛ kɛ nasarakan ni fasokanw na.** L'education bilingue se fait en français et en langues nationales. *Bilingual education is carried out in French and national languages.* [Kibaru: zanwuyekalo 2004, p.8]

kanga [kàngá] *n.* mousse, écume; *foam, lather.* **Kanga bɔra a da la.** Il avait de l'écume à la bouche. *He foamed at the mouth.*

kanhakɛ *n.* ton; *tone.* *Catégorie :* **Linguistique**.

kanimɛ *n.* cousin, cousine; *cousin.* *Catégorie :* **Famille**.

kanjabana *n.* méningite; *meningitis.* *Catégorie :* **Maladies**.

kanjɛ *n.* langue standard; *standard language.* *Catégorie :* **Linguistique**.

kankodɔnna *n.* linguiste; celui qui a des connaissances au niveau des langues; *linguist; someone who has knowledge about languages.*

kankodɔnniya *n.* linguistique; *linguistics.* *Catégorie :* **Linguistique**.

kankɔrɔsigi *n.* conseiller; *adviser.* *Catégorie :* **Gouvernement**.

kankɔrɔtalan *n.* haut-parleur; *loud speaker.* *Catégorie :* **Technologie**.

kanminɛli *n.* obéissance; *obedience.* **kanminɛli kɛ** obéir. *obey*. *Contraire:* **kanbilali** 'désobéissance' *'disobedience'*.

kanntanya *n.* infidélité; *unfaithfulness, infidelity.*

kanɲɛ *n.* **1** • son; *sound.* **nɛgɛ kanɲɛ** heure. *hour*. **Nɛgɛ kanɲɛ tan ni kelen sera.** Il est onze heures. *It's eleven o'clock.* **Nɛgɛ kanɲɛ wɔɔrɔ tɛmɛna ni sanga tan ye.** Il est six heures dix. *It's ten past six.*

2 • syllabe; *syllable.* *Catégorie :* **Linguistique**.

kanɲɛkalan *n.* phonologie; *phonology. Catégorie :* **Linguistique**.

kanpaɲi *n.* campagne; *campaign. Source :* français.

kantigɛ [kantìgɛ] *vt.* égorger; *cut throat of.*



kantigi *adj.* fidèle; qui tient ses promesses; *faithful.*

n. quelqu'un de fidèle; *faithful person.* **Ala ye kantigi ye.** Dieu est fidèle. *God is faithful.* [Bible: 1 Kɔrɛntekaw 1.9]

kantigiya *n.* fidélité; *faithfulness.* **Ala, an bɛ barika da i ye i ka kantigiya kosɔn.** Dieu, nous te remercions pour ta fidélité. *God, we praise you for your faithfulness.*

kanto *v.ref.* s'adresser à; *speak to.* **A y'i kanto a muso ma ko: " ... "** Il a dit à sa femme, « ... ». *He said to his wife, " ... ".*

kanu *vt.* aimer; *love.* **An ka ɲɔgɔn kanu.** Aimons-nous les uns les autres. *Let's love one another.* [Bible: 1 Yuhana 4.7]

kanubaganci *n.* admirateur, supporter; *fan.* **balɔntan kanubaganci** supporter (de football). *football fan*.

kanuya *n.* amour; *love.*

kapitalisi *n.* capitaliste; *capitalist. Catégorie :* **Gouvernement**. *Source :* français.

kapitalisimu *n.* capitalisme; *capitalism. Catégorie :* **Gouvernement**. *Source :* français.

kapitɛni *n.* capitaine (poisson); *Nile perch, capitaine (fish). Syn :* **salen**. *Catégorie :* **Poissons**.

karaba *vt.* forcer, contraindre, obliger; *force, oblige.*

karada *n.* carde, pour démêler des fibres de coton; *card, for carding cotton fibres before spinning.*



karadante *n.* carte d'identité; *identity card. Syn :* **bugunnatigɛsɛbɛn**.

karadasi *n.* cahier; *exercise book. Syn :* **kaye**. *Catégorie :* **Education**.

karamɔgɔ [kàràmɔgɔ] *n.* **1** • maître; *teacher.* **n ka karamɔgɔ** mon professeur. *my teacher. Voir :* **mɛtiri**. *Catégorie :* **Education**.

2 • pasteur; *pastor. Catégorie :* **Christianisme**.

karata *n.* hautes herbes tressées ensemble, ex. pour faire des vérandas; *dried long grasses matted together, used in making shelters.*



karawati *n.* cravate; *tie. Catégorie :* **Vêtements**. **Ka n to Pari, n tun bɛ karawati siri don o don ka taa baarayɔrɔ la.** Lorsque j'étais à Paris, je portais une cravate tous les jours pour aller au bureau. *When I was in Paris, I wore a tire every day to work.*

kare *n.* rue; *street, block. Source :* français: carré.

kari$_1$ *vt.* **1** • casser, briser; *break.* **N'i binna ka bɔ jiri sanfɛ, i bolo bɛ se ka kari.** Si tu tombais d'un arbre, tu pourrais se casser le bras. *If you fall from a tree, you can break your arm.* **A bɛ ɲini ka kari.** Il est sur le point de se casser. *It's about to break.*

2 • cueillir; *pick. Catégorie :* **Agriculture - Verbes**.

kari$_2$ *n.* dimanche; *Sunday. Catégorie :* **Jours de la semaine**. *Syn :* **dimansi**.

karidon *n.* dimanche; *Sunday. Catégorie :* **Jours de la semaine**. *Syn :* **kari**$_2$, **dimansi**.

kari-kari *vt.* casser en petits morceaux; *shatter, break into little pieces.*

karikari *n.* prix définitif; *final price.* **I karikari ye joli ye ?** Quel est votre dernier prix ? *What is your final price?*

karilimuru *n.* canif, petit couteau pliant; *penknife, pocketknife, foldable knife.*

karitɔn *n.* carton; *cardboard box. Source :* français.

karɔti *n.* carotte; *carrot. Catégorie :* **Légumes**, **Préparer la sauce**. *Source :* français.

kasa *n.* odeur; *smell.* **kasa duman** bonne odeur. *nice smell.* **A kasa ka di.** Ça sent bon. *It smells good.* **Kasa tɛ wa ? Ɔwɔ, kasa dɔ bɛ.** Tu ne sens pas un odeur ? Oui, il y a un certain odeur. *Isn't there a smell? Yes, there is a certain smell.* **Kasa sugu jumɛn don ?** C'est quelle sorte d'odeur ? *What kind of smell is it?*

kasabi *n.* total; *total.*

kasara *n.* accident; *accident.* **Nin kasara in juguyara dɛ ! Mɔgɔ caman banana.** C'était un accident grave. Beaucoup de personnes ont été blessés. *It was a serious accident. A lot of people were injured.* **Mɔgɔ caman bɛ kasara sɔrɔ sira kan.** Beaucoup de monde a des accidents sur la route. *A lot of people have accidents on the road.*

kasɛti *n.* cassette; *cassette.* **ta kasɛti la** enregistrer sur cassette. *record on cassette.* **kasɛti bɔ** sortir une cassette. *publish a cassette.* **kasɛti don arajo la** mettre une cassette dans la 'radio'. *put a cassette into the 'radio'. Catégorie :* **Dans la maison**. *Source :* français.

kasi *vi.* **1** • pleurer; *cry.* **Munna i bɛ kasi ?** Pourquoi tu pleures ? *Why are you crying?* **A bɛ kasi barisa a ɲɛ t'a ba la.** Il pleure parce qu'il ne peut pas voir sa mère. *He is crying because he can't see/find his mother.* **Den ye kasi daminɛ.** L'enfant a commencé à pleurer. *The child started to cry.* **Kasi ko don.** C'est triste à pleurer. *It makes you weep. Voir :* **lakasi** 'faire pleurer' *'cause to cry'.*

2 • crier (animal); *make a noise (animal).*

3 • sonner; *ring, sound, beep.*

4 • chanter; *crow.* **Donon kasira.** Le coq a chanté. *The cock crowed.*

kasikan *n.* cri; *cry.*

kasiki *n.* casque; *helmet. Source :* français. **Kasiki bɛ kunkolo lakana, nka Mali kɔnɔ mɔgɔ caman t'a don.** Une casque protège la tête, mais au Mali, beaucoup de monde n'en porte pas. *A helmet protects the head, but in Mali, many people do not wear one.*

kaso *n.* prison; *prison, jail.* **X bila kaso la** mettre X en prison. *put X into prison.*

kasobon *n.* prison; *prison, jail.*

kasoden *n.* prisonnier; *prisoner.*

kasolamɔgɔ *n.* prisonnier; *prisoner.*

kasɔnka *n.* Kassonké (ethnie); *Kassonké (ethnic group).* *Catégorie :* **Ethnies**.

k'a ta *prep.* à partir de; *from.* **Bamanankan bɛ fɔ k'a ta Kayi fo Moti.** On parle le bambara de Kayes jusqu'à Mopti. *Bambara is spoken from Kayes to Mopti.* **N ye mobili boli k'a ta Bamakɔ fo Segu.** J'ai conduit la voiture de Bamako à Ségou. *I drove from Bamako to Segou.* **k'a ta sɔgɔma fo su** du matin jusqu'au soir. *from morning until night*.

ka ... to ... *expr.* pendant, lorsque; *while.* **Ka n to Lɔnduru...** Lorsque j'étais à Londres... *While I was in London...* **Ka a to yen** Pendant qu'il y était. *While he was there*. **Ne ye lakɔli daminɛ ka n si to san 5 la.** J'ai commencé aller à l'école quand j'avais 5 ans. *I started school when I was 5 years old.* **K'i to dumuni na, Seyidu bɔra.** Pendant que tu mangeais, Seidou est sorti. *While you were eating, Seidou went out.* *Voir :* **to** 'rester' *'rest, remain'*.

katoliki *n.* catholique; *catholic.* *Catégorie :* **Christianisme**.

katugu *conj.* parce que; *because.* *Syn :* **katuguni**.

katuguni *conj.* parce que; *because.* *Syn :* **katugu**, **ka d'a kan**, **barisa**.

kaye *n.* cahier; *exercise book.* *Syn :* **karadasi**. *Catégorie :* **Education**. *Source :* français.

Kayi *n.pro.* Kayes; *Kayes.* *Catégorie :* **Villes**, **Régions**.

kegun [kègun] *adj.pred.* malin, rusé, intelligent; *clever, cunning, crafy, intelligent.* **A ka kegun i n'a fɔ sonsan/wɔlɔ.** Il est malin comme un lièvre/perdrix. *He is as crafty as a hare/partridge.*

keguya *n.* ruse; *craftiness, cleverness.*

kele *adj.* jaloux; *jealous, envious.* *Voir :* **keleya** 'jalousie' *'jealousy'*.

kelen *adj.* même, pareil; *same.* **U bɛɛ ye kelen ye.** Ils sont tous les mêmes. *They are all the same.* **Kelen tɛ.** Ce n'est pas la même chose. *It's not the same.* **o wula kelen...** le même soir... *the same evening...* **o san kelen na...** la même année... *in the same year...* **An nana mobili kelen na.** Nous sommes venus dans le même véhicule. *We came in the same vehicle.*

kelen *num.* un, une; *one.* **a kelen na** seul, à l'écart. *alone, by oneself.* **I bɛ se ka kelen ta.** Tu peux en prendre un. *You can take one.* **u la kelen** un d'entre eux. *one of them*.

kelen [kélèn] *excl.* Déjà !; *Already!* **A: Ne bɛ taa so sisan. B: Kelen ?! A: Ɔwɔ, waati sera.** A: Je vais à la maison maintenant. B: Déjà ?! A: Oui, c'est l'heure. *A: I'm going home now. B: Already?! A: Yes, it's time.*

kelen-kelen *adv.* l'un après l'autre; *one by one.* **anw bɛɛ kelen-kelen** chacun de nous. *each one of us*. **K'an kelen-kelen wuli !** Que nous nous réveillions un par un ! (pas tous ensemble, comme dans une période de guerre). *May we all wake up one by one! (i.e. rather than all at once as in times of trouble)*.

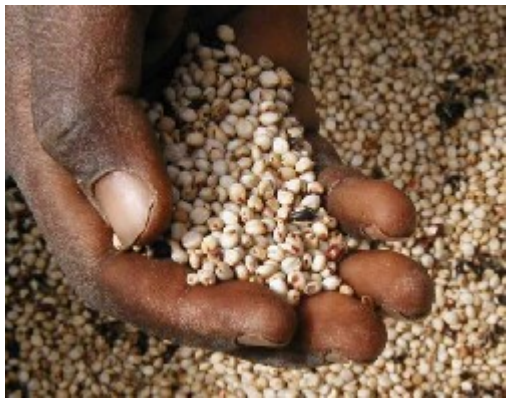
kelenpe *adj.* unique; *unique, only.* **a denkɛ kelenpe** son fils unique. *his/her only son*.

kelenya *n.* unité; *unity.*

keleya *n.* jalousie; *jealousy, envy.*

keninge *n.* variété de sorgho; *variety of sorghum.* *Catégorie :* **Culture**.





Keninge danni n'a tigɛli cɛ bɛ taa kalo saba ɲɔgɔn na. Il y a trois mois entre les semailles et le récolte de 'keninge'. *There are three months between sowing and reaping of 'keninge'.* *Voir :* **כַּן**.

Keniya *n.pro.* Kenya; *Kenya.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



kerecɛn *n.* chrétien; *Christian. Source :* français.

kɛ *vt.* **1** • faire; *do.* **I bɛ mùn kɛ ? / I bɛ mun na ?** Qu'est-ce que tu fais ? *What are your doing?* **Na dumuni kɛ !** Viens manger ! *Come and eat!*

2 • se passer; *happen.* **Mun kɛra ?** Qu'est-ce qui s'est passé ? *What happened?*

3 • passer (du temps); *spend (time).* **I ye kalo jòli kɛ Màli la ?** Combien de mois as-tu passé au Mali ? *How many months have you spent in Mali?* **An bɛ waati jòli kɛ sira kan ?** On va passer combien de temps sur la route ? *How long will our journey take? (How long will we spend on the road?)*

4 • mettre; *put.* **N bɛ ji kɛ fiɲɛn na.** Je mets de l'eau dans la jarre. *I put the water into the jar.* **N bɛ fura kɛ ɲɛ na.** Je mets le médicament dans mon oeil. *I put the medicine into my eye.* **I bɛ se ka sukaro k'a la.** Tu peux ajouter du sucre. *You can put sugar in it.*

5 • devenir; *become.* **N b'a fɛ ka kɛ minisiriɲɛmɔgɔ ye.** Je veux devenir premier ministre. *I want to become prime minister.* **A bɛ kalan ka kɛ karamɔgɔ ye.** Il étudie pour devenir enseignant. *He/she is studying to become a teacher.*

-kɛ *suf.* mâle, masculin; *male, masculine. Syn :* **-cɛ**.

kɛcogo *n.* manière de vivre, manière de faire; *way of life, way of doing.* **Busi ka politiki kɛcogo man di u ye.** Ils n'aiment pas comment Bush fait la politique. *They do not like Bush's way of doing politics.* **N ka kalan kɛcogo y'i diya wa ?** Tu aimes la façon dont j'enseigne ? *Do you like the way I teach?*

kɛlɛ [kɛ̀lɛ] *n.* querelle, lutte, bataille, guerre; *quarrel, fight, battle, struggle, war.* **U bɛ kɛlɛ la.** Ils se disputent. Ils sont dans une bagarre. *They are quarrelling, fighting.*

vt. combattre; *fight.* **faantanya kɛlɛ** lutter contre la pauvreté. *to fight poverty*.

kɛlɛbolo *n.* armée; *army.*

kɛlɛcɛ *n.* combattant, militaire; *combatant.*

kɛlɛcɛfarin *n.* guerrier; *warrior. Syn :* **kɛlɛkɛcɛfarin**.

kɛlɛkɛcɛ *n.* combattant, militaire; *combatant.*

kɛlɛkɛcɛfarin *n.* guerrier; *warrior. Syn :* **kɛlɛcɛfarin**.

kɛlɛkɛlɛ *n.* piment; *chili pepper. Voir :* **fòròntɔ**. *Catégorie :* **Légumes**, **Préparer la sauce**.

kɛlɛkɛminɛnw *n.* armes; *arms.*

kɛlɛyɔrɔ *n.* champ de bataille; *battlefield.*

kɛmɛ [kɛ̀mɛ] *n.* cent (100); *hundred (100).*

kɛmɛsarada *n.* pourcentage; *percentage.* **Kɛmɛsarada la...** *In percentage terms...*

kɛmɛsu *n.* ciseaux; *scissors. Syn :* **sizo**.

kɛn *n.* graisse; *fat. Voir :* **tulu**.

kɛnɛ$_1$ *n.* lumière; *light.* **Ala ko: "Kɛnɛ ka bɔ." Kɛnɛ bɔra.** Dieu dit: « Que la lumière soit. » La lumière fut. *God said, "Let light appear." Light appeared.* [Bible: Jenɛse 1.3]

kɛnɛ$_2$ *adj.pred.* en bonne santé; *in good health.* **I ka kɛnɛ ?** Tu te portes bien ? Tu es en bonne santé ? *Are you well?* **I somɔgɔw ka kɛnɛ ?** Ta famille est en bonne santé ? *Is your family well?* **A man kɛnɛ.** Il/elle est malade. *He/she is unwell.*

kɛnɛ$_3$ *adj.* **1** • frais; *fresh.* **nɔnɔ kɛnɛ** lait frais. *fresh milk*. **diwɛn kɛnɛ** vin nouveau. *new wine*.

2 • cru; *uncooked.* **sogo kɛnɛ** viande crue. *uncooked/fresh meat*.

kɛnɛ$_4$ *n.* surface; *surface. Catégorie :* **Géometrie**.

kɛnɛba *n.* plaine; *plain. Catégorie :* **Géographie - Général**.

kɛnɛbɔ *vi.* briller; *shine.*

kɛnɛbɔlan *n.* luminaire, quelque chose qui donne de la lumière; *light, i.e. something that gives light.*

kɛnɛma *adv.* dehors, à l'extérieur; *outside, outdoors.* **A bila kɛnɛma.** Mettez-le dehors. *Put it outside.* **si kɛnɛma** dormir dehors. *sleep outdoors*.

kɛnɛsumakalan *n.* géométrie; *geometry.* *Catégorie :* **Education**.

kɛnɛya *n.* santé, bonne santé; *health, good health.*

vt. guérir; *heal.*

kɛnɛyaji *n.* sel de réhydratation; *rehydration salts.* *Catégorie :* **Soins médicaux**.

kɛnɛyali *n.* guérison; *healing.*

kɛnyɛrɛye *n.* entrepreneur privé, secteur privé; *entrepreneur, private sector.* **N ye kɛnyɛrɛye ye.** Je travaille pour moi-même. *I work for myself.*

kɛnyɛrɛyejɛkulu *n.* ONG, Organisation Non-Gouvernementale; *NGO, Non-Governmental Organisation.*

kɛɲɛ *vt.* **1** • empêcher; *prevent.* **Foyi tɛ Ala kɛɲɛ.** Rien n'est impossible à Dieu. *Nothing is impossible with God.* [Bible: Luka 1.37]

2 • comparer; *compare.* **X kɛɲɛ ni Y ye** comparer X avec Y. *to compare X with Y.* *Voir :* **ka kɛɲɛ ni ... ye**.

vi. échouer, ne pas arriver à; *fail.* **Banabaatɔ kɛɲɛna taama na.** Le malade n'est pas arrivé à marcher. *The sick person is unable to walk.*

kɛrɛ *n.* côté; *side.*

kɛrɛ fɛ *postp.* près de, à côté de; *near to, next to, beside.* **N ka so bɛ misiri kɛrɛ fɛ.** Ma maison est à côté de la mosquée. *My house is next to the mosque.* **A ye a den sigi a kɛrɛ fɛ.** Elle a mis l'enfant à côté d'elle. *She sat her child beside her.*

kɛrɛmu *n.* crème (pour la peau); *creme (for skin).* *Source :* français.

kɛrɛnkɛrɛnlen *pp.* particulier; *particular.*

kɛrɛnkɛrɛnnenya la *expr.* en particulier; *in particular.*

kɛrɛsaba *n.* triangle; *triangle.* *Catégorie :* **Géometrie**.

kɛsu *n.* caisse; *trunk.* *Catégorie :* **Dans la maison**. *Source :* français.

kɛta *n.* devoir, à faire; *task; something to be done.* **I y'i ka kɛta kɛ.** Tu as fait ce que tu devais faire. *You did what you had to do.*

kɛwale *n.* acte, action; *act, action.*

kibaru *n.* nouvelles; *news.* **kibaru duman** bonne nouvelle. *good news*. **kibaru jugu** mauvaise nouvelle. *bad news*. **Kibaru Duman fɔbaa** évangéliste. *evangelist*.

Kidali *n.pro.* Kidal; *Kidal.* *Catégorie :* **Villes**, **Régions**.

kiiritigɛla *n.* juge; *judge.* *Voir entrée principale :* **kiritigɛla**.

kilasi *n.* classe; *class.* *Catégorie :* **Education**. *Source :* français.

kile *n.* clé, clef; *key.* *Syn :* **konnɛgɛ**, **dayɛlɛlan**. *Catégorie :* **Dans la maison**. *Source :* français.

kili *n.* **1** • oeuf; *egg.* *Syn :* **fan**.

2 • testicule; *testicle.* *Catégorie :* **Corps humain**.

kilisi *n.* formule magique; *magic spell.* **subagaya kilisi kɛ X la** jeter un sort à X. *cast a spell on X.* *Catégorie :* **Sorcellerie**.

kilo *n.* **1** • kilogramme, kilo, kg; *kilogramme, kilo, kg.*

2 • kilomètre, km; *kilometre, km.* *Syn :* **kilomɛtɛrɛ**. *Catégorie :* **Quantité**. *Source :* français.

kilomɛtɛrɛ *n.* kilometre; *kilometre.* *Catégorie :* **Quantité**. *Source :* français. **Kilomɛtɛrɛ 1 ye mɛtɛrɛ 1000 ye.** 1 km est 1000 m. *1 km is 1000 m.*

kin$_1$ *vt.* **1** • mordre, piquer; *bite, sting.*

2 • allumer (feu); *light (fire).* *Syn :* **cin**.

kin$_2$ *n.* quartier; *district.* *Syn :* **sigida**. *Catégorie :* **Géographie - Général**.

kini *n.* riz (cuit); *rice (cooked).* *Catégorie :* **Repas**.

kinimalo *n.* riz (pas encore cuit, to be used for making 'kini'); *rice (not yet cooked, to be used for making 'kini').*

kinin *n.* droite; *right.* **i kinin fɛ** à droite. *on your right*. *Voir :* **numan** ‘gauche’ *‘left’*.

kininbolo *n.* coté droite, main droite; *right side, right hand.* **I bɛ fara i kininbolo fɛ.** Tu tournes à droite. *Turn right.*

kinini *n.* quinine; *quinine.* *Catégorie :* **Soins médicaux**. *Source :* français.

kira *n.* prophète; *prophet.* **kira nkalontigɛla** faux prophète. *false prophet*.

kiraya *n.* prophétie; *prophecy.* **kiraya kɛ** prophétiser. *prophesy*.

kiri *n.* jugement, procès; *judgement, trial.* **kiri tigɛ** juger. *judge*.

kiridon *n.* jour de jugement; *judgement day.* *Catégorie :* **Islam**, **Christianisme**.

kirin *vi.* s'évanouir, perdre connaissance; *faint, lose consciousness.* **A kirinna.** Il s'est évanoui. *He fainted.*

kiritigɛla *n.* juge; *judge.* *Variante :* **kiiritigɛla**.

kiriyɔn *n.* crayon; *pencil.* *Source :* français.

kisɛ *n.* **1** • grain, semence, pépin; *seed, grain, pip.*

2 • balle; *bullet.*

kìsɛ *adj.pred.* travailleur, courageux; *hard-working, active.*

kisɛya *n.* courage; *energy.*

kisi *vt.* sauver; *save.* **X kisi Y ma** sauver X de Y. *save X from Y.* **A y'an kisi saya ma.** Il nous a sauvé de la mort. *He saved us from death.* **Ala k'an kisi o ma !** Que Dieu nous sauve de cela ! *May God save us from that!*

kisibaa *n.* sauveur; *saviour.* *Catégorie :* **Christianisme**.

kisili *n.* salut; *salvation.* **kisili sɔrɔ** être sauvé. *to be saved*.

kitabu *n.* livre (spécialement la Bible ou le Coran); *book (esp. the Bible or Qur'an).* *Catégorie :* **Islam**, **Christianisme**.

ko$_1$ *pred.* dire; *say.* **A ko: «...»** Il a dit: «...». *He said, "..."* **Ne ko: «...»** J'ai dit: «...». *I said, "..."* **Jɔn ko tèn ?** Qui dit ainsi ? *Who says so?*

ko$_2$ *n.* chose, action, affaire; *thing, matter, affair, action.* **I ko tɛ.** Cela ne te concerne pas. *It's not your affair.* **An kumana o ko la.** Nous en avons parlé. *We spoke about that.* **Ko ka ca, ne b'a fɛ ka min kɛ.** Il y a beaucoup de choses que je veux faire. *There are many things I want to do.*

ko kɛlenw histoire; *history.*

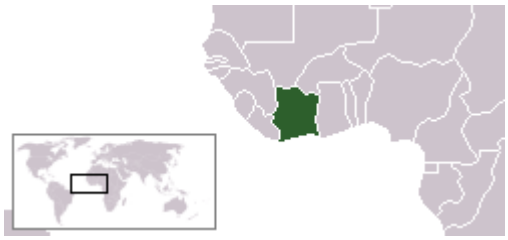
ko kɛtaw choses à faire; *things to do.*

kò$_3$ *vt.* laver; *wash.* **fini ko** faire la lessive. *wash the clothes*. **mobili ko** laver la voiture. *wash the car*.

v.ref. se laver; *wash oneself.* **Ji bɛ ɲɛgɛn na. Taa i ko !** L'eau est dans la douchière. Va te laver ! *Water is in the wash area. Go and wash!* **A b'a la k'i ko.** Il est en train de se laver. *He is washing.*

kobali [kòbali] *adj.* non-lavé; *unwashed.*

Kodiwari *n.pro.* Côte d'Ivoire; *Côte d'Ivoire.* *Catégorie :* **Pays du Monde**. *Syn :* **Kɔnɔwari**.



kodɔnbaliya *n.* ignorance; *ignorance.*

kogo *n.* mur; *wall.* **kogo kan** sur le mur. *on the wall*. *Verbes:* **jɔ** 'construire' *'to build'*; **bari** 'crépir' *'to cover'*.

koji *n.* l'eau avec laquelle on se lave; *water for washing.* **Koji bɛ ɲɛgɛn na.** L'eau pour prendre un bain est dans la 'salle de bains'. *Water for washing is in the 'bathroom'.*

kojugu *adv.* trop; *too much.* **N sègènna kojugu.** Je suis trop fatigué. *I'm too tired.* **Den caman b'u fɛ kojugu.** Ils ont trop d'enfants. *They have too many children.* **I bɛ sigarɛti min kojugu.** Tu fumes trop. *You smoke too much.*

kojugu *n.* **1** • mauvaise action; *bad deed.* *Contraire:* **koŋuman**.

2 • trouble, désastre, catastrophe; *trouble, disaster, catastrophe.*

kojugukɛla *n.* malfaiteur; *criminal, evildoer.*

ko kura *adv.* encore une fois, de nouveau; *again.*

kolabɛnbaa *n.* organisateur; *organiser.*

kolajɛbaa *n.* espion; *spy.*

kolibaliya *n.* manque de lavage; *lack of cleaning.*

kolo *vt.* éduquer; *train, discipline.*

vi. obéir, se soumettre; *obey, submit.* **kolo X ye** obéir à X. *obey X.*

kolo *n.* **1** • os, arête; *bone.*

2 • noyau; *stone (of fruit), pip.*

3 • l'essential; *essential part.*

kolobakari *adj.* fort: louange adressé à un Diarra; *strong: word of praise addressed to a Diarra.*

kologɛlɛn *adj.* mûr, fort; *mature, strong.* **dannabaa kologɛlɛn** croyant mûr. *strong/mature believer*.

kolojalan *n.* squelette; *skeleton. Catégorie :* **Corps humain**.

kolokari *n.* fracture; *fracture. Catégorie :* **Maladies**.

kòlon *n.* mortier; *mortar. Catégorie :* **Dans la maison**.



kolon *adj.* vide; *empty. Voir :* **lankolon**.

kolon *adj.pred.* **1** • paresseux; *lazy.*

2 • bon à rien; *useless.*

kolonkala *n.* pilon; *pestle. Catégorie :* **Dans la maison**.



kolonkisɛ *n.* cauris; *cowrie shell.*

kolonkolon *vt.* rouler, faire rouler; *roll.*

komi *conj.* comme; *since, because. Source :* français.

komini *n.* commune; *district. Source :* français. *Catégorie :* **Gouvernement**.

komite *n.* comité; *committee. Source :* français.

kon *n.* porte (battant); *door (hinged section). Catégorie :* **Construction de maison**.

konaya *n.* état d'une femme sans enfant; *state of a woman without children.* **Furujoona tɛ konaya sa.** Se marier tôt n'empêche pas de rester sans enfant. *Marrying early doesn't stop you being without children.*

Kongo *n.pro.* Congo; *Congo.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.

koniya *n.* haine, envy, jalousie; *hate, envy, jealousy.*

vt. détester, envier; *hate, envy.* **Ala bɛ jurumu koniya.** Dieu déteste le péché. *God hates sin.* *Variante :* **kɔniya**.

konnɛgɛ *n.* clef, clé; *key.* *Syn :* **kile**, **dayɛlɛlan**.

koɲuman *adv.* bien; *well.* **A bɛ bala fɔ koɲuman.** Il joue bien du balafon. *He plays the balaphone well.*

n. bonne action; *good action.* **I ye koɲuman kɛ.** Tu as bien fait. *You did well.* *Contraire:* **kojugu**.

koori *n.* cercle; *circle.* *Catégorie :* **Géometrie**.

vt. encercler; *encircle.*

koorilamini *n.* circonférence; *circumference.* *Catégorie :* **Géometrie**.

koorokaara *n.* tortue; *tortoise.* *Catégorie :* **Animaux - sauvages**.

Kore *n.pro.* Corée; *Korea.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.

kosɛbɛ *adv.* **1** • beaucoup; *a lot.*

2 • bien; *well.*

kosɛbɛ-kosɛbɛ *adv.* très bien; *very well.*

kosɔn *postp.* à cause de, pour; *because of, for.* **A ma taa sanji kosɔn.** Il n'est pas allé à cause de la pluie. *He didn't go because of the rain.* **O de kosɔn...** C'est pourquoi; en conséquence... *Therefore; so...*

Kowɛti *n.pro.* Koweït; *Kuwait.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.

koyi *excl.* **1** • à la fin d'une phrase positive: certes, c'est sûr; *at end of positive phrase: certainly.* **Ne dara a la koyi !** Je le crois tout à fait ! *I certainly believe that!*

2 • à la fin d'une phrase négative: pas du tout; *at end of negative phrase: not at all.* **Ne ma d'a la koyi !** Je ne le crois pas du tout ! *I don't believe that at all!*

kɔ$_1$ *n.* dos; *back.* *Catégorie :* **Corps humain**.

kɔ$_2$ *postp.* **1** • après, derrière; *after.* **Baara kɔ, i bɛ taa min ?** Après le travail, tu vas où ? *After work, where are you going?* **o kɔ, ...** après ça; et puis. *after that; then.* **tile saba bi kɔ** dans trois jours. *in three days time.*

2 • sauf; *except, apart from.* **A tɛ foyi mɛn bamanankan kɔ.** Il ne comprend rien sauf le bambara. Il ne comprend que le bambara. *He understands nothing but Bambara. He understands only Bambara.* **Taama tɛ taa wari kɔ.** On ne peut pas voyager sans argent. *You can't travel without money.*

kɔ̌ *n.* rivière, ruisseau, marigot; *river, stream.* **Bamakɔ** Bamako - "rivière de crocodiles". *Bamako - "crocodile river".* *Catégorie :* **Géographie - Général**.

kɔbila *n.* postposition; *postposition.* *Catégorie :* **Linguistique**. *Voir :* **kama** 'à cause de, contre' *'because of, against'*; **kàn**$_2$ 'sur' *'on'*; **kosɔn** 'à cause de, pour' *'because of, for'*; **kɔ**$_2$ 'après, derrière' *'after'*; **nɛ**$_2$ 'avant' *'before, ahead of'*; **ye** 'à, pour' *'to, for'*.

kɔdimi *n.* mal de dos; *backache.* *Catégorie :* **Maladies**.

kɔfɛ *adv.* après; *after.* **K'an bɛn kɔ fɛ !** Au revoir ! A plus tard ! *Bye! See you later!* **O kɔfɛ, ...** Après cela, et puis ... *After that, then ...*

postp. derrière; *behind.*

kɔfɛsigilan *n.* siège arrière; *back seat.*

kɔfilɛ *v.ref.* regarder derrière soi; *look behind.* **I kɔfilɛ !** Regarde derrière ! *Look behind you!*

kɔgɔ$_1$ [kɔ̀gɔ] *n.* sel; *salt.* *Catégorie :* **Préparer la sauce**. **Kɔgɔ m'a bɔ.** Il n'y a pas assez de sel. *There isn't enough salt in it.*

kɔgɔ$_2$ *n.* poitrine; *chest.* *Catégorie :* **Corps humain**.

kɔgɔ$_3$ *vi.* mûrir, arriver à maturité; *mature, arrive at maturity.*

kɔgɔji [kɔ̀gɔ̀jí] *n.* mer; *sea.* *Catégorie :* **Géographie - Général**. **Kɔgɔji Bilen** La Mer Rouge. *Red Sea.*

kɔgɔjiba [kɔ̀gɔ̀jìbá] *n.* océan; *ocean.* *Catégorie :* **Géographie - Général**.

kɔgɔjida *n.* côte; *coast.* *Catégorie :* **Géographie - Général**.

kɔkolo *n.* **1** • colonne vertébrale; *backbone.* *Catégorie :* **Corps humain**.

2 • poutre principale pour supporter le toit; *main support beam for roof of house or shelter.* *Syn :* **cɛtigɛ**. *Catégorie :* **Construction de maison**.



kɔkoloden *n.* vertèbre; *vertebra. Catégorie :* **Corps humain**.

kɔladen *n.* bébé; *baby.*

kɔli *vt.* défendre, interdire; *forbid, stop.* **A ye Awa kɔli ka taa.** Il n'a pas permis à Awa de partir. *He stopped/forbade Awa from going.*

vi. manquer (de faire); *fail.* **Awa kɔlila ka taa.** Awa a manqué de partir. *Awa failed to go.*

kɔ̀li *n.* échec, misère; *failure, lack.*

kɔlɔ *n.* noyau de karité; *shea nut. Verbes:* **si**$_6$ 'moudre' *'to grind'. Voir :* **si**$_2$ 'karité' *'shea'.*

kɔ̀lɔn *n.* puits; *well.*





kɔlɔn sen creuser un puits. *dig a well.* **ji bɔ kɔlɔn na** puiser de l'eau d'un puits. *draw water from the well.*

kɔlɔnji *n.* eau de puits; *well water.*

kɔlɔsi [kɔ̀lɔ̀si] *vt.* garder, surveiller, veiller sur; *guard, watch over, look after.*

v.ref. faire attention; *watch out, be careful.* **I kɔlɔsi ! Mobili ka ca !** Fais attention ! Il y a beaucoup de voitures ! *Watch out! There are lots of cars!* **I kɔlɔsi mɔgɔ kana i sonya !** Fais attention qu'on ne te vole pas ! *Be careful that no one robs you!*

kɔlɔsi [kɔ̀lɔ̀si] *n.* chapelet musulman; *prayer beads. Catégorie :* **Islam**.

kɔmitɛrɛ *n.* pomme de terre, patate; *potato. Catégorie :* **Légumes**.



Source : français. *Verbes:* **sen**$_2$ 'déterrer' *'to dig out'*; **jiran** 'frire' *'to fry'.*

Kɔmɔ [kɔ̀mɔ] *n.pro.* nom d'un fétiche très puissant chez les Bamana; *name of powerful fetish, among the Bamana people. Catégorie :* **Religion traditionnelle**. **Kɔmɔ ye jo farin ye.** Komo est un fétiche puissant. *Komo is a powerful fetish.*

kɔn *vi.* arriver devant; *arrive before.* **kɔn X ɲɛ** arriver devant X. *arrive before X.*

kɔnferansi *n.* conférence; *conference.* *Source :* français.

kɔnferansiden *n.* délégué, à une conférence; *delegate, at a conference.* *Source :* français.

kɔngɔ *n.* faim; *hunger.* **Kɔngɔ b'a la.** Il/elle a faim. *He/she is hungry.* **Kɔngɔ y'a minɛ.** Il/elle a faim. *He/she is hungry.* **Kɔngɔ tun bɛ ne la, aw ye dumuni di ne ma.** J'avais faim et tu m'as donné à manger. *I was hungry and you gave me food.* **Ala k'an kisi kɔngɔ ma !** Que Dieu nous préserve de la famine ! *May God keep us from starving!* *Voir :* **minnɔgɔ** 'soif' *'thirst'*.

kɔngɔba *n.* grande famine; *severe famine.*

kɔnkɔn *n.* sorte de poisson; *type of fish.* *Catégorie :* **Poissons**.

kɔnkɔn *n. arms.* **den ta a kɔnkɔn na** prendre l'enfant dans ses bras. *to take the child in his arms*.

kɔnkɔn *n.* concombre; *cucumber.*




Catégorie : **Légumes**, **Préparer la sauce**. *Source :* français. *Verbes:* **dan**$_3$ 'semer' *'to sow'*; **kari** 'cueillir' *'to pick'*.

kɔnkɔn *vt.* frapper; *knock.* **da kɔnkɔn** frapper à la porte. *knock at the door*.

kɔnɔ$_1$ *n.* ventre, estomac; *stomach.* **N kɔnɔ fara.** Je suis rassasié. J'ai bien mangé. *I'm full.* **kɔnɔ ta** devenir enceinte. *become pregnant*. **kɔnɔ tiɲɛ** avorter. *abort a pregnancy*. *Catégorie :* **Corps humain**.

kɔnɔ$_2$ *postp.* **1** • dans, à l'intérieur; *inside.* **A bɛ so kɔnɔ.** Elle est dans la maison. *She is in the house.* **N bɛ taa dugu kɔnɔ.** Je vais en ville. *I am going into town.*

2 • en, pendant; *for (period of time).* **tile tan kɔnɔ** pendant dix jours. *for ten days*. **Ala ye fɛn bɛɛ dila tile wɔɔrɔ kɔnɔ.** Dieu a créé toutes choses en six jours. *God made everything in six days.*

Kɔ̀nɔ *n.pro.* nom d'un fétiche très puissant chez les Minyanka; *name of powerful fetish, among the Minyanka people.* *Catégorie :* **Religion traditionnelle**.

kɔ̀nɔ *vt.* attendre; *wait for.* **N kɔnɔ !** Attends ! *Wait!* *Syn :* **makɔnɔ**.

kɔ̀nɔ *n.* oiseau; *bird.* *Part:* **jolo** 'plume' *'feather'*; **dabɔlɔ** 'bec' *'beak'*; **kama** 'aile' *'wing'*; *Verbes:* **sogin** 'picorer' *'to peck'*; **pan** 'voler' *'to fly'*.

kɔnɔbara *n.* ventre; *womb, stomach.* *Catégorie :* **Corps humain**.

kɔnɔboli *n.* diarrhée; *diarrhoea.* *Voir :* **boli**$_2$ 'courir' *'run'*. *Catégorie :* **Maladies**.

kɔnɔbɔmana *n.* lance-pierres; *catapult.*



kɔnɔcibange *n.* césarienne; *caesarean section.* *Catégorie :* **Soins médicaux**.

kɔnɔdimi *n.* maux de ventre; *stomach ache.* *Catégorie :* **Maladies**. **Kɔnɔdimi juguyara.** Les maux de ventre ont empirés. *The stomach-ache has got worse.*

kɔnɔja *n.* constipation; *constipation.* *Catégorie :* **Maladies**.

kɔnɔma *adj.* enceinte; *pregnant.* **A kɔnɔma don.** Elle est enceinte. *She is pregnant.* **Muso kɔnɔma man kan ka sɛfan dun.** Une femme enceinte ne devrait pas manger les oeufs. *A pregnant woman should not eat eggs.*

kɔnɔmaya *n.* grossesse; *pregnancy.*

kɔnɔnafilila *vt.* troubler, inquiéter; *trouble, worry.*

kɔnɔnasu *vt.* inciter; *incite.*

kɔnɔntɔn [kɔ̀nɔ̀ntɔn] *num.* neuf (9); *nine (9).*

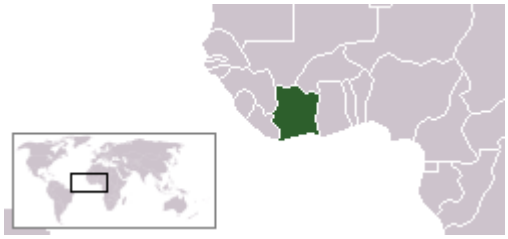
kɔnɔntɔnnan *adj.* neuvième; *ninth.*

kɔnɔrɔ *n.* suffixe; *suffix. Catégorie :* **Linguistique**. **wale kɔnɔrɔ** suffixe verbale. *verbal suffix*. **tɔgɔ kɔnɔrɔ** suffixe nominale. *nominal suffix*. *Voir :* **nɛnɔrɔ** 'préfixe' *'prefix'*.

kɔnɔsogonin *n.* autruche; *ostrich. Catégorie :* **Oiseaux - sauvages**.

kɔnɔtiɲɛ *n.* avortement; *abortion.*

Kɔnɔwari *n.pro.* Côte d'Ivoire; *Côte d'Ivoire. Catégorie :* **Pays du Monde**. *Syn :* **Kodiwari**.



kɔnseye *n.* conseiller; *councillor. Catégorie :* **Gouvernement**. *Source :* français.

kɔnze *n.* congé; *vacation, holiday. Source :* français.

kɔɲɔ *n.* noce, cérémonie de mariage; *marriage ceremony.* Dans le passé, dans un cérémonie traditionnelle, les vieilles lavent la tête de la mariée et l'emmènent à la chambre nuptiale. Après avoir consommé le mariage, le mari sort et déclare à tout le monde s'il a trouvé qu'elle était vierge. *In the past, in a traditional marriage ceremony, the older women would wash the head of the bride and take her to the bridal bedroom. After she and her husband have consummated the marriage, the husband declares to the waiting family whether or not he found her to be a virgin. Voir :* **furusiri**.

kɔɲɔcɛ *n.* jeune marié; *bridegroom.*

kɔɲɔmuso *n.* nouvelle mariée; *bride.*

kɔɲɔso *n.* chambre de mariage; *marriage chamber.*

kɔɔri *n.* coton; *cotton. Catégorie :* **Culture**.





Verbes: **bɔ** 'récolter' *'to harvest, pick'*; **parata** 'filer' *'to spin'*; **wulusi** 'enlever la graine' *'to remove the grains'*.

kɔɔrimugu *n.* coton, ouate; *cotton fibres.*

kɔɔrisɛnɛna *n.* producteur de coton; *cotton grower.*

kɔra *n.* cora; harpe à 21 cordes, jouée par des griots en Afrique de l'Ouest; *kora; traditional 21-string harp played by griots in West Africa. Catégorie :* **Musique**. *The kora's body is made from a calabash gourd cut in half and partially covered with cow skin. Traditionally, there are twenty-one playing strings plucked by the thumb and forefinger of each hand. The remaining fingers grip the two vertical hand posts. For strings, players use fishing line which provides a brillant tone and is easily obtained at the local market. Twenty-one anchor strings attach the playing strings to an iron ring bored through the base of the kora's hardwood neck. The player tunes the kora by moving the leather rings to achieve the appropriate tension on each string. Kora players use a variety of tunings. [David Gilden, www.coraconnection.com].*

kɔrali *n.* chorale; *choir.* **yɔrɔ di kɔrali ma** laisser la place à la chorale. *to hand over to the choir.* *Catégorie :* **Musique**, **Christianisme**.

kɔraliden *n.* membre d'une chorale; *choir member.* *Catégorie :* **Musique**.

kɔri [kɔ̀ri] *inter.* Est-ce que..; *Is it that...* **Kɔ̀r'i ka kɛnɛ ?** Est-ce que tu vas bien ? *Are you well?*

kɔrin *n.* virgule; *comma.* *Catégorie :* **Linguistique**.

kɔrɔ$_1$ *postp.* **1** • sous; *under.* **A bɛ jiri kɔrɔ.** Il est sous l'arbre. *He is under the tree.*

2 • à côté de; *beside.*

kɔrɔ$_2$ *n.* sens, signification; *meaning, sense.* **O kɔrɔ ye mun ye ?** Qu'est-ce que ça veut dire ? *What is the meaning of this?* **O kɔrɔ (ko) ...** Ça veut dire..., cela signifie... *That means...* **A bɛ min fɔ, ne tɛ o kɔrɔ dɔn.** Je ne comprends pas le sens de ce qu'il dit. *I don't understand what he means.* **N'a ma foyi fɔ, o kɔrɔ ye ko tɔɔrɔ si tɛ.** S'il ne dit rien, ça veut dire qu'il n'y a pas de problème. *If he says nothing, that means there's no problem.* *Catégorie :* **Linguistique**.

kɔ̀rɔ *n.* grand frère; *older brother.* *Catégorie :* **Famille**.

kɔ̀rɔ *adj.pred.* vieux, âgé; *old.* **I ka kɔrɔ ne ye.** Tu es plus âgé que moi. *You are older than me.*

vi. vieillir; *get older.* **A kɔrɔla.** C'est vieux. *It's old.*

kɔrɔbɔ *vt.* tester, mettre à l'épreuve; *test, try.*

kɔrɔbɔli *n.* épreuve, mise à l'épreuve, essai, examen; *test, testing, exam, trial.*

kɔrɔbɔlikɛla *n.* tentateur; *tempter.*

kɔrɔbɔrɔ *n.* Sonrhaï (ethnie); *Sonrhaï (ethnic group).* *Catégorie :* **Ethnies**.

kɔrɔbɔrɔkan *n.* Sonrhaï (langue); *Sonrhaï (language).* *Catégorie :* **Langues**.

kɔrɔfɔ *n.* discussion, palabre; *discussion, conversation.*

kɔrɔfɔ *vt.* réprimander; *reprimand, rebuke.*

kɔrɔkalan *n.* sémantique; *semantics.* *Catégorie :* **Linguistique**.

kɔrɔkɛ *n.* grand frère; *older brother.* *Catégorie :* **Famille**.

kɔrɔmatigɛ *vt.* critiquer; *criticise.*

kɔrɔmuso *n.* grande soeur; *older sister.* *Catégorie :* **Famille**.

kɔrɔn *n.* l'est, l'orient; *east.* **N bɛ taa kɔrɔn fɛ.** Je vais à l'est. *I am going east.*

kɔrɔnyanfan *adj.* de l'est; *eastern.*

kɔrɔsigi *n.* adjoint; *deputy, assistant.*

kɔrɔsiyɛn *vt.* sarcler; *hoe.* *Catégorie :* **Agriculture - Verbes**.

kɔrɔta *vt.* soulever; *lift up.* **A'ye aw tɛgɛ kɔrɔta san fɛ !** Levez la main ! *Put up your hand!* **I kan kɔrɔta dɔɔnin !** Parlez un peu plus fort ! *Speak up a bit!*

kɔrɔte *n.* mauvais sort, jeté à distance; *object carrying a curse, aimed at people.* *Voir :* **soma** 'sorcier' *'witch'.* *Catégorie :* **Sorcellerie**.

kɔrɔtɔ *vi.* se presser; *be in a hurry.* **I tun kɔrɔtɔlen don.** Tu étais pressé. *You were in a hurry.*

kɔrɔyuguri *vt.* tourner le sol autour des plantes, ex. pour mélanger avec de l'engrais; *turn over soil around plants, e.g. to mix in fertilizer.*



Catégorie : **Agriculture - Verbes**.

kɔrɔyugurilan *vt.* sorte de houe pour tourner le sol autour des plantes; *type of hoe for turning over soil around plants.*



Catégorie : **Agriculture - Outils**.

kɔsa in na *adv.* récemment; *recently.*

kɔsegin *vi.* revenir; *return, come back.* **I bɛ kɔsegin waati jumɛn ?** Tu reviendras quand ? *When are you coming back?*

kɔseginni *n.* retour; *return.*

Kɔsitarika *n.pro.* Costa Rica; *Costa Rica.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.

kɔsɔn *postp.* *Voir entrée principale :* **kosɔn**.

kɔtɛba *n.* théâtre, pièce de théâtre, sketch; *play, sketch, drama, theatre.* *Syn :* **tiyatiri**.

Kretiɛn *n.* chrétien; *Christian.* *Catégorie :* **Christianisme**.

ku$_1$ *n.* queue; *tail.*

ku$_2$ *n.* igname; *yam.* *Catégorie :* **Légumes**, **Culture**. *Verbes:* **sen**$_2$ 'déterrer' *'to dig out'*.

kube *n.* bâtiment administratif; *administrative building.*

Kucala *n.pro.* Koutiala; *Koutiala.* *Catégorie :* **Villes**. **Kucala kɛra Farafinna faaba ye kɔɔriko la ɲinan.** Koutiala est devenu la capitale de coton en Afrique cette année. *Koutiala became Africa's capital of cotton this year.* [Kibaru: marisikalo 2004, p.2]

kukala *n.* queue; *tail.* *Syn :* **ku**$_1$.

kulan *n.* enclume de forgeron; *blacksmith's anvil.*

kule *vi.* crier, hurler; *cry, shout, scream.*

kulekan *n.* cri; *scream, shout.* *Voir entrée principale :* **kulokan**.

kulo *n.* oreille; *ear.* *Voir entrée principale :* **tulo**.

kulo *vi.* crier, hurler; *cry, shout, scream.*

kulokan *n.* cri; *scream, cry.* **kulokan ci** pousser un cri. *to scream*.

kulokulo [kùlokùlo] *n.* dindon; *turkey.* *Catégorie :* **Oiseaux - domestiques**.

kulu$_1$ *n.* groupe, bande; *group.*

kulu$_2$ [kùlu] *n.* colline, montagne, falaise; *hill, mountain, cliff.* *Catégorie :* **Géographie - Général**. **kulu kuncɛ** sommet. *summit*.

kuluba *n.* montagne; *mountain.* *Catégorie :* **Géographie - Général**.

kuluda *n.* pied de la colline; *foot/bottom of the hill.*

Kulukɔrɔ *n.pro.* Koulikoro; *Koulikoro.* *Catégorie :* **Villes**, **Régions**.

kulukulu *n.* poulailler; *hen house.*

kulunin *n.* colline; *hill.* *Catégorie :* **Géographie - Général**.

kulusi [kùlùsi] *n.* pantalon; *trousers.* **kulusi fitini** short. *short trousers*. *Catégorie :* **Vêtements**.

kuluwo *n.* grotte; *cave.* *Catégorie :* **Géographie - Général**.

kuma *vi.* parler; *speak.* **kuma X fɛ** parler à X. *speak to X*. **A kumana ne fɛ.** Il m'a parlé. *He spoke to me.* **I delila ka kuma peresidan fɛ wa ?** Est-ce que tu as jamais parlé au président ? *Have you ever spoken to the president?* **kuma X ko la** parler de X. *speak about X*.

kuma *n.* parole; *word, what is spoken.* **Kuma bɛ i bolo.** Tu as la parole. *It's your turn to speak.* **Jɔn bɛ kuma ta ?** Qui va prendre la parole ? *Who will speak?* **Ala ka kuma** Parole de Dieu. *Word of God.*

kumabaranin *n.* micro; *microphone. Catégorie :* **Technologie**.

kumaden *n.* **1** • mot; *word. Syn :* **daŋɛ**.

2 • morphème; *morpheme. Catégorie :* **Linguistique**.

kumaŋɔgɔnya *n.* dialogue; *dialogue.*

kumasen *n.* phrase, énoncé; *phrase, sentence. Catégorie :* **Linguistique**. **Kumasen fila bɛɛ kɔrɔ ye kelen ye.** Les deux phrases ont le même sens. *Both phrases mean the same thing.*

kumu [kùmu] *adj.pred.* aigre; *sour.* **nɔnɔ kumu** lait aigre. *sour milk.*

kǔn *n.* **1** • tête; *head. Catégorie :* **Corps humain**. **A kun ka gɛlɛn.** Il/elle est têtu. *He/she is stubborn.* **A y'a kalan a kun fɛ.** Il l'a appris par coeur. *He learnt it by heart.* **Wari tɛ ne kun.** Je n'ai pas d'argent sur moi. *I don't have any money on me.* **Muso saba de bɛ Ali kun.** Ali a trois femmes. *Ali has three wives.*

2 • raison, objectif, but; *reason, motive, objective, aim.*

kuna *adj.pred.* amer; *bitter.*

kuna *n.* lèpre; *leprosy. Catégorie :* **Maladies**. **Kuna ye bana ye min bɛ hadamaden bolokɔniw n'a sen tigɛ-tigɛ.** La lèpre est une maladie qui fait perdre les doigts et les pieds aux gens. *Leprosy is an illness in which people lose fingers and feet.*

kunan *adj. Voir entrée principale :* **kuna**.

kunasini *n.* avant-hier; *day before yesterday.*

kunatɔ *n.* lépreux; *leper. Catégorie :* **Maladies**.

kunba *adj.pred.* gros; *fat.*

kunbalan *n.* problème, obstacle; *problem, obstacle.*

kunbere *n.* genou; *knee. Catégorie :* **Corps humain**.

kunbɛn *vt.* **1** • rencontrer, accueillir; *meet, welcome.*

2 • prévenir; *prevent.* **Bana kunbɛn ka fisa ni bana furukɛ ye.** Mieux vaut prévenir que guérir. *Prevention is better than cure.* **An bɛ se ka sumaya kunbɛn cogo di ?** Comment pouvons-nous prévenir le paludisme ? *How can we prevent malaria?*

n. rencontre; *meeting.*

kuncɛ$_1$ *vt.* terminer, conclure; *end, finish, conclude.*

kuncɛ$_2$ [kùncɛ] *n.* sommet; *summit.*

kuncɛbaa *n.* orgueilleux (personne); *proud person.*

kuncɛbaya *n.* orgueil; *pride. Voir :* **yɛrɛmajiginlenya** 'humilité' *'humility'*.

kuncɛli *n.* conclusion; *conclusion.*

kunda [kùnda] *v.ref.* se diriger vers; *head towards.*

kundama *n.* taille, hauteur; *size, height.* **A wulila ka se mɔgɔkundama na.** Il a poussé jusqu'à la taille d'une personne. *It grew as high as a person.*

kundigila *n.* tresseur, tresseuse; *person who plaits/braids hair.*

kunfilanintu *n.* choléra; *cholera. Catégorie :* **Maladies**. *Variante :* **kùnfilàtu**.

kunfilatu *n.* choléra; *cholera. Voir entrée principale :* **kùnfilànìntu**.

kunfin *n.* analphabète; *illiterate.* **Kunfin ye jɔnni ye? Mɔgɔ min ma kalan fan si kɛ; mɔgɔ min tɛ se kalanjɛ ni sɛbɛnni na kan si la diŋɛ kɔnɔ.** Qui est analphabète? Celui qui n'a pas étudié dans aucune langue, celui qui ne sait pas lire ni écrire dans aucune langue du monde. *Who is illiterate? A person who has not studied in any language, a person who cannot read or write in any language of the world.* [Kibaru: mɛkalo 2004, p.10]

kunfinya *n.* analphabétisme; *illiteracy. Catégorie :* **Education**.

kungo *n.* brousse; *countryside, bush.* **kungo la** en brousse. *up country. Syn :* **wula**.

kungojeni *n.* feu de brousse; *bush fire.*

kungokolon *n.* désert; *desert. Catégorie :* **Géographie - Général**.

kungolɛ *n.* sanglier; *wild boar. Catégorie :* **Animaux - sauvages**.

kungowulu *n.* chacal, renard; *jackal, fox.* *Catégorie :* **Animaux - sauvages**.

kunko *n.* problème, affaire; *problem, affair.*

kunkolo [kùnkolo] *n.* tête; *head.* *Catégorie :* **Corps humain**.

kunkolodimi [kùnkòlòdimi] *n.* maux de tête; *headache.* *Voir :* **dimi** 'douleur' *'pain'*. **Kunkolodimi b'i la wa ?** Est-ce que tu as mal à la tête ? *Do you have a headache?* *Catégorie :* **Maladies**.

kunkɔrɔdonnan *n.* oreiller; *pillow.*

kunkun *n.* miettes; *crumbs.*

kunmabɔ *vt.* racheter, délivrer; *redeem, free.*

kunmabɔbaa *n.* rédempteur; *redeemer.*

kunmabɔli *vt.* rédemption; *redemption.*

kunmasuli *vi.* baisser la tête, par exemple, quand tu as honte; *lower one's head, e.g. when ashamed.*

kunna *n.* chance; *luck.* **A kunna ka di.** Il a de la chance. *He is lucky.*

kunnafoni *n.* information, nouvelle; *news.* **Kunnafoniw lamɛn ka di n ye.** J'aime écouter les informations. *I like listening to the news.*

vt. renseigner, informer; *inform, give information to.*

kunnafonisɛbɛn *n.* journal; *newspaper.*

kunɲɔgɔn *n.* en huit; *a week's time.* **tarata nata kunɲɔgɔn** mardi en huit. *Tuesday week.*

kunsɛmɛ *n.* cerveau; *brain.* *Catégorie :* **Corps humain**.

kunsi *n.* cheveux; *hair.* *Catégorie :* **Corps humain**. *Syn :* **kunsigi**.

kunsigi *n.* cheveux; *hair.* *Catégorie :* **Corps humain**. *Syn :* **kunsi**.

kunsigitigɛla *n.* coiffeur; *barber.*

kuntaala *n.* période; *period.* **Nɛnɛ kuntaala bɛ bɔ desanburukalo la ka taa fewuruyekalo la.** La saison froide est à partir du mois de décembre jusqu'au mois de février. *The cold season is from December to February.*

kuntigi *n.* chef, patron, directeur; *chief, boss, director.* *Voir :* **ɲɛmɔgɔ**; **jamanakuntigi**.

kuntilenna *n.* **1** • sens; *direction.*

2 • signification, sens; *significance, sense.*

3 • objectif, but; *objective, goal.* **Mali jamana: jama kelen – kuntilenna kelen – ŋaniya kelen** République du Mali: un peuple - un but - une foi. *Republic of Mali: one people - one goal - one faith.*

kunu *vt.* avaler; *swallow.* **N'i bɛ sun na, i kana daji caman kunu.** Quand tu fais le jeûne, il ne faut pas avaler beaucoup de salive. *When you are fasting, you must not swallow a lot of saliva.*

kunùn *adv.* hier; *yesterday.* **Kunùn ni bi tɛ kelen ye.** Hier et aujourd'hui ne sont pas la même (c'est-à-dire, le monde change). *Yesterday and today are not the same (i.e. the world is changing).* *Voir :* **bì** 'aujourd'hui' *'today'*; **sini** 'demain' *'tomorrow'*.

kunun *vi.* **1** • se réveiller; *wake up.*

2 • ressusciter; *come back to life, rise from the dead.* **A kununna ka bɔ suw cɛma.** Il est ressuscité d'entre les morts. *He rose from the dead.*

vt. réveiller; *wake up.* *Voir :* **lakunun**.

kununni *n.* résurrection; *resurrection.*

Kupidimɔndi *n.* Coupe du Monde; *World Cup.* *Catégorie :* **Football**. *Syn :* **Diɲɛ ntolatanba**.

Kupudafiriki *n.* Coupe d'Afrique des Nations; *African Cup of Nations.* *Catégorie :* **Football**. *Syn :* **Farafinna ntolatanba**.

kura *adj.* nouveau; *new.*

kurakura *adj.* tout neuf, toute neuve; *brand new.*

kuran *n.* électricité; *electricity.* *Source :* français: courant. *Verbes:* **tigɛ** 'couper' *'to cut'*.

kuranɛ *n.* Coran; *Qur'an.* *Catégorie :* **Islam**. *Syn :* **alikuranɛ**. *Source :* arabe.

kuranjuru *n.* fil électrique; *electric cable.*

kurantaygɔrɔ *n.* prise; *plug.* *Catégorie :* **Technologie**.

kuraya *vt.* renouveler; *renew.*

kuru$_1$ *vt.* plier; *fold.* **Ne ye n bolo kuru k'a bugɔ.** Je lui ai donné un coup de poing. *I punched him.* *Voir :* **foni** ‘déplier’ *‘unfold’*.

kuru$_2$ *n.* boule; *ball.*

kuru$_3$ *n.* but; *goal.* *Catégorie :* **Football**. *Syn :* **bi**$_2$.

kurudonna *n.* marquer de but; *goal scorer.* *Catégorie :* **Football**.

kurukundimi *n.* arthrite; *arthritis.* *Catégorie :* **Maladies**.

kurun$_1$ *n.* tabouret, escabeau; *stool.* *Catégorie :* **Dans la maison**.



kurun$_2$ *n.* **1 •** pirogue, barque; *canoe, small boat.*

2 • moyen de transport; *means of transport.* *Catégorie :* **Transports**. *Voir :* **pankurun** ‘avion’ *‘aeroplane’*; **sisikurun** ‘train, bateau à vapeur’ *‘train, steamboat’*.

kurunbolila *n.* marin; *sailor.*

kurunbolilan *n.* pagaie; *paddle.*

kutu *n.* cuillère; *spoon.* *Catégorie :* **Dans la maison**.



kuwafe *vt.* se faire coiffer; *get hair done.* **N bɛ taa n kŭn kuwafe.** Je vais me faire coiffer. *I am going to get my hair done / to get a haircut.* *Source :* français.

kuyɛri *n.* cuillère; *spoon.* *Catégorie :* **Dans la maison**.



Source : français. *Syn :* **kutu**.

L – l

-la₁ *suf.* suffixe qui indique l'agent; *suffix indicating agent.* *Voir :* **sɛ̀nɛ̀kɛ̀la** ‘cultivateur’ *‘farmer’*; **gesedala** ‘tisserand’ *‘weaver’*.

-la₂ *Voir entrée principale :* **-ra**.*suf.* suffixe qui indique le passé, pour les verbes intransitifs; *suffix indicating past tense for intransitive verbs.* Variante du suffixe **-ra**, après les consonnes **l** ou **r**. *Variant of **-ra**, found after the consonants **l** or **r**.* **A filila.** Il s'est trompé. *He made a mistake.*

la- *pref.* préfixe, qui indique souvent un sens causatif; *prefix, often carrying a causative sense.*

la *Variante :* **ɾɔ**. *postp.* postposition locative: à; *locative postposition: at, to.*

laada *n.* **1** • coutume, tradition; *custom, tradition.* **ka kɛɲɛ ni laada ye** selon la tradition. *according to tradition*.

2 • règles, menstrues; *period, menstruation.* **Ni muso bɛ laada la, a tɛ sun, a tɛ seli.** Si une femme a ses règles, elle ne jeûne pas, elle ne fait pas la prière. *If a woman is having her period, she doesn't fast, she doesn't pray.*

laadi *vt.* conseiller, donner des conseils; *advise, counsel.*

laadibaa *n.* conseiller; *counsellor.*

laadili *n.* conseils; *advice.*

laadilikan *n.* conseil; *advice.* *Verbes:* **bato** ‘respecter’ *‘to respect’*.

laban *adj.* dernier; *last.* **A laban...** Finalement... *Finally...*

laban *vt.* achever, finir; *finish, end.*

labato *vt.* respecter (la loi, les règles); *respect (the law, the rules).*

labɛn *vt.* préparer; *prepare.*

v.ref. se préparer; *prepare oneself, get ready.* **N labɛnnen don ka taa Gawo.** Je suis prêt à aller à Gao. *I am ready, all prepared, to go to Gao.*

labɛnni *n.* préparation; *preparation.* **labɛnni kɛ** faire des préparations. *make preparations*.

labila *vt.* permettre, laisser; *let go, allow, permit.* **A ye Amidu labila a ka taa.** Il a permis à Amidou de partir. *He allowed Amidou to go.*

labilali *n.* permission; *permission.*

labɔ *vt.* faire sortir; *pull out, bring out.* **U ye Daniɛl labɔ warabaw dingɛ kɔnɔ.** Ils ont fait sortir Daniel de la fosse des lions. *They pulled Daniel out of the lions' den.* [Bible: Daniɛl 6.23]

labure *vt.* labourer; *plough.* *Catégorie :* **Agriculture - Verbes**. *Source :* français.

lada *vt.* coucher, aliter; *put to bed.* **Awa y'a den lada.** Awa a couché son enfant. *Awa put her child to bed.*

ladamunɛn *pp.* poli, bien éduqué; *polite, well brought-up.* **Madu ladamunɛn don.** Madou est poli, bien éduqué. *Madou is polite, well brought up, has good manners.*

ladamuni *n.* éducation, morale; *education, moral.* **Ladamuni bɛ kɛ du kɔnɔ ani lakɔli la.** L'éducation se fait dans la famille et à l'école. *Education is done in the family and at school.*

ladege *vt.* enseigner, par exemple à un apprenti; *teach, e.g. practical skills to an apprentice.* *Catégorie :* **Education**.

ladiya *vt.* rendre heureux; *make happy.* **N'i ye baara kɛ kosɛbɛ, n bɛna i ladiya.** Si tu travailles bien, je vais te récompenser. *If you work well, I will reward you.*

ladɔnniya *vt.* renseigner, informer; *inform.*

lafili *vt.* tromper, duper; *fool, deceive, lead astray, trick.* **Sitanɛ b'a fɛ ka mɔgɔ lafili.** Satan veut tromper les gens. *Satan wants to lead people astray.*

lafiɲɛ *vi.* se reposer; *rest.* **lafiɲɛ don** jour de repos, sabbat. *day of rest, Sabbath*.

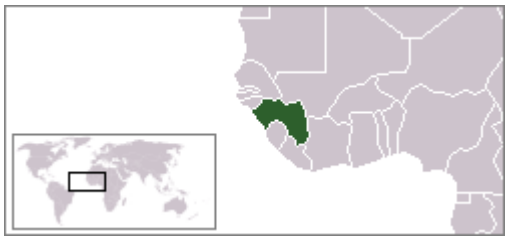
lafiya [làfiya] *n.* repos; *rest.*

vi. se reposer; *rest.* **I lafiya dɔɔnin !** Repose-toi un peu ! *Rest a bit!*

lagalagatɔ *n.* handicapé mental; *mentally handicapped person.*

lagare *n.* dernier-né, benjamin; *last-born.* *Syn :* **sinnaban**.

Lagine *n.pro.* Guinée; *Guinea.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



Syn : Gine.

lagosi *vt.* condamner, réprimander, critiquer, dénigrer; *condemn, reprimand, criticise.*

lahara *n.* l'au-delà; *the hereafter.*

lahidu *Voir entrée principale :* layidu.

lajè *vt.* réunir, rassembler; *bring together, call together, gather.* **Fɔlɔfɔlɔ, an ka mɔgɔkɔrɔbaw tun bɛ denmisɛnw lajè.** Autrefois, nos anciens rassembleraient les enfants. *Some time ago, our elders would gather the children together.* **bɛɛ lajɛlen** tout. *all.* **An bɛ u bɛɛ lajɛlen fo.** Nous les saluons tous. *We greet them all.*

lajɛ *vt.* **1** • regarder; *look at.* **Baasi tɛ. N bɛ taa yɔrɔ wɛrɛ lajɛ.** Ce n'est pas grave. Je vais voir ailleurs. *No problem, I will go and look elsewhere.* **Ne bɛ tele lajɛ fitirida fɛ.** Je regarde la télé le soir. *I watch the television in the evening.* **An hakili b'a la ka taa Ganajamana lajɛ.** Nous espérons aller visiter le Ghana. *We hope to go and visit Ghana.*

2 • essayer; *try.* **Ne b'a fɛ k'a lajɛ ka tǒ tobi.** Je veux essayer de préparer le « to ». *I want to try to cook "to".*

lajɛba *n.* réunion, conférence; *meeting, conference.*

lajɛli *n.* réunion; *meeting.*

lajɔ [lajɔ̀] *vt.* arrêter; *stop.* **Polisi ye mobili lajɔ.** La police a arrêté la voiture. *The police stopped the car.*

lakalan *vt.* enseigner; *teach. Catégorie :* **Education**.

lakalanni *n.* enseignement; *teaching. Catégorie :* **Education**.

lakali *vt.* raconter; *tell, describe.* **X lakali Y ye** raconter X à Y. *tell X to Y.* **Yusufu sugora. A ye o lakali a kɔrɔkɛw ye.** Joseph fit un rêve. Il le raconta à ses grands frères. *Joseph had a dream. He told it to his older brothers.* [Bible: Jenese 37.5]

lakana *vt.* protéger; *protect.* **Kasiki bɛ kunkolo lakana, nka Mali kɔnɔ mɔgɔ caman t'a don.** Une casque protège la tête, mais au Mali, beaucoup de monde n'en porte pas. *A helmet protects the head, but in Mali, many people do not wear one.* **Ala ka den lakana !** Que Dieu protège l'enfant ! *May God protect the child!* **A lakananen don.** Il est en sécurité. *He is safe, in security.*

lakananan *n.* protection; ce qui protège, qui sert à protéger; *protection, something that protects.*

lakari *n.* antidote; *antidote.*

lakasi *vt.* faire pleurer; *cause to cry. Voir :* kasi ‘pleurer’ *‘cry’.*

lakɛrɛ *n.* craie; *chalk. Catégorie :* **Education**. *Syn :* farasu. *Source :* français.

lakɔli *n.* école; *school. Catégorie :* **Education**. **Denmisɛnw bɛ taa lakɔli la k'u si to san 7 la.** Les enfants vont à l'école quand ils ont 7 ans. *Children go to school when they are 7 years old.* **N ye lakɔli daminɛ ka n si to san 5 la.** J'ai commencé aller à l'école quand j'avais 5 ans. *I started school when I was 5 years old.* **cɛmancɛ lakɔli** école secondaire, lycée. *secondary school. Source :* français.

lakɔliden *n.* élève; *pupil. Catégorie :* **Education**.

lakɔlikaramɔgɔ *n.* enseignant, instituteur; *school teacher. Catégorie :* **Education**.

lakɔlikuntigi *n.* directeur d'école; *headteacher. Catégorie :* **Education**.

lakɔlinɛgɛ *n.* cloche de l'école; *school bell.* **Lakɔlinɛgɛ gɔsira.** La cloche de l'école a sonné. *The school bell has rung.*

lakunun *vt.* **1** • réveiller; *wake up.*

2 • ressusciter; *raise from the dead. Voir :* kunun.

lakuraya *vt.* renouveler; *renew.*

lala [lălà] *adv.* peut-être; *perhaps, maybe.*

lamaga *vt.* **1** • remuer; *stir.* **sogo lamaga** remuer la viande. *stir the meat.* **kafe lamaga** remuer le café. *stir the coffee. Catégorie :* **Cuisine - Verbes**.

2 • agiter, secouer; *shake.* **Fiɲɛ bɛ jiri lamaga.** Le vent agite les arbres. *The wind is shaking the trees.*

3 • fouetter; *whip.*

lamɛn *vt.* écouter; *listen.* **An bɛ arajo lamɛn.** Nous écoutons la radio. *We are listening to the radio.*

lamɛnbaa *n.* auditeur; *listener.*

lamɛnni *n.* écoute; *listening.* **A'ye lamɛnni kɛ !** Ecoutez ! *Listen!*

lamɛnnikɛla *n.* auditeur; *listener.*

lamɛnnikɛlan *n.* casque; *headphones.*

lamin *vt.* faire boire; *cause to drink.* **A b'a la ka fali lamin.** Il fait boire l'âne. *He is giving water to the donkey.*

laminɛ *vt.* répondre; *answer, e.g. answer a greeting, echo a line in a song.*

lamini *n.* **1** • alentours, environs; *surrounding area.*

2 • encadrement; *frame.*

vt. entourer, cerner; *surround.*

laminifiɲɛ *n.* atmosphère; *atmosphere. Catégorie :* **Géographie - Général**.

lamɔ *vt.* **1** • faire mûrir; *ripen.*

2 • éléver (enfant); *bring up (enfant).* **den lamɔ** éléver un enfant. *bring up a child*.

lamu *n.* lame de rasoir; *blade. Source :* français.

-lan *suf.* suffixe verbale, qui indique l'instrument qui fait l'action; *verbal suffix, indicating an instrument which performs the action.* **fifa, fifalan** éventer, éventail. *to fan, a fan*. **soso faga, sosofagalan** tuer des moustiques, insecticide. *to kill mosquitoes, insecticide*.

lana *vt.* amener, faire venir; *bring.*

lankiri *n.* encre; *ink. Source :* français.

lankolon *adj.* **1** • vide; *empty.*

2 • nu; *naked.*

lankolonya *n.* **1** • nudité; *nudity.*

2 • vide; *emptiness.*

lanɔ *vt.* lécher, laper; *lick, lap. Syn :* **nɛmu**.

lanpan *n.* lampe; *lamp. Catégorie :* **Dans la maison**. *Source :* français.

lansara *n.* **1** • vers 16h de l'après-midi; *mid-afternoon, around 4pm.* **Lansara waati, n b'a fɛ ka taa sugu la.** Vers 16h, je veux aller au marché. *At around 4pm, I want to go to the market.*

2 • deuxième prière musulmane (vers 16h); *second muslim prayer (around 4pm). Catégorie :* **Islam**. *Voir :* **selifana** 'première prière' *'first prayer'*; **lansara** 'deuxième prière' *'second prayer'*; **fitiri** 'troisième prière' *'third prayer'*; **safo** 'quatrième prière' *'fourth prayer'*; **fajiri** 'cinquième prière' *'fifth prayer'*.

larabu *n.* Arabe; *Arab.*

larabukan *n.* langue arabe; *Arabic language. Catégorie :* **Langues**.

lasago *vt.* conserver, garder; *keep, preserve.*

lase *vt.* **1** • envoyer, expédier; *send, cause to arrive.* **Nɔgɔ bɛ bana lase mɔgɔ ma.** La saleté donne des maladies au gens. *Dirt gives people illnesses.*

2 • annoncer; *announce.* **Yesu ye kibaru duman lase a ka kalendenw ma.** Jésus a annoncé la bonne nouvelle à ses disciples. *Jesus announced the good news to his disciples.*

lasegin *vt.* ramener; *bring back.*

lasigiden *n.* **1** • représentant; *representative.*

2 • ambassadeur; *ambassador. Catégorie :* **Gouvernement**.

lasigidenso *n.* ambassade; *embassy. Catégorie :* **Gouvernement**.

lasiran *vt.* faire peur à; *scare.*

lasɔmi *vt.* avertir; *warn.*

lasɔmili *n.* avertissement; *warning.*

latigɛ *n.* décision; *decision.*

vt. décider; *decide.* **U y'a latigɛ ko...** Ils ont décidé que... *They decided that...*

latikɔlɔn *n.* parfum; *perfume.*

layɛlɛn *vt.* faire monter, élever; *lift up.*

layi *n.* ail; *garlic.* *Catégorie :* **Légumes**, **Préparer la sauce**.



Source : français.

layidu *n.* promesse, alliance, engagement; *promise, agreement, contract, engagement.* **layidu ta** faire une promesse. *make a promise*. **layidu ta X ye ko...** promettre à X que... *promise X that...* **A ye layidu ta k'a bɛ na.** Il a promis de venir. *He has promised to come.* **A b'a ka layidu dafa.** Il tient ses promesses. *He keeps his promises.* **Layidu kɔ̀rɔ** Ancien Testament. *Old Testament*. **Layidu kura** Nouveau Testament. *New Testament*. **layidu jamana** la terre promise. *the promised land*.

-len *suf.* participe passé; *past participle.*

lenburu *n.* citron; *lemon, lime.* *Catégorie :* **Fruits**.

lenburuba *n.* orange; *orange.*





Catégorie : **Fruits**.

lɛ$_1$ *n.* cochon, porc; *pig.* *Catégorie :* **Animaux - domestiques**.



lɛ$_2$ *n.* plaine; *plain.* *Catégorie :* **Géographie - Général**.

lɛden *n.* porcin; *piglet.* *Catégorie :* **Animaux - domestiques**.



lɛfali *n.* cochon sauvage; *wild pig, boar.* *Catégorie :* **Animaux - sauvages**. *Voir :* **kungolɛ**.

lɛkɔli *n.* école; *school.* *Catégorie :* **Education**. *Source :* français.

lɛkulu *n.* troupeau de cochons; *herd of pigs.*

lɛmuso *n.* truie; *sow.*

lɛn *n.* mouche tsè-tsè; *tse-tse fly.* *Catégorie :* **Insectes**.

lɛrɛ *n.* heure; *hour.* **Nà lɛrɛ saba waati la.** Viens à trois heures. *Come at three o'clock.* *Source :* français. *Voir :* **nɛgɛ kaŋŋɛ**.

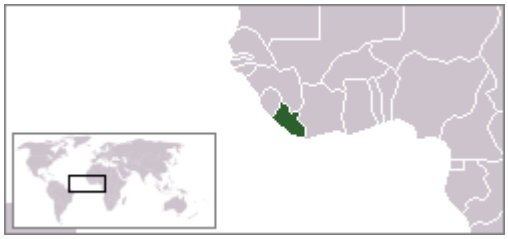
lɛsogo *n.* porc; *pork.*

lɛtɛrɛ *n.* lettre; *letter.* *Syn :* **bataki**. *Source :* français. **lɛtɛrɛ ci X ma** envoyer une lettre à X. *send a letter to X.*

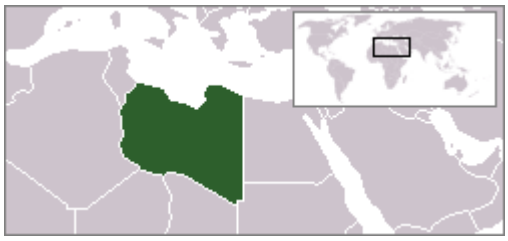
li *n.* lit; *bed.* *Catégorie :* **Dans la maison**. *Source :* français. *Voir :* **dilan**.

–li *suf.* suffixe, qui indique l'action; *suffix, indicating action.* **susu, susuli** piler, l'action de piler. *pound, pounding.* **faamu, faamuli** comprendre, compréhension. *understand, understanding*.

Liberiya *n.pro.* Liberia; *Liberia.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



Libi *n.pro.* Libye; *Libya.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



liburu *n.* livre; *book.* *Syn :* **gafe**. *Catégorie :* **Education**. *Source :* français.

Likisanburu *n.pro.* Luxembourg; *Luxembourg.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.

lise *n.* lycée; *lycée.* *Catégorie :* **Education**. *Source :* français.

lisi *n.* liste; *list.* *Source :* français.

litiri *n.* litre; *litre.* *Catégorie :* **Quantité**. *Source :* français.

logologo [lògòlogo] *n.* ampoule (sur la peau); *blister.* *Catégorie :* **Maladies**.

loko [lòko] *n.* plantain; *plantain.* *Catégorie :* **Fruits**. *Syn :* **baranda**.

loriye *n.* laurier; *bay leaf.* *Catégorie :* **Préparer la sauce**.

loteri *n.* loterie; *lottery.* *Source :* français.

lotɛli *n.* hôtel; *hotel.* *Voir :* **dunanjiginso**. *Source :* français.

lɔgɔ *n.* bois à brûler; *firewood. Voir :* **dɔgɔ**.



lɔgɔma *n.* poignée de nourriture; *handful of food.*

lɔgɔti *n.* concentré de tomate; *tomato purée, tomato paste. Catégorie :* **Préparer la sauce**.

Lɔnduru *n.pro.* Londres; *London. Catégorie :* **Villes**.

luwanse *n.* locataire; *tenant.*

vt. louer (maison, voiture, etc.); *rent.*

M – m

ma *aux.* auxiliaire verbal, marque de l'inaccompli; *verbal auxiliary, marks an action which is not accomplished.* **A ma na fɔlɔ.** Il n'est pas encore venu. *He hasn't come yet.* **Sirajɛ ma taa dɔgɔ la.** Siraji n'est pas allée au marché. *Siraje did not go to the market.*

mà *postp.* **1** • à; *to.* **Piyɛri ye dumuni di lɛw ma.** Pierre a donné de la nourriture aux cochons. *Peter gave some food to the pigs.* **A'ye ne ma !** Venez à moi ! *Come to me!*

2 • de; *from.* **Ala k'an kisi o ma !** Que Dieu nous sauve de cela ! *May God save us from that!*

ma *n.* **1** • propriétaire, maître; *owner, master.*

2 • Dieu; *God.* **Dabaa ma** Dieu le Créateur. *Creator God*.

ma *n.* maman; *mother. Catégorie :* **Famille**.

maa *n.* homme; *person, man. Voir entrée principale :* **mɔgɔ**.

maakɔrɔba *n. Voir entrée principale :* **mɔgɔkɔrɔba**.

maana *n.* histoire, explication; *story, explanation.* **Ne bɛna maana bɔ.** Je vais raconter une histoire. *I will tell a story.*

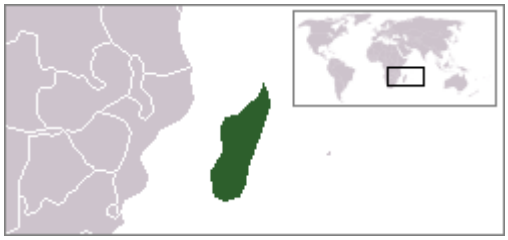
mabɛn *n.* **1** • arrangement; *arrangement.*

2 • grammaire; *grammar. Catégorie :* **Linguistique**.

mabɔ *v.ref.* s'éloigner; *move away.* **i mabɔ X la** s'éloigner de X. *move away from X. Syn :* **sɔbɔ**.

mada [màda] *vt.* calmer; *calm.*

Madagasikari *n.pro.* Madagascar; *Madagascar. Catégorie :* **Pays du Monde**.



madarasa *n.* école islamique; *Islamic school. Catégorie :* **Islam**, **Education**.

madon *v.ref.* s'approcher; *approach, move towards.*

mafiɲɛya *vt.* humilier, dénigrer; *humiliate, denigrate.*

mafiɲɛyali *n.* humiliation; *humiliation.*

maga *vi.* toucher; *touch.* **maga X la** toucher à X. *touch X.* **I kana maga o la !** Ne touche pas ça ! *Don't touch that!*

magan *adj.pred.* doux, mou; *soft.*

mago [màgo] [màko] *n.* besoin; *need.* **N mago bɛ X la** J'ai besoin de X. *I need X.* **Ne màgo bɛ sukaro kilo fila la.** J'ai besoin de deux kilos de sucre. *I need two kilos of sugar.* **Ali bɛ min ? N mago b'a la.** Où est Ali ? J'ai besoin de lui. *Where is Ali? I need him.* **An mago bɛ i ka dɛmɛni na.** Nous avons besoin de ton aide. *We need your help.* **ka kɛɲɛ ni u magow ye** selon leur besoin. *according to their needs*. **X magow ɲɛ** répondre aux besoins de X. *to meet the needs of X.* **A tɛ an magow ɲɛ** Ça ne répond pas a nos besoins. *It doesn't meet our needs.*

Mahamadu *n.pro.* Muhammad, Mahomet; *Muhammad, Mohammed.* *Catégorie :* **Islam**. **An kuntigi Mahamadu** Notre prophète Muhammad. *Our prophet Muhammad*.

majamu *vt.* louer; *praise.* **Jelimuso ye donsokɛ majamu.** Le griot a loué le chasseur. *The griot praised the hunter.*

majigin *v.ref.* s'humilier; *humble oneself.* **Min bɛ a yɛrɛ majigin, o na kɔrɔta.** Celui qui s'abaisse sera élevé. *The one who humbles himself, he will be lifted up.* [Bible: Matiyu 23.12]

Makan *n.pro.* La Mecque; *Mecca.* *Catégorie :* **Villes**, **Islam**.

makari *n.* miséricorde; *mercy.* **I ka makari ne ma !** Aie pitié de moi ! *Have mercy on me!* **A ka makari bɛ to badaa.** Sa miséricorde dure à toujours. *His mercy endures for ever.* [Bible: Zaburu 136.1] *Voir :* **hinɛ** 'pitié' *'pity'*.

makaribali *adj.* impitoyable; *merciless.*

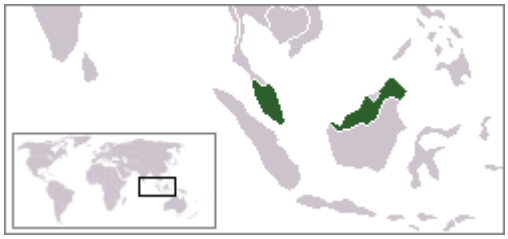
makaritigi *adj.* miséricordieux; *merciful.*

makɛ *n.* maître; *master.* *Voir :* **mamuso** 'maîtresse' *'mistress'*.

makɔnɔ *vt.* attendre; *wait for.* **N tun b'i makɔnɔ yan.** Je t'attendais ici. *I was waiting for you here.* **N ye sotarama makɔnɔ sanga 20 kɔnɔ.** J'ai attendu un sotrama pendant 20 minutes. *I waited 20 minutes for a sotrama.*

makɔrɔni *n.* pâte, macaroni; *pasta, macaroni.* *Catégorie :* **Repas**.

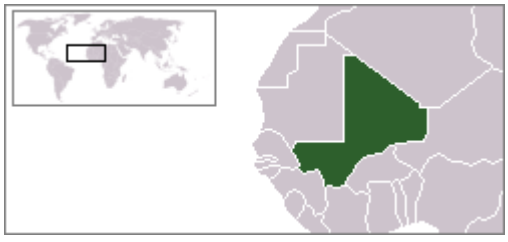
Malɛsi *n.pro.* Malaisie; *Malaysia.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



mali [màli] *n.* hippopotame; *hippo.* *Catégorie :* **Animaux - sauvages**.



Mali [màli] *n.pro.* Mali; *Mali.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



Maliden *n.* malien; *Malian.*

malo$_1$ [màlo] *n.* riz; *rice.*



Catégorie : **Culture**. *Verbes:* **seri** ‘semer’ *‘to sow’*; **turu** ‘transplanter’ *‘to transplant’*; **kan**$_4$ ‘faucher’ *‘to cut’*; **gɔsi** ‘battre’ *‘to thresh’*; **wɔrɔ** ‘décortiquer’ *‘to husk’*.

malo$_2$ [màlo] *n.* **1** • honte; *shame.* **Saya ka fisa malo ye.** La mort est meilleure que la honte. *Death is better than shame.* *Voir :* **maloya**.

2 • timidité; *shyness.*

malobali *adj.* impudent, sans vergogne; *rude, insolent, shameless.*

malobɔrɛ *n.* sac de riz; *sack of rice.*

maloforo *n.* rizière, plantation de riz; *paddy field; rice plantation.*

malokala *n.* tige de riz; *rice stalk.*

malokini *n.* riz (cuit); *rice (cooked).* *Syn :* **kini**.

malokisɛ *n.* grain de riz; *grain of rice.*

malosɛnɛna *n.* cultivateur de riz; *rice grower.*

maloya [màlòya] *n.* **1** • honte; *shame.* **Maloya tun tɛ u la.** Ils n'avaient pas honte. *They were not ashamed.*

2 • timidité, réserve; *shyness, timidity, reserve.*

vi. **1** • avoir honte; *be ashamed.*

2 • être timide; *be shy.*

Mama *n.* maman; *Mum, Mother.*

mamara *n.* minyanka (ethnie); *Minyanka (ethnic group).* *Catégorie :* **Ethnies**.

maminɛ *vt.* fiancer; *get engaged.* **A ye muso maminɛ.** Il a fiancé une femme. *He has got engaged.*

maminɛkɛ *n.* fiancé; *fiancé.* **Mariyama maminɛkɛ tɔgɔ tun ye Yusufu ye.** Le fiancé de Marie s'appelait Joseph. *Mary's fiancé's name was Joseph.*

maminɛmuso *n.* fiancée; *fiancée.*

mamuso *n.* maîtresse; *mistress.* *Voir :* **makɛ** ‘maître’ *‘master’*.

man *part.* particle reliant un sujet et un adjectif prédicat, qui donne le sens négatif; *particle linking subject and predicative adjective, giving negative sense.* **A man kɛnɛ.** Il ne se porte pas bien. *He is not well.* **A man gɛlɛn.** Ce n'est pas difficile. *It's not difficult.* **Segu man bon ni Bamakɔ ye.** Ségou est moins grand que Bamako. *Segou is smaller than Bamako.* *Voir :* **ka**$_2$.

mana$_1$ *n.* **1** • caoutchouc, plastique; *rubber, plastic.*

2 • quelque chose en plastique ou en caoutchouc, par exemple : sac, bol, lance-pierres; *something made of plastic or rubber, e.g. plastic bag, plastic bowl, catapult.*

mana$_2$ *vt.* allumer; *light.* *Syn :* **mɛnɛ**.

manalama *adj.* en plastique; *plastic.*

manama *adj.* en caoutchouc, en plastique; *rubber, plastic.*

manamana *vi.* briller, étinceler; *shine, sparkle.*

mananin *n.* petit objet en plastique ou en caoutchouc, par exemple: sac en plastique, ballon, préservatif; *small item in plastic or rubber, e.g. plastic bag, baloon, condom.* **mananin funun** gonfler un ballon. *blow up a balloon*.

manasen *n.* pneu; *tyre. Syn :* **pinɛ**.

manaso *n.* seau en plastique; *plastic bucket.*



mandenkan *n.* langue mandingue; *Manding language. Catégorie :* **Langues**.

mangoro *n.* mangue, manguier; *mango. Catégorie :* **Fruits**. **mangoro geren** mangue verte. *unripe mango*. *Verbes:* **kari** 'cueillir' *'to pick'*; **mɔ** 'mûrir' *'to ripen'*. *Voir :* **misika**.

mangorosun *n.* manguier; *mango tree. Catégorie :* **Arbres**.



manje *n.* papaye; *papaya. Catégorie :* **Fruits**.

mankalan *n.* céphalophe, petite antilope; *small antelope. Catégorie :* **Animaux - sauvages**.

mankan [mànkan] *n.* bruit; *noise.* **mankan ci/bɔ** faire du bruit. *make a noise*. **Nin ye mun mankan ye ?** Qu'est-ce que c'est ce bruit ? *What's that noise?*

mankankalan *n.* phonétique; *phonetics. Catégorie :* **Linguistique**.

mankun *v.ref.* se taire; *be quiet, shut up.* **Mɔgɔ dɔw bɛ kuma caya. Mogɔ dɔw bɛ u mankan.** Il y a des gens qui parlent beaucoup, et d'autres qui se taisent. *Some people speak alot. Others don't speak at all.*

mankutu *n.* adjectif; *adjective. Catégorie :* **Linguistique**.

manɔgɔ *n.* silure, poisson-chat; *catfish. Catégorie :* **Poissons**. *Voir :* **cɛkurulen** 'silure fumé' *'smoked catfish'*.

mansa *n.* parent, ancêtre; *parent, ancestor. Catégorie :* **Famille**.

mansin *n.* machine; *machine.* **Dawuda bɛ malo wɔrɔ mansin na.** David décortique le riz avec la machine. *David is husking the rice with the machine. Source :* français. *Catégorie :* **Agriculture - Outils**.

maɲeto *n.* magnétophone; *cassette recorder. Catégorie :* **Technologie**. *Voir :* **arajomaɲeto**.

maɲumatɔkan *n.* lamentation; *lamentation.*

mara *vt.* **1** • garder, conserver; *keep, take care of.*

2 • gérer, gouverner; *manage, govern.* **Faransi ye Mali mara.** La France a gouverné le Mali. *France governed Mali.*

3 • élever; *keep (poultry).* **sɛ mara** élever des poules. *keep chickens*.

màra *n.* région, province, royaume; *region, province, kingdom. Catégorie :* **Gouvernement**.

marabaa *n.* celui qui garde, protège; *one who keeps, protects.*

maraka *n.* sarakolé, soninké (ethnie); *Sarakole, Soninke (ethnic group).* *Catégorie :* **Ethnies**.

marakakan *n.* langue soninké; *Soninké language.* *Catégorie :* **Langues**.

marali *n.* **1** • protection; *protection.* **Ala, an bɛ barika da i ye i ka marali kosɔn.** Dieu, nous te remercions pour ta protection. *God, we praise you for your protection.*

2 • colonisation; *colonisation.* **marali waati** période coloniale. *colonial era*.

maraseginso *n.* décentralisation; *decentralisation.* *Catégorie :* **Gouvernement**.

marasi [màràsi] *n.* cartes à jouer; *playing cards.* **marasi bɔ** jouer aux cartes. *play a game of cards*.

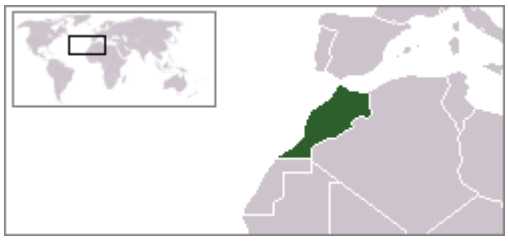
marifa [màrfá] *n.* fusil; *gun.* **marifa ci** tirer. *shoot, fire a gun*.

marisi *n.* mars; *March.* *Catégorie :* **Mois**.

marisikalo *n.* mars; *March.* *Catégorie :* **Mois**.

marito *n.* marteau; *hammer.* *Source :* français.

Marɔku *n.pro.* Maroc; *Morocco.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



masa *n.* roi; *king.* *Catégorie :* **Gouvernement**. **Masa min tɛ sa, o ye Ala ye.** Le roi qui ne meurt pas, c'est Dieu. *The king who does not die is God.*

masaden *n.* prince; *prince.*

masafugula *n.* couronne; *crown.* *Voir :* **fugula** 'chapeau' *'hat'*.

masajamana *n.* royaume; *kingdom.* *Catégorie :* **Gouvernement**.

masakɛ *n.* roi; *king.* *Catégorie :* **Gouvernement**.

masakɛjamana *n.* royaume; *kingdom.*

masala *n.* causerie, conversation; *chat, conversation.* *Voir :* **bàro**. **U sira masala la.** Ils ont passé la nuit en bavardant. *They spent the night talking.*

masalabolo *n.* texte; *text.*

masamuso *n.* reine; *queen.* *Catégorie :* **Gouvernement**.

masasigilan *n.* trône; *throne.* *Voir :* **sigilan** 'siège' *'seat'*.

masaso *n.* palais; *palace.* *Catégorie :* **Gouvernement**.

masaya *n.* royaume, règne; *kingdom, rule, kingship.* *Catégorie :* **Gouvernement**. **O bɛ Ala ka masaya kɔnɔ.** Ça c'est dans le pouvoir de Dieu, un mystère que Dieu seul peut faire (pas d'explication rationnelle). *That's in God's power/something only God can do (no rational explanation).*

masiki *n.* masque; *mask.* *Source :* français.

masiri *n.* ornement, bijou; *ornament, jewellery.*

masɔn *n.* maçon; *mason.* *Catégorie :* **Construction de maison**. *Source :* français.

masɔrɔ *vt.* obtenir; *obtain.* **k'a masɔrɔ** parce que. *because*.

matigi *n.* seigneur; *lord.* **A taara Matigi fɛ.** Il est allé au Seigneur (c-à-d. il est mort). *He has gone to be with the Lord. (i.e. he has died.)* *Catégorie :* **Christianisme**.

Mawuludu *n.* L'anniversaire de la naissance de Muhammad; *anniversary of Muhammad's birth.* **Mawuludu ye Mahamadu ka bangeli sanyɛlɛma ye.** Maouloud est l'anniversaire de la naissance de Muhammad. *Maulud is the anniversary of Muhammad's birth.* *Catégorie :* **Islam**.

mayo *n.* maillot; *football shirt.* *Catégorie :* **Vêtements**, **Football**. *Source :* français.

mayɔnezi *n.* mayonnaise; *mayonnaise.*



Source : français.

meleke *vt.* enrouler; *wrap, roll up.* **dɛbɛn meleke** enrouler une natte. *roll up a mat*. *Voir :* **foni** 'dérouler' *'unwrap, unroll'*.

melɔn *n.* melon; *melon.* *Catégorie :* **Fruits**.

metisi *n.* métis, métisse; *person of mixed-race.*

mɛ *n.* mai; *May.* *Catégorie :* **Mois**.

mɛɛn *vi.* *Voir entrée principale :* **mɛn₂**.

mɛkalo *n.* mai; *May.* *Catégorie :* **Mois**.

mɛlɛkɛ [mɛ̀lɛ̀kɛ] *n.* ange; *angel.* *Catégorie :* **Islam**, **Christianisme**.

mɛn₁ *vt.* **1 •** entendre; *hear.* **N y'a mɛn ko Segu ka di.** J'ai entendu dire que Ségou était intéressant. *I heard that Segou is interesting.* **A: Ka n b'u fo ! B: U n'a mɛn !** A: Salue tes gens ! B: Ils l'entendront. *A: Greet your people! B: They will hear it!*

2 • comprendre; *understand.* **N y'a mɛn.** Je comprends / J'ai entendu. *I understand / I heard ok.* **I bɛ bamanankan mɛn wa ?** Est-ce que tu comprends le bambara ? *Do you understand Bambara?* **Ne tɛ bamanankan mɛn kosɛbɛ.** Je ne comprends pas bien le bambara. *I don't understand Bambara very well.*

mɛn₂ *vi.* rester longtemps, durer; *stay a long time, last.* **à mɛnna** il y a longtemps. *a long time ago*. **I kana mɛn dɛ !** Ne reste pas longtemps ! *Don't stay long!* **A mɛnna mobiliboli la wa ?** Est-ce qu'il conduit depuis longtemps ? *Has he been driving for a long time?* **I mɛnna bamanankankalan na wa ?** Est-ce que tu étudies le bambara depuis longtemps ? *Have you been studying Bambara for a long time?* **Den ye kasi daminɛ, nka a ma mɛn kasi la.** L'enfant a commencé à pleurer, mais il n'a pas duré. *The child started to cry, but he did not cry for long.*

mɛnɛ *vt.* allumer; *light.* *Syn :* **mana**. **tasuma mɛnɛ** allumer un feu. *light a fire*.

mɛrɛ *n.* maire; *mayor.* *Catégorie :* **Gouvernement**. *Source :* français.

mɛrɛkiri *n.* mercure; *mercury.* *Source :* français.

mɛri *n.* mairie, hôtel de ville; *town hall.* *Catégorie :* **Gouvernement**. *Source :* français.

mɛtɛrɛ *n.* metre; *metre.* *Catégorie :* **Quantité**. *Source :* français.

mɛtɛrɛkɛnɛ *n.* mètre carré; *square metre.* **Tari 1 ye mɛtɛrɛkɛnɛ 10000 ye.** 1 hectare est 10000 mètres carrés. *1 hectare is 10000 square metres.*

mɛtiri *n.* maître; *teacher.* *Catégorie :* **Education**.

midi *n.* midi; *midday.* **midi waati** à midi. *at midday*.

miiri *vi.* penser; *think.* **Ne tun bɛ miiri ko...** Je pensais que... *I thought that...* **Dɔw bɛ miiri ko...** Il y a ceux qui pensent que... *Some think that...* **A bɛ miiri o la.** Il y pense. *He is thinking about that.* **I ka miiri o la.** Pensez-y ! *Think about that!* **Surukuba ye i miiri k'i miiri.** L'hyène y a beaucoup réfléchi. *The hyena thought about it a lot.*

n. pensée, idée; *thought, idea.* **Ne miiri la...** Je pense que... *I think...* **O ye miiri ɲuman ye.** C'est une bonne idée. *That's a good idea.*

miirili *n.* pensée; *thoughts, thinking.* **Aw ka miirili ye mun ye ?** Qu'est-ce que tu en penses ? *What do you think?* **Aw ka miirili ye mun ye X ta fan fɛ ?** Qu'est-ce que tu penses à propos de X ? Quelle est ton attitude envers X ? *What do you think about X? What is your attitude towards X?*

miiriya *n.* idée, pensée; *idea, thought.* **Nin ye miiriya ɲuman ye.** C'est une bonne idée. *This is a good idea.*

milimɛtɛrɛ *n.* millimètre; *millimetre.* *Catégorie :* **Quantité**. *Source :* français.

miliyari *n.* milliard; *billion.*

miliyɔn *n.* million; *million.* *Source :* français.

min$_1$ *adv.* où; *where.* **Amidu bɛ min ?** Où est Amidou ? *Where is Amidou?* **I bɛ bɔ min ?** Tu viens d'où ? *Where do you come from?* **I bɛ taa min ?** Où vas-tu ? *Where are you going?*

min$_2$ *pro.rel.* pronom rélatif singulier; *relative pronoun singular.* **N ye liburu min kalan o filɛ.** Voici le livre que j'ai lu. *Here's the book that I read.* **Mɔgɔ min bɛ yen, o ye ne fa ye.** L'homme qui est la-bàs, c'est mon père. *The man over there is my father.*

min$_3$ [mìn] *vt.* **1** • boire; *drink.*

2 • fumer; *smoke.* **sigarɛti min** fumer. *to smoke*.

3 • sucer, têter; *suck.*

minan *n.* antilope; *deer.* *Catégorie :* **Animaux - sauvages**.

minɛ *vt.* **1** • attraper, saisir, prendre; *catch, capture, arrest, seize, grab, take.* **U bɛ jɛgɛ minɛ.** Ils attrapent des poissons. *They catch fish.* **Wari minɛ !** Prends l'argent ! *Take the money!*

2 • accepter, exaucer; *accept.* **X kan minɛ** obéir à X. *obey X.*

3 • traiter; *treat.* **minɛ koɲuman** traiter bien, recevoir bien, accueillir. *treat well, receive well, welcome*. **Nin cɛ bɛ jurumutɔw minɛ koɲuman !** Cet homme traite bien les pécheurs ! *This man treats sinners well!* [Bible: Luka 15.2] **N'i tɛ seli, u b'i minɛ kafiri ye.** Si tu ne pries pas, ils penseront que tu es un païen. *If you don't pray, they will take you as a pagan.*

4 • aller bien; *suit, go well with.* **Nin dulɔki bɛ i minɛ kosɛbɛ.** Cette chemise te va bien. *This shirt suits you well.*

minɛn *n.* **1** • ustensile; *utensil.* *Voir :* **tobilikɛminɛn** ‘ustensile de cuisine’ *‘cooking utensil’*. *Catégorie :* **Dans la maison**.

2 • outil; *tool.*

3 • bagages; *baggage, luggage.*

4 • objet, article, pièce de rechange; *object, article, spare part.*

minɛni *n.* conquête; *capture, conquest.*

miniɲan *n.* boa, python; *boa, python.* *Catégorie :* **Animaux - sauvages**.

minisiri *n.* ministre; *minister.* *Catégorie :* **Gouvernement**. **Sɔrɔko ni wariko minisiri** Le ministre de l'économie et des finances. *Minister of Economy and Finances.*

minisiriɲɛmɔgɔ *n.* premier ministre; *prime minister.* *Catégorie :* **Gouvernement**. **Jamanakuntigi y'a ka dannaya da Usumani Isufi Mayiga kan k'a kɛ minisiriɲɛmɔgɔ ye.** Le président a nommé (lit. mis sa confiance en) Ousmane Isufu Maiga à la poste de premier ministre. *The president has appointed (lit. put his confidence on) Ousmane Isufu Maiga as prime minister.* [Kibaru: mɛkalo 2004, p.1]

minisiriso *n.* ministère; *ministry.* **Kalankow minisiriso** Le ministère de l'éducation nationale. *Ministry of Education*. **Kɛnɛyakow minisiriso** Le ministère de la Santé. *Ministry of Health*. **Sɔrɔko ni wariko minisiriso** Le ministère de l'économie et des finances. *Ministry of Economy and Finances.* *Catégorie :* **Gouvernement**.

miniti *n.* minute; *minute.* *Syn :* **sanga**. *Source :* français. **A kumana ka tɛmɛn miniti mugan kan.** Il a parlé pour plus de vingt minutes. *He spoke for more than 20 minutes.*

minkɛ *conj.* lorsque; *when.* **Mɔgɔw y'a ye minkɛ, u kabakoyara.** Quand les gens l'ont vu, ils ont été émerveillés. *When the people saw him they were amazed.*

minni *adv.* où; *where.* **Minni ?** Où ? *Where?* *Voir entrée principale :* **min**.

minni *n.* l'action de boire; *drinking.*

minnifɛn *n.* boisson; *drink.* *Catégorie :* **Boissons**. **I bɛ minnifɛn fɛ wa ?** Tu veux une boisson ? Voulez-vous boire quelque chose ? *Would you like a drink?* *Voir :* **buwasɔn**.

minniji *n.* eau à boire; *drinking water.*

minnɔgɔ *n.* soif; *thirst.* **Minnɔgɔ bɛ n na.** J'ai soif. *I am thirsty.* **Minnɔgɔ y'a minɛ.** Il a soif. *He is thirsty.* **Minnɔgɔ tun bɛ ne la, aw ye ji di ne ma.** J'avais soif et tu m'as donné à boire. *I was thirsty and you gave me water.* *Voir :* **kɔngɔ** ‘faim’ *‘hunger’*.

minnu *pro.rel.* pronom rélatif pluriel; *relative pronoun plural.* **minnu man kɛnɛ** ceux qui sont malade. *those who are not well*.

minta [mìnta] *adj.* potable, buvable; *drinkable.* **Ji minta bɛ yan wa ?** Est-ce qu'il y a de l'eau potable ici ? *Is there drinkable water here?*

minw *pro.rel.* *Voir entrée principale :* **minnu**.

miŋankakan *n.* langue miniyanka; *Miniyanka language.* *Catégorie :* **Langues**.

mirabu *n.* minaret; *minaret.*

misali *n.* exemple; *example.* **misali la** par exemple. *for example*. **misali ta** prendre un exemple. *take an example*.

miseli *n.* aiguille; *needle.* *Catégorie :* **Dans la maison**.

misɛn *adj.pred.* petit, mince; *small, little, slim.*

misi [mìsí] *n.* vache, bœuf, bovin; *cow, ox, bovine.*



Verbes: **biri**$_3$ ‘traire’ *‘to milk’*; **gɛn** ‘faire pâitre’ *‘to herd’*; **siri** ‘attacher’ *‘to tie up’*; **foni** ‘détacher’ *‘to untie’*. *Catégorie :* **Animaux - domestiques**.

misidaba [mìsìdàba] *n.* charrue; *ox-plough.* *Voir :* **dàba** ‘houe’ *‘hoe’*. *Catégorie :* **Agriculture - Outils**.

misiden *n.* veau; *calf.* **misiden tɔlɔlen** veau gras. *fattened calf.* *Catégorie :* **Animaux - domestiques**.

misifagayɔrɔ *n.* abattoir (des vaches); *cattle slaughterhouse.*

misigɛnna *n.* vachier; *cattle herder.*

misika *n.* variété de mangue; *variety of mango.* *Catégorie :* **Fruits**. *Voir :* **mangoro** ‘mangue’ *‘mango’*.

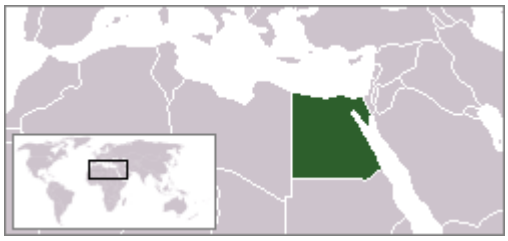
misikulu *n.* troupeau de vaches; *herd of cows.*

misimuso *n.* vache; *cow.* *Catégorie :* **Animaux - domestiques**.

misinɔnɔ *n.* lait de vache; *cow's milk.* *Voir :* **ɲɔnɔ** ‘lait’ *‘milk’*. *Catégorie :* **Boissons**.

misionɛri *n.* missionnaire; *missionary.* *Voir :* **ciden**. *Source :* français.

Misira *n.pro.* Egypte; *Egypt.* *Catégorie :* **Pays du Monde**. *Syn :* **Eziputi**.



misiri [mìsiri] *n.* mosquée; *mosque.* *Catégorie :* **Islam**.



misiriwele *n.* appel à la prière; *call to prayer.* *Voir :* **wele** ‘appeler’ *‘call’*. *Catégorie :* **Islam**.

misiriwelela *n.* muezzin, celui qui appelle les croyants à la prière; *muezzin, who recites the call to prayer from the mosque.* *Catégorie :* **Islam**. **Misiriwelela bɛ seli wele.** Le muezzin appelle à la prière. *The muezzin calls people to pray.*

misisogo *n.* viande de boeuf; *beef.*

misitigi *n.* propriétaire de vaches; *cow owner.*

miyɛtɔ *n.* celui qui aime trop la viande; *person who is crazy about meat.*

mobilɛti *n.* mobylette; *moped.* *Catégorie :* **Transports**. *Source :* français.

mobili *n.* voiture, véhicule; *car, vehicle.* **Mobili la, Bamakɔ ni Bɛlɛdugu man jan kosɛbɛ.** En voiture, Beledougou n'est pas loin de Bamako. *By car, Beledougou is not far from Bamako.* **I nana mobili la ?** Tu es venu en voiture ? *Did you come by car?* *Catégorie :* **Transports**. *Verbes:* **boli** ‘conduire’ *‘to drive’*.

mobilibolila *n.* chauffeur; *driver.* *Catégorie :* **Transports**.

mobiliboliseben *n.* permis de conduire; *driving licence.* **N ye mobiliboliseben ta.** J'ai mon permis de conduire. *I passed my driving test.* *Catégorie :* **Transports**. *Voir :* **yamuruyasɛbɛn**.

mobilidegeyɔrɔ *n.* auto-école; *driving school.* *Catégorie :* **Transports**.

mobilikɔnɔmɔgɔ *n.* passager; *passenger.* *Catégorie :* **Transports**.

mobilitayɔrɔ *n.* auto-gare; *bus station.* *Catégorie :* **Transports**.

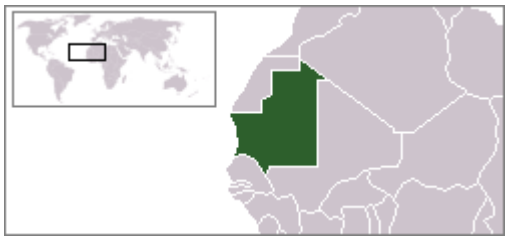
mobilitigi *n.* automobiliste, propriétaire de voiture; *car owner.*

mori [mórí] *n.* marabout; *marabout, holy man.* *Catégorie :* **Islam**. **Alimami ye mori ye, nka mori bɛɛ tɛ alimami ye.** L'imam est un marabout, mais tout marabout n'est pas un imam. *An imam is a marabout, but not all marabouts are imams.* **Mori bɛ alikuranɛ kalan mɔgɔw ye.** Le marabout lit le Coran pour les gens. *The marabout recites the Qur'an for people.* **Mali kɔnɔ, mori ka ca Tumutu ni Moti.** Au Mali, il y a beaucoup de marabouts à Tombouctou et à Mopti. *In Mali, there are lots of marabouts in Timbuctu and Mopti.*

morikalan *n.* école coranique; *Qur'anic school.* *Catégorie :* **Islam**. **Morikalan na, denmisɛnw bɛ alikuranɛ de kalan.** A l'école coranique, les enfants lisent le Coran. *At Qur'anic school, children read/recite the Qur'an.* **Madu tun bɛ taa morikalan na k'a si to san naani, duuru, wɔɔrɔ la.** Madou frequentait l'école coranique quand il avait quatre, cinq et six ans. *Madou went to Qur'anic school when he was 4, 5 and 6 years old.* **N ye san saba de kɛ morikalan na.** J'ai passé trois ans à l'école coranique. *I spent three years at Qur'anic school.*

morikɛ *n.* marabout; *marabout.*

Moritani *n.pro.* Mauritanie; *Mauritania.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



motɛrɛ *n.* moteur; *motor, engine.* *Source :* français.

Moti *n.pro.* Mopti; *Mopti.* *Catégorie :* **Villes**, **Régions**.

moto *n.* moto; *motorbike.* *Catégorie :* **Transports**. *Source :* français. *Verbes:* **boli** ‘rouler’ *‘to drive’*; **dilan** ‘réparer’ *‘to repair’*.

mɔ$_1$ [mɔ̀] *vi.* **1** • mûrir; *ripen.* **U ma mɔ fɔlɔ.** Ils ne sont pas encore mûrs. *They are not ripe yet.* **A mɔlen don.** C'est mûr. *It's ripe.*

2 • être prêt à manger; *be ready to eat.* **Dumuni mɔna.** Le repas est prêt. *The food is ready.*

mɔ$_2$ *vt.* pêcher; *fish.*

mɔ$_3$ *n.* cadeau; *gift, present.* **Ne ka mɔ bɛ min ?** Où est mon cadeau ? *Where is my present?* *Voir :* **sama**$_1$.

mɔden [mɔ̀den] *n.* petit-fils, petite-fille; *grandchild.* *Catégorie :* **Famille**.

mɔdenkɛ *n.* petit-fils; *grandson.* *Catégorie :* **Famille**.

mɔdenmuso *n.* petite-fille; *granddaughter.* *Catégorie :* **Famille**.

mɔgɔ *n.* **1** • personne, homme; *person, man.* *Variante :* **maa**. **Ala tɛ mɔgɔ bɔ mɔgɔ la.** Dieu ne fait pas de favoritisme. *God does not show favouritism.*

2 • quelqu'un; *someone.* **mɔgɔ o mɔgɔ** tout le monde, chaque personne. *everyone, whoever*.

mɔgɔfaga *n.* meurtre, assassinat; *murder.*

mɔgɔfagala *n.* meutrier, assassin, tueur; *murderer, assassin, killer.*

mɔgɔkelenseli *n.* prière individuelle; *individual prayer.* *Voir :* **jamaseli** ‘prière collective’ *‘collective prayer’*.

mɔgɔkɔrɔba *Variante :* **maakɔrɔba**. *n.* personne agée, adulte; *old person, older person, adult.*

mɔgɔ si *pro.* personne; *noone.* **Mɔgɔ si tɛ yen.** Il n'y a personne là-bas. *There's noone there.* **U ma foyi fɔ mɔgɔ si ye.** Ils n'ont rien dit à personne. *They said nothing to anyone.*

mɔkɛ *n.* grand-père; *grandfather.* *Catégorie :* **Famille**.

mɔlen *pp.* mûr; *ripe.* *Voir :* **mɔ**$_1$.

mɔmuso *n.* grand-mère; *grandmother.* *Catégorie :* **Famille**.

mɔnɛ *n.* rancoeur, rancune, ressentiment; *grudge, resentment.* **mɔnɛ bɔ X la** se venger de X. *take revenge for X.*

mɔni [mɔ̀ni] *n.* bouillie; *gruel.* **An bɛ mɔ̀ni min daraka la, sabu kafe wari ka ca.** Nous prenons la bouillie pour le petit déjeuner parce que le café coûte cher. *We drink gruel for breakfast because coffee costs too much..* *Verbes:* **min** ‘boire’ *‘to drink’*. *Catégorie :* **Repas**.

mɔnni *n.* pêche; *fishing.*

mɔnnikɛla *n.* pêcheur; *fisherman.*

mɔnpɛrɛ *n.* mon père, prêtre catholique; *father, catholic priest.* *Source :* français. *Catégorie :* **Christianisme**.

mɔnturu *n.* montre; *watch.* *Syn :* **waatijiralan**. *Source :* français.

mɔnturuba *n.* horloge; *clock.* *Catégorie :* **Dans la maison**.

mɔɲɔn *n.* torche; *torch.*

mɔɔnɔbɔ *vt.* étirer; *stretch, stretch out.*

mugan [mùgan] *num.* vingt; *twenty.*

mugan *vt.* sucer; *suck.* **A ye bɔnbɔn kelen bila a da kɔnɔ k'o mugan.** Il a mis un bonbon dans la bouche et l'a sucé. *He put a sweet into his mouth and sucked it.*

mugu *n.* poudre, farine; *powder, flour.* *Verbes:* **tɛntɛn** ‘tamiser’ *‘to sift’*.

mugufiyɛ *n.* grand pantalon que l'on porte sous le boubou; *large baggy trousers worn under a boubou.* *Catégorie :* **Vêtements**.

muke *n.* babouche; *white slippers, worn with boubou.* *Catégorie :* **Vêtements**.

mulu *n.* moule; *mould.*



Source : français.

mumɛ [mùmɛ] *adj.* en entier, en totalité; *whole.*

mun *vt.* enduire, oindre; *pour over, spread over, annoint.* **tulu mun X la** oindre X avec de l'huile. *annoint X with oil*.

mùn *pro.* quoi; *what.* **Mùn dòn ?** Qu'est-ce que c'est ? *What is it?* **I bɛ mùn kɛ ? / I bɛ mun na ?** Qu'est-ce que tu fais ? *What are you doing?* **I bɛ mùn fɛ ? / I bɛ mùn kɔ ?** Qu'est-ce que tu veux ? *What do you want?* **I bɛ mùn ni mùn san ?** Quelles choses est-ce que tu achètes ? *What things are you buying?* **Mùn b'i la ?** Qu'est-ce que tu as ? (ex. maladie). *What's up with you? (e.g. illness)*. **mun wɛrɛ ?** quoi d'autre ? *what else?*

munna *adv.* pourquoi; *why.* **Munna i tɛ dumuni kɛ ?** Pourquoi tu ne manges pas ? *Why aren't you eating?*

munu *vt.* tourner, faire tourner; *turn, spin.* *Catégorie :* **Cuisine - Verbes**.

munumunu *vt.* faire tourner; *turn around.*

v.ref. tourner en rond; *circulate, move in circles, turn round and round.*

mununan *n.* bâton pour remuer (sauce, lait, etc.); *stirring stick (for sauce, milk, etc.)* *Catégorie :* **Dans la maison**.

mun y'a to *expr.* pourquoi; *why.*

muɲu [mùɲu] *vt.* supporter; *endure, bear.*

muɲuli *n.* patience, endurance, persévérance; *patience, endurance, perseverance.* **muɲuli kɛ** persévérer. *persevere*.

mura *n.* rhume; *cold.* **Mura bɛ n na. / Mura bɛ ne la.** J'ai le rhume. *I have a cold.* **Mura ye ne minɛ.** J'ai le rhume. J'ai attrapé le rhume. *I have a cold. I caught a cold.* *Catégorie :* **Maladies**.

muru [mùru] *n.* couteau; *knife.* *Catégorie :* **Dans la maison**.

murukala *n.* manche d'un couteau; *knife handle.*

murukalatigi *n.* prêtre, sacrificateur; *priest, e.g. the person responsible for cutting the throat of the chicken when making an offering to a fetish.* *Catégorie :* **Religion traditionnelle**.

murukisɛ *n.* lame de couteau; *knife blade.*

murumuru *n. decimal points.* **Kɛmɛsarada la, o ye kalatala 1 ni murumuru 46 ye.** En pourcentages, c'est 1,46% du vote. *In percentages, that's 1.46% of the vote.*

murusɔgɔsɔgɔ *n.* grippe; *flu.* *Catégorie :* **Maladies**.

muruti *vi.* se rebeller, se révolter; *rebel.* **muruti X ma** se rebeller contre X. *rebel against X.* **U bɛɛ murutira a ma.** Ils se sont tous rebellés contre lui. *They all rebelled against him.*

murutilen *n.* rebelle, mutin; *rebel.*

murutili *n.* rebellion; *rebellion.*

musaka *n.* dépense; *expense.*

muso [mùsó] *n.* femme; *woman, wife.* *Catégorie :* **Famille**.

-muso *suf.* femme; *female.*

musocamantigi *n.* polygame; *polygamist.*

muso-cɛ-salen *n.* veuve; *widow.*

musoganan *n.* célibataire (femme); *single (woman).*

musojiginso *n.* maternité; *maternity hospital.*

musokelentigi *n.* monogame; *monogamous man.*

musokɔrɔba *n.* femme âgée; *old woman.*

musoma *adj.* femelle, féminin; *female.* **Den saba b'an fɛ, fila ye cɛma ye, kelen ye musoma ye.** Nous avons trois enfants, deux garçons et une fille. *We have three children, two are boys, one is a girl.*

musomanin *n.* fille; *girl.*

musomisɛn *n.* jeune femme; *young woman.*

musɔrɔ *n.* foulard; *headscarf.* *Catégorie :* **Vêtements**.

mutarde *n.* mutarde; *mustard.* *Source :* fr.

N - n

n *pro.* je, moi, mon, ma, mes; première personne du singulier; *I, me, my; first person singular pronoun.* *Voir :* **ne**.

na *part.* auxiliaire du futur affirmatif; *auxiliary marker for future tense.*

nà *vi.* venir; *come.* **Nà yan !** Viens ici ! *Come here!* **An nàna ɲɔgɔn fɛ.** Nous sommes venus ensemble. *We came together.* **A ma na fɔlɔ.** Il n'est pas encore venu. *He has not come yet.* **Mùso bɛ nà ni to ye.** La femme apporte le « to ». (lit. venir avec). *The woman is bringing the "to" (lit. comes with).*

na *n.* sauce; *gravy, sauce.*



-na *Voir entrée principale :* **-ra**.*suf.* suffixe qui indique le passé, pour les verbes intransitifs; *suffix indicating past tense for intransitive verbs.* Variante du suffixe **-ra**, après une consonne nasale. *Variant of* ***-ra****, found after nasal consonants.* **A kumana Adama fɛ.** Il a parlé à Adama. *He spoke to Adama.*

naamu *excl.* Oui, j'écoute; *Yes, I'm listening.*

naani *num.* quatre (4); *four (4).*

naaninan *adj.* quatrième; *fourth.*

naare *n.* beurre; *butter.*

nabaa *n.* celui qui vient; *one who comes.* **Nabaa ye taabaa ye.** Celui qui vient part aussi. *The one who comes also goes.*

nabara *n.* paralysé, paralytique; *paralysed person.*

nabi *n.* prophète; *prophet. Source :* arabe. *Voir :* **kira**.

na bɔ ... ye *expr.* venir rendre visite; *come and visit.* **I ma na bɔ ne ye.** Tu n'es pas venu me rendre visite. *You didn't come and visit me. Voir :* **taa bɔ ... ye**.

nadaga *n.* marmite pour la sauce; *gravy pot. Catégorie :* **Dans la maison**.

nàfa *n.* utilité, profit, importance; *usefulness, importance.* **Nàfa b'a la.** C'est utile/profitable/important. *It's useful/important.* **A nafa ka bon.** C'est très important/utile. *It's very important/useful.* **Nafa caman b'a la ni i bɛ tegɛ ko ka jɛ ka dumuni kɛ.** C'est très important de bien se laver les mains avant de manger. *It's very important to wash your hands properly before eating.* **Sariya nafa ye jumɛn ye ?** A quoi sert la loi ? *What is the purpose of the law?* **U hakili la nafa t'a la.** Ils pensent que ce n'est pas important. *They think it's not important.*

vt. être utile à; *to be useful to.*

nafɛn *n.* condiment, aliment pour préparer la sauce; *seasoning, ingredients for making sauce.* **Nafɛn bɛɛ bɛ kɛ daga kɔnɔ.** Tous les condiments sont mis dans la marmite. *All the sauce ingredients are put in the pot.*

nafolo *n.* biens, richesse, fortune, trésor; *riches, wealth, treasure.*

nafolobatigi *n.* riche; *rich man.*

nafolotigi *n.* riche; *rich man.*

nagasi *vt.* ruiner, détruire; *ruin, destroy.*

naji *n.* soupe; *soup. Voir :* **na** 'sauce' *'gravy, sauce'*; **ji** 'eau' *'water'*. **Ni ne bɛ naji tobi, n bɛ tamati k'a la.** Quand je prépare la soupe, je mets des tomates dedans. *When I make soup, I put tomatoes in it. Catégorie :* **Repas**.

najinin *n.* bouillon-cube; *stock cube.*



Catégorie : **Préparer la sauce**.

nakan [nàkan] *n.* destin, prédestination; *destiny, predestination.*

nakɔ *n.* jardin, terrain pour cultiver des légumes; *garden, plot of land for growing vegetables.* *Verbes:* **sɛnɛ** 'cultiver' *'to cultivate'*; **sɔn** 'arroser' *'to water'*.

nakɔbaara *n.* jardinage; *gardening.*

nakɔbaarala *n.* jardinier; *gardener.*

nakɔtu *n.* jardin, avec des arbres; *garden, with trees.*

nakun *n.* motif d'une visite; *reason for visit.*

nali *n.* venue, arrivée; *coming, arrival.*

naloma *n.* idiot, sot; *idiot, silly person.*

namara *n.* *Voir entrée principale :* **nanbara**.

namasa [nàmàsa] *n.* banane; *banana.* *Catégorie :* **Fruits**.





-nan *suf.* suffix ordinal; *ordinal suffix.* **fila, filanan** deux, deuxième. *two, second*.

nanaye [nànàye] *n.* menthe; *mint.* *Catégorie :* **Préparer la sauce**.

nanbara *n.* malhonnêteté, injustice; *dishonesty, injustice.* **nanbara kɛ** être malhonnête, tricher. *to be dishonest, to cheat*.

na ni ... ye *expr.* apporter; *bring.* **Fanta bɛ nà ni kini ye.** Fanta apporte le riz. (lit. venir avec). *Fanta is bringing the rice (lit. comes with).*

nanpe *n.* blanc; *white person.* *Syn :* **tubabu**, **nansara**, **farajɛ**.

nansara *n.* blanc; *white person.* *Syn :* **tubabu**, **farajɛ**, **nanpe**.

nansarakan *n.* langue française; *French.* *Syn :* **faransɛkan**, **tubabukan**. *Catégorie :* **Langues**.

nasiji *n.* eau magique; *magic water.*

nata [nàta] *adj.* prochain; *coming, next.* **dɔgɔkun nata** la semaine prochaine. *next week.* **sibiri nata** samedi prochain. *next Saturday*.

nataliye *n.* dessin; *drawing, sketch.* **Ali bɛ mɔgɔ nataliye kɛ.** Ali dessine une personne. *Ali is drawing a picture of a person.* *Syn :* **desɛn**.

natigɛmuru *n.* couteau, pour couper de la viande et des légumes; *knife, used for cutting meat and vegetables.* *Catégorie :* **Dans la maison**.

nba *expr.* réponse d'un homme à une salutation; *male response to a greeting.* *Voir :* **nse**.

nbuuru *n.* pain; *bread.* **nbuuru kàla kelen** une baguette. *one baguette (stick).*

nbuurudilanyɔrɔ *n.* boulangerie; *bakery. Syn :* **nbuurugosiyɔrɔ**.

nbuurufunun *n.* levure; *yeast.*

nbuurugosiyɔrɔ *n.* boulangerie; *bakery. Syn :* **nbuurudilanyɔrɔ**.

nbuurukun *n.* un pain; *loaf of bread.*

Nci *n.pro.* prénom donné au premier fils; *name given to first son. Catégorie :* **Noms**. **Nci ye denkɛ fɔlɔ tɔgɔ ye.** Nci est le nom du premier fils. *Nci is the name of the first son.*

Ncɔ *n.pro.* prénom donné au cinqième fils; *name given to fifth son. Catégorie :* **Noms**. **Ncɔ ye denkɛ duurunan tɔgɔ ye.** Nco est le nom du cinqième fils. *Nco is the name of the fifth son.*

ncɔn *n.* dard; *sting.*

ndire *n.* chauve-souris; *bat. Catégorie :* **Animaux - sauvages**.

ne *pro.* je, moi, mon, ma, mes; première personne du singulier (emphatique); *I, me, my; first person singular pronoun (emphatic). Voir :* **n**.

nege *n.* désir, envie; *desire.* **Nin gafe in nege bɛ n na.** J'ai envie d'avoir cette livre-ci. *I would like to have this book.* **Bi baara nege tɛ n na barisa n sɛgɛnnen don.** Aujourd'hui, je n'ai pas envie de travailler parce que je suis fatigué. *Today, I don't feel like working because I'm tired.* **Kalan nege tɛ u la.** Ils n'ont pas envie de lire/étudier. *They don't have the desire to read/study.* **Ni saya nege tɛ aw la, a' ye boli !** Si vous n'avez pas envie de mourir, courrez ! *If you don't want to die, run !* [Ibrahima, Alliance Biblique, p.23]

-nen *suf. Voir entrée principale :* **-len**.

neni *vt.* insulter, injurier, maudire; *insult, curse.*

nenini *n.* insulte; *insult.*

nɛɛma *n.* **1** • fraîcheur; *coolness. Catégorie :* **Temps et Météo**.

2 • bonheur; *happiness.*

3 • grâce divine; *divine grace. Source :* arabe: ni'ma.

nɛgɛ [nɛ̀gɛ] *n.* fer, métal; *iron, metal. Catégorie :* **Construction de maison**.

nɛgɛbɛnnan *n.* bouclier; *shield.*

nɛgɛdaga *n.* marmite; *iron cooking pot.*



Catégorie : **Dans la maison**. *Voir :* **barama**.

nɛgɛdulɔki *n.* cuirasse; *breastplate.*

nɛgɛfugula *n.* casque; *helmet.*

nɛgɛjɔlɔkɔ *n.* chaîne; *chain.*

nɛgɛjuru *n.* téléphone; *telephone. Catégorie :* **Technologie**. **nɛgɛjuru ci X ma** téléphoner à X. *telephone X. Syn :* **telefɔni**.

nɛgɛjurusira *n.* ligne téléphonique; *telephone line. Catégorie :* **Technologie**.

nɛgɛ kanɲɛ *n.* heure; *hour.* **Nɛgɛ kanɲɛ segin sera.** Il est huit heures. *It's eight o'clock.*

nɛgɛn *vt.* tromper, tenter; *deceive, fool, tempt.* **Sa ye ne nɛgɛn, ne y'a dun.** Le serpent m'a trompée, et je l'ai mangé. *The serpent deceived me and I ate.* [Bible: Jenɛse 3.13]

nɛgɛsira *n.* chemin de fer; *railway, railroad.* *Catégorie :* **Transports**.

nɛgɛso [nɛ̀gɛ̀só] *n.* vélo, bicyclette; *bicycle, bike.*



Voir : **nɛgɛ** 'métal' *'metal'*; **so₂** 'cheval' *'horse'*. *Catégorie :* **Transports**. *Verbes:* **bòli** 'rouler' *'to ride'*; *Part:* **fɛrɛn** 'frein' *'brake'*; **pedali** 'pédale' *'pedal'*; **pinɛ** 'pneu' *'tyre, tire'*; **sen** 'roue' *'wheel'*.

nɛgɛsotigi *n.* cycliste; *cyclist.*

nɛmɛnɛmɛ *adv.* avec soin; *carefully.* **A bila nɛmɛnɛmɛ, n'o tɛ a na kari.** Pose-le avec soin, sinon il va se casser. *Put it down carefully, otherwise it will break.*

nɛmu *vt.* lécher, laper; *lick, lap.* *Syn :* **lanɔ**.

nɛn *n.* langue; *tongue.* *Catégorie :* **Corps humain**. *Voir :* **nɛnkun**.

nɛnɛ *vt.* goûter; *taste.* **Awa bɛ na nɛnɛ ni kɔgɔ b'a la.** Awa goûte la sauce pour voir s'il y a assez de sel. *Awa tastes the sauce to see if there is enough salt in it.* **A nɛnɛ !** Goûte un peu ! *Taste it! Have a taste!* *Catégorie :* **Cuisine - Verbes**.

nɛnɛ *n.* froid, coup de froid; *cold, chills.* **Nɛnɛ bɛ.** Il fait froid. *It's cold.* **Nɛnɛ ka bon.** Il fait très froid. *It is very cold.* **Nɛnɛ bɛ daminɛ kalo wɛrɛ.** Le temps froid commencera le mois prochain. *The cold weather will start next month.* *Voir :* **funteni** 'chaleur' *'heat'*. *Catégorie :* **Temps et Météo**.

nɛnɛmajamana *n.* pays froid; *cold country.*

nɛnkun *n.* langue; *tongue, tip of the tongue.* *Catégorie :* **Corps humain**. *Voir :* **nɛn**.

nɛrɛ *n.* Nèrè de Gambie; *'nere' tree.* *Catégorie :* **Arbres**. *Voir :* **sunbala**; **nɛrɛsun**.



nɛrɛmuguman *adj.* jaune; *yellow.* *Catégorie :* **Couleurs**.



Namasa ye nɛrɛmuguman ye. Les bananes sont jaunes. *Bananas are yellow.* **Fini nɛrɛmuguman tun bɛ muso kan na.** La femme portait des habits jaunes. *The woman was wearing yellow clothes.*

nɛrɛsun *n.* Nèrè de Gambie; *'nere' tree. Catégorie :* **Arbres**. **Nɛrɛsun ye jiriba ye min janya bɛ se ka taa fo mɛtɛrɛ tan ɲɔgɔn na.** Le 'nère' est un grand arbre dont la hauteur peut être à environ dix mètres. *The 'nèrè' is a tall tree whose height can be as much as around ten metres.* **Nɛrɛsun bɛ denni daminɛ awirilikalo la, ka mɔ zuwɛnkalo la.** Le 'nère' commence à produire les fruits en avril, qui sont mûrs en juin. *The 'nèrè' begins to bear fruit in April, which are ripe in June.* [Bamanankan Kalangafe san-4nan, p.90]

nɛzi *n.* neige; *snow. Source :* français. *Catégorie :* **Temps et Météo**.

nfirinfirinin *n.* papillon; *butterfly. Catégorie :* **Insectes**.

Ngala *n.* Dieu; *God.*

Ngolo *n.pro.* prénom donné au troisième fils; *name given to third son. Catégorie :* **Noms**. **Ngolo ye denkɛ sabanan tɔgɔ ye.** Ngolo est le nom du troisième fils. *Ngolo is the name of the third son.*

ngomi *n.* rosée; *dew. Catégorie :* **Temps et Météo**.

ngɔn *n.* babouin; *baboon. Catégorie :* **Animaux - sauvages**.

ngɔni *n.* luth traditionnelle, jouée par les griots; *traditional lute, played by griots. Catégorie :* **Musique**. *Though typically a small instrument the ngoni has a big sound and a big place in the history of West African music. Its body is a hollowed-out, canoe-shaped piece of wood with dried animal skin stretched over it like a drum. The neck is a fretless length of doweling that inserts into the body, which unlike the kora (whose neck goes totally through its calabash resonator) stops short of coming out the base of the instrument. For this reason musicologists classify the ngoni as a "internal spike lute." The ngoni's strings (which are made of thin fishing line like the kora) are lashed to the neck with movable strips of leather, and then fed over a fan-shaped bridge at the far end of the body. The string closest to the player actually produces the highest pitch, and the player plucks it with his thumb, just like a 5-string banjo. This feature, coupled with the fact that the ngoni's body is a drum rather than a box, provides strong evidence that the ngoni is the African ancestor of the banjo. [David Gilden, www.coraconnection.com].*

ngɔyɔ *n. Voir entrée principale :* **nkɔyɔ**.

ni *vt.* offrir; *offer.*

ni *conj.* **1** • si; *if.* **N'i taara sugu la, i bɛ ne ba ye.** Si tu vas au marché, tu verras ma mère. *If you go to the market, you will see my mother.* **Ni ne kɛra peresidan ye, ne bɛ hinɛ faantanw na.** Si je deviens président, j'aiderai les démunis. *If I become president, I will help the poor.* **Ni ne kɛra e ye... / Ni ne tun don...** Si j'étais toi... *If I were you...* **Matigi, n'i tun bɛ yan, ne balimakɛ tun tɛ sa.** Seigneur, si tu avais été ici, mon frère ne serait pas mort. *Lord, if you had been here, my brother would not have died.* [Bible: Yuhana 11.21]

2 • quand, lorsque; *when.*

ni *conj.* et; *and. Voir :* **ani**.

ni *n.* âme, esprit; *soul, spirit.* **Ala ye ni de ye.** Dieu est Esprit. *God is Spirit.* [Bible: Yuhana 4.24] *Catégorie :* **Corps humain**.

nigazi *n.* oxygène; *oxygen.*

nili *n.* l'action d'offrir; *giving.* **Duba bɛ nili la ka tɛmɛn sɔrɔli kan.** Il y a plus de bonheur à donner qu'à recevoir. *It is more blessed to give than to receive.* [Bible: Kɛwalew 20.35]

nilifɛn *n.* don, offrande; *gift, offering. Voir :* **jaka** 'dîme, aûmone' *'tithe, alms'.*

nilɔn *n.* nylon; *nylon. Source :* français.

nimisa *n.* regret, repentir; *regret, repentance.* **Nimisa t'a la.** On ne le regrette pas. *There are no regrets.*

vt. regretter, se repentir; *regret, repent.* **A'ye nimisa aw ka jurumu la !** Repentez-vous de vos péchés ! *Repent of your sins!*

nimisi *vt. Voir entrée principale :* **nimisa**.

nimɔgɔ *n.* petite soeur ou petit frère de son mari ou de sa femme; *younger in-law, e.g. younger brother or sister of husband or wife.*

nimɔrɔ *n.* numéro; *number. Source :* français.

nin *adj.* démonstratif rapproché; *this.* **Nin cɛ ye ne fa ye.** Cet homme est mon père. *This man is my father.* **An bɛ taa nin fɛ.** Nous allons dans cette direction. *We are going this way.*

-nin *suf.* suffixe diminutif, nominal; *diminutive suffix, applied to nouns.*

ninakili *n.* respiration, haleine; *breath, breathing.*

ninnu *adj.* ceux-ci; *these.*

Ni Senu *n.pro.* Saint Esprit; *Holy Spirit.*

nisɔn *n.* humeur; *mood.* **A nisɔn ka di.** Il est content, gai, de bonne humeur. *He is happy, cheerful, in a good mood.* **I nisɔn man di bi. Mun b'i la ?** Tu es de mauvaise humeur aujourd'hui. Qu'est-ce qu'il y a ? *You're not in a good mood today. What's wrong?*

nisɔndiya *n.* joie, allégresse; *joy, happiness.*

vt. réjouir; *make joyful.* **Ne nisɔndiyalen don.** Je suis content. Je suis dans la joie. *I'm happy.*

nisɔngoya *n.* mauvaise humeur, tristesse; *bad mood, sadness.*

nisɔngɔ *n.* impôts, taxes; *taxes.* **nisɔngɔ sara X ye** payer les impôts à X. *to pay taxes to X. Catégorie :* **Gouvernement**.

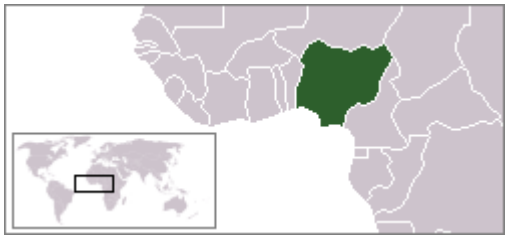
ni ... tɛ *expr.* sans; *without.* **Ni wari tɛ, a ka gɛlɛn.** Sans argent, c'est difficile. *Without money, it's difficult.* **Ni Ala ka dɛmɛli tɛ, an tɛ se ka foyi kɛ.** Sans Dieu, nous ne pouvons rien faire. *Without God we can do nothing.*

niwakini *n.* nivaquine; *nivaquine. Catégorie :* **Soins médicaux**. *Source :* français.

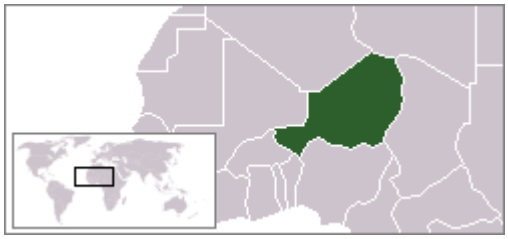
ni ... ye *expr.* avec; *with.*

niyɔrɔ *n.* part, portion, héritage; *share, portion, inheritance.* **I niyɔrɔ bɛ min ?** Où est ma part ? *Where is my share?*

Nizeriya *n.pro.* Nigeria; *Nigeria. Catégorie :* **Pays du Monde**.



Nizɛri *n.pro.* Niger; *Niger. Catégorie :* **Pays du Monde**.



nka *conj.* mais; *but.*

nkalon *n.* mensonge; *lie.* **Nkalon don.** C'est un mensonge. Ce n'est pas vrai. *It's a lie. It's not true.* **nkalon tigɛ** mentir. *tell a lie.* **Tiɲɛ wa nkalon ?** Vrai ou faux ? *True or false?*

nkalontigɛla *n.* menteur, menteuse; *lier.*

nkɛɛrɛn *n.* grillon; *cricket. Catégorie :* **Insectes**.

nkɛlen *n.* écureuil.

nkolonnin *n.* antelope; *antelope. Catégorie :* **Animaux - sauvages**.

nkɔsɔn *n.* scorpion; *scorpion. Syn :* **bunteni**.

nkɔyɔ *n.* tomate amère, aubergine africaine; *bitter tomato, African eggplant. Catégorie :* **Préparer la sauce**, **Légumes**.



n'o tɛ *conj.* sinon, autrement; *otherwise, if not.*

nowanburu *n.* novembre; *November.* *Catégorie :* **Mois**.

nowanburukalo *n.* novembre; *November.* *Catégorie :* **Mois**.

Nowɛli *n.* Noël; *Christmas.* *Source :* français. *Catégorie :* **Christianisme**.

nɔ [nŏ] *n.* **1** • trace, empreinte; *mark, track.*

2 • effet, conséquence; *effect, consequence.*

3 • travail, oeuvre; *work.*

nɔfɛ *postp.* à la poursuite de, à la suite de; *after.* **U bolila basaw nɔfɛ.** Ils ont couru à la poursuite de margouillats. *They ran in search of lizards.* **tugu X nɔfɛ** suivre X. *follow X.*

nɔgɛn *vt.* poursuivre; *pursue, chase after.*

nɔgɔ$_1$ *vt.* salir; *soil, dirty.* **I ka dulɔki nɔgɔra. I t'a yɛlɛma wa ?** Ta chemise est sale. Tu ne vas pas la changer ? *Your shirt has got dirty. Aren't you going to change it?*

n. saleté; *dirt.*

nɔgɔ$_2$ *n.* engrais; *fertilizer.* *Catégorie :* **Agriculture - Général**. *Voir :* **angɛrɛ**.

nɔgɔfin sorte d'engrais - blanc, irrégulier; *type of fertilizer - white, irregular shaped.*

nɔgɔjɛ sorte d'engrais - petit, rond, blanc; *type of fertilizer - small, round, clear white.*

nɔgɔlan *n.* mucilage, poudre verte utilisée pour faire une sauce gluante pour le 'to'; *green powder, used to make sticky sauce for eating with 'to'.* *Catégorie :* **Préparer la sauce**.

nɔgɔlen *pp.* sale; *dirty.* **I tɛgɛ nɔgɔlen don.** Ta main est sale. *Your hand is dirty.*

nɔgɔlenya *n.* manque d'hygiène; *lack of hygiene.*

nɔgɔn *adj.pred.* facile; *easy.* **O ka nɔgɔn !** Ça c'est facile ! *That's easy!* **A tun man nɔgɔn.** Ce n'était pas facile. *It was not easy.* **Ɲɔsɛnɛ ka nɔgɔn ni malo ye.** Cultiver le mil est plus facile que de cultiver le riz. *Cultivating millet is easier than rice.* *Contraire:* **gɛlɛn** 'difficile' *'difficult'*.

nɔgɔnman *adj.* facile; *easy.* **Fɛn nɔgɔnman tɛ.** Ce n'est pas quelque chose de facile. *It's not an easy thing.*

nɔgɔya$_1$ *n.* **1** • facilité; *ease.* **nɔgɔya la / ni nɔgɔya ye** facilement. *easily.* **Ala k'i se nɔgɔya la !** Que Dieu fasse que tu arrives facilement ! *May God enable you to arrive easily/safely!*

2 • bon marché; *good price.* **Awa bɛ namasa feere nɔgɔya la.** Awa vend des bananes à bon prix. *Awa sells banana cheaply.* *Voir :* **gɛlɛya**$_1$ 'difficulté' *'difficulty'*.

nɔgɔya$_2$ *vt.* **1** • faciliter; *make easy.*

2 • améliorer; *improve.* **Ala ka wari ko nɔgɔya !** Que Dieu facilite la question d'argent ! *May God improve your money situation!* **Ala ka nɔgɔya (kɛ) !** Que Dieu fasse que ta santé s'améliore ! *May God enable you to recover good health!*

nɔn *vi.* nager; *swim.* **A bɛ nɔn i ko jɛgɛ.** Il nage comme un poisson. *He swims like a fish.*

nɔ na *postp.* à la place de; *in place of, instead of.* **Mun y'a to mɔgɔ bɛ dafɛn bato dabaa Ala nɔ na ?** Pourquoi les gens adorent-ils des créatures à la place de Dieu le créateur ? *Why do people worship created things in the place of the creator God?*

nɔnabila *n.* pronom; *pronoun.* *Catégorie :* **Linguistique**.

nɔnkɔn *n.* coude; *elbow.* *Catégorie :* **Corps humain**.

nɔnkɔnkuru *n.* coude; *elbow.* *Catégorie :* **Corps humain**.

nɔnni *n.* natation; *swimming.* *Catégorie :* **Sport**. **N tɛ se nɔnni na.** Je ne sais pas nager. *I can't swim.*

nɔnnikɛla *n.* nageur; *swimmer.* *Catégorie :* **Sport**.

nɔnɔ *n.* lait; *milk.* *Catégorie :* **Boissons**. **nɔnɔ kɛnɛ** lait fraîche. *fresh milk*. **nɔnɔ kumu** lait aigre. *sour milk*. **Nɔnɔ ye jimafɛn jɛman ye min bɛ bɔ bagan dɔw la i n'a fɔ misi, saga, ba, ɲaamɛ, walasa k'u denw balo.** Le lait est un liquide blanc qui vient de certains animaux comme: des vaches, des brebis, des chèvres, des chamaux, pour but de nourir leurs petits. *Milk is a white liquid which comes from certain animals like cows, sheep, goats, camels, for the purpose of feeding their young.* [Bamanankan Kalangafe San 4-nan (Bamako 1997), p.84] **Nɔnɔ bɛ dumunifɛnkulu fɔlɔ de fɛ, min bɛ barika di farikolo ma.** Le lait appartient au premier groupe d'aliments, qui donnent de la force au corps. *Milk belongs to the first group of food items, which give the body strength.* [Bamanankan Kalangafe San 4-nan (Bamako 1997), p.84]

nɔnɔmafɛn *n.* produit latier; *dairy product.*

nɔnɔmugu *n.* lait en poudre; *powdered milk.* *Catégorie :* **Boissons**.



nɔnsi *n.* caméléon; *chameleon.* *Catégorie :* **Animaux - sauvages**.

nɔɔni *vt.* mélanger, pétrir, écraser; *mix, crush, mush up.* **tamati nɔɔni** écraser les tomates. *crush the tomatoes*. **bɔgɔ nɔɔni** mélanger la boue. *mix the mud*. *Catégorie :* **Cuisine - Verbes**, **Construction de maison**.

nɔɔrɔ *n.* gloire; *glory.* **Nɔɔrɔ ka da Ala kan.** Gloire à Dieu. *Glory to God.*

nɔɔrɔma *adj.* glorieux; *glorious.*

Nɔriwɛzi *n.pro.* Norvège; *Norway.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



nɔrɔ *vt.* **1** • coller; *stick.*

2 • crépir; *cover, e.g. walls with mud.*

vi. s'attacher; *hold on to.*

nɔrɔnna *n.* affixe; *affix.* *Catégorie :* **Linguistique**.

npalan *n.* sac, sacoche, cartable; *bag, satchel, briefcase.* *Voir :* **saki**.

npan *n.* épée; *sabre, sword.*

npɛtɛ *n.* tabatière; *snuffbox.*

Npiyɛ *n.pro.* prénom donné au quatrième fils; *name given to fourth son.* *Catégorie :* **Noms**. **Npiyɛ ye denkɛ naaninan tɔgɔ ye.** Npiye est le nom du quatrième fils. *Npiye is the name of the fourth son.*

npogi *n.* cache-sexe; *G-string (male or female).* *Catégorie :* **Vêtements**.

npogotigi [npògòtigi] *n.* jeune fille, vierge; *girl, virgin.*

npogotigiya *n.* **1** • temps de jeunesse d'une fille; *girl's youth.*

2 • virginité; *virginity.*

nsaamɛ *n.* riz au gras; *rice dish.* *Catégorie :* **Repas**.

nsaban *n.* liane; *creeper, liana.*

Nsan *n.pro.* prénom donné au deuxième fils; *name given to second son.* *Catégorie :* **Noms**. **Nsan ye denkɛ filanan tɔgɔ ye.** Nsan est le nom du deuxième fils. *Nsan is the name of the second son.*

nsana *n.* proverbe; *proverb.* *Voir :* **ntalen**.

nsantɛgɛba *n.* masque pour les danses bambara; *masque used in dances.*

nse *expr.* réponse d'une femme à une salutation; *female response to a greeting.* *Voir :* **nba**.

nsɛrɛ *n.* pastèque; *watermelon.* *Catégorie :* **Fruits**.



nsiirin *n.* conte, fable; *fable, tale, imaginary story.* **nsiirin da** ranconter une fable. *tell a fable*.

nsiranɛgɛ *n.* bronze; *bronze.*

nson$_1$ *n.* voleur; *thief.*

nson$_2$ *n.* rouille; *rust.*

nsonkɛ *n.* voleur; *thief.*

ntalen *n.* conte, parabole, proverbe, devinette; *story, parable, proverb, riddle.* **ntalen da** raconter une histoire, dire un proverbe. *to tell a story, to say a proverb*.

ntama *n.* tambourin; *tambourine.* *Catégorie :* **Musique**.

ntamaro *n.* datte, palmier-datier; *date (fruit).* *Catégorie :* **Fruits**.

-ntan *suf.* sans; *without.*

ntanan *n.* cloche; *bell.*

ntɛbɛn *n.* carpe; *carp.* *Catégorie :* **Poissons**.

ntɛnɛn *n.* lundi; *Monday.* *Catégorie :* **Jours de la semaine**.

ntɛntɛn *n.* devinette; *riddle.*

ntigi *n.* poisson-électrique; *electric fish.* *Catégorie :* **Poissons**.

ntilen *n.* girafe; *giraffe.* *Catégorie :* **Animaux - sauvages**.

ntola [ntòla] *n.* ballon; *ball.* *Syn :* **bàlɔn**. *Catégorie :* **Sport**, **Football**.

ntolacila *n.* footballeur; *footballer.* *Catégorie :* **Football**.

ntolatan *n.* football; *football, soccer.* *Syn :* **balɔntan**. *Catégorie :* **Sport**, **Football**.

ntolatanna *n.* footballeur, joueur de football; *footballer.* *Syn :* **balɔntanna**. *Catégorie :* **Football**.

ntolatantɔn *n.* équipe de football; *football team.* *Catégorie :* **Football**.

ntolatanyɔrɔ *n.* terrain de football, stade de football; *football pitch, football ground.* *Catégorie :* **Football**.

ntomi *n.* tamarin, tamarinier; *tamarind.* *Catégorie :* **Fruits**, **Arbres**.



ntori *n.* grenouille, crapaud; *frog, toad.* *Verbes:* **pan** ‘sauter’ *‘to jump’*; **kasi** ‘coasser’ *‘to croak’*.

ntɔn *n.* criquet, locuste, sauterelle; *locust.* *Catégorie :* **Animaux - sauvages**.

ntɔnkulu *n.* essaim de criquets; *swarm of locusts.*

ntubanni *n.* colombe; *dove.* *Catégorie :* **Oiseaux - sauvages**.

ntuloma *n.* **1** • poteau fourchu, pour soutenir le plafond; *forked post, used to support roof beam.*

2 • soutien; *support.* **A bɛ fɔ ko sɛnɛkɛla ye Mali ntuloma ye.** On dit que les agriculteurs sont le soutien principal du Mali. *It is said that farmers are Mali's main support.* [Kibaru: Desanburukalo 1999, p.6]

ntumu [ntùmu] *n.* ver; *worm.* *Catégorie :* **Animaux - sauvages**.

ntura *n.* taureau; *bull.* *Catégorie :* **Animaux - domestiques**.

nùgu *adj.* lisse; *smooth.*

vt. lisser, polir, rendre lisse; *smooth, polish.*

nugu *n.* intestin; *intestine.* **I nugu ka bon.** Tu es gourmand. *You are greedy.*



Catégorie : **Corps humain**.

nuguji *adj.* vert clair; *light green.* *Catégorie :* **Couleurs**.

numan *n.* gauche; *left.* **I bɛ fara i numan fɛ.** Tu tournes à gauche. *You turn left.* **K'a ta numan fɛ ka t'a bila kinin na** de gauche à droite (par ex. dans une photo). *From left to right (e.g. in a photo).* *Voir :* **kinin** ‘droite’ *‘right’*.

numanbolo *n.* main gauche; *left hand.*

numu *n.* forgeron; *blacksmith.*

numukɛ *n.* forgeron; *blacksmith.*

numumuso *n.* forgeronne; *blacksmith's wife.*

numuyabaara *n.* travail de forgeron; *blacksmith work.*

nun *n.* nez; *nose.* *Catégorie :* **Corps humain**. **I nun fyɛ !** Mouche ton nez ! *Blows your nose!* **A kasa bɛ ne nun na.** J'en sens l'odeur. *I can smell it.*

nunadafalen *n.* voyelle nasale; *nasal vowel.* *Catégorie :* **Linguistique**.

nunadafata *n.* consonne nasale ou prénasale; *nasal or prenasalised consonant.* *Catégorie :* **Linguistique**.

nunɛti *n.* lunettes; *glasses, spectacles.* *Voir :* **tilenunɛti** 'lunettes de soleil' *'sunglasses'*. **A bɛ nunɛti don tuma bɛɛ.** Il porte toujours des lunettes. *He always wears glasses.*

nunji *n.* morve; *mucus.*

nunnafɔ *vt.* nasalise, prononcer par le nez; *nasalise, pronounce through the nose.*

nunnafɔli *n.* nasalisation; *nasalisation.* *Catégorie :* **Linguistique**.

nunwo *n.* narine; *nostril.* *Catégorie :* **Corps humain**.

Nuwɛli Zelandi *n.pro.* Nouvelle-Zélande; *New Zealand.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



Ɲ - ɲ

Ɲa *n.pro.* nom d'un fétiche très puissant chez les Minyanka; *name of powerful fetish, among the Minyanka people.* *Catégorie :* **Religion traditionnelle**.

ɲaa *Variante :* **ɲaga₂**. *n.* nid; *nest.* **ɲaa da** faire son nid. *make a nest*. **Dɔɔnin-dɔɔnin, kɔnɔnin bɛ a ɲaa da.** Petit à petit, le oiseau fait son nid. *Little by little, a bird makes its nest.*

ɲaamɛ *n.* chameau, dromadaire; *camel, dromedary.* *Catégorie :* **Animaux - domestiques**. *Voir :* **ɲɔgɔmɛ**.



ɲaami *vt.* mélanger; *mix, confuse.* *Syn :* **ɲagami**. *Catégorie :* **Cuisine - Verbes**. **X hakili ɲaami** troubler. *to confuse, trouble*. **ka u ɲaami ɲɔgɔn na** les mélanger les uns avec les autres. *to mix them together*. **Ne sugora, o sugo ye ne hakili ɲaami.** J'ai fait un rêve qui m'a troublé. *I had a dream which troubled me.* [Bible: Daniɛl 2.3]

ɲaga₁ *n.* résidu; *chaff.*

ɲaga₂ [ɲàga] *n.* nid; *nest.* *Voir entrée principale :* **ɲaa**.

ɲagali *n.* joie; *joy, rejoicing.* **A kɛra ɲagali ko ye.** C'était un raison de se réjouir. *It was a cause for rejoicing.*

vi. se réjouir; *rejoice.*

ɲagami *vt.* mélanger; *mix.* *Syn :* **ɲaami**.

ɲagari *n.* moquerie; *mockery.*

ɲagaribɔ *vt.* se moquer de; *mock, make fun of.*

ɲamakala *n.* personne de caste, ex. forgeron, griot, cordonnier; *casted person, e.g. blacksmith, bard, leatherworker.* *Voir :* **numu**; **jeli**; **garankɛ**.

ɲamaku *n.* gingembre; *ginger. Voir :* **jinjinbere**.

ɲaman *n.* ordure; *rubbish.*

ɲamanton *n.* depôt d'ordures; *rubbish tip.*

Ɲamanton *n.pro.* prénom d'un enfant dont la mère a subi un nombre de décès de ses enfants; pour préserver sa vie, on le place sur un tas d'ordures pendant quelques minutes; *name given to a child whose mother has suffered a series of infant deaths; to prevent his death he is placed on a pile of rubbish for a few minutes after his birth. Catégorie :* **Noms**.

Ɲamɛ *n.pro.* Niamey; *Niamey. Catégorie :* **Villes**.

ɲangi *vt.* punir; *punish.*

Ɲasɔn *n.pro.* nom d'un enfant qui est né le jour où on fête le Nya fétiche; *name given to a child who is born on the day when the Nya fetish is celebrated. Catégorie :* **Noms**. *Voir :* **Na**.

ɲɛ$_1$ *n.* **1 •** oeil; *eye.* **Ne ɲɛ b'a la.** Je le vois. *I see it (lit. my eye is at it).* **I ɲɛ bɛ mun na jiri kɔrɔ ?** Qu'est-ce que tu vois sous l'arbre ? *What do you see under the tree?* **Ne ɲɛ na, ...** A mon avis, ... *In my opinion, ...* **A bɛ tile fila bɔ, an ɲɛ tɛ da Aminata kan...** Ça fait deux jours que nous ne avons pas vu Aminata. *It's two days since we've seen Aminata. Verbes:* **yɛlɛ** 'ouvrir' *'to open'. Catégorie :* **Corps humain**.

2 • vue; *sight.*

3 • couleur, teint; *colour.*

ɲɛ$_2$ *postp.* avant; *before, ahead of.*

ɲɛ$_3$ *vi.* être bon, bien; *be good.* **O ɲɛna.** C'est bien. *That's good.* **I ka nakɔ ɲɛna tɔw ye.** Ton jardin était le meilleur. *Your garden was the best.*

ɲɛbɛrɛ [ɲɛ̀bɛrɛ] *n.* cafard, cancrelat, blatte; *cockroach. Catégorie :* **Insectes**.

ɲɛbilennan *n.* poudre rouge, vendue au marché pour mettre dans la sauce; *red powder, sold in market as sauce ingredient. Catégorie :* **Préparer la sauce**.

ɲɛbɔ *vi.* désirer; *desire.*

ɲɛda *n.* visage, face; *face. Catégorie :* **Corps humain**.

ɲɛdimi *n.* conjonctivite, maux des yeux; *conjunctivitis, eye illness/infection. Voir :* **apolo**. *Catégorie :* **Maladies**.

ɲɛfɛ *postp.* devant; *in front of.* **taa ɲɛfɛ** avancer, progresser. *advance, make progress.* **A bɛ ɲɛfɛ.** Il est en avant. *He's ahead, in front.*

ɲɛfɛsigilan *n.* siège avant; *front seat.*

ɲɛfɛtaali *n.* progrès, avancement; *progress, advancement.*

ɲɛfɔ *vt.* expliquer; *explain.* **X ɲɛfɔ Y ye** expliquer X à Y. *explain X to Y.* **X ɲɛfɔ ka jɛya** expliquer X de manière claire. *explain X clearly. Voir :* **walawala**.

ɲɛfɔli *n.* explication; *explanation.*

ɲɛgan *n.* angoisse; *suffering, anguish.*

ɲɛgɛn *n.* toilettes, salle de bains, douchière; *toilet, bathroom, shower area.* **A' ka ɲɛgɛn bɛ min ?** Où sont les toilettes ? *Where is your toilet?* **N b'a fɛ ka taa ɲɛgɛn na.** J'ai besoin d'aller aux toilettes. *I want to go to the toilet.* **Ji bɛ ɲɛgɛn na. Taa i ko !** L'eau est dans la douchière. Va te laver ! *Water is in the wash area. Go and wash!*

ɲɛgɛnɛ *n.* urine; *urine. Syn :* **sugunɛ**. **ɲɛgɛnɛ kɛ** uriner. *urinate.* **Mɔgɔ min bɛ i yɛrɛ bonya, o tɛ ɲɛgɛnɛ kɛ bɔlɔn fɛ.** Quelqu'un qui se respecte n'urine pas dans la rue. *Someone who is self-respecting does not urinate in the street.*

ɲɛgɛnɛbara *n.* vessie; *bladder. Catégorie :* **Corps humain**.

ɲɛji *n.* larme; *tear.* **ɲɛji bɔ** pleurer. *to weep.*

ɲɛkili *n.* oeil; *eye. Catégorie :* **Corps humain**. *Voir :* **ɲɛ** 'oeil' *'eye'.*

ɲɛkɔmi *v.ref.* cligner l'oeil; *wink.*

ɲɛkɔrɔ *postp.* **1 •** devant; *in the presence of, in front of. Syn :* **ɲɛ na**.

2 • avant; *before.* **Seliba ɲɛkɔrɔ** avant Tabaski. *before Tabaski.*

ɲɛmaa *n.* chef; *leader, boss. Syn :* **ɲɛmɔgɔ**.

ɲɛminɛ *vt.* mener, diriger, prendre la tête; *lead, direct.*

ɲɛminɛbaa *n.* meneur, dirigeant, chef, responsable; *leader.*

ɲɛminɛbaaya *n.* leadership; *leadership.*

ɲɛmɔgɔ *n.* chef, dirigeant, patron; *leader, boss. Catégorie :* **Gouvernement**. *Syn :* **ɲɛmaa**.

ɲɛmɔgɔden *n.* enfant né en dehors du mariage; *child born outside of marriage; either a child born to an unmaried woman, or a child born from a relationship with a man who is not the husband.*

ɲɛmɔgɔya *n.* leadership; *leadership. Catégorie :* **Gouvernement**.

ɲɛ na *postp.* devant; *in the presence of, in front of.* **masakɛ ɲɛ na** devant le roi. *before the king*. **A kɛra ɲɛ na.** Cela s'est passé devant moi. *I saw it happen (lit. it happened before me). Voir :* **ɲɛkɔrɔ**.

ɲɛnabɔ *vt.* régler, organiser, arranger; *organise, arrange.*

ɲɛnabɔbaa *n.* responsable; *person in charge, organiser.*

ɲɛnabɔli *n.* l'action d'organiser, de régler; *organisation.*

ɲɛnafin *n.* nostalgie; *nostalgia.* **I fa ɲɛnafin b'i la wa ?** Est-ce que ton père te manque ? *Do you miss your father?* **I ɲɛnafin tun bɛ n na kosɛbɛ.** Tu me manquais beaucoup. *I missed you a lot.*

ɲɛnajɛ *n.* célébration, amusement, réjouissance, divertissement, fête, danse; *celebration, amusement, entertainment, recreation, party.*

v.ref. célébrer; *celebrate.*

ɲɛnama *adj.* **1** • vivant; *living.* **A ɲɛnama don.** Il est vivant. *He's alive.*

2 • suffisant; *sufficient.*

ɲɛnamaya *n.* vie; *life.* **ɲɛnamaya banbali** la vie éternelle. *eternal life*. **i ka don o don ɲɛnamaya kɔnɔ** dans ta vie quotidienne. *in your daily life*.

ɲɛnamini *n.* ivresse, vertige; *intoxication, drunkenness, dizziness.*

ɲɛnasisi *n.* tristesse; *sadness, sorrow.*

vt. attrister; *sadden.*

ɲɛnatɔmɔ *vt.* choisir; *choose.* **Ala ye Dawuda ɲɛnatɔmɔ ka kɛ masakɛ ye.** Dieu a choisi David pour devenir roi. *God chose David to become king.*

ɲɛnatɔmɔli *n.* action de choisir; *choosing.* **ɲɛnatɔmɔli kɛ** chosir. *choose*.

ɲɛni *n.* misère, souffrance; *hardship, suffering.*

ɲɛnɔrɔ *n.* préfixe; *prefix. Catégorie :* **Linguistique**. *Voir :* **kɔnɔrɔ** ‘suffixe’ *‘suffix’*.

ɲɛɲɛkini *n.* riz equivalent, préparé à partir de brisures de céréales; *rice equivalent, made from small pieces of millet.*

ɲɛɲinini *n.* recherche; *research.* **kanko ɲɛɲinini** recherche linguistique. *linguistic research*.

ɲɛsi *n.* **1** • cil; *eyelash.*

2 • sourcil; *eyebrow. Voir :* **ɲɛ** ‘oeil’ *‘eye’*; **si**$_1$ ‘cheveux, poil’ *‘hair’*. *Catégorie :* **Corps humain**.

ɲɛsigi *vt.* prévoir; *make provision for.* **sini ɲɛsigi** prévoir pour l'avenir. *make provision for the future*. **I ye ne ɲɛsigi ?** Est-ce que tu as prévu quelque chose pour moi ? *Have you got anything for me ?* [J'apprends le bambara, José Morales, p.188]

ɲɛsigiso *n.* caisse de prévoyance; *micro-credit bank. Catégorie :* **Finance**.

ɲɛsin *vi, v.ref.* s'occuper de, se concentrer sur, s'orienter vers, faire face à; *face, deal with, concentrate on, focus on, to be directed towards.* **ka ɲɛsin X ma** se concentrer sur X. *to be focussed on X*. **Gafe in ɲɛsinnen don jɔn ma ?** Ce livre a été écrit pour qui ? *Who is this book written for ?* **Gafe in ɲɛsinnen don mɔgɔw ma, mɔgɔ minnu bɛ miɲankakan mɛn ani k'a fɔ, ani u bɛ se fana ka bamanankan fɔ ani k'a sɛbɛn.** Ce livre est pour ceux qui comprennent le minianka et qui parlent et savent écrire le bambara. *This book is written for people who understand and speak Minyanka and who also speak and write Bambara.* [Syllabaire de transition: Bambara-Minianka, 1998]

ɲɛsiranya *n.* peur, crainte; *fear.*

ɲɛsuma *n.* prospérité; *prosperity.*

ɲɛwolo *n.* paupière; *eyelid. Voir :* **ɲɛ** ‘oeil’ *‘eye’*; **wòlo** ‘peau’ *‘skin’*. *Catégorie :* **Corps humain**.

ɲi *adj.pred.* bon; *good.* **O ka ɲi.** Ça c'est bien. *That's good.* **O ka ɲi kosɛbɛ.** Ça c'est très bien. *That's very good.* **O cogo ka ɲi.** C'est une bonne manière. *That's a good way.*

ɲigin *vt.* mouiller, tremper; *wet, soak.* **A ɲiginnen don.** C'est mouillé. *It's wet.*

ɲimi *vt.* croquer, mâcher; *crunch, chew.* **sogo ɲimi** mâcher de la viande. *to chew meat*. **tiga ɲimi** mâcher des arachides. *to chew peanuts*.

ɲin$_1$ *n.* dent; *tooth. Catégorie :* **Corps humain**. **i ɲinw ɲimi** grincer les dents. *gnash your teeth*.

ɲin$_2$ *n.* ami; *friend.*

ɲinan *n.* cette année; *this year.* **a san naani ye ɲinan ye** il y a quatre ans. *four years ago*. *Voir :* **san** 'an, année' *'year'*; **salon** 'l'année passée' *'last year'*.

ɲìnɛ *vt.* oublier; *forget.* **ɲinɛ X kɔ** oublier X. *forget X.* **Ne ɲinɛna n ka wari kɔ.** J'ai oublié mon argent. *I forgot my money.* **Ne ɲinɛna kunun kalansen kɔ.** J'ai oublié la leçon d'hier. *I forget yesterday's lesson.* **Ne ɲinɛna a tɔgɔ kɔ.** J'ai oublié son nom. *I forgot his name.* **A ma ɲinɛ bamanankan kɔ.** Il n'a pas oublié le bambara. *He hasn't forgotten Bambara.* **I kana ɲinɛ dɛ !** Il ne faut pas oublier ! *Don't forget!*

ɲinɛ *n.* souris, rat; *mouse, rat. Catégorie :* **Animaux - sauvages**.



ɲini *vt.* chercher; *search, look for.* **N bɛ baara ɲini.** Je cherche du travail. *I am looking for work.*

vi. être sur le point de; *be almost...* **A bɛ ɲini ka sa.** Il est sur le point de mourir. *He is close to dying.* **Ɲɔ bɛ ɲini ka dɛsɛ.** Le mil est sur le point de manquer. *The millet is running short.*

ɲinini *n.* recherche; *research.* **ɲinini kanw kan** recherche linguistique. *linguistic research*.

ɲininka *vt.* demander, interroger; *ask, question.* **X ɲininka Y la** demander Y à X. *ask X for Y.* **Polisikɛ y'a wele k'a ɲininka a ka sɛbɛnw na.** L'agent de police l'a appelé et lui a demandé ses papiers. *The policeman called him and asked for his papers.* **A y'u ɲininka ko: Aw bɛ taa min ?** Il leur a demandé : "Vous allez où ?" *He asked them, "Where are you going?"* **A ɲininka !** Demande-lui ! *Ask him!* **A ɲininka yala ni a bɛ taa sugu la bi.** Demande-lui s'il va au marché aujourd'hui. *Ask him if he's going to the market today.* **k'i yɛrɛ ɲininka** se demander. *to ask oneself*.

ɲininkalan *n.* interrogatif; *interrogative. Catégorie :* **Linguistique**.

ɲininkali *n.* question; *question.* **ɲininkali kɛ** demander. *ask*. **U ye ɲininkali kɛ yala ni a ye maliden ye.** Ils ont demandé s'il était malien. *They asked whether he was a Malian.* **Ne b'a fɛ ka ɲininkali fila lase aw ma.** Je veux vous poser deux questions. *I want to ask you two questions. Verbes:* **jaabi** 'répondre' *'to answer'*.

ɲininkalikɛla *n.* celui qui pose des questions; *questioner.* **Ɲininkalikɛla tɛ fili.** Proverbe : Celui qui pose des questions ne se trompe pas. *Proverb: The one who asks questions does not make a mistake.*

ɲininkalikumasen *n.* phrase interrogative; *interrogative phrase. Catégorie :* **Linguistique**.

ɲininkalisɛbɛn *n.* questionnaire; *questionnaire.*

ɲininkalitomi *n.* point d'interrogation; *question mark. Catégorie :* **Linguistique**.

ɲintara *n.* gencive; *gum. Catégorie :* **Corps humain**.

ɲintaradimi *n.* maladie de gencive; *gum disease. Catégorie :* **Maladies**.

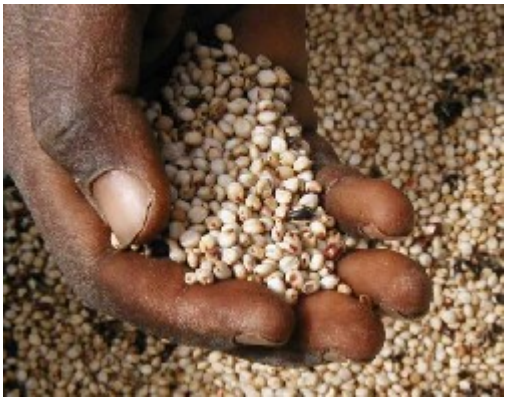
ɲinterekelan *n.* brosse à dents; *toothbrush.*

ɲintin *n.* canari perforé; *metal dish with holes, used for steaming rice.*



ɲɔ *n.* mil, sorgho; *millet, sorghum.*





Verbes: **danɜ** ‘semer’ *‘to sow’*; **tigɛ** ‘récolter, couper’ *‘to harvest, cut’*; **gɔsi** ‘battre’ *‘to thresh’*; **fyɛ** ‘vanner’ *‘to winnow’*; **susu** ‘piler’ *‘to pound’*; **folon** ‘piler pour enlever le son’ *‘to pound to remove the chaff’*; **bunte** ‘piler pour réduire en farine’ *‘to pound into flour’*; **siɓ** ‘moudre’ *‘to grind’*. *Catégorie :* **Culture**. *Voir :* **saɲɔ**; **keninge**.

ɲɔbɔrɛ *n.* sac de mil; *sack of millet.*

ɲɔdɔlɔ *n.* bière de mil; *millet beer. Catégorie :* **Boissons**.

ɲɔgɔmɛ *n.* chameau; *camel. Catégorie :* **Animaux - domestiques**, **Transports**.



Voir : **ɲaamɛ**.

ɲɔgɔn *pro.* pronom réciproque; les uns les autres; *reciprocal pronoun; each other.* **U bɛ ɲɔgɔn dɛmɛ.** Ils s'entraident. *They help each other.* **U y'a fɔ ɲɔgɔn ye ko: ...** Ils se sont dit les uns aux autres... *They said to each other...* **ni ɲɔgɔn cɛ** parmi. *among*.

ɲɔgɔn fɛ ensemble; *together.* **An bɛ dumuni kɛ ɲɔgɔn fɛ.** Nous mangeons ensemble. *We eat together.* **An ka ɲagali ɲɔgɔn fɛ !** Réjouissons-nous ensemble ! *Let us rejoice together!*

ɲɔ̀gɔn *n.* **1** • pareil, semblable, équivalent; *same, similar, equivalent.* **O cɛ ka so ɲɔgɔn tɛ.** Il n'y a pas une autre maison semblable à celle de cet homme-là. *There is not another like that man's house.* **I yɛrɛ ka taa o ɲɔgɔn kɛ !** Va et fais de même ! *Go and do likewise!* [Bible: Luka 10.37]

2 • environ, à peu près; *approximately.* **misi bi saba ɲɔgɔn** environ 30 vaches. *approx. 30 cows*.

ɲɔgɔndan *n.* compétition, concours, tournoi; *competition, tournament, race.*

ɲɔgɔnye *n.* réunion, rencontre; *meeting.* **Ɲɔgɔnye b'an bolo yan.** Nous avons une réunion ici. *We have a meeting here.* **An ka ɲɔgɔnye kɛrɛfɛ.** Parlons à côté. *Let's speak in private. Voir :* **ye** 'voir' *'see'*.

ɲɔgɔnyeba *n.* grande assemblée; *big meeting.*

ɲɔkala *n.* tige de mil; *stalk of millet.*

ɲɔngiri *v.ref.* s'agenouiller, se mettre à genoux; *kneel.*

vt. faire s'agenouiller (ex. chameau); *make kneel down (e.g. camel).*

ɲɔni *vt.* pousser, tisonner; *push, poke.*

ɲɔnin *n.* rougeole; *measles. Catégorie :* **Maladies**.

ɲɔnɲɔn *vt.* écraser, reduire en petits morceaux; *crush.*

ɲɔɲɔ *vt. Voir entrée principale :* **ɲɔnɲɔn**.

ɲɔsilan *n.* moulin à mil; *mill.*

ɲuman *adj.* bon; *good.* **O ye hakili ɲuman ye.** Ça c'est une bonne idée. *That's a good idea.* **Ka se n'i ɲuman ye !** Bonne arrivée ! *May you arrive safely!*

ɲumaya *n.* bonté; *goodness.*

ɲunuma *vi.* marcher à quatre pattes; *crawl.*

Ŋ – ŋ

ŋaniya *n.* décision, intention, resolution; *decision, intention, resolution.* **Mali jamana: jama kelen – kuntilenna kelen – ŋaniya kelen** République du Mali: un peuple - un but - une foi. *Republic of Mali: one people - one goal - one faith*.

ŋɔmi *n.* petite galette; *small flat cake.*



ŋɔni *n.* épine; *thorn.*

ŋunu *n.* ruche; *beehive.* **ŋunu fyɛ** récolter du miel d'une ruche. *harvest honey from a beehive*.

O – o

o [ò] *dem.pro.* démonstratif éloigné; *that.* **o muso** cette femme-là. *that woman*. **o muso saba** ces trois femmes-là. *those three women*. **Muso min bɛ ɲɔ susu, o ye n ba ye.** La femme qui pile le mil - ça c'est ma mère. *The woman who is pounding*

millet - that is my mother. **I bɛ se bamanankan na. O ka ɲi kosɛbɛ.** Tu sais parler le bambara. Ça c'est très bien. *You can speak Bambara. That's very good.*

o b'a sɔrɔ *conj. then (following conditional clause).*

o bɛɛ n'a ta *expr.* toutefois, cependant; *however, nevertheless.*

obɛrizini *n.* aubergine; *aubergine, eggplant. Catégorie :* **Préparer la sauce**, **Légumes**.





Source : français. *Syn :* **tubabunkɔyɔ**.

o de kama *conj.* c'est pourquoi, en conséquence, alors, donc; *therefore, so, that's why, for that reason. Syn :* **o de kosɔn**.

o de kosɔn *conj.* c'est pourquoi, en conséquence, alors, donc; *therefore, so, that's why, for that reason. Syn :* **o de kama**.

o de la *conj.* donc; *therefore.*

o de y'a to *expr.* c'est pourquoi; *that's why.*

Ofisidinizɛri *n.pro.* L'Office du Niger; *L'Office du Niger.*

o la *conj.* donc; *therefore.*

olu *pro.* ils, elles, leur, leurs; troisième personne du pluriel (emphatique); *they, them; third person plural pronoun (emphatic). Voir :* **u**.

Omani *n.pro.* Oman; *Oman. Catégorie :* **Pays du Monde**.



opere *vt.* opérer; *operate on. Source :* français.

opereli *n.* opération (médical); *operation (medical). Catégorie :* **Soins médicaux**.

Otirisi *n.pro.* Autriche; *Austria. Catégorie :* **Pays du Monde**.



o tuma *conj.* alors; *so.*

o yɔrɔnin bɛɛ *adv.* soudain; *immediately, all of a sudden. Voir :* **o yɔrɔnin kelen**.

o yɔrɔnin kelen *adv.* soudain; *immediately, all of a sudden. Voir :* **o yɔrɔnin bɛɛ**.

Ↄ – ɔ

ɔkutɔburu *n.* octobre; *October. Catégorie :* **Mois**.

ɔkutɔburukalo *n.* octobre; *October. Catégorie :* **Mois**. **Araba, ɔkutɔburukalo tile 8 san 2003** Mercredi, 8 octobre, 2003. *Wednesday, October 8, 2003.*

ɔridinatɛri *n.* ordinateur; *computer. Catégorie :* **Technologie**. *Source :* français.

ɔwɔ [ɔ̀wɔ] *inter.* oui; *yes. Voir :* **ayi** 'non' *'no'*.

P – p

pake *n.* paquet; *packet. Source :* français. **A ye sukaro pake duuru san.** Il a acheté cinq pacquets de sucre. *He bought five packets of sugar.*

Paki *n.* Pâques; *Easter. Source :* français. **Paki ye Yesu kununni seli ye.** Pâques est la célébration de la résurrection de Jésus. *Easter is the celebration of Jesus' resurrection. Catégorie :* **Christianisme**.

Pakiseli *n.* Pâques; *Easter.* **Pakiseli kɛ** célébrer la fête de Pâques. *celebrate Easter. Catégorie :* **Christianisme**.

Pakisitan *n.pro.* Pakistan; *Pakistan. Catégorie :* **Pays du Monde**.



palan [pàlan] *n.* seau, bidon, récipient; *bucket, container.*

palɛ *n.* palais; *palace.* **Palɛ dɛ Kɔngɛrɛ** Palais de Congrès. *Catégorie :* **Gouvernement**. *Source :* français.

pan *vi.* **1** • sauter; *jump.* **A panna ka jigin.** Il a sauté (vers le bas). *He jumped down.*

2 • voler (oiseau); *fly.*

vt. sauter par-dessus de; *jump over.*

pankurun *n.* avion; *aeroplane. Catégorie :* **Transports**.

pankurunbolila *n.* pilote; *pilot.*

pankurunjiginkɛnɛ *n.* piste d'aviation, aire d'atterrissage; *runway, landing strip.* **Faransi peresidan ka pankurun jiginna nɛgɛ kanɲɛ 9 ni sanga 15 waatiw la Tumutu pankurunjiginkɛnɛ kan.** L'avion du président français a atterri à 09.15 sur le tarmac à Tombouctou. *The French president's plane touched down at 9:15 on the Timbuktu runway.* [Kibaru – Ɔkutɔburukalo san 2003, p.1]

pankurunnataama *n.* voyage en avion; *journey by plane.* **pankurun-na-taama**

pankuruntayɔrɔ *n.* aéroport; *airport. Catégorie :* **Transports**. *Syn :* **awiyɔnso**.

pan-pan *vi.* sautiller; *jump about.*

pantalɔn *n.* pantalon; *trousers. Catégorie :* **Vêtements**. *Source :* français.

papa *n.* pape; *Pope. Catégorie :* **Christianisme**.

papiye *n.* papier; *paper. Source :* français.

parantikɛ *n.* apprenti, ex. en sotrama, celui qui cherche les passagers et reçoit l'argent; *apprentice, e.g. on sotrama, finds passengers and collects fares. Source :* français: apprenti.

parata *vt.* filer; *spin.*



kɔɔri parata filer le coton. *spin cotton*.

paratali *n.* filage; *spinning.*



Musokɔrɔba bɛ paratali kɛ. La vieille femme est en train de filer. *The old woman is spinning.*

Pari *n.pro.* Paris; *Paris.* *Catégorie :* **Villes**.

pariti politiki *n.* parti politique; *political party.* *Catégorie :* **Gouvernement**. *Source :* français.

pasase *n.* passager; *passenger.* *Source :* français.

pase *n.* frais de transport; *transport costs.* **Ne ka wari bɛɛ banna, pase ma sɔrɔ.** Je n'avais plus d'argent, alors je ne pouvais pas payer le transport. *I didn't have any money left, so I couldn't pay the transport.*

pase *vt.* repasser; *iron.* **fini pase** faire le repassage. *iron clothes, do the ironing*. *Source :* français: repasser.

paseli *n.* repassage; *ironing.*

pasipɔri *n.* passeport; *passport.* *Syn :* **taamasɛbɛn**. *Source :* français.

pasitɛri *n.* pasteur; *pastor.* *Voir :* **karamɔgɔ**. *Source :* français. *Catégorie :* **Christianisme**.

patiseri *n.* pâtisserie; *cake shop, patisserie.* *Source :* français.

patɔrɔn *n.* patron; *boss.* *Source :* français.

pedali *n.* pédale; *pedal.* *Source :* français.

penaliti *n.* penalty; *penalty.* *Catégorie :* **Sport**.

peresidan *n.* président; *president.* *Catégorie :* **Gouvernement**. *Source :* français.

peta *n.* pétard; *firecracker.* *Source :* français.

peterɔli *n.* pétrole; *kerosene, paraffin.*

pewu *ideo.* complètement; *completely.* **Dumuni banna pewu !** Toute la nourriture est finie, complètement ! *All the food has gone, completely!* **Ala k'a ban pewu !** Que Dieu le termine complètement ! (bénédiction à quelqu'un qui est malade). *May God bring it to an end completely! (blessing to someone who is unwell).*

Peyiba *n.pro.* Pays-Bas; *Netherlands. Catégorie :* **Pays du Monde**.



peze *vt.* peser; *weigh. Source :* français. *Syn :* **suma**.

pɛlu *n.* pelle; *shovel. Source :* français. *Catégorie :* **Agriculture - Outils**.

pɛntiri *n.* peinture; *paint. Catégorie :* **Construction de maison**.

pɛrɛn *vi.* crier, hurler; *shout, scream, yell.*

pɛtupɛtu *n.* tong, sandale; *flip-flop. Catégorie :* **Vêtements**.



pikiri *n.* piqûre; *injection. Source :* français. *Catégorie :* **Soins médicaux**.

pilaki *n.* panneau, plaque; *signboard.* **N bɛ jigin ɲɛfɛ pilaki la.** Je descends au prochain arrêt. *I'll get off at the next stop. Source :* français.

pilasi *n.* place; *place (for a person).* **Pilasi bɛ yen wa ? Ayi, mobili fara.** Est-ce qu'il y a une place ? Non, le véhicule est plein. *Is there a place? No, the vehicle is full.* **Pilasi banna.** Il n'y a plus de place. *There are no more places. Source :* français.

pili *n.* pile; *battery. Catégorie :* **Dans la maison**. **Pili banna.** La pile est morte. *The battery is dead.* **Pili t'a la.** Il n'y a pas de pil dedans. *There's no battery in it. Source :* français.

pinɛ *n.* pneu; *tyre. Source :* français. **pinɛ boli** 'conduire' un pneu (les jeunes garçons jouent en poussant un pneu à l'aide d'un bâton). *'drive' a tyre (young boys push a tyre along with the help of a stick). Syn :* **manasen**.

pipi *n.* klaxon; *car horn.* **pipi kɛ** klaxonner. *hoot, sound the horn.*

pisini *n.* picine; *swimming pool. Source :* français.

polisi *n.* **1** • police; *police.*

2 • policier; *police officer. Source :* français.

polisiso *n.* commissariat de police; *police station.*

politiki *n.* politique; *politics. Catégorie :* **Gouvernement**. *Source :* français.

politikimɔgɔ *n.* politicien, homme/femme politique; *politician. Catégorie :* **Gouvernement**.

politikitɔn *n.* parti politique; *political party. Catégorie :* **Gouvernement**.

porogaramu *n.* programme; *programme. Source :* français.

porotɛsitan *n.* protestant; *protestant. Catégorie :* **Christianisme**.

poroze *n.* projet; *project. Source :* français.

poyi *n.* poème, épopée; *poem, epic.*

pɔli *n.* poêle; *frying pan.* *Catégorie :* **Dans la maison**. *Source :* français.

pɔmu *n.* pomme; *apple.* *Catégorie :* **Fruits**.



Source : français. *Verbes:* **kari** 'cueillir' *'to pick'*.

pɔn *n.* pont; *bridge.* **Pɔn kura** Nouveau Pont (Roi Fayd, Bamako). *New Bridge (King Fayd, Bamako).* **Pɔn kɔrɔ** Vieux Pont (Pont des Martyrs, Bamako). *Old Bridge (Pont des Martyrs, Bamako).* *Voir :* **babili**.

pɔnpe *n.* pompe; *pump.* *Source :* français.

pɔnpɔrɔn *n.* poivron; *pepper.* *Catégorie :* **Légumes**, **Préparer la sauce**. *Source :* français. *Verbes:* **turu** 'transplanter' *'to transplant'*; **sɔn** 'arroser' *'to water'*; **kari** 'cueillir' *'to pick'*.

pɔnti *n.* clou; *nail.*

pɔri *n.* port; *port.* *Source :* français.

Pɔritigali *n.pro.* Portugal; *Portugal.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



pɔsiti *n.* La Poste; *post office.* *Source :* français.

pɔtɔpɔtɔ *n.* boue; *mud.*

pusupusunin *n.* pousse-pousse. *Source :* français.

R – r

-ra *Variante :* **-na**; **-la**$_2$. *suf.* suffixe qui indique le passé, pour les verbes intransitifs; *suffix indicating past tense for intransitive verbs.* **A taara Kucala.** Il est allé à Koutiala. *He went to Koutiala.*

rezɛn *n.* raisin; *grape.* *Catégorie :* **Fruits**.

rɔ *postp.* postposition locative: à; *locative postposition: at, to.* *Voir entrée principale :* **la**.

S – s

sa$_1$ *vi.* mourir; *die.* **Kalo ma sa fɔlɔ.** Le mois n'est pas encore terminé. *The month has not yet ended.* **Ni kalo sara** A la fin du mois. *At the end of the month*. **X salen kɔ...** Après la mort de X... *After the death of X... Voir :* **saya** 'mort' *'death'*.

vt. empêcher; *prevent.*

sa$_2$ [să] *n.* serpent; *snake, serpent. Catégorie :* **Animaux - sauvages**. **Sǎ ye Bakari cin.** Le serpent a mordu Bakari. *The snake bit Bakari. Verbes:* **kin**, **cin** 'mordre' *'to bite'*. *Voir :* **bàga**.

sa$_3$ *excl.* placé à la fin d'une phrase pour donner un sens d'impatience; *placed at the end of a phrase to add a sense of impatience.* **Sabali sa !** Sois patient ! Calme-toi! *Be patient! Calm down!*

saba [sàba] *num.* trois (3); *three (3).*

sababu *n.* raison; *reason.*

sabali *n.* patience; *patience.* **Sabali !** Sois patient ! Calme-toi! *Be patient! Calm down!*

sabanan *adj.* troisième; *third.*

sabara *Variante :* **samara**. *n.* chaussure, sandale; *shoe, sandal. Catégorie :* **Vêtements**. *Verbes:* **dòn** 'mettre' *'to put on'*; **bɔ** 'enlever' *'to take off'*.

sabarajɔsibɔrɔsi *n.* brosse pour les chaussures; *shoe cleaning brush.*

sabati *vi.* prospérer, réussir; *prosper, succeed.*

vt. **1** • raffermir, fortifier; *strengthen, reinforce.* **mɔgɔ sabati dannaya la** raffermir quelqu'un dans la foi. *to strength someone in their faith*.

2 • garder en bonne forme; *keep in good/strong state.* **Farikoloŋɛnajɛ bɛ kɛnɛya sabati.** Le sport nous garde en bonne santé. *Sport keeps you in good health.*

sabatili *n.* affermissement; *strengthening.*

sabu *conj.* parce que; *because. Syn :* **sababu**.

safo *n.* **1** • vers 20h du soir; *around 8pm.* **Ne bɛ n da safo tuma.** Je me couche vers 20h. *I go to bed at around 8pm.*

2 • quatrième prière musulmane (vers 20h); *fourth muslim prayer (around 8pm). Catégorie :* **Islam**. *Voir :* **selifana** 'première prière' *'first prayer'*; **lansara** 'deuxième prière' *'second prayer'*; **fitiri** 'troisième prière' *'third prayer'*; **safo** 'quatrième prière' *'fourth prayer'*; **fajiri** 'cinquième prière' *'fifth prayer'*.

safunɛ *n.* savon; *soap.*



safunɛmugu *n.* savon en poudre; *soap powder.*

saga [sàga] *n.* mouton, brebis, ovin; *sheep. Catégorie :* **Animaux - domestiques**.

sagaden [sàgàden] *n.* agneau; *lamb. Voir :* **saga** 'mouton' *'sheep'*; **den** 'enfant' *'child'*. *Catégorie :* **Animaux - domestiques**.

sagagɛnna [sàgàgɛ̀nna] *n.* berger; *shepherd.*

sagajigi [sàgàjígí] *n.* bélier; *ram. Catégorie :* **Animaux - domestiques**. *Voir :* **Seliba**.

sagakulu *n.* troupeau de moutons; *flock of sheep.*

sagamuso [sàgàmuso] *n.* brebis; *ewe. Catégorie :* **Animaux - domestiques**.

sagasaga *n.* sorte de sauce, qu'on mange avec du riz; *type of sauce, eaten with rice. Catégorie :* **Repas**.

sagasi [sàgàsi] *n.* laine; *wool. Voir :* **si**$_1$ 'cheveux, poil' *'hair'*.

sagasogo *n.* viande de mouton; *mutton, lamb.*

sago [sàgo] *n.* volonté; *will, wish.* **Ala sago kɛ** faire la volonté de Dieu. *do God's will.* **I sago ka kɛ dugukolo kan, i ko a bɛ kɛ sankolo la cogo min na.** Que ta volonté soit faite sur la terre, comme au ciel. *May your will be done on earth, as it is in heaven.* [Bible: Matiyu 6.10] **A ye dumuni kɛ a sago la.** Il a mangé autant qu'il voulait. *He ate as much as he wanted.* **An tɛ se ka baara kɛ an sago la.** Nous ne pouvons pas travailler comme nous le voudrions. *We can't work as we would like.* **Ala sago, aw sago.** La volonté de Dieu, votre volonté. *God's will, your will.*

saha [sàha] *expr.* réponse à « I bisimila ! »; *response to "I bisimila !"*

saharakungo *n.* zone saharienne; *désert.* *Voir :* **sahelikungo** 'zone sahélienne' *'sahel region'*; **sudankungo** 'zone soudanienne' *'sudanic region'*. *Catégorie :* **Géographie - Général**.

saheli *n.* nord; *north.*

sahelikungo *n.* zone sahélienne; *sahel region.* *Voir :* **saharakungo** 'zone saharienne' *'désert region'*; **sudankungo** 'zone soudanienne' *'sudanic region'*. *Catégorie :* **Géographie - Général**.

saheliyanfan *adj.* du nord; *northern.* **Pari bɛ Faransi saheliyanfan fɛ.** Paris se trouve au nord de la France. *Paris is in northern France.*

sajɛ *n.* espèce de serpent; *type of snake.*

Sajo *n.pro.* prénom qui se donne à un enfant qui suit immédiatement des jumeaux; *name given to boy or girl who is born immediately after their mother has had twins.* *Catégorie :* **Noms**.

saki *n.* sac; *bag.* *Source :* français. *Voir :* **npalan**.

salabaatɔ *n.* paresseux; *lazy person.* **Salabaatɔ ni foyi man kan.** Un paresseux ne mérite rien. *A lazy person doesn't deserve anything.* **I kana kɛ salabaatɔ ye i ka baara la.** Ne sois pas paresseux à ton travail. *Don't be lazy in your work.*

salabaatɔya *n.* paresse; *laziness.*

salati *n.* salade; *lettuce.*



Catégorie : **Légumes**. *Source :* français.

salaya *n.* paresse; *laziness.* **I salaya ka bon !** Tu es paresseux ! *You are lazy!* **I kana salaya dɛ !** Ne te décourages pas ! *Don't be discouraged!*

salen *n.* capitaine (poisson); *Nile perch, capitaine (fish).* *Catégorie :* **Poissons**. *Syn :* **kapitɛni**.

salon *n.* l'an dernier; *last year.* *Voir :* **san** 'an, année' *'year'*; **ninan** 'cette année' *'this year'*.

salonnasini *n.* l'année avant l'année passée; *year before last.*

sama$_1$ *n.* cadeau; *gift.*

vt. apporter un cadeau (après un voyage); *bring a gift (when returning from a journey).* **I ye n sama wa ?** Est-ce que tu m'as apporté un cadeau ? *Have you brought me a present?* **I ye ne sama mun na ?** Qu'est-ce que tu m'as apporté comme cadeau. *What have you brought me as a present?* [J'apprends le bambara, José Morales, p.188]

sama$_2$ *vt.* tirer; *pull.* **Yusufu kɔrɔkɛw ye a sama ka a bɔ dingɛ kɔnɔ.** Les frères de Joseph l'ont tiré du trou. *Joseph's brothers pulled him out of the pit.* [Bible: Jenɛse 37.28]

sama$_3$ [sàmá] *n.* éléphant; *elephant.* *Catégorie :* **Animaux - sauvages**.



Syn : **sogoba**.

samara *n.* chaussure, sandale; *shoe, sandal. Voir entrée principale :* **sabara**.

samatasɛgɛ *n.* aigle; *eagle. Catégorie :* **Oiseaux - sauvages**.

samɛdi *n.* samedi; *Saturday. Syn :* **sibiri**. *Source :* français.

samiya *n.* saison des pluies; *rainy season. Catégorie :* **Géographie - Général**. **samiya fɛ** pendant la saison des pluies. *during the rainy season*. **Ni samiya jiginna...** Quand la saison des pluies aura finie... *When the rainy season ends...* **Ala ka samiya diya !** Que Dieu fasse que la saison de pluies soit bonne ! *May God make it a good rainy season!*

samiyadonda *n.* début de la saison des pluies; *beginning of rainy season.*

san$_1$ *n.* **1** • ciel; *sky.* **San finnen don wa ?** Est-ce qu'il va pleuvoir ? (lit. le ciel est-il noir ?) *Is it going to rain? (lit. is the sky darkened?)*

2 • pluie; *rain.* **San nana.** Il a plu. *It rained.* **Ni san nana, lajɛli tɛna bɔ.** S'il pleut, la réunion n'aura pas lieu. *If it rains, the meeting will not be held. Syn :* **sanji**.

san$_2$ [săn] *n.* an, année; *year.* **I si ye san joli ye ?** Quel âge as-tu ? *How old are you?* **Ne si ye san bisaba ni fila ye.** J'ai 32 ans. *I am 32 years old.* **san wɛrɛ / san nata** l'année prochaine. *next year*. **san o san** chaque année. *each year, every year*. **a san saba ye ɲinan ye** il y a trois ans. *three years ago*. **Ne b'a fɛ ka san saba kɛ yan.** Je voudrais passer trois ans ici. *I'd like to spend three years here.* **san kuuru bɛɛ** pendant toute l'année. *during the whole year*. **san 200 sani Yesu ka bange** 200 av. J.-C. *200 BC*. **Ala ka san wɛrɛ jira an na !** Que Dieu nous montre encore une année ! *May God show us another year! Voir :* **salon** 'l'année passée' *'last year'*; **ɲinan** 'cette année' *'this year'*.

san$_3$ [sàn] *vt.* acheter; *buy.* **X san Y ye** acheter X pour Y. *buy X for Y.* **A bɛ ɲɔ ni kɔgɔ sàn.** Il achète du grain et du sel. *He is buying grain and salt.* **I bɛ mun sàn ?** Qu'est-ce que tu achètes ? *What are you buying?* **I y'a san joli ?** Tu l'as acheté à combien ? *How much did you buy it for? Voir :* **feere** 'vendre' *'sell'*.

sandiwisi *n.* sandwich; *sandwich.*

sanfɛ *postp.* au-dessus, sur, là-haut; *above, on.*

sanfɛkalan *n.* études supérieures; *higher education. Catégorie :* **Education**.

sanfɛkalansoba *n.* université; *university. Catégorie :* **Education**.

sanga$_1$ *n.* **1** • temps, moment; *time, moment.*

2 • minute; *minute.* **Nɛgɛ kanɲɛ segin tɛmɛnna ni sanga binaani ni duuru ye.** Il est 8h45 (lit. 8 heures sont passées avec 45 minutes). *It's 8:45 (lit. 8 hours have passed with 45 minutes). Syn :* **miniti**.

3 • succès; *success.*

sanga$_2$ *n.* message de deuil; *message de bereavement.*

sanga$_3$ *vt.* comparer; *compare.* **X sanga Y ma** comparer X à Y. *compare X to Y.*

sani *conj.* avant que; *before. Syn :* **yaani**. **Ne bɛ taa sani su ka ko.** Je m'en vais, avant que la nuit arrive. *I am going before it gets dark.* **Sani Madu ka se, n b'a fɛ ka baara ban.** Avant que Madou arrive, je veux finir le travail. *Before Madou arrives, I want to finish the work.*

saniya *vt.* purifier, nettoyer; *purify, cleanse, clean.* **saniya X ma** purifier de X. *purify from X.*

n. hygiène; *cleanliness, hygene.*

saniyabaliya *n.* manque d'hygiène; *lack of hygiene.*

saniyali *n.* purification, nettoyage; *cleansing, purification.*

sanji *n.* pluie; *rain. Voir :* **san** ‘ciel’ *‘sky’*; **ji** ‘eau’ *‘water’*. **Sanji nana.** Il a plu (lit. la pluie est venue). *It rained (lit. rain came). Catégorie :* **Temps et Météo**.

sanjibɛnnan *n.* parapluie; *umbrella.*

sanjidɛsɛ *n.* manque de pluie; *lack of rain. Catégorie :* **Temps et Météo**.

sankanso *n.* étage; bâtiment qui a plus d'un étage; *building with more than one storey.*

sanke *n.* moustiquaire; *mosquito net. Catégorie :* **Dans la maison**. **k'i da sanke kɔrɔ** dormir sous une moustiquaire. *to sleep under a mosquito net.* **Sanke bɛ mɔgɔ kisi sumaya ma.** Une moustiquaire sauve les gens contre le paludisme. *A mosquito net saves people from malaria. Verbes:* **siri** ‘attacher’ *‘to tie up’*.

sankilobɔrɛ *n.* sac de 100kg; *100kg sack.*

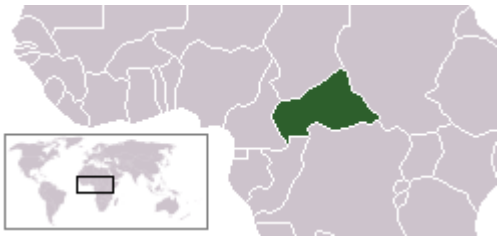
sankolo *n.* ciel; *sky, heaven. Catégorie :* **Géographie - Général**. **An Fa min bɛ sankolo la, i tɔgɔ ka saniya.** Notre Père qui es aux cieux. Que ton nom soit sanctifié. *Our Father in heaven, hallowed be your name.* [Bible: Matiyu 6.9] *Voir :* **dugukolo** ‘terre’ *‘earth’*.

sanni *n.* courses, achats; *shopping.* **N bɛ sanni kɛ suguba la.** Je fais des achats au grand marché. *I shop in the big market.* **N ma na mangoro sanni na, ne bɛ namasa fɛ.** Je ne suis pas venu acheter de mangues, je veux des bananes. *I haven't come to buy mangoes, I want some bananas.*

sanpɛrɛn *n.* foudre, éclairs; *lightening. Catégorie :* **Temps et Météo**.

sanpɛrɛnkan *n.* tonnerre; *thunder. Catégorie :* **Temps et Météo**.

Santarafiriki *n.pro.* Centrafrique; *Central African Republic. Catégorie :* **Pays du Monde**.



santimɛtɛrɛ *n.* centimètre; *centimetre. Catégorie :* **Quantité**. *Source :* français. **Mɛtɛrɛ 1 ye santimɛtɛrɛ 100 ye.** 1 mètre est 100 cm. *1 metre is 100 cm.*

sanu *n.* or; *gold.* **sanu yɛrɛwolo** or pur. *pure gold. Voir :* **warijɛ** ‘argent’ *‘silver’*.

sanulama *n.* en or; *golden.*

sanyɛlɛma *n.* anniversaire; *anniversary.*

saɲɔ *n.* petit mil; *variety of millet.*





Catégorie : **Culture**. *Voir :* **ɲɔn** ‘mil’ *‘millet’*.

sara$_1$ [sàra] *vt.* payer; *pay.* *Catégorie :* **Finance**. **Ala k'i sàra !** Que Dieu te récompense ! *May God repay you!*

sara$_2$ [sàra] *n.* salaire; *wages, salary, pay.* **Jurumu sara ye saya ye.** Le salaire du péché, c’est la mort. *The wages of sin is death.* [Bible: Romɛkaw 6.23] *Catégorie :* **Finance**.

sara$_3$ *n.* petit tas, par exemple de fruit ou de légumes au marché; *small pile, e.g. of fruit or vegetables in a market.*



Catégorie : **Quantité**.

sarabon *n.* charbon; *charcoal.* *Source :* français. *Voir :* **finfin**.

saraka *n.* **1 •** aumône; *alms.* *Catégorie :* **Islam**.

2 • sacrifice; *sacrifice.* **saraka bɔ** offrir un sacrifice, donner l'aumône. *make a sacrifice, give alms*. **saraka jenita** holocauste. *burnt offering*.

3 • remède; *remedy.*

sarakabɔlan *n.* autel; *altar.*

sarakalasebaa *n.* sacrificateur; *priest.*

sarakalasebaaya *n.* sacerdoce; *priesthood.*

sarakati *n.* aûmone, offrande; *alms, offering.*

sarata *n.* somme à payer; *amount to pay.*

sari *n.* charrue; *ox-plough.* *Source :* français. *Syn :* **misidaba**. **An bɛ misiw siri sari la ka labure.** Nous attachons les boeufs à la charrue pour labourer. *We tie the oxen and plough.* *Catégorie :* **Agriculture - Outils**.

sariya *n.* loi, règle, ordonnance; *law, rule, ruling.* **sariya karamɔgɔ** maître de la loi. *teacher of the law*. **ka kɛɲɛ ni sariya ye** selon la loi. *according to the law*. **bamanankan sɛbɛnni sariyaw** règles d'orthographe de la langue bambara. *Bambara orthography rules*. *Source :* arabe. *Voir :* **tɔn**.

sariyada *n.* parlement; *parliament.* *Catégorie :* **Gouvernement**.

sariyasen *n.* article (loi); *article (law).*

sariyatabulon *n.* parlement; *parliament.* *Catégorie :* **Gouvernement**.

sariyatigi *n.* magistrat; *magistrate.*

sariyatiɲɛ *n.* crime, infraction, délit; *crime.*

Sawudiya *n.pro.* Arabie saoudite; *Saudi Arabia.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.

saya *n.* mort; *death.* **Saya kɛra.** Quelqu'un est mort (un décès s'est passé). *Someone died (death occured.)* **A ka kan ni saya ye.** Il mérite la mort. *He deserves to die.*

sayasɛbɛn *n.* acte de décès; *death certificate.*

sayi *n.* jaunisse, ictère; *jaundice.* *Catégorie :* **Maladies**.

se *vi.* **1 •** arriver; *arrive.* **U sera Segu.** Ils sont arrivés à Ségou. *They arrived at Ségou.* **Ka se n'i ɲuman ye !** Bonne arrivée ! *May you arrive safely!* **I ni se !** Salutation lorsque quelqu'un arrive après un voyage. *Greeting used when someone arrives after a journey.* **An bɛ ɲini ka se Bamakɔ.** Nous sommes presque arrivés à Bamako. *We have almost arrived in Bamako.*

2 • pouvoir, être capable, arriver à; *be able to.* **N bɛ se.** Je peux. *I can.* **N tɛ se.** Je ne peux pas. *I can't.* **N bɛ se ka bamanankan kàlan.** J'arrive à lire le bambara. *I can read Bambara.* **N tɛ se bamanankan na kosɛbɛ.** Je ne peux pas bien parler le bambara. *I can't speak Bambara well.* **O bɛ se ka kɛ.** Ça c'est possible. Ça peut se passer. *That's possible. It can happen.* **Jɔn bɛ se ka jurumuw yafa Ala kelen kɔ ?** Qui peut pardonner les péchés, si ce n’est Dieu seul ? *Who can forgive sins apart except God alone?* [Bible: Marka 2.7]

3 • arriver à maturité; *arrive at maturity.* **Kaba ma se fɔlɔ.** Le maïs n'est pas encore prêt. *The maize is not yet ready (for harvesting).*

vt. vaincre; *beat.* **Jɔn sera jɔn na ?** Qui est sorti vanqueur ? *Who won?*

se *n.* **1** • victoire; *victory.* **se sɔrɔ** gagner la victoire. *win, gain the victory.* **se sɔrɔ X kan** battre X. *beat X.* **An ye se sɔrɔ u kan balɔntan na.** Nous les avons battus dans un match de football. *We beat them at football.*

2 • pouvoir, moyens; *power, means.* **A se bɛ n ye.** J'ai le pouvoir/les moyens. *I have the power/means.* **A se tɛ n ye.** Je n'ai pas le pouvoir/les moyens. *I do not have the power/means.* **A se bɛ n ye k'i don kaso la.** J'ai le pouvoir de te mettre en prison. *I have the power to put you in prison.* **Mobilisan se tɛ n ye.** Je n'ai pas les moyens pour acheter une voiture. *I don't have the means to buy a car.* **Kisili se bɛ Ala ye.** Dieu a le pouvoir de sauver. *God has the power to save.*

sebaaya *n.* puissance; *power.*

Sebaayabɛɛtigi *n.* Tout Puissant; *Almighty.*

sebe [sèbé] *n.* rônier, palmier; *palm tree.* *Catégorie :* **Arbres**.



sede *n.* CD; *CD, compact disc.* *Catégorie :* **Technologie**. *Source :* français.

sedon *n.* jour d'arrivée; *day of arrival.*

seegin *num.* huit (8); *eight (8).*

seere *n.* témoin; *witness.*

seerejuguya *n.* faux témoignage; *false witness.*

seereya *n.* témoignage; *witness, testimony.*

vi. témoigner; *witness.*

sefawari *n.* CFA; *CFA.* *Catégorie :* **Finance**.

segi [sègi] *n.* panier, corbeille; *basket.* *Catégorie :* **Dans la maison**.

segin [sègin] *vi.* retourner, revenir; *return, come back.* **Segin a kan !** Répétez ! (lit. retournez sur ça.) *Repeat it! (lit. return on it.)*
Voir : **kɔsegin**.

vt. rendre; *return.* **X segin Y ma** rendre X à Y. *return X to Y.*

seginkanni *n.* révision; *revision.* *Catégorie :* **Education**.

seginnan *adj.* huitième; *eighth.*

Segu *n.pro.* Ségou; *Segou.* *Catégorie :* **Villes**, **Régions**.

seko$_1$ *n.* le plus possible, le maximum; *as much as possible.* **A ye a seko bɛɛ kɛ ka mɔgɔw lasɔmi.** Il a fait son maximum pour avertir les gens. *He did all he could to warn people.*

seko$_2$ *n.* art; *art.*

seleke *n.* angle, coin; *angle, corner.* *Catégorie :* **Géometrie**.

selekenin angle aigu; *acute angle.*

selekemankan angle droit; *right angle.*

selekeba angle obtus; *obtuse angle.*

selekenaani *n.* rectangle, quadrilatère; *rectangle, quadrilateral.* *Catégorie :* **Géometrie**.

selekesaba *n.* triangle; *triangle.* *Syn :* **kɛrɛsaba**. *Catégorie :* **Géometrie**.

seli *n.* **1** • prière; *prayer.*

2 • fête; *festival, e.g. Tabaski, Christmas.* **seli kɛ** faire la fête. *celebrate, e.g. a feast day*.

vi. faire la prière; *pray (ritual prayers).* *Catégorie :* **Islam**. **Silamɛw bɛ seli siɲɛ duuru tile kɔnɔ.** Les musulmans prient cinq fois par jour. *Muslims pray five times a day.* *Source :* arabe: salat.

Seliba *n.* Tabaski, la Fête du Sacrifice ('id al-adha); *Tabaski, the Feast of the Sacrifice ('id al-adha).* *Catégorie :* **Islam**. **I bɛ taa Seliba kɛ yɔrɔ jumɛn ?** Où est-ce que tu vas fêter Tabaski ? *Where are you going to celebrate Tabaski?* **Seliba don, dutigi bɛɛ bɛ sagajigi kelen faga.** Tabaski, tout chef de famille égorge un bélier. *At Tabaski, every head of house kills a ram.* On fête le Tabaski ('id al-adha), le soixante-dixième jour après la fin du ramadan. *Tabaski ('id al-adha) is celebrated the 70th day after the end of Ramadan.*

selibaa *n.* musulman; *muslim.* *Syn :* **silamɛ**. *Catégorie :* **Islam**.

selibagan *n.* animal égorgé et mangé pour le jour de fête; *animal killed and eaten on feast day.*

selidaga [salidaga] *n.* bouilloire; en métal pour chauffer de l'eau, en plastique aux toilettes, ou pour se laver avant de faire la prière; *kettle; for boiling water, for washing before prayers, or for the toilet.*



Syn : **tasale**. **I tɛ mɔgɔ si dontɔ ye jɲɛgɛn kɔnɔ ni selidaga t'a bolo.** Tu ne vois jamais quelqu'un entre dans les toilettes sans 'selidaga'. *You never see someone going into the toilet without a 'selidaga'.*

selidɛbɛn *n.* natte de prière; *prayer mat.* *Catégorie :* **Islam**.

selidon *n.* jour de fête, par ex. Tabaski, la fin de Ramadan, Noël, Pâques; *feast day, e.g. Tabaski, End of Ramadan, Christmas, Easter.*

selifana *n.* **1** • vers 14h de l'après-midi; *early afternoon, around 2pm.* **Selifana tuma, an bɛ taa dugu kɔnɔ.** Vers 14h, on va aller au centre-ville. *Around 2pm, we are going into town.*

2 • première prière musulmane (vers 14h); *first muslim prayer (around 2pm).* *Catégorie :* **Islam**. *Voir :* **selifana** 'première prière' *'first prayer'*; **lansara** 'deuxième prière' *'second prayer'*; **fitiri** 'troisième prière' *'third prayer'*; **safo** 'quatrième prière' *'fourth prayer'*; **fajiri** 'cinquième prière' *'fifth prayer'*.

seliji *n.* eau pour les ablutions, avant de faire la prière; *water for ablutions, before prayer.* *Catégorie :* **Islam**.

selikalo *n.* le dixième mois de l'année lunaire, où on a la fête de fin de Ramadan; *the tenth month of the lunar calendar, the month in which the feast at the end of Ramadan is celebrated.* *Catégorie :* **Islam**.

selimafɛn *n.* cadeau de fête; *gift given on a festival day.*

selimafo *vt.* donner des salutations et bénédictions à quelqu'un un jour de fête; *greet and share good wishes on a feast day.*

Selinicinin *n.* fête de fin de Ramadan ('id al-fitr); *feast at the end of Ramadan ('id al-fitr).* *Catégorie :* **Islam**.

seliwaati *n.* heure de prière; *prayer time.* **Fajiri, selifana, lansara, fitiri ani safo ye seliwaatiw ye.** ... sont les heures de prière. *... are the prayer times.* *Catégorie :* **Islam**. *Voir :* **selifana** 'première prière' *'first prayer'*; **lansara** 'deuxième prière' *'second prayer'*; **fitiri** 'troisième prière' *'third prayer'*; **safo** 'quatrième prière' *'fourth prayer'*; **fajiri** 'cinquième prière' *'fifth prayer'*.

semisi *n.* chemise; *shirt.* *Voir :* **dulɔki**. *Source :* français. *Catégorie :* **Vêtements**.

sen$_1$ *n.* **1** • jambe, pied, patte, sabot; *leg, foot, paw, hoof.* *Catégorie :* **Corps humain**. **A taara a sen na.** Il est parti à pied. *He went on foot.* **i sen don baara la** s'engager, participer dans le travail. *to get involved in the work.* **A sen t'a la.** Il n'est pas impliqué, il ne participe pas. *He isn't involved.*

2 • roue; *wheel.* *Verbes:* **sɔgɔ** 'crever' *'to puncture'.*

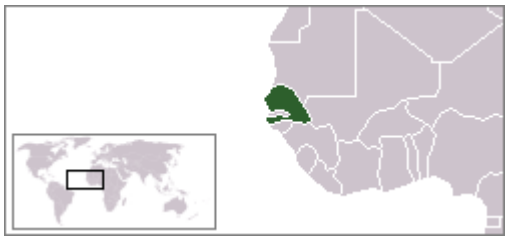
sen$_2$ *vt.* **1** • creuser; *dig.* **dingɛ sen** creuser un trou. *dig a hole.* **kɔlɔn sen** creuser un puits. *dig a well.*

2 • déterrer, récolter (en creusant de la terre); *harvest (by digging from the ground).* **Tiga, bananku, woso ani ku bɛ sen.** Arachides, manioc, patates douces et ignames sont creusés de la terre. *Peanuts, manioc, sweet potatoes and yams are dug from the ground.* *Catégorie :* **Agriculture - Verbes**.

sendon *vt.* accuser; *accuse.*

sendonbaa *n.* accusateur, accusatrice; *accuser.*

Senegali *n.pro.* Sénégal; *Senegal.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



senenkunya *n.* cousinnage; *inter-family relationship based on historical pacts, joking relationship, e.g. between Dogon and Bozo, Diarra and Traoré, Coulibaly and Konaté.*

senfagabana *n.* polio, poliomyélite; *polio, poliomyelitis.* *Catégorie :* **Maladies**.

senfɛ *postp.* au cours de, à l'occasion de; *during.*

senfilamafɛn *n.* bipède; *biped.*

senkala *n.* jambe; *leg.* *Catégorie :* **Corps humain**.

senkɔni *n.* orteil; *toe.* *Catégorie :* **Corps humain**.

senkuru *n.* cheville; *ankle.* *Catégorie :* **Corps humain**.

sennaanimafɛn *n.* quadrupède; *quadruped.*

sennamɔgɔ *n.* piéton; *pedestrian.*

sennɔ *n.* trace de pas; *footprint.*

sensabana *n.* polio; *polio.* *Catégorie :* **Maladies**.

sentɛgɛ *n.* pied; *foot.* *Catégorie :* **Corps humain**.

sentiri *n.* ceinture; *belt.* *Catégorie :* **Vêtements**. *Source :* français. *Voir :* **cɛsirilan**.

senu *adj.* propre, saint; *clean, holy.* **Ni Senu** Le Saint Esprit. *Holy Spirit.* **Ala tilennen don, a ka senu.** Dieu est juste et saint. *God is righteous and holy.*

senuma *adj.* saint; *holy.*

senumaya *n.* sainteté; *holiness.*

senuya *n.* sainteté; *holiness.*

senyɛrɛkɔrɔ *n.* autonomie; *autonomy.*

seri$_1$ [sèrí] *n.* bouillie; *gruel, porridge eaten for breakfast, made from pieces of rice or millet.* *Voir :* **mɔni**. *Verbes:* **min** 'boire' *'to drink'.* *Catégorie :* **Repas**.

seri$_2$ *vt.* semer à la volée; *scatter, sow.* *Catégorie :* **Agriculture - Verbes**.

serimalo *n.* riz (pas encore cuit, to be used for making bouille); *rice (not yet cooked, to be used for making rice porridge).*

seri-seri *vt.* asperger; *sprinkle.*

serisi *n.* cerise; *cherry.* *Catégorie :* **Fruits**. *Source :* français.

serubɛn *n.* chérubin; *cherubim.* *Source :* fr.

setigi *n.* **1** • vainqueur; *victor.*

2 • riche; *rich person.*

sewa *vi.* se réjouir; *be happy.* **A sewalen don.** Il est très content. *He is happy*.

Seware *n.pro.* Sévaré; *Sevaré.* *Catégorie :* **Villes**.

sɛ [shɛ̌] *n.* poule; *chicken, hen.* *Catégorie :* **Oiseaux - domestiques**. *Part:* **jolo** ‘plume’ *‘feather’*; **dabɔlɔ** ‘bec’ *‘beak’*; **kama** ‘aile’ *‘wing’*; *Verbes:* **sogin** ‘picorer’ *‘to peck’*; **yuguri** ‘remuer la terre’ *‘to turn over the soil’*. **A hakili ka go i ko sɛ ta.** Il oublie vite comme la poule. *He forgets easily like a chicken.*

sɛbɛ *adj.* réel, honnête, sérieux, vrai, sincère; *real, honest, serious, true, sincere.*

sɛbɛn₁ *vt.* écrire; *write.* **A sɛbɛn !** čris-le ! *Write it down!*

sɛbɛn₂ *n.* **1** • document, lettre, papier; *document, letter, paper.* **sɛbɛn ci X ma** envoyer une lettre à X. *to send a letter to X.*

2 • amulette, gri-gri; *amulette.*

sɛbɛnbaa *n.* écrivain; *writer.*

sɛbɛncogo *n.* orthographe; *orthography.* *Catégorie :* **Linguistique**.

sɛbɛnfura *n.* feuille de papier; *paper.*

sɛbɛnja *n.* copie; *copy.*

sɛbɛnni *n.* écriture; *writing.* **A bɛ sɛbɛnni kɛ.** Il écrit. *He is writing.*

sɛbɛnnikɛla *n.* celui qui écrit, écrivain, secrétaire; *writer, secretary.*

sɛbɛnnikɛlan *n.* stylo, bic; *pen.*

sɛbɛnw *n.* papiers; *papers.*

sɛdanga *n.* poule d'âge à pondre; *chicken of age to lay eggs.*

sɛden *n.* poussin; *chick.*

sɛfan *n.* œuf; *egg.* *Verbes:* **jiran** ‘frire’ *‘fry’*; **bàlàbala** ‘cuire à l'eau’ *‘boil’*.

sɛgɛ₁ *n.* **1** • potasse; *potash.*

2 • savon traditionnel; *traditional soap.*

sɛgɛ₂ *n.* oiseau de proie; *bird of prey.* *Catégorie :* **Oiseaux - sauvages**.

sɛgɛkata *n.* potasse; *potash.*

sɛgɛn [sɛ̀gɛn] *n.* **1** • fatigue; *tiredness.*

2 • pauvreté; *poverty.*

vi. être fatigué; *be tired.* **N sɛ̀gɛ̀nna.** Je suis fatigué. *I'm tired.* **N sɛ̀gɛ̀nna kojugu.** Je suis trop fatigué. *I'm too tired.* **N ma sɛ̀gɛn.** Je ne suis pas fatigué. *I'm not tired.* **N tùn sɛ̀gɛ̀nnen don.** J'étais fatigué. *I was tired.*

vt. fatiguer; *tire.* **Funteni bɛ mɔgɔ sɛgɛn.** La chaleur fatigue les gens. *The heat makes people tired.* **Ɲɔsusu ye ne sɛgɛn.** Piler le mil m'a fatigué. *Pounding the millet has made me tired.*

sɛgɛnbaatɔ *n.* pauvre; *poor person.* *Syn :* **dɛsɛbaatɔ**, **faantan**.

sɛgɛrɛ *vt.* **1** • rejoindre; *join.*

2 • aller trouver; *go and find.*

sɛgɛsɛgɛ *vt.* contrôler, examiner, analyser; *investigate, examine, check, analyse.*

sɛgɛsɛgɛli *n.* enquête, contrôle, examen; *investigation, examination.*

sɛgɛsɛgɛliyɔrɔ *n.* poste de contrôle; *checkpoint.* **polisi ka sɛgɛsɛgɛliyɔrɔ** poste de contrôle (de police). *police checkpoint*.

sɛjolo *n.* plume de poule; *chicken feather.*

sɛki *n.* chèque; *cheque (GB), check (US).* *Syn :* **waritasɛbɛn**. *Catégorie :* **Finance**. *Source :* français.

sɛkulukulu *n.* poulailler; *henhouse.*

sɛmɛ *n.* hache-hoe de chasseur; *axe, carried by hunters.*

sɛmɛjiri *n.* soutien; *support.*

sɛmɛntiya *vt.* faire prospérer, mettre en état de marche; *cause to succeed, put into action.*

sɛmɛntiyalan *n.* adverbe; *adverb.* *Catégorie :* **Linguistique**.

sɛmuso *n.* poule; *hen.*

sɛnɛ [sɛ̀nɛ] *n.* agriculture; *agriculture, farming.* **Cɛw bɛ sɛnɛ kɛ.** Les hommes travaillent la terre. *The men are farming.*

vt. cultiver; *cultivate.* **A bɛ malo sɛnɛ.** Il cultive le riz. *He grows/cultivates rice.* *Catégorie :* **Agriculture - Verbes**.

sɛnɛkɛla [sɛ̀nɛ̀kɛ̀la] *n.* cultivateur, paysan, agriculteur; *farmer.* *Voir :* **cikɛla**.

sɛnɛkɛminɛn *n.* outil pour l'agriculture; *tool used in farming.*

Sɛngapuri *n.pro.* Singapour; *Singapore.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.

sɛnsɛn *vt.* tamiser, filtrer; *sift, filter.*

sɛnsɛnnan *n.* filtre; *filter.*

sɛrɛkili *n.* cercle; *circle.* *Source :* français. *Syn :* **koori**.

sɛsɛ *n.* poule; *chicken, hen.* *Voir entrée principale :* **sɛ**.

sɛsi *n.* chaise; *chair.*



Source : français. *Voir :* **sigilan**.

sɛso *n.* poulailler; *henhouse.*

sɛsogo *n.* poulet; *chicken (meat).*

sɛtanburu *n.* septembre; *September.* *Catégorie :* **Mois**.

sɛtanburukalo *n.* septembre; *September.* *Catégorie :* **Mois**.

shɛ *n.* *Voir entrée principale :* **sɛ**.

shɔ *n.* *Voir entrée principale :* **siyɔ**.

si$_1$ *n.* **1** • cheveux, poil; *hair.*

2 • plume; *feather.*

si$_2$ *n.* karité; *shea-butter tree.* *Voir :* **situlu** ‘beurre de karité’ *‘shea butter’*; **kɔlɔ** ‘noyau de karité’ *‘shea nut’*. *Catégorie :* **Arbres**.

si$_3$ *adj.* aucun; *none.* **Tɔɔrɔ si tɛ.** Il n'y a aucun problème. *There is no trouble.* **Mɔgɔ si ma na.** Personne n'est venu. *No one came.* **N tɛ taa yɔrɔ si.** Je ne vais nulle part. *I'm not going anywhere.*

si$_4$ [sì] *vi.* passer la nuit; *spend the night.* **K'an sì !** Bonne nuit ! (lit. Que nous passions la nuit). *Goodnight! (lit. May we pass the night).* **I sìra hɛrɛ la wa ? / Hɛra sìra ?** Tu as passé la nuit en paix ? *Have you passed the night in peace?* **si kɛnɛma** dormir dehors. *sleep outdoors*.

si$_5$ [sǐ] *n.* âge; *age.* **I si ye san joli ye ? / I si bɛ san joli la ?** Quel âge as-tu ? *How old are you?* **Zan sara k'a si to san 25 la.** Zan est mort à l'âge de 25 ans. *Zan died at the age of 25.* **A si ma san binaani sɔrɔ fɔlɔ.** Il/elle n'a pas encore 40 ans. *He/she has not yet reached the age of 40.* **A si ma se dɔnkɛyɔrɔtaa ma.** Il n'a pas atteint l'âge d'aller danser. *He not old enough to go dancing.* **U si sera lakɔlidon ma.** Ils sont arrivés à l'âge d'aller. *They reached the age of starting school.* **A si ka jan.** Il a une longue vie. *He has a long life.* *Voir :* **san**$_2$ ‘an, année’ *‘year’*.

si$_6$ *vt.* moudre; *grind, mill.*



Catégorie : **Agriculture - Verbes**, **Cuisine - Verbes**.

si$_{7}$ *n.* semence, grain, graine; *seed, grain.*

sibiri *n.* samedi; *Saturday. Syn :* **sibiridon**, **samɛdi**. *Catégorie :* **Jours de la semaine**.

sibiridon *n.* samedi; *Saturday. Syn :* **sibiri**.

sida *n.* sida; *AIDS. Catégorie :* **Maladies**. **He! I janto, SIDA bɛ yan ! Fura t'a la, yɛrɛtanga kɔ.** Attention ! Le sida est ici. Il n'y a pas de remède sauf l'auto-protection. *Beware! AIDS is here. There is no remedy, except self-protection.* [World Vision]

sidɔn *vt.* bien connaître; *know well.*

sifa *n.* sorte, espèce; *sort, type. Source :* arabe.

sifilɛ *n.* goûter; *taste.*

sifɔn *n.* chiffon; *cloth (for cleaning). Source :* français. *Voir :* **jɔsilan**.

siga *n.* doute; *doubt.* **Siga t'a la.** Il n'y a pas de doute. *There is no doubt about it.*

vi. hésiter; *hesitate.*

sigarɛti *n.* cigarette; *cigarette.* **N tun bɛ sigarɛti min.** Je fumais. J'avais l'habitude de fumer. *I used to smoke.* **Denmisɛnw man kan ka sigarɛti min.** Les enfants ne doivent pas fumer. *Children must not smoke. Verbes:* **min** 'fumer' *'to smoke'*.

sigasiga *vi.* doute; *doubt.*

sigi [sìgí] *v.ref.* s'asseoir; *sit.* **I sìgi !** Assieds-toi ! *Sit down!* **An sigilen don suma na.** Nous sommes assis à l'ombre. *We are sitting in the shade.* **A y'i sigi.** Il s'est assis. *He sat down.* **I ma sigi ?** Vous ne voulez pas vous asseoir ? *Won't you sit down?*

vt. installer, fonder, instituer; *install, found, institute.* **sariya sigi** instituer/créer une loi. *institute/create a law*.

vi. habiter, être domicilié; *live at.* **Ne sigilen don Badalabugu.** J'habite à Badalabougou. *I live in Badalabougou.*

sigida *n.* **1** • quartier; *district. Syn :* **kin**. **I bɛ sigida jumɛn na ?** Tu habites dans quel quartier ? *You live in which district? Catégorie :* **Géographie - Général**.

2 • section, chapitre; *section, chapter.*

sigilan *n.* chaise, siège; *chair, seat, something to sit on.* **Sigilan filɛ !** Voici un siège ! *Here's a seat! Catégorie :* **Dans la maison**.

siginfɛ *n.* étranger, immigré; *foreigner, outsider, immigrant, alien.*

sigini [sìgìni] *n.* alphabet; *alphabet. Catégorie :* **Linguistique**.

siginiden *n.* lettre (de l'alphabet); *letter (of alphabet). Catégorie :* **Linguistique**. **siginiden misɛn** minuscule. *lower case letter*. **siginiden kunba** majuscule. *capital letter*.

sigiɲɔgɔn [sìgìɲɔgɔn] *n.* voisin; *neighbour.* **Sìgìɲɔgɔnw ka kɛnɛ ?** Les voisins vont bien ? *How are the neighbours?*

sigiyɔrɔ *n.* **1** • résidence, domicile; *place of residence, domicile.*

2 • place pour s'asseoir; *place to sit.* **Sigiyɔrɔ bɛ !** Prenez place ! *Have a seat!*

sigiyɔrɔma *n.* unit of multiplication; *unit of multiplication.* **7 sigiyɔrɔma 9 ye 63 ye.** 7 multiplié par 9 font 63. *7 multiplied by 9 is 63.*

sigiyɔrɔmali *n.* multiplication; *multiplication.* *Catégorie :* **Education**.

Sikaso *n.pro.* Sikasso; *Sikasso.* *Catégorie :* **Villes**, **Régions**.

silamɛ *n.* musulman; *Muslim.* *Catégorie :* **Islam**. **Ne ye silamɛ ye.** Je suis musulman. *I am a muslim.*

silamɛdiinɛ *n.* islam; *Islam.* *Catégorie :* **Islam**. *Syn :* **silamɛya**.

silamɛsariya *n.* la loi islamique; *Islamic law, sharia.* *Catégorie :* **Islam**.

silamɛya *n.* islam; *Islam.* *Catégorie :* **Islam**. *Syn :* **silamɛdiinɛ**.

siman *n.* ciment; *cement.* *Source :* français. *Catégorie :* **Construction de maison**.

simantufa *n.* brique en ciment; *cement brick.* *Catégorie :* **Construction de maison**.

sin$_1$ *n.* sein, mamelle; *breast, teat, udder.* *Catégorie :* **Corps humain**. **sin min** téter. *suckle.* **sin di den ma** allaiter. *to breast-feed.*

sin$_2$ *vt.* faire face à, se orienter vers, se diriger vers; *face, look towards, head towards.* *Voir :* **ɲɛsin**.

sinamuso *n.* coépouse; *co-wife.* *Catégorie :* **Famille**.

singa *vt.* **1** • prêter; *lend.* **X singa Y ma** prêter X à Y. *lend X to Y.*

2 • emprunter; *borrow.* **X singa Y fɛ** emprunter X à Y. *borrow X from Y.*

singadaɲɛ *n.* emprunt; *borrowed word.* *Catégorie :* **Linguistique**.

sini *n.* **1** • demain; *tomorrow.* **K'an bɛn sini !** A demain ! *See you tomorrow!*

2 • avenir; *future.* **Sini bɛ Ala bolo.** Proverbe : L'avenir est dans la main de Dieu. *Proverb : The future is in God's hands.* *Voir :* **bì** ‘aujourd'hui’ *‘today’*; **kunùn** ‘hier’ *‘yesterday’*.

sinikɛnɛ *adv.* après-demain; *day after tomorrow.*

siniman *n.* film; *film, movie.* *Source :* français.

sinimanso *n.* cinéma; *cinema, movie theater.*

Siniwajamana *n.pro.* Chine; *China.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



sinji *n.* lait maternel; *breast milk.*

sinnaban *n.* dernier-né; *last-born.* *Syn :* **lagare**.

sinsan *n.* clôture; *fence.*

sinsin *vt.* encourager; *encourage.*

sintalan *n.* soutien-gorge; *bra.* *Catégorie :* **Vêtements**.

siɲɛ *n.* fois; *time.* **siɲɛ wɛrɛ** la prochaine fois, une autre fois. *another time, next time.* **K'an bɛn siɲɛ wɛrɛ !** Au revoir ! A la prochaine ! *See you next time!* **Silamɛw bɛ seli siɲɛ duuru tile kɔnɔ.** Les musulmans prient cinq fois par jour. *Muslims pray five times a day.* **Ne ye mobilibolisɛbɛn sɔrɔ siɲɛ fɔlɔ la.** J'ai reçu mon permit de conduire la première fois. *I passed my driving test first time.*

siɲɛna *n.* veillée; *all night celebration.*

sipagɛti *n.* spagetti; *spagetti.*

sira$_1$ *n.* **1** • chemin, route, voie, piste; *path, road, route, way.* **Ala ka sira diya !** Bonne route ! (lit. Que Dieu fasse que la route soit bonne !) *Have a good journey! (lit. May God make the route good!)* **Mɔgɔ caman bɛ faga sira kan.** Beaucoup de monde sont tué sur la route. *A lot of people are killed on the road.* **sira tigɛ** traverser la route. *cross the road.* **An b'a fɛ ka sira ɲini sisan.** On veut partir maintenant. *We want to leave now.* **sira ɲuman ta** prendre le bon chemin. *choose the right way.*

2 • ligne; *line.*

sira$_2$ *n.* tabac; *tobacco.*

sira$_3$ [sìra] *n.* baobab; *baobab tree.*





The baobab can grow up to 25 metres tall and can live for several thousand years. It is leafless for nine months of the year. In the wet months water is stored in its thick, corky, fire-resistant trunk for the dry months ahead. The baobab's bark, leaves, fruit, and trunk are all used. The bark is used for cloth and rope, the leaves for condiments and medicines, while the fruit is eaten. [http://www.blueplanetbiomes.org/baobab.htm]. *Catégorie :* **Arbres**. *Variante :* **nsira**.

sirabakasara *n.* accident de la route; *road accident.* **Sirabakasara y'a sɔrɔ.** Il/elle a eu un accident de la route. *He/she had a road accident.*

sirada *n.* bord de la route; *roadside.*

sirafana *n.* repas de voyage; *food eaten on journey.*

sirafara *n.* bifurcation, carrefour, embranchement; *junction, turning, fork (in road).* **N bɛ jigin Maɲanbugu sirafara la.** Je descends au carrefour de Manyambougou. *I'll get off at the Manyambougou junction.*

sirakankasara *n.* accident de circulation; *road accident.*

sirakunbɛn *n.* carrefour, rond-point; *crossroads, roundabout, junction.*

siramugu *n.* tabac à chiquer; *chewing tobacco.*

siran *n.* peur, crainte; *fear.*

vt. craindre, avoir peur; *fear, be afraid.* **I kana siran !** N'aie pas peur ! *Do not fear!* **A siranna.** Il avait peur. *He was afraid.* **U siranna ka yɛrɛyɛrɛ.** Ils ont tremblé de peur. *They trembled with fear.* **siran X ɲɛ** avoir peur de X. *be afraid of X, fear X.* **E bɛ siran waraba ɲɛ wa ?** Est-ce que tu as peur du lion ? *Are you afraid of lions?*

siranin *n.* sentier; *path.*

siri [sìri] *vt.* lier, attacher, nouer; *tie, attach, knot, bind.* *Voir :* **foni** 'détacher' *'untie'*.

Siri *n.pro.* Syrie; *Syria.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



sirimɛ [sìrìmɛ] *n.* beurre; *butter.*

siro *n.* sirop; *sirop.*

sisan [sisàn] *adv.* maintenant; *now.* **kabini sisan** dès maintenant. *from now on*.

sisi *n.* fumée; *smoke.*

sisikurun *n.* **1** • train; *train.* *Syn :* **tɛrɛn**.

2 • bateau à vapeur; *steamboat.* *Catégorie :* **Transports**.

siso [sìso] *n.* chambre à coucher; *bedroom.*

sisun *n.* karité (arbre); *shea (tree).*

sitanɛ *n.* démon, diable, Satan; *demon, devil, Satan.* **Sitanɛ fanga tiɲɛ** détruire le pouvoir de Satan. *destroy Satan's power*.

situlu *n.* beurre de karité; *shea butter.* *Catégorie :* **Préparer la sauce**.

Siwɛdi *n.pro.* Suède; *Sweden.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.

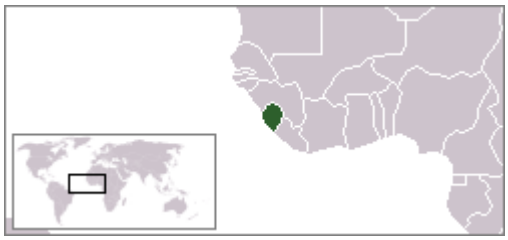


siya *n.* race, ethnie, nation, tribu; *race, nation, tribe, ethnic group.*

siyawoloma *n.* racisme; *racism.*

siyawolomala *n.* raciste; *racist.*

Siyera Lewɔni *n.pro.* Sierra Leone; *Sierra Leone.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



siyɛn *vt.* gratter, sarceler; *scratch, hoe.* *Voir :* **kɔrɔsiyɛn**.

siyɛnnikɛlan *n.* houe; *hoe.* *Catégorie :* **Agriculture - Outils**.





Syn : **daba**, **dabamuso**.

siyɔ [sɔ̌] [shɔ̌] *n.* haricots; *beans.*



I bɛ siyɔ dun ! Tu manges les haricots ! *You eat beans!* **Ayi ! N tɛ siyɔ dun dɛ !** Non ! Je ne mange pas les haricots. *No! I don't eat beans.* *Catégorie :* **Légumes**, **Culture**.

sizo *n.* ciseaux; *scissors.* *Source :* français.

so$_1$ *n.* maison; *house, home.* **N bɛ taa so.** Je vais à la maison. *I am going home.* **Ne muso bɛ so kɔnɔ.** Ma femme est dans la maison. *My wife is in the house.* **I ka so bɛ min ?** Où se trouve ta maison ? Où habites-tu ? *Where is your house? Where do you live? Verbes:* **jɔ** 'construire' *'to build'*; **bili** 'faire le toit' *'to roof'*; **bari**$_2$ 'crépir' *'to cover'*.

so$_2$ [sŏ] *n.* cheval; *horse. Catégorie :* **Animaux - domestiques**. *Verbes:* **boli** 'faire du cheval' *'to ride'*.

soba *n.* grande maison, grand bâtiment; *large house, large building.*

sobolila *n.* jockey; *jockey.*

soden *n.* pièce, chambre; *room.*

sòden *n.* poulain; *colt, foal.*

sofɛrɛ *n.* chauffeur; *driver. Source :* français. *Catégorie :* **Transports**.

sogin *vt.* picorer; *peck.* **Sɛ bɛ ɲɔ sogin.** La poule picore le mil. *The hen is pecking at the millet.*

sogo *n.* **1** • viande; *meat. Catégorie :* **Préparer la sauce**. *Verbes:* **ɲimi** 'mâcher' *'to chew'* 'kauen'.

2 • gibier; *wild game.* **sogo ɲini kungo kɔnɔ** chercher du gibier en brousse. *to look for wild game in the bush.*

sogoba [sògòba] *n.* éléphant; *elephant. Catégorie :* **Animaux - sauvages**.



Un nom de famille chez les Minyanka. *Syn :* **sama**.

sogobu *n.* viande sans os; *meat without bones.*

sogojenikasa *n.* odeur de viande grillée; *smell of grilled meat.*

sojan *n.* bâtiment avec plus d'un étage; *tall building, building with more than one storey.*

sojanba *n.* gratte-ciel; *sky-scraper.*

sojɔ *n.* construction des maisons; *house construction.*



A bɛ sojɔ la. Il est en train de construire (une maison). *He is building (a house).*

sojɔla *n.* maçon, ouvrier du bâtiment; *builder.*

sokɛ [sòkɛ] *n.* étalon; *stallion. Catégorie :* **Animaux - domestiques**.

sokola *n.* chocolat; *chocolate. Source :* français: chocolat.

sokɔlɔsila *n.* gardien (d'une maison); *house guard.*

sokɔnɔbagan *n.* bétail, animal domestique: mouton, chèvre, vache, cochon, âne, chat, chien; *domestic or farm animal: sheep, goat, cow, pig, donkey, cat, dog.*

sokɔnɔkɔnɔ *n.* volaille, oiseau de la basse-cour; *poultry.*

sokɔnɔminɛnw *n.* les choses dans la maison, par exemple, meubles, habits, ustensiles; *things in the house, e.g. possessions, furniture, clothes, utensils.*

soli$_1$ *vi.* se lever tôt; *get up early.* **Tijani solila ka wuli poyi sanni fajiri kanŋɛ fɔlɔ.** Tijani s'est levé très tôt, avant le premier appel à la prière. *Tijani got up early before the first call to prayer.* **Musow bɛ soli ka wuli ka ji ta.** Les femmes se lèvent tôt pour aller chercher de l'eau. *The women get up early to fetch water.*

soli$_2$ [sòli] *vt.* puiser dans un récipient (par exemple, de l'eau); *draw from a container (e.g. water).*

solima *n.* nouveau circoncis; *newly-circumcised.*

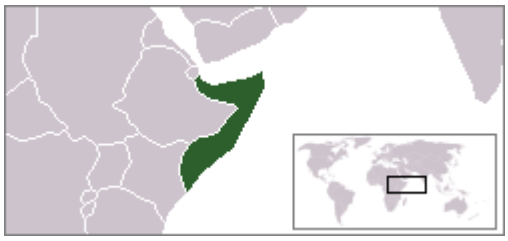
solimabon *n.* case d'initiation pour les nouveaux circoncis; *initiation hut for newly circumcised.*

solo *n.* perruche; *parakeet. Catégorie :* **Oiseaux - sauvages**.



soma *n.* sorcier; *witch. Voir :* **subaga**. **Soma bɛ mɔgɔ bon ni kɔrɔte ye.** Un sorcier jete un sort aux gens. *A witch aims curses at people. Catégorie :* **Sorcellerie**.

Somali *n.pro.* Somalie; *Somalia. Catégorie :* **Pays du Monde**.



somaya *n.* sorcellerie; *witchcraft. Voir :* **subagaya**. *Catégorie :* **Sorcellerie**.

somɔgɔw *n.* famille, gens de la maison; *household, family. Voir :* **so** 'maison' *'house'*; **mɔgɔw** 'gens' *'people'*. **I somɔgɔw ka kɛnɛ ? Somɔgɔ bɛ di ?** La famille va bien ? Comment vont les gens à la maison ? *Are the family well? How are those at home?*

sòmuso *n.* jument; *mare. Catégorie :* **Animaux - domestiques**.

son *n.* voleur; *thief. Voir :* **nson**.

sonsan *n.* lapin, lièvre; *rabbit, hare. Catégorie :* **Animaux - sauvages**. **A ka kegun i n'a fɔ sonsan.** Il est malin comme un lièvre. *He is as crafty as a hare.*

sonsannin *n.* lapin, lièvre (esp. dans les contes); *rabbit, hare (especially in fables).*

sonsoro *v.ref.* s'accroupir; *squat.*

sonya *vt.* voler; *steal.*

sonyali *n.* vol; *theft.* **I kana sonyali kɛ.** Tu ne commettras pas de vol. *You shall not steal.* [Bible: Ekisode 20:15]

sonyalikɛla *n.* voleur; *thief. Voir :* **nson**.

soronadonna *n.* intercesseur; *intercessor.*

sosiyalisimu *n.* socialisme; *socialism. Catégorie :* **Gouvernement**. *Source :* fr.

soso [sòso] *n.* moustique; *mosquito. Catégorie :* **Insectes**.



Sosow de bɛ sumaya bila mɔgɔw la. Des moustiques donnent le paludisme aux gens. *Mosquitos give people malaria.* *Voir :* **sange** ‘moustiquaire’ *‘mosquito net’*; **sumaya** ‘paludisme’ *‘malaria’*. *Verbes:* **kin** ‘piquer’ *‘to bite’*.

sosofagalan [sòsòfàgàlan] *n.* insecticide, produit pour tuer des moustiques; *insecticide, mosquito-killer.*



Catégorie : **Dans la maison**.

sotarama *n.* 'sotrama', minibus pour les transports en commun; *'sotrama', minibus used for public transport. SOciété des TRAnsports du MAli.*



Catégorie : **Transports**. **N ye sotarama ta.** J'ai pris le sotrama. *I caught the sotrama.*

sotaramabolila *n.* chauffeur de sotrama; *sotrama driver.* *Catégorie :* **Transports**.

sòtigi *n.* cavalier; *horse rider.*

sotigi *n.* chef de famille; *head of house.*

sɔbɔ *v.ref.* s'éloigner; *move away.* *Syn :* **mabɔ**.

sɔdunna *n.* mangeur de haricots; *bean-eater.*

sɔgɔ [sɔ̀gɔ] *vt.* **1** • percer, crever; *pierce, puncture.* **N bɛ wo sɔgɔ ni biɲɛ ye.** Je perce un trou avec une pointe. *I am making a hole with a spike.* **Nɛgɛso sen sɔgɔra.** Le pneu du vélo est crevé. *The bicycle tyre is punctured.*

2 • piquer, faire une piqûre; *give an injection.*

3 • fermer à clé; *lock.* **A sɔgɔlen don.** C'est fermé à clé. *It's locked.* **A sɔgɔlen tɛ.** Ce n'est pas fermé à clé. *It's not locked.*

sɔgɔlan *n.* serrure, cadenas; *lock, padlock.*



sɔgɔli *n.* injection; *injection.* *Catégorie :* **Soins médicaux**. *Syn :* **pikiri**.

sɔgɔma *n.* matin; entre le lever du soleil et midi; *morning; between sunrise and midday.* **I ni sɔgɔma !** Bonjour ! (salutation entre le lever du soleil et 11.00). *Good morning! (greeting between sunrise and around 11am).* **sɔgɔma o sɔgɔma** chaque matin. *every morning*. **bi sɔgɔma da in na** ce matin. *this morning*.

sɔgɔsɔgɔ [sɔ̀gɔ̀sɔ̀gɔ̀] *n.* toux; *cough.* **Sɔ̀gɔ̀sɔ̀gɔ̀ b'a la.** Il/elle a la toux. *He/she has a cough.* *Catégorie :* **Maladies**.

sɔgɔsɔgɔninjɛ *n.* tuberculose; *tuberculosis.* *Catégorie :* **Maladies**.

sɔmɔ *n.* pomme-cajou; *cashew apple.*



The true fruit of the tree is the cashew nut resembling a miniature boxing-glove; consisting of a double shell containing a caustic phenolic resin in honeycomb-like cells, enclosing the edible kidney-shaped kernel. An interesting feature of the cashew is that the nut develops first and when it is full-grown but not yet ripe, its peduncle or, more technically, receptacle, fills out, becomes plump, fleshy, pear-shaped or rhomboid-to-ovate, 2 to 4 1/2 in (5-11.25 cm) in length, with waxy, yellow, red, or red-and-yellow skin and spongy, fibrous, very juicy, astringent, acid to subacid, yellow pulp. Thus is formed the conspicuous, so-called cashew apple. [Julia F. Morton, http://www.hort.purdue.edu/newcrop/morton/cashew apple.html]. *Verbes:* **kari** 'cueillir' *'to pick'*. *Catégorie :* **Fruits**, **Arbres**.

sɔn$_1$ *vt.* **1** • offrir, gratifier; *offer, give.*

2 • offrir un sacrifice à; *offer a sacrifice to.* **boli sɔn** offrir un sacrifice à un fétiche. *make a sacrifice to a fetish/idol*. **jiri sɔn** offrir un sacrifice à un arbre. *make a sacrifice at a tree*. **suw sɔn** offrir un sacrifice aux morts. *make a sacrifice to the dead*. *Catégorie :* **Religion traditionnelle**.

3 • arroser; *water.*



Catégorie : **Agriculture - Verbes**.

sɔ̀n$_2$ *vi.* accepter; *accept.* **sɔn X ma** accepter X. *accept X.* **Ni Ala sɔnna (a ma).** Si Dieu le veut. *If God wills.* **I sɔnna wa ? Ɔwɔ, n sɔnna.** Tu es d'accord ? Oui, je suis d'accord. *Do you agree/accept? Yes, I agree/accept.* **Ni karamɔgɔ sɔnna, ne na taa Bamakɔ sini.** Si le maître est d'accord, j'irai à Bamako demain. *If the teacher accepts, I will go to Bamako tomorrow.* **sɔn ka fɛn dɔ kɛ** accepter de faire quelque chose. *agree to do something*. **Fanta ma sɔn ka ɲɔ susu.** Fanta n'a pas accepté de piler le mil. *Fanta did not agree to pound the millet.* **Cɛ caman tɛ sɔn, u musow ka taa kalanso la sufɛ.** Beaucoup d'hommes ne permettent pas à leurs femmes d'aller à l'école le soir. *A lot of men do not allow their wives to go to school in the evenings.* [Kibaru: zanwiyekalo 1996, p.9] *Voir :* **ban**$_2$ 'refuser' *'refuse'*.

sɔngɔ *n.* prix; *price. Catégorie :* **Finance**. *Voir :* **da**$_2$. **A sɔngɔ ye joli ye ?** Quel est le prix ? *What's the price? Verbes:* **yɛlɛn** 'monter' *'to go up'*; **jigin** 'baisser' *'to go down'*.

sɔni *n.* ongle; *fingernail. Catégorie :* **Corps humain**.

sɔnifara *n.* ongle; *fingernail. Catégorie :* **Corps humain**.

sɔnitigɛlan *n.* coupe-ongles; *nail clippers.*

sɔnkala *n.* grande cuillière en bois, utilisée pour préparer le 'to'; *large wooden spoon for making 'to'. Catégorie :* **Dans la maison**.

sɔnni *n.* **1** • sacrifice; *sacrifice.*

2 • arossage; *watering.* **sɔnni kɛ** arroser le jardin. *water the garden*.

sɔɔni *adv.* bientôt; *soon.* **An bɛna dumuni kɛ sɔɔni.** Nous allons manger bientôt. *We will eat soon.* **K'an sɔɔni !** A bientôt ! *See you soon!*

sɔrɔ *n.* économie; *economy.*

sɔ̀rɔ *vt.* trouver, obtenir, gagner, recevoir, attraper; *find, obtain; gain, receive.* **A bɛ sɔrɔ yɔrɔ bɛɛ.** Ça se trouve partout. *It is found everywhere.* **den sɔrɔ** avoir un enfant. *have a child*. **se sɔrɔ** gagner la victoire. *win, gain the victory*. **Kupu sɔrɔ** gagner la coupe. *win the cup*. **Mali ye se sɔrɔ Kenya kan.** Le Mali a battu le Kenya. *Mali beat Kenya.* **ɪsamɛn sɔrɔ** réussir à un examen. *pass an exam*.

sɔrɔdasi *n.* soldat; *soldier. Source :* français. **sɔrɔdasi kɔrɔ** ancien combattant. *army veteran*.

sɔsɔ [sɔ̀sɔ] *vt.* contester, contradire; *contest, contradict.*

sɔsɔli *n.* contestation, débat; *argument, debate.* **sɔsɔli kɛ** se disputer. *have an argument*.

su$_1$ *n.* soir; après le coucher du soleil; *evening; after sunset.* **I ni su !** Bonsoir ! (salutation qui s'utilise après le coucher du soleil). *Good evening! (greeting for after sunset).* **Ka su hɛrɛ.** Que la nuit soit paisible. *May the night be peaceful.* **su in na** ce soir. *this evening*. **Su kora.** La nuit est tombé. *Night has fallen.* **Su bɛ ɲini ka ko.** La nuit est sur le point de tomber. *Night is about to fall.* **su o su** chaque nuit. *every night*.

su fɛ *postp.* le soir, pendant la nuit; *at night.* **A kɛra su fɛ.** Ça s'est passé pendant la nuit. *It happened at night.*

su rɔ *n.* hier soir; *yesterday night.* **A kɛra su rɔ.** Ça s'est passé hier soir. *It happened last night.*

su$_2$ *n.* chou; *cabbage. Source :* français.



Verbes: **sɔn** 'arroser' *'to water'*; **tigɛ** 'récolter, couper' *'to harvest, cut'*. *Catégorie :* **Préparer la sauce**, **Légumes**. *Voir :* **supɔmu**.

sŭ$_3$ *n.* cadavre, celui qui est mort; *corpse, dead person.*

su$_4$ *vt.* tremper; *dip.*

subaa *Voir entrée principale :* **subaga**.

subaaya *Voir entrée principale :* **subagaya**.

subaga *n.* sorcier, sorcière; *witch.* **Subaga bɛ se k'i yɛlɛma ka kɛ jakuma ye.** Un sorcier/sorcière peut se transformer en chat. *A witch can change himself/herself into a cat.* **Subaga bɛ mɔgɔ joli de min.** Un sorcier/sorcière boit le sang humain. *A witch drinks people's blood.* *Voir :* **soma**. *Catégorie :* **Sorcellerie**.

subagaya *n.* sorcellerie; *witchcraft.* *Variante :* **subaaya**. *Voir :* **somaya**. *Catégorie :* **Sorcellerie**.

Sudan *n.pro.* Soudan; *Sudan.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



sudankungo *n.* zone soudanienne; *sudanic region.* *Voir :* **sahelikungo** 'zone sahélienne' *'sahel region'*; **saharakungo** 'zone saharienne' *'désert region'*. *Catégorie :* **Géographie - Général**.

sude *vt.* souder; *weld, solder.* *Source :* français.

sudelikɛla *n.* soudeur; *welder.*

sudon *n.* enterrement; *burial.*

sudonyɔrɔ *n.* cimetière; *cemetery.*

sufɛsaya *n.* mort de nuit.

sugandi *vt.* **1** • choisir; *choose.*

2 • élire; *elect.* *Voir :* **wote**.

sugandili *n.* élection; *election.* *Catégorie :* **Gouvernement**.

sugo *n.* rêve; *dream.*

vi. rêver; *dream.*

sugu *n.* sorte, espèce; *sort, kind.* *Syn :* **suguya**. **I ye ɲɔ sugu jumɛn dan ?** Tu as planté quelle sorte de mil ? *What type of millet did you plant?* **I bɛ dumuni sugu jumɛn fɛ ?** Tu aimes/voudrais quelle sorte de plat ? *What sort of meal do/would you like?*

sugu *n.* marché, foire; *market.* *Syn :* **dɔgɔ**$_2$. **Ala ka sugu diya !** Que Dieu fasse réussir votre marché ! (bénédiction adressé à un vendeur). *May God give success to your market! (blessing to market seller or shopkeeper).* **Sugu bɛ jɔ alamisadon o alamisadon.** Le marché a lieu tous les jeudis. *The market is held very Thursday.*

suguba *n.* grand marché; *large/central market.*

sugudon *n.* jour du marché; *market day.* *Syn :* **dɔgɔdon**.

sugufyɛ *n.* place du marché; *market place.*

sugunɛ *n.* urine; *urine.* *Syn :* **ɲɛgɛnɛ**.

sugunɛbilen *n.* bilharziose; *bilharzia.* *Catégorie :* **Maladies**.

suguri *n.* plat que l'on mange avant l'aube pour pouvoir jeûner pendant toute la journée; *meal eaten before dawn before fasting for the day.* *Catégorie :* **Islam**.

suguya *n.* sorte, espèce; *sort, kind.* *Syn :* **sugu**.

sukaro *n.* sucre; *sugar.* *Catégorie :* **Préparer le thé**.

sukarocayabana *n.* diabète; *diabetes.* *Catégorie :* **Maladies**.

sukaroma *adj.* avec du sucre; *with sugar.* **A sukaroma ka di.** Avec du sucre, c'est bon. *With sugar, it's good.*

sukarontan *adj.* sans sucre; *without sugar.*

sukasi *n.* deuil; *bereavement.* *Voir :* **sanga**$_2$.

sulafana *n.* repas du soir; *evening meal.* *Syn :* **surɔfana**.

sulantɛrɛ *n.* gecko; *gecko.* *Catégorie :* **Animaux - sauvages**. **Ala jugu ye sulantɛrɛ ye.** Le gecko est l'ennemi de Dieu. *The gecko is God's enemy.*

suluye *n.* soulier, chaussure; *shoe.*

suma$_1$ *vt.* refroidir; *cool.* **K'a suma i kɔnɔ !** Que cela se refroidisse en ton ventre ! (bénédiction après avoir manger un repas). *May it cool in your stomach! (blessing after eating a meal).*

vi. devenir froid; *become cold.* **Ne ka kafe sumana.** Mon café est devenu froid. *My coffee has got cold.*

suma$_2$ *adj.* **1** • lent, calme; *slow.* **Korokara ka suma.** La tortue est lente. *The tortoise is slow.* *Voir :* **teli** 'rapide' *'quick'*.

2 • frais, froid; *cool.* **ji suma** eau froide. *cold water*.

suma$_3$ *vt.* **1** • mesurer, peser; *measure, weigh.* *Voir :* **peze**.

2 • comparer; *compare.* **X suma ni Y ye** comparer X avec Y. *compare X with Y.* **X ni Y suma ni ɲɔgɔn ye** comparer X et Y l'un avec l'autre. *compare X and Y with each other*.

suma$_4$ *n.* ombre; *shadow.* **suma na** à l'ombre. *in the shadows*.

sumalen *pp.* froid; *cold.* **ji sumalen** eau fraiche. *cold water*. *Voir :* **suma**$_1$.

suman [sùman] *n.* **1** • récolte; *harvest.* **suman tigɛ** faire la récolte. *to harvest*.

2 • nourriture; *food.*

sumanikɛlan *n.* balance; *weighing scales.*

sumantigɛla *n.* moissonneur; *harvester.*

sumaya *n.* **1** • fraîcheur; *coolness.*

2 • humidité; *dampness.*

3 • paludisme; *malaria.* **Sumaya ye bana juguba ye min bɛ sɔrɔ soso fɛ.** Le paludisme est une maladie grave que l'on attrape par des mosquitos. *Malaria is a serious illness which is gained from mosquitoes.* *Catégorie :* **Maladies**.

sumu [sùmu] *n.* carie dentaire; *tooth decay.* *Catégorie :* **Maladies**.

sun$_1$ *n.* jeûne; *fast.* **sun tigɛ** rompre le jeûne. *break the fast*. **I bɛ sun na ?** Tu es en jeûne ? *Are you fasting?* *Catégorie :* **Islam**.

vi. jeûner; *fast.* *Source :* arabe: sawm.

sun$_2$ *n.* tronc; *tree trunk.* *Voir :* **jirisun**.

sunbala *n.* soumbala, condiment fabriqué des graines de nèrè pulvérisées; *seasoning made from grains of the 'nere' tree.*



Catégorie : **Préparer la sauce**. *Voir :* **nɛrɛ**.

sungurun *n.* **1** • jeune fille; *young woman.* *Voir :* **kamalen**.

2 • copine, petite amie; *girlfriend.* **Nuhun sungurun ye Kaja ye.** La copine de Nuhun est Kaja. *Nuhun's girlfriend is Kaja.*

3 • amante, maîtresse; *lover.*

sungurunba *n.* prostituée; *prostitute.*

sungurunbaya *n.* prostitution; *prostitution.*

sunguruntigɛla *n.* séducteur de jeunes filles; *seducer of girls.*

sunkalo *n.* mois de ramadan; *month of Ramadan.* *Voir :* **sun**$_1$ 'jeûne' *'fast'*; **kalo** 'mois' *'month'*. *Catégorie :* **Islam**. **Sunkalo waati ma se fɔlɔ.** Le Ramadan n'est pas encore arrivé. *The month of fasting has not yet arrived.*

sunɔgɔ [sùnɔgɔ] *n.* sommeil; *sleep.* **Sùnɔgɔ bɛ n na.** J'ai sommeil (lit. le sommeil est chez moi). *I am sleepy (lit. sleep is with me).*

vi. dormir; *sleep.* **A bɛ sùnɔgɔ.** Il/elle dort. *He/she is sleeping.* **Surɔ, ne ma sùnɔgɔ kosɛbɛ.** Hier soir, je n'ai pas beaucoup dormi. *Last night, I did not sleep much.* **I sunɔgɔra kosɛbɛ ?** Tu as bien dormi ? *Did you sleep well?*

sunɔgɔbana *n.* maladie de sommeil; *sleeping sickness.* *Catégorie :* **Maladies**.

sunɔgɔfura *n.* somnifère; *sleeping pill.* *Catégorie :* **Soins médicaux**.

sunsun *n.* pomme cannelle; *custard apple.* *Catégorie :* **Fruits**.

supɔmu *n.* chou; *cabbage.* *Source :* français.



Voir entrée principale : **su**$_2$.

sura *n.* chapitre, sourate; *chapter, sura.* *Source :* arabe.

suraka *n.* Maure; *Moor.*

surakanin *n.* Libanais; *Lebanese.*

suran *vt.* piler pour enlever le son; *pound to remove husks.*

surɔfana *n.* repas du soir; *evening meal.* *Syn :* **sulafana**.

surɔfɛn *n.* pot-de-vin; *bribe, backhander.* **A tɛ surɔfɛn minɛ.** Il n'accepte pas de pot-de-vin. *He doesn't accept bribes.*

suruku *n.* hyène; *hyena.* *Catégorie :* **Animaux - sauvages**. **A nalolen don i n'a fɔ suruku.** Il est bête comme l'hyène. *He is as stupid as a hyena.*

surun *adj.pred.* **1** • petit (de taille); *short.*

2 • proche; *close, not far.* *Contraire:* **jan** 'grand, loin' *'tall, far'*. **Matigi ka surun mɔgɔ dusu kasilenw na.** Le Seigneur est proche de ceux qui ont le coeur brisé. *The Lord is close to the broken-hearted.* [Bible: Zaburu 34.19]

surunya *vt.* raccourcir; *shorten.*

vi. approcher, s'approcher; *approach.* **Seli surunyala.** La fête est proche. *The festival is coming soon.*

susɛti [sùsɛti] *n.* chaussette; *sock.* *Catégorie :* **Vêtements**. *Source :* français.

susu [sùsú] *vt.* piler; *pound.* **Ne bɛ ɲɔ susu.** Je pile le mil. *I am pounding millet.* **X da susu** donner un baiser à X. *to kiss X.* *Catégorie :* **Cuisine - Verbes**. *Voir :* **folon** 'piler pour enlever le son' *'to pound to remove the chaff'*; **bunte** 'piler pour réduire en farine' *'to pound into flour'*.

susuli *n.* l'action de piler; *pounding.* **Musow bɛ susuli kɛ.** Les femmes pilent. *The women are pounding.*

sutura$_1$ [sùtura] *n.* **1** • latrine, WC; *latrine, toilet.* **A' ka sutura bɛ min ?** Où sont les toilettes ? *Where is your toilet?* *Voir :* **nɛgɛn**.

2 • inhumation, enterrement; *burial.* *Variante :* **sùtara**.

sutura$_2$ [sùtura] *vt.* **1** • cacher; *hide.*

2 • enterrer, ensevelir, inhumer; *bury.* *Variante :* **sùtara**.

suturali *n.* enterrement; *burial.*

suuru *vt.* faire couler, verser d'en haut, ex. pour refroidir, vanner; *pour from a height, e.g. to cool, to winnow.*



Catégorie : **Préparer le thé**. **A bɛ te suuru wɛɛrɛ kɔnɔ.** Il fait couler le thé dans un verre. *He is pouring the tea into the glass.*

Suwisi *n.pro.* Suisse; *Switzerland. Catégorie :* **Pays du Monde**.



suya *n.* sorcellerie; *witchcraft. Syn :* **subagaya**. *Catégorie :* **Sorcellerie**.

T – t

ta₁ *vt.* prendre; *take.* **layidu ta** faire une promesse. *make a promise*.

ta₂ *n.* part; *portion.* **Ne ta don.** C'est le mien. *It's mine.* **I ta don.** C'est le tien. *It's yours.* **Nin sogo ka ɲi ni e ta ye.** Cette viande est meilleure que la tienne. *This meat is better than yours.* **Nin ye jɔn ta ye ?** Ça c'est à qui ? *Whose is this?*

ta₃ *n.* feu; *fire. Voir :* **tasuma**.

–ta *n.* participe futur; *future participle.* **tarata nata** mardi prochain (lit. mardi qui viendra). *next Tuesday (lit. Tuesday coming).* **ko kɛta** devoir, quelque chose à faire. *thing to be done*.

taa *Variante :* **taga**. *vi.* aller, partir, s'en aller, se rendre à; *go, leave.* **An kà taa !** Partons ! Allons-y ! On y va ! *Let's go!* **taa ɲɛ(fɛ)** avancer, faire des progrès. *advance, make progress*. **An kà taa ɲɛ !** Progressons ! *Let's move forward / make progress!* **taa bɔ X ye** rendre visite à X. *go and visit X*. **Ne taara.** Je pars maintenant. *I'm going now.*

taabaa *n.* celui qui part, celui qui y aille; *one who goes, leaves.* **Nabaa ye taabaa ye.** Celui qui vient part aussi. *The one who comes also goes.* **Ala ka hinɛ taabaaw la!** Que Dieu ait pitié de ceux qui sont partis ! *May God have mercy on the departed!*

taabolo *n.* but; *aim.*

taa bɔ ... ye *expr.* aller rendre visite; *go and visit. Voir :* **na bɔ ... ye**.

taafe *n.* pagne; *pagne. Catégorie :* **Vêtements**.

taakasegin *n.* va-et-vient; *coming and going.*

taali dɔrɔn *n.* aller simple; *one-way (ticket).* **Taali dɔrɔn ye joli ye ?** Combien coûte un aller simple ? *How much is a one-way ticket? Voir :* **taanikasegin** ‘aller retour’ *‘return’*.

taama *n.* **1** • voyage; *journey.* **A bɛ taama na.** Il est en voyage. *He is travelling.*

2 • marche; *walk.*

vi. **1** • voyager; *travel.* **Taama ka di n ye kɔsɛbɛ.** J'aime beaucoup voyager. *I like travelling very much.* **Waati ni waati, n dɔgɔkɛ bɛ taama ka baara kɛ jamana wɛrɛ kɔnɔ.** De temps en temps, mon frère part travailler dans un autre pays. *From time to time, my brother travels to work in a different country.*

2 • marcher; *walk.*

taamaden *n.* voyageur; *traveller.*

taamala *n.* voyageur; *traveller.*

taamaɲɔgɔn *n.* compagnon de voyage; *travelling companion.*

taamasɛbɛn *n.* passeport; *passport. Syn :* **pasipɔri**.

taamasɛki *n.* Tamasheq (ethnie); *Tamasheq (ethnic group). Catégorie :* **Ethnies**. *Syn :* **burudamɛ**.

taamasiyɛn *n.* signe; *sign.*

taanikasegin *n.* aller retour; *return ticket. Voir :* **taali dɔrɔn** ‘aller simple’ *‘one-way’*.

taasi *v.ref.* penser, réfléchir; *think, reflect.*

tabale *n.* grand tambour; *large drum.* **Tuma min kɛlɛcɛw dɔgɔyara kɛlɛyɔrɔ la, dugutigi ye tabale gosi ko du bɛɛ ka kamalenkɔrɔ kelen di.** Quand les combattants manquaient au champ de bataille, le chef du village a frappé le tambour et a appelé chaque foyer à donner un homme. *When there was a shortage of men on the battlefield, the village chief sounded the drum and called every family to give one man.* [An ka yɛlɛ dɔɔnin, p.30] *Catégorie :* **Musique**.

tabali *n.* table; *table. Catégorie :* **Dans la maison**. *Source :* français.

tabalisen *n.* pied de table; *table leg.*

tabalitigi *n.* commerçant qui vend des choses sur une table; *table merchant.*

tabulo *n.* tableau; *blackboard, whiteboard. Syn :* **walanba**. *Catégorie :* **Education**. *Source :* français.

tafyɛ *n.* éventail; *fan. Catégorie :* **Dans la maison**. *Voir :* **fifalan**.

taga *vi.* aller, partir; *go, leave. Voir entrée principale :* **taa**.

tagabolo *n.* comportement, fonctionnement; *behaviour, functioning.*

taji *n.* carburant, essence, pétrole; *fuel, petrol, kerosene.*

takala *n.* allumette; *match.*

takalagɔmi *n.* bonbon; *sweet, candy. Syn :* **bɔnbɔn**.

takami *n.* braise; *live embers.*

takisi *n.* taxi; *taxi.*



Source : français. **takisi ta** prendre un taxi. *take a taxi*. *Catégorie :* **Transports**.

takisibolila *n.* chauffeur de taxi; *taxi driver. Catégorie :* **Transports**.

takisitigi *n.* propriétaire de taxi; *taxi owner. Voir :* **takisibolila** ‘chauffeur de taxi’ *‘taxi driver’*.

takula *n.* petit gateau, qui se vend le vendredi, à l'entrée des mosquées; *small cake, sold on Fridays outside the mosques.* **Jumadon, garibu ka ca misiri da la. Mɔgɔw bɛ takula d'u ma.** Le vendredi, il y a beaucoup de mendiants à l'entrée de la mosquée. Les gens leur donnent des « takula ». *On Fridays there are lots of beggars at the entrance to the mosque. People give them "takula" cakes.*

takulu *n.* volcan; *volcano.* *Catégorie :* **Géographie - Général**.

talon [tàlon] *vi.* trébucher; *trip, stumble.*

tama [tàma] *n.* lance, javelot; *lance, javelin.*

tamaro *n.* datte; *date.*



Catégorie : **Fruits**.

tamasɛkikan *n.* langue tamasheq; *Tamasheq language.* *Catégorie :* **Langues**.

tamati *n.* tomate; *tomato.*



Verbes: **turu** 'transplanter' *'to transplant'*; **sɔn** 'arroser' *'to water'*; **kari** 'cueillir' *'to pick'*. *Catégorie :* **Préparer la sauce**, **Légumes**. *Source :* français.

tan *vt.* frapper, donner un coup de pied; *hit, kick.* **balɔn tan** jouer au football. *play football*.

tan *num.* dix (10); *ten (10).*

tana *n.* totème, tabou; *totem, taboo.* *Voir :* **tɛnɛ**.

tanga *vt.* protéger; *protect.* **X tanga Y ma** protéger X contre Y. *protect X against Y.*

tannan *adj.* dixième; *tenth.*

tanu *vt.* louer, féliciter, remercier, parler bien de; *praise, thank, speak well of.* **N bɛ Ala tanu.** Je remercie Dieu. *I thank God.* **Ala tanu !** Alléluia ! *Praise God! Hallelujah!*

tanuli *n.* louange; *praise.*

tarata [tàràta] *n.* mardi; *Tuesday.* *Catégorie :* **Jours de la semaine**.

tari *n.* hectare; *hectare.* **Tari 1 ye mɛtɛrɛkɛnɛ 10000 ye.** 1 hectare est 10000 mètres carrés. *1 hectare is 10000 square metres.* *Catégorie :* **Quantité**.

tari *inter.* ou bien, ou est-ce que..; *or is it that...* **I b'i muso de kisi wa tari sonsan de ?** Tu veux sauver ta femme ou le lièvre ? *Do you want to save your wife or the hare?* [Dɔgɔ sonsan ku cɛɲi tilala a la cogo min, p.15]

tariki *n.* histoire; *story.*

tariku *n.* histoire; *history.* *Catégorie :* **Education**.

tariku dɔnbaa *n.* historien; *historian.*

tasa *n.* bol; *bowl.* *Catégorie :* **Dans la maison**. **An bɛ kini dun tasa kɔnɔ.** Nous mangeons du riz dans un bol. *We eat rice in a bowl.*

tasale *n.* bouilloire; en métal pour chauffer de l'eau, en plastique aux toilettes, ou pour se laver avant de faire la prière; *kettle; for boiling water, for washing before prayers, or for the toilet.* *Syn :* **selidaga**.



tasuma *n.* feu; *fire. Verbes:* **mɛnɛ** ‘allumer’ *‘to light’*; **faga** ‘éteindre’ *‘to put out’*; **fyɛ** ‘souffler’ *‘to fan’*; **ɲɔni** ‘tisonner’ *‘to poke’*.

tasumafagalan *n.* extincteur; *fire extinguisher.*

tasumakasara *n.* incendie; *fire disaster.*

Tayiwani *n.pro.* Taiwan; *Taiwan. Catégorie :* **Pays du Monde**.

te *n.* thé; *tea.*



Catégorie : **Boissons**, **Préparer le thé**. *Syn :* **dute**, **atayi**. **te wuli** faire du thé. *to make tea*.

tele [tèlé] *n.* télévision; *television, TV.* **tele la** à la télévision. *on the television*. **Surɔ, n ye tiyatiri duman dɔ lajɛ tele la.** Hier soir, j'ai regardé une bonne pièce de théatre à la télévision. *Last night, I watched a good play/sketch on the television. Catégorie :* **Dans la maison**, **Technologie**. *Syn :* **jabaranin**; *Verbes:* **lajɛ** ‘regarder’ *‘to watch’*; **filɛ** ‘regarder’ *‘to watch’*; **mɛnɛ** ‘allumer’ *‘to turn on’*; **faga** ‘éteindre’ *‘to turn off’*.

telefɔni *n.* téléphone; *telephone. Catégorie :* **Dans la maison**, **Technologie**. **telefɔni ci X ma** téléphoner à X. *telephone X.* **Ne b'a fɛ ka telefɔni ci n somɔgɔw ma.** Je veux téléphoner à mes parents. *I want to phone my parents. Syn :* **nɛgɛjuru**.

teli *adj.pred.* rapide; *fast, quick, rapid.* **Ne da ka teli wa ?** Est-ce que je parle rapidement ? *Am I speaking quickly?* **I ka teli ne ye.** Tu es plus rapide que moi. *You are faster than me. Voir :* **suma** ‘lent’ *‘slow’*.

teliman *adj.* rapide; *fast, quick.* **Mobili teliman don.** C'est une voiture rapide. *It's a fast car.*

teliya *n.* vitesse, rapidité; *speed, rapidity.* **teliya la** vite, rapidement. *quickly, fast*. **I bɛ moto boli teliya la wa ?** Est-ce que tu conduis vite ta moto ? *Do you drive fast on your motorbike?*

v.ref. se dépêcher; *hurry.* **I teliya ka ne dɛmɛ !** Viens vite m'aider ! *Come quickly to help me!* **I kana teliya ka dimi.** Il ne faut pas se mettre en colère vite. *Don't get angry quickly. Voir :* **joona** ‘vite, tôt’ *‘quickly, early’*.

teminwɛrɛ *n.* verre à thé; *tea glass.*



tèn *adv.* ainsi, comme ça; *like that.* **I kana kuma ten !** Il ne faut pas parler comme ça ! *You shouldn't speak like that!* **I kana kɛ ten !** Il ne faut pas faire comme ça ! *You shouldn't act like that!* **Mun na nin cɛ bɛ kuma ten ?** Comment cet homme parle-t-il ainsi ? *How can this man speak like that?* [Bible: Marka 2.7]

ten *n.* front; *forehead. Catégorie :* **Corps humain**. *Syn :* **tenda**.

tenbara *n.* front; *forehead.* **Ni i ye dunankɛ tenbara natɔ ye, a segintɔ i bɛ a tɔnbara taatɔ ye.** Si tu vois un étranger venir, tu le verras partir. *If you see a stranger coming, you'll see him going as well. Catégorie :* **Corps humain**.

tenda *n.* front; *forehead. Catégorie :* **Corps humain**.

tereke *n.* frotter; *rub, scrub.* **i ɲiw tereke** se brosser les dents. *brush your teeth*. **i ɲɛw tereke** se frotter les yeux. *rub your eyes*.

teri *n.* ami; *friend.*

terikɛ *n.* ami; *friend (male).*

terimuso *n.* amie; *friend (female).*

teriya *n.* amitié; *friendship.*

terorisi *n.* terroriste; *terrorist. Source :* français.

tewu *ideo.* complètement; *completely.* **Ne fara tewu.** Je suis complètement rassasié. *I'm completely full.*

tɛ *pred.* **1** • auxiliare du présent négatif des verbes; *auxiliary for marking present tense, negative.* **A tɛ baara kɛ bi.** Il ne travaille pas aujourd'hui.. *He is not working today.* **U tɛ sɔ dun.** Ils ne mangent pas les haricots. *They do not eat beans.*

2 • prédicat de non-existence, manque de presence; *predicate of non-existence, of lack of presence.* **Nbuuru tɛ.** Il n'y a pas de pain. *There is no bread.* **N tɛ.** Je refuse. *I refuse*. *Voir :* **bɛ**.

tɛgɛ *n.* main, paume; *hand, palm. Catégorie :* **Corps humain**. **A tɛgɛ ka di.** Il est adroit (de ses mains). *He is skillful. Voir :* **bolo** 'main' *'hand'*.

tɛgɛdiɲɔgɔnma *n.* coopération; *cooperation.*

tɛgɛkala *n.* bras; *arm. Catégorie :* **Corps humain**.

tɛgɛkoji *n.* eau pour se laver les mains; *water for washing hands.*

tɛgɛnɔ *n.* signature; *signature.*

tɛgɛrɛ *n.* applaudissement; *clapping.*

tɛgɛrɛ fɔ *v.phr.* applaudir; *clap, applaud.*

tɛmɛ *n.* tamis; *sieve. Voir :* **tɛntɛn** 'tamiser' *'to sieve'*.

tɛmɛ *Variante :* **tɛmɛn**. *vi.* **1** • passer; *pass, pass by.*

2 • dépasser, surpasser; *overtake.* **ka tɛmɛ X kan** plus que X. *more than X*. **ka tɛmɛ fɔlɔ ta kan** plus qu'avant. *more than before*. **Namasa ka ca Kɔdiwari ka tɛmɛ Mali kan.** Il y a plus de bananes en Côte d'Ivoire qu'au Mali. *There are more bananas in Côte d'Ivoire than in Mali.*

tɛmɛn *Voir entrée principale :* **tɛmɛ**.

tɛmɛnbagatɔ *n.* passant; *passer-by.*

tɛmɛnen *pp.* passé, dernier; *past, last.* **utikalo tɛmɛnen** le mois d'août passé. *last August*. **A taara alamisa tɛmɛnɛn.** Il est parti jeudi passé. *He left last Thursday.*

tɛmɛnen kɔ *expr.* au bout de, après; *after.* **A bɔra tile naani tɛmɛnɛn kɔ.** Il est parti au bout de quatre jours. *He left after four days.*

Tɛmɛnkan *n.pro.* Pâque; *Passover.*

tɛna *part.* auxiliaire du futur négatif; *auxiliary marker for future tense, negative.* **N tɛna taa.** Je ne partirai pas. *I will not go.*

tɛnburu *n.* timbre; *stamp. Source :* français.

tɛnɛ *n.* tabou, interdit; *taboo, e.g. an animal not eaten because of an event in the family history.*

tɛnɛmuso *n.* tante (soeur de père); *aunt (father's sister). Catégorie :* **Famille**.

tɛntɛn *vt.* tamiser; *sift. Catégorie :* **Cuisine - Verbes**.

tɛrɛmɛ *vt.* **1 •** discuter le prix de, marchander; *bargain, discuss the price.*

2 • compter; *count.* **Bolokɔniw tɛrɛmɛ !** Compte les doigts ! *Count your fingers!*

tɛrɛmɛli *n.* l'action de marchander, discuter le prix de quelque chose; *bargaining.*

tɛrɛn *n.* train; *train. Catégorie :* **Transports**. *Syn :* **sisikurun**. *Source :* français.

tɛrɛnnataama *n.* voyage en train; *train journey.*

tɛ ... ye *expr.* construction prédicative, qui indique l'inégalité; *predicative construction, indicating inequality.* **U tɛ kalendenw ye.** Ils ne sont pas étudiants/élèves. *They are not students.* **U tɛ kelen ye.** Ils ne sont pas pareils. *They are not the same. Voir :* **ye ... ye**.

tiga [tìgá] *n.* arachide; *peanut, groundnut.*



Verbes: **sen**$_2$ 'déterrer' *'to dig up'*; **bɔ** 'arracher' *'to pull up'*; **wɔrɔ** 'décortiquer' *'to shell'*; **si**$_6$ 'moudre' *'to grind'*; **nimi** 'mâcher' *'to chew'*.

tigadɛgɛ *n.* pâte d'arachide; *peanut butter. Catégorie :* **Préparer la sauce**.

tigadɛgɛna *n.* sauce d'arachide; *peanut sauce, groundnut sauce. Catégorie :* **Repas**.

tigafara *n.* coquille d'arachide; *peanut shell.*

tigaforo *n.* champ d'arachides; *peanut field.*

tigakisɛ *n.* noix d'arachide; *peanut - the nut itself found inside the shell.*

tigatulu *n.* huile d'arachide; *peanut oil.*

tigɛ *vt.* **1 •** rompre, couper; *break, cut.* **kiri tigɛ** juger. *judge*. **nkalon tigɛ** mentir. *tell a lie*. **sun tigɛ** rompre le jeûne. *break the fast*. *Catégorie :* **Cuisine - Verbes**.

2 • récolter; *harvest.* **Ɲɔ, gan ni bɛnɛ bɛ tigɛ.** On coupe le mil, le gombo et le sésame (quand on les récolte). *Millet, gombo and sesame are harvested by cutting. Catégorie :* **Agriculture - Verbes**.

3 • traverser; *cross.* **sira tigɛ** traverser la route. *cross the road*. **ba tigɛ** traverser le fleuve. *cross the river*.

tigɛ-tigɛ *vt.* couper en petits morceaux; *cut into pieces. Catégorie :* **Cuisine - Verbes**.

-tigi *suf.* maître, propriétaire; *master, owner.*

tigi *n.* **1 •** maître; *master.*

2 • responsable, coupable; *person responsable.*

3 • personne; *person.*

tiiricilan *n.* règle; *ruler. Catégorie :* **Education**.

tiirinin *n.* tiret; *dash, minus sign.* **Jatekalan na, tiirinin bɛ dɔbɔli jira.** Dans l'arithmétique, le tiret indique la soustraction. *In arithmetic, the minus sign indicates subtraction.*

tila *vt.* **1** • diviser, séparer; *divide, separate.* **A ye a ka nafolo tila a denkɛ fila cɛ.** Il a partagé ses biens entre ses deux fils. *He divided his fortune between his two sons.* [Bible: Luka 15.12] **Farafinna tilebinyanfan tun tilalen bɛ Angilɛw ni Tubabuw cɛ.** L'Afrique de l'Ouest a été divisée entre les Anglais et les Français. *West Africa was divided between the English and the French.* [Bamanankan Kalangafe San 4-nan (Bamako 1997), p.155]

2 • libérer, sauver; *liberate, save.*

vi. terminer, finir; *finish, stop.* **tila X la** terminer/finir X. *finish X.* **I tilara i ka baara la wa ?** Tu as fini ton travail ? *Have you finished your work?* **Ayi, ne ma tila fɔlɔ.** Non, je ne l'ai pas encore terminé. *No, I haven't finished yet.* **An tilara dumuni na.** Nous avons fini de manger. *We finished eating.* **A tilara ka dɔnkili da.** Il/elle a terminé par chanter un chant. *He/she finished by singing a song.*

tila *n.* moitié; *half.* **Ne ye kalo kelen ni tila kɛ Gawo mara la.** J'ai passé un mois et demi dans la région de Gao. *I spent one and a half months in the region of Gao.*

tilabaa *n.* libérateur; *liberator.*

tilali *n.* division; *division.*

tilancɛ *n.* moitié; *half.* **I bɛ teminwɛrɛ tilancɛ hakɛ ta sukaro la.** Tu prends environ la moitié d'un verre à thé de sucre. *You take approximately half a tea glass of sugar.* **litiri tilancɛ** demi-litre. *demi-litre*.

tilatila *vt.* diviser en morceaux; *divide up.*

tile [tìlé] *n.* **1** • soleil; *sun.* **tile la** au soleil. *in the sun*. **Tile bɔra kosɛbɛ.** Le soleil tape (lit. le soleil est bien sorti). *The sun is very hot (lit. the sun has come out a lot).* *Catégorie :* **Temps et Météo**.

2 • jour, journée; *day.* **tile fɛ** pendant la journée. *in the daytime*. **I ni tìle !** Salutation entre 11h00 et 14h00. *Greeting between 11am and 2pm.* **Ala ka tile hɛrɛ caya !** Que Dieu fasse que ce soit une journée de paix ! *May God make it a peaceful day!* **Ala ka tile ɲuman ban !** Que Dieu fasse que la journée se termine bien ! *May God make the day end well!* **N bɔra Gawo a tile fila ye bi ye.** J'ai quitté Gao il y a deux jours. *I left Gao two days ago.* **A ye tile bɛɛ kɛ ka taama.** Il a marché toute la journée. *He walked all day.* **tile damadɔ** plusieurs jours. *several days*. **siɲɛ saba tile kɔnɔ** trois fois par jour. *three times a day*. **tile saba o tile saba** tous les trois jours. *every three days*.

3 • époque, ère; *epoch, era.*

tilebɛnnan *n.* parasol; *parasol, sun umbrella.*

tilebin *n.* **1** • coucher du soleil; *sunset.*



Tilebin waati, an bɛ sun tigɛ. Au coucher du soleil, nous rompons le jeûne. *At sunset, we break the fast.*

2 • ouest; *west.* **Tìle bɛ bìn tìlèbin fɛ̀.** Le soleil se couche à l'ouest. *The sun sets in the west.* *Voir :* **tile** 'soleil' *'sun'*; **bin** 'tomber' *'fall'*.

tilebinyanfan *adj.* de l'ouest; *western.* **Kayi bɛ Mali tilebinyanfan fɛ.** Kayes se trouve dans l'ouest du Mali. *Kayes is in western Mali.*

tilegan *n.* la période la plus chaude de la journée; *hottest period of the day.* **tilegan fɛ̀** au milieu de la journée. *in the heat of the day*.

tilela *n.* déjeuner; *lunch.* *Syn :* **tilerɔfana**, **tilelafana**. **I bɛ tilela dun waati jumɛn ?** Tu prends ton déjeuner à quelle heure ? *At what time do you eat lunch?*

tilelafana *n.* déjeuner; *lunch.* *Syn :* **tilerɔfana**, **tilela**.

tilema *n.* saison sèche; *dry season.* **Tilema bɛ daminɛ sɛtanburukalo la ka t'a bila mɛkalo la.** La saison sèche commence en septembre et dure jusqu'au mois de mai. *The dry season begins in September and lasts until May.*

tilen$_1$ *vi.* passer la journée; *spend the day.* **Hɛrɛ tilenna ?** Tu as passé une bonne journée ? *Have you had a good day? (lit. Has the day passed in peace?)* **Ala k'an tilen hɛrɛ la.** Que Dieu nous aide à passer la journée en paix. *May God help us to pass the day in peace.*

tilen$_2$ *vt.* mettre droit; *straighten, set right.* **I b'i tilen ka taa fo misiri la.** Tu vas tout droit jusqu'à la mosquée. *You go straight ahead until you reach the mosque.*

tilennen *pp.* **1 •** droit; *straight.* **A tilennen don wa ?** Est-ce que c'est droit, dans une ligne droite ? *Is it straight, in a straight line?*

2 • juste; *just, righteous.* **Ala tilennen don.** Dieu est juste. *God is righteous/just.*

tilennenya *n.* droiture, justice, intégrité; *uprightness, righteousness, integrity.*

tile nɔfɛdolo *n.* planète; *planet.*

tilenunɛti *n.* lunettes de soleil; *sunglasses.*

tilerɔfana *n.* déjeuner; *lunch. Syn :* **tilelafana**.

tilesekuncɛ *n.* midi; *midday. Syn :* **midi**.

timi *adj.pred.* savoureux, doux au goût; *tasty.*

timikala *n.* canne à sucre; *sugar cane.*

timiya *vt.* rendre savoureux; *make tasty.* **Kɔgɔ y'a timiya.** Le sel l'a rendu savoureux. *Salt made it tasty.* **Jɛgɛ ni tamati bɛ na timiya.** Le poisson et les tomates donnent un bon goût à la sauce. *Fish and tomatoes make the sauce tasty.*

vi. être doux au goût; *be tasty.* **A timiyara ne da la i ko di.** Il fut dans ma bouche doux comme du miel. *It was sweet to my mouth like honey.* [Bible: Ezekiɛl 3.3]

tindimitɔ *n.* femme en couche; *woman in labour.*

tinsan *n.* épi en grappe; *ear of cereal crop.*

tintin *n.* élévation; *elevation, raised area of ground.*

tintinba *n.* plateau; *plateau. Catégorie :* **Géographie - Général**.

tintɔ *n.* femme en couche; *woman in labour.*

tiɲɛ *vt.* gâter, abîmer, gaspiller; *ruin, spoil, damage, waste.* **Dɔlɔ bɛ mɔgɔ ka wari tiɲɛ.** L'alcool gaspille l'argent des gens. *Alcohol wastes a person's money.*

vi. tomber en panne; *break down.* **Mobili tiɲɛna sira la.** Le véhicule est tombé en panne sur la route. *The vehicle broke down on the way.*

tìɲɛ *n.* vérité; *truth.* **Tìɲɛ don.** C'est vrai. *It's true.* **Tìɲɛ tɛ.** Ce n'est pas vrai. *It's not true.* **O ye tìɲɛ ye.** Ça c'est vrai. *That's true.* **Tìɲɛ wa nkalon ?** Vrai ou faux ? *True or false?* **Tiɲɛ fɔ !** Dis la vérité. *Tell the truth!* **tiɲɛ na** vraiment, en vérité. *in truth, really, truly*.

tiso *vi.* éternuer; *sneeze.*

tiyatiri *n.* théatre, pièce de théâtre, sketch; *play, sketch, drama, theatre. Syn :* **kɔtɛba**. **tiyatiri bɔ** faire un sketch ou pièce de théâtre. *do a play or drama*. **Surɔ, n ye tiyatiri duman dɔ lajɛ tele la.** Hier soir, j'ai regardé une bonne pièce de théatre à la télévision. *Last night, I watched a good play/sketch on the television. Source :* français.

tiyatiribɔla *n.* comédien, acteur comique; *comedian.* **Seyidu ye tiyatiribɔla ye.** Seyidu est comédien; il fait rire les gens. *Seyidu is a comedian, i.e. an actor who makes people laugh.*

tiyatiribɔyɔrɔ *n.* théatre, lieu de spectacle; *theatre.*

to$_1$ *vi.* rester; *remain, stay.* **A tora Bamakɔ ka san kelen kɛ.** Il est resté à Bamako une année. *He stayed in Bamako for a year.* **Ala ka to i fɛ.** Que Dieu soit avec vous. *May God be with you. Voir :* **ka ... to ...**.

vt. laisser; *leave.* **A ye duniya to.** Il est mort (lit. il a laissé le monde). *He died (lit. left the world).*

to$_2$ [tŏ] *n.* tô, un repas typique en Afrique de l'Ouest; *toh, a popular West African meal.*





Na to dun ! Viens manger le tô ! *Come and eat toh! Verbes:* **dun** ‘manger’ *‘to eat’*; **tobi** ‘préparer’ *‘to cook’*; **fasa** ‘épaissir’ *‘to thicken’*. *Catégorie :* **Repas**.

tobi *vt.* cuisiner, préparer; *cook. Catégorie :* **Cuisine - Verbes**.

tobili *n.* cuisine; *cooking.* **Muso bɛ tobili la.** La femme est en train de faire la cuisine. *The woman is cooking.* **Fanta bɛ se tobili la kosɛbɛ.** Fanta sait bien faire la cuisine. *Fanta can cook well.*

tobili kɛ *v.phr.* faire la cuisine, cuisiner; *cook.*

tobilidaga *n.* marmite; *cooking pot.*

tobilikɛla *n.* cuisinier, cuisinière; *cook.*

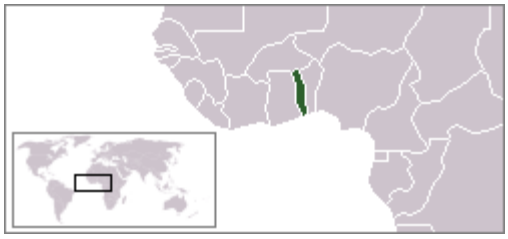
tobilikɛminɛn *n.* ustensile de cuisine; *cooking utensil. Catégorie :* **Dans la maison**.

todaga [tòdaga] *n.* marmite; *cooking pot. Catégorie :* **Dans la maison**.

todunkan *n.* langue maternelle; *mother tongue. Syn :* **barakan**.

togo *n.* hutte; *hut.*

Togo *n.pro.* Togo; *Togo. Catégorie :* **Pays du Monde**.



togoda *n.* hameau; *rural hamlet. Voir :* **bugufyɛ**.

toli [tòli] *vi.* pourrir, se décomposer; *rot, decompose.*

tomi *n.* point; *full stop.* **Kumasen bɛ daminɛ ni siginiden kunba ye ka laban ni tomi ye.** Une phrase commence avec un majuscule et se termine avec un point. *A phrase begins with a capital letter and ends with a full stop.*

tomi ni nkɔri (;) point virgule; *semi-colon.*

tomi fila (:) deux-points; *colon. Catégorie :* **Linguistique**.

tomon *n.* ruines; *ruins.*

ton *vt.* entasser, rassembler en tas; *pile up.*

toro *n.* figuier; *fig tree. Catégorie :* **Arbres**.

toto *n.* rat; *rat. Catégorie :* **Animaux - sauvages**.

-tɔ *suf.* participe présent; *présent participle.* **Ne ye Fanta natɔ ye.** J'ai vu Fanta venir. *I saw Fanta coming.* **A ye jara bolitɔ faga.** Il a tué le lion qui courait. *He killed the running lion.* **Jeneba yɛlɛtɔ tun te se ka jaabili kɛ.** En riant, Jeneba ne pouvait pas répondre. *Laughing, Jeneba couldn't reply.* **Ali baarakɛtɔ tɛ baro kɛ.** Pendant qu'il travaille, Ali ne bavarde pas. *While working, Ali does not chat.*

tɔgɔ *n.* **1** • nom, prénom; *name.* **I tɔgɔ ? / I tɔgɔ bɛ di ?** Comment t'appelles-tu ? *What's your name?* **tɔgɔ da X la** donner un nom à X. *give a name to X.* **A y'a tɔgɔ da ko Hawa.** Il lui a donné le nom "Eve". *He gave her the name "Eve".* **A tɔgɔ bɔra ne kɔnɔ.** J'ai oublié son nom. *I forget its/his/her name.*

2 • nom; *noun. Catégorie :* **Linguistique**.

tɔ̀gɔ *n.* hanche; *hip.* *Catégorie :* **Corps humain**.

tɔgɔjɛ *n.* nom propre; *proper noun.* *Catégorie :* **Linguistique**.

tɔgɔma *vi.* marcher; *walk.*

tɔgɔsɛbɛn *n.* inscription; *registration.*

tɔgɔtɔgɔnin [tɔ̀gɔ̀tɔ̀gɔ̀nin] *n.* dysenterie; *dysentery.* *Catégorie :* **Maladies**.

tɔgɔwelekaye *n.* registre; *register.* *Catégorie :* **Education**.

tɔli *n.* tôle; *metal sheet.* *Catégorie :* **Construction de maison**.

tɔlɔ *vt.* engraisser; *fatten.* **misiden tɔlɔlen** veau gras. *fattened calf.*

tɔmɔ *vt.* ramasser; *pick up.*

tɔn *n.* **1** • association, groupe, club; *association, group, club.*

2 • règle, règlement; *rule, regulations.* *Voir :* **sariya**.

tɔn *n.* nuque; *nape (back of neck).* *Catégorie :* **Corps humain**.

tɔnbara *n.* nuque; *nape (of neck).* *Catégorie :* **Corps humain**.

tɔni *n.* tonne; *metric ton.* *Catégorie :* **Quantité**. **Tɔni 1 ye kilo 1000 ye.** 1 tonne est 1000 kg. *1 metric ton is 1000 kg.*

tɔnkɔnɔ *n.* canard; *duck.* *Catégorie :* **Oiseaux - domestiques**.

tɔnɔ$_1$ [tɔ̀nɔ] *n.* gain, bénéfice; *gain, profit.*

tɔnɔ$_2$ *vt.* partager équitablement entre membres d'un groupe, chacun paie leur part (tas de viande); *share out fairly between members of a group, everyone paying their share (piles of meat).*

tɔnsigi *n.* réunion; *meeting.*

tɔɲɔgɔn *n.* camarade, compagnon; *companion.*

tɔɔrɔ *n.* malheur, peine, souffrance; *trouble, suffering.* **I muso ka kɛnɛ ? Tɔɔrɔ si t'a la.** Ta femme va bien ? Il n'y a pas de problème chez elle. *How is your wife? There is no trouble with her.* **Ala ka tɔɔrɔ nɔgɔya !** Que Dieu diminue la souffrance ! *May God ease the suffering!*

vt. faire souffrir, irriter, déranger, gêner, ennuyer; *cause to suffer, annoy, bother, irritate.*

tɔrɔmɔjɔ *n.* poignée; *handful, fistful.*

tɔrɔsi *n.* lampe de poche; *torch, flashlight.* *Catégorie :* **Dans la maison**.

tu$_1$ *vt.* cracher; *spit out.* **Ni mɔgɔw bɛ sun na, u bɛ daji caman tu.** Quand les gens font le jeûne, ils crachent beaucoup de salive. *When people are fasting they spit out a lot of saliva.* **Badara bɛ daji caman tu walisa mɔgɔw k'a dɔn ko a bɛ sun na.** Badara crache beaucoup pour que les gens sachent qu'il est en jeûne. *Badara spits a lot so that people know he is fasting.*

tu$_2$ *n.* forêt; *forest.* *Catégorie :* **Géographie - Général**. **Ni i ma tu gɔsi, i t'a dɔn min b'a kɔnɔ.** Si vous ne secouez pas les arbres, vous ne savez pas ce qu'il y a dedans. *If you don't shake the trees, you won't know what's in them.*

tubabu [tùbàbu] *n.* blanc; *white person.* *Syn :* **nansara**, **farajɛ**, **nanpe**.

tubabudɔlɔ *n.* boisson alcoolisée (bière, vin, etc.); *alcoholic drink (beer, wine, etc.)* *Catégorie :* **Boissons**.

tubabukan *n.* langue française; *French.* *Syn :* **faransɛkan**. *Catégorie :* **Langues**.

tubabukɛ [tùbàbùkɛ] *n.* homme blanc; *white man.*

tubabumori *n.* prêtre; *priest.*

tubabunkɔyɔ *n.* aubergine; *aubergine, eggplant.* *Catégorie :* **Préparer la sauce**, **Légumes**.





Syn : **obɛrizini**.

tubabusiyɔ *n.* haricot blanc; *haricot bean.* *Catégorie :* **Légumes**.

tubani *n.* colombe; *dove.*

tufa [tùfa] *n.* brique; *brick.* *Syn :* **biriki**.



tufa gɔsi/bɔ fabriquer des briques. *make bricks*. *Catégorie :* **Construction de maison**.

tugu *vt.* fermer; *close.* **N ɲɛw tugulen don.** Mes yeux sont fermés. *My eyes are closed.* **I da tugu !** Tais-toi ! *Shut up!*

tugu *vi.* suivre; *follow.* **tugu X la/ɾɔ** suivre X. *follow X.* **Tugu ne la !** Suis-moi ! *Follow me!*

vt. mettre bout à bout; *put end to end, e.g. when sewing pieces of cloth together.*

tuguci *n.* vaccination; *vaccination.* *Syn :* **boloci**. *Catégorie :* **Soins médicaux**.

tugun *adv.* encore, de nouveau; *again.* **A fɔ tugun !** Dis-le encore ! *Say it again!* *Syn :* **tun**, **tugunni**, **bilen$_2$**.

tugunni *adv.* encore, de nouveau; *again.* *Syn :* **tun**, **tugun**, **bilen$_2$**.

tulo *n.* oreille; *ear.* *Catégorie :* **Corps humain**. **Ne tulo b'i la.** Je t'écoute. *I'm listening (to you).* **Ne tulo t'a la.** Je ne l'entends/comprends pas (lit. mon oreille n'est pas à ça). *I don't hear/understand it (lit. my ear is not at it).* **Ne tulo tun t'a la.** Je ne l'ai pas entendu . *I didn't hear. I wasn't listening.* **Don o don, tulo bɛ taa kalanso.** Tous les jours, on apprend de nouvelles choses (lit. l'oreille va à l'école). *One learns something new every day (lit. the ear goes to school).* **A tulo ka gɛlɛn.** Il ne fait pas ce qu'on lui dit. *He doesn't do what he's told.* **I tulo majɔ !** čoute ! *Listen!* *Variante :* **kulo**.

tulodimi *n.* otite; *earache.* *Voir :* **dimi** ‘douleur’ *‘pain’*. *Catégorie :* **Maladies**.

tulogeren *n.* sourd; *deaf person.*

tulon *n.* jeu, amusement; *game, amusement.*

tulon kɛ *v.phr.* jouer, s'amuser; *play, joke.* **A' ye taa tulon kɛ !** Allez jouer ! *Go and play!*

tulonkɛfɛn *n.* jouet; *toy.*

tulonkɛkuma *n.* plaisanterie; *joke.*

tulonkɛlan *n.* jouet; *toy.*

tulu *n.* **1** • huile; *oil.*

2 • graisse; *fat.* *Voir :* **tigatulu** ‘huile d'arachide’ *‘peanut oil’*; **bɛnɛtulu** ‘huile de sésame’ *‘sesame oil’*. *Syn :* **kɛn**.

tuma [tùma] *n.* temps, occasion, moment; *time, moment.* **tùma o tùma** tout le temps, n'importe quand, chaque fois. *whenever, all the time, always, each time*. **tùma bɛɛ** toujours. *always*. **tùma dɔ la** quelquefois, parfois. *sometimes*. **tùma kelen-kelen na** de temps en temps. *from time to time*. **o tùma kelen na** au même moment. *at the same time*. **K'an bɛ̀n tùma wɛrɛ !** Au revoir ! A la prochaine ! *See you next time!* **An bɛna taa tuma dɔɔnin.** Nous partirons bientôt. *We are going in a little while.* **Taa tuma sera.** Il est l'heure de partir. *It's time to go.*

Tumutu *n.pro.* Tombouctou; *Timbuktu.* *Catégorie :* **Villes**, **Régions**.

tùn *aux.* **1** • auxiliaire de passé inactuel, imparfait; *auxiliary for past imperfect.* **I tun bɛ taa min ?** Où allais-tu ? *Where were you going?* **Kunun ne tun man kɛnɛ.** Hier, j'étais malade. *Yesterday, I was not well.* **Funteni tun bɛ.** Il faisait chaud. *It was hot.* **Ni n tun y'a dɔn, n tun tɛna a kɛ.** Si j'avais su, je n'aurais pas fait cela. *If I had known, I wouldn't have done it.*

2 • plus-que-parfait; *past perfect.* **An tun ma ɲɔgɔn faamu.** Nous avions eu un malentendu. *We had misunderstood each other.*

tun *adv.* encore, de nouveau; *again.* **A fɔ tun !** Répète ! *Say it again!* *Syn :* **tugun**, **tugunni**, **bilen$_2$**.

Tunizi *n.pro.* Tunisie; *Tunisia.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



tunun *vt.* perdre; *lose.* **N tununnen don.** Je suis perdu. *I'm lost.*

turisimu *n.* tourisme; *tourism.*

turu *vt.* **1** • planter; *plant.* **jiri turu** planter un arbre. *plant a tree*.

2 • replanter, transplanter; *transplant.*



Catégorie : **Agriculture - Verbes**.

turuti *n.* chemise à manches longues, que l'on porte sous un grand boubou, fabriqué du même tissu; *long-sleeved shirt, worn under boubou, made from the same material.* *Catégorie :* **Vêtements**.

tuubi *vt.* convertir; *convert.*

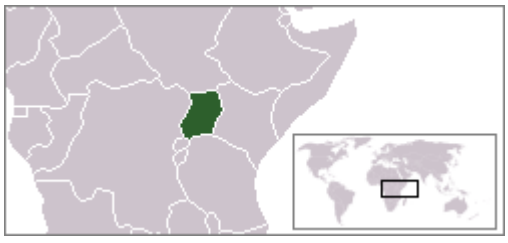
vi. se convertir; *convert.*

tuubiden *n.* converti; *convert.* **tuubiden kura** nouveau converti. *new convert*.

U – u

u [ù] *pro.* ils, elles, leur, leurs; troisième personne du pluriel; *they, them, their; third person plural pronoun.* *Voir :* **olu**.

Uganda *n.pro.* Ouganda; *Uganda.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



Ukɛrɛni *n.pro.* Ukraine; *Ukraine.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



Uruwanda *n.pro.* Rwanda; *Rwanda.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



uti *n.* août; *August.* *Catégorie :* **Mois**.

utikalo *n.* août; *August.* *Catégorie :* **Mois**.

W – w

-w *suf.* marque du pluriel; *plural marker.* **den, denw** enfant, enfants. *child, children*.

wa *adv.* est-ce que? - à la fin de la phrase, pour indiquer une question oui/non; *marker at end of phrase indicating yes/no question.* **Funteni bɛ Segu wa ?** Est-ce qu'il fait chaud à Ségou ? *Is it hot in Ségou?* **Minnɔgɔ b'i la wa ?** Est-ce que tu as soif ? *Are you thirsty?* **Ne wa ?** Moi ? *Me?*

waa *n.* mille; *thousand.* **waa kelen** mille (1000). *one thousand (1000)*. *Syn :* **ba**.

waaju *n.* exhortation, sermon; *exhortation, sermon.*

vt. exhorter; *exhort, preach to.*

waajuli *n.* prédication, sermon; *preaching, sermon.* **waajuli labɛn** préparer un sermon. *prepare a sermon*.

waajuli kɛ *v.phr.* prêcher, donner une prédication; *preach.*

waajulikɛla *n.* prédicateur; *preacher.*

waaro *n.* trough, mangeoire; *manger.*



waati *n.* moment, temps; *time.* **waati ni waati** de temps en temps. *from time to time*. **waati dɔ la** quelquefois, parfois. *sometimes*. **waati caman** souvent. *often*. **waati jumɛn ?** quand ? à quelle heure ? *when? at what time?* **Waati sera.** L'heure est arrivée (ex. pour partir). *The time has arrived (e.g. to leave).* **Waati jumɛn b'i bolo ?** Quelle heure est-il ? *What time is it?* **waati tɛmɛnnen, sisan, waati nata** le passé, le présent, l'avenir. *the past, the present, the future*. **Waati tɛ n bolo.** Je n'ai pas le temps. *I don't have the time.* **A tora Segu ka waati jan kɛ.** Il a duré longtemps à Ségou. *He stayed in Segou a long time.* **o waati kɔnɔ** pendant ce temps-là. *during that time*. *Variante :* **wagati**.

waatijiralan *n.* montre, horloge; *watch, clock.* *Syn :* **mɔnturu**.

Wagadugu *n.pro.* Ouagadougou; *Ouagadougou.* *Catégorie :* **Villes**.

wagande [wàgànde] *n.* caisse; *trunk.*

wagasi *vt.* griffer; *scratch.*

wagati *n.* moment, temps; *time. Voir entrée principale :* **waati**. **wagati ni wagati** de temps en temps. *from time to time*. **wagati dɔ la** quelquefois, parfois. *sometimes*. **nin wagati la** maintenant, en ce moment. *now, at this time*.

wahabiya *n.* wahhabite, musulman qui croise les bras en priant; *wahabite, muslim who crosses his arms when praying. Catégorie :* **Islam**. **Wahabiya b'a bolow minɛ a selitɔ.** Les musulmans wahhabites croisent les mains en priant. *Wahabite muslims cross their arms when praying.*

wajibi *n.* nécessité, obligation; *necessity, obligation.* **Wajibi don.** C'est nécessaire. C'est obligatoire. *It's necessary. It has to be done.* **Wajibi don i ka ɲɔ san bi.** C'est nécessaire que tu achètes du grain aujourd'hui. *It's necessary for you to buy grain today.* **Sun ye wajibi ye n'i ka kɛnɛ.** Le jeûne est obligatoire si on est en bonne santé. *Fasting is obligatory if you are in good health. Source :* arabe: wajib.

wajibiya *vt.* obliger, contraindre; *oblige, compel, force.* **A ye Bakari wajibiya ka taa lakɔli la.** Il a obligé Bakari à aller à l'école. *He compelled Bakari to go to school.* **Seli wajibiyalen don silamɛ bɛɛ kan.** Faire la prière est obligatoire pour tous les musulmans. *Praying is required of all Muslims.*

wala *conj.* ou; *or. Syn :* **walima**.

walaka *vt.* dire; *inform, tell.* **U bɛ gundow walaka u ye solimabon na.** Ils leur disent des secrets dans la case de circoncision. *They tell them secrets in the circumcision hut.*

walan [wàlan] *n.* planchette, utilisée dans les écoles coraniques; *wooden slate, used in Qur'anic schools. Catégorie :* **Islam**, **Education**.

walanba *n.* tableau noir; *blackboard. Syn :* **tabulo**. *Catégorie :* **Education**.

walanda *n.* leçon du jour; *today's lesson. Catégorie :* **Education**.

walannin *n.* ardoise; *slate. Catégorie :* **Education**.

walanta *n.* rentrée scolaire; *return to school. Catégorie :* **Education**.

walasa *conj.* pour que, afin que; *so that.* **N bɛ dumuni kɛ walasa n ka fanga sɔrɔ ka baara kɛ.** Je mange pour avoir de la force pour travailler. *I eat so that I have the strength to work.* **A nana Mali la walasa ka Malidenw dɛmɛ.** Il est venu au Mali pour aider les gens du Mali. *He came to Mali to help the people of Mali.* **Polisiw bɛ jɔ sirada la walasa mɔgɔw ka sariya bato.** La police s'arrête au bord de la route pour que les gens respectent la loi. *The police stop at the side of the road to make sure people respect the law. Syn :* **walisa**.

walawala *vt.* **1** • dérouler; *unroll.*

2 • bien expliquer; *explain well.*

wale *n.* **1** • acte, action; *action.*

2 • verbe; *verb. Catégorie :* **Linguistique**.

walekɛla *n.* agent; *agent.*

waleɲumandɔn *n.* gratitude, reconnaissance; *gratitude.*

vt. être reconnaissant envers; *be grateful to.*

waleɲumandɔnbaliya *n.* ingratitude; *ingratitude.*

waleya *vt.* mettre en pratique, réaliser, appliquer; *put into practice, apply.*

waleyali *n.* application; *application.*

waliden *n.* enfant d'autrui; *someone else's child.*

waliju *n.* saint; *saint. Catégorie :* **Islam**.

walima *conj.* ou; *or. Syn :* **wala**.

walimuso *n.* femme d'autrui; *someone else's wife.* **N'i jɛra ni walimuso ye, o de ye jɛnɛya ye.** Si tu te couches avec une femme qui ne t'appartient pas, ça c'est l'adultère. *If you sleep with someone else's wife, that's adultery.*

walisa *conj.* pour que, afin que; *so that, in order that. Syn :* **walasa**.

walisi *n.* valise; *suitcase. Source :* français.

wara *n.* animal sauvage (chat sauvage, loup, etc.); *wild animal (wild cat, wolf, etc.) Catégorie :* **Animaux - sauvages**.

waraba *n.* lion; *lion. Syn :* **jara**. *Catégorie :* **Animaux - sauvages**.

warabafilɛso *n.* zoo, jardin zoologique; *zoo. Syn :* **warabaso**.

warabaso *n.* zoo, jardin zoologique; *zoo. Syn :* **warabafilɛso**.

warabilen *n.* singe; *monkey. Catégorie :* **Animaux - sauvages**.

wari *n.* argent; *money.* *Catégorie :* **Finance**. **Kunun, ne ye wari caman bɔ.** Hier, j'ai dépensé beaucoup d'argent. *Yesterday, I spent a lot of money.* **Wari tɛ n bolo ka takisi ta.** Je n'ai pas l'argent pour prendre un taxi. *I don't have the money to take a taxi.* **wari bila banki la** déposer de l'argent à la banque. *deposit money in the bank.* *Verbes:* **falen** 'changer' *'to change'*; **bɔ** 'dépenser' *'to spend'*.

waribiye *n.* billet de banque; *banknote.* *Catégorie :* **Finance**.

waribon *n.* banque; *bank.* *Syn :* **banki**. *Catégorie :* **Finance**.

waridɛsɛ *n.* manque d'argent; *lack/shortage of money.* **Waridɛsɛ bɛ n na.** Je manque d'argent. *I don't have enough money.*

warijɛ *n.* argent; *silver.* *Voir :* **sanu** 'or' *'gold'*.

warimarabaa *n.* trésorier, trésorière; *treasurer.*

warimisɛn *n.* pièce (de monnaie); *coin.* **Warimisɛn b'i bolo wa ?** Tu as de la monnaie ? *Do you have change?* *Catégorie :* **Finance**.

waritasɛbɛn *n.* chèque; *cheque (GB), check (US).* *Syn :* **sɛki**. *Catégorie :* **Finance**.

waritigi *n.* riche; *rich person.*

wàsa *n.* satisfaction; *satisfaction.*

vt. satisfaire, rassasier; *satisfy.*

wasabaliya *n.* mécontentement, manque de satisfaction; *discontent.*

wele *vt.* **1 •** appeler; *call.* **A wele !** Appelle-le ! *Call him/her!* **I ye jɔn wele ?** Qui as-tu appelé ? *Who did you call?* **Jɔn tùn bɛ ne wele ?** Qui m'appellait ? *Who was calling me?* **Nin bɛ wele cogo di ?** Comment est-ce qu'on appelle ceci ? *What do you call this?* **Ala ye kɛnɛ wele ko tile.** Dieu appela la lumière jour. *God called the light day.* [Bible: Jenɛse 1.5]

2 • inviter; *invite.* **N teriw ye n wele ka taa Nowɛli kɛ u fɛ.** Mes amis m'ont invité à fêter Noël chez eux. *My friends invited me to spend Christmas with them.* **Anw bɛɛ welelen don.** Nous sommes tous invités. *We are all invited.*

welebaa *n.* celui qui appelle; *caller.*

weleli *n.* appel; *call.*

welewele *n.* proclamation, annonce publique; *proclamation, public announcement.*

wɛɛrɛ *n.* verre; *glass.* *Catégorie :* **Dans la maison**, **Préparer le thé**. *Source :* français.

wɛrɛ$_1$ *adj.* autre, différent; *another, different.* **san wɛrɛ** l'année prochaine. *next year*. **mùn wɛrɛ** quoi d'autre. *what else*. **mɔgɔ wɛrɛ** quelqu'un d'autre. *someone else*.

wɛrɛ$_2$ [wɛ̀rɛ] *n.* parc à vaches; *cow enclosure.*

wɛrɛse *n.* verset; *verse.* *Source :* français.

wɛsiti *n.* veste; *jacket.* *Catégorie :* **Vêtements**. *Source :* français.

winɛgiri *n.* vinaigre; *vinegar.* *Source :* français.

wisa *n.* visa; *visa.* *Source :* français.

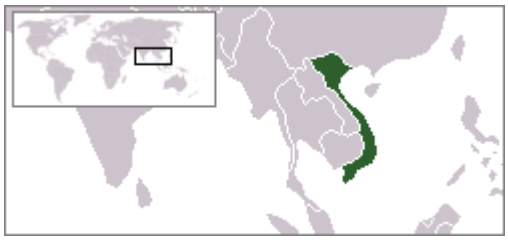
wisi *n.* vis; *screw.* *Source :* français.

wisiki *n.* whisky; *whisky.* *Catégorie :* **Boissons**.

witamini *n.* vitamine; *vitamin.* *Source :* français.

witiri *n.* vitre; *pane of glass.* *Source :* français.

Wiyɛtinamu *n.pro.* Viêt Nam; *Vietnam.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



wo *n.* trou; *hole.* *Voir :* **farawo**.

wòlo *n.* **1 •** peau d'une personne ou d'un animal; *skin of human or animal.* *Voir :* **fàra**.

2 • cuir; *leather.*

wolo *vi.* être né, naître; *be born.* **N wolola Bamakɔ, Mali la.** Je suis né à Bamako, au Mali. *I was born in Bamako, Mali.*

accoucher, engendrer; *give birth.* **Muso wolola.** La femme a accouché. *The woman has given birth.* *Syn :* **jigin**.

woloma *vt.* trier, séparer; *sort, separate.*

wolonfila *num.* sept (7); *seven (7).* *Syn :* **wolonwula**.

wolonfilanan *adj.* septième; *seventh.* *Syn :* **wolonwulanan**.

wolonwula *num.* sept (7); *seven (7).* *Syn :* **wolonfila**.

wolonwulanan *adj.* septième; *seventh.* *Syn :* **wolonfilanan**.

wolosɛbɛn *n.* acte de naissance; *birth certificate.*

wòro *n.* noix de kola; *cola nut.*



Verbes: **nimi** 'croquer' *'chew'*. *Voir :* **worodugu**.

woro *n.* cuisse; *thigh.* *Catégorie :* **Corps humain**.

worobinɛ *n.* robinet, fontaine; *tap.* *Source :* français.

worobinɛji *n.* eau de robinet; *tap water.*

worodugu *n.* sud; *south.* *Voir :* **wòro** 'noix de kola' *'cola nut'*; **dugu** 'pays' *'land'*.

woroduguyanfan *adj.* du sud; *southern.*

worotilen *adj.* rôti; *roast.* **sɛ worotilen** poulet rôti. *roast chicken*. *Source :* français.

woso *n.* patate douce; *sweet potato.* *Catégorie :* **Légumes**, **Culture**. *Verbes:* **sen**$_2$ 'déterrer' *'to dig out'*; **jiran** 'frire' *'to fry'*.

wote *v.* voter; *vote.* *Catégorie :* **Gouvernement**. *Syn :* **kalafili**. *Voir :* **sugandi**. **A bɛna wote ATT ye.** Il voterai pour ATT. *He will vote for ATT.*

wotegansi *n.* campagne électorale; *election campaign.* *Catégorie :* **Gouvernement**.

wotekɛla *n.* électeur; *voter.* *Catégorie :* **Gouvernement**.

wotekɛsu *n.* urne (électorale); *ballot box.* *Catégorie :* **Gouvernement**.

wotesɛbɛn *n.* carte d'électeur; *voting card.* *Catégorie :* **Gouvernement**.

wotoro *n.* charrette; *cart, wagon.*



woyasi *n.* voyage; *journey.* *Voir :* **taama**. *Source :* français.

woyo *n.* courant; *current, flow.*

vi. couler; *flow.*

wɔkulo [wɔklo] *n.* lutin; *goblin. Short spirit creature which shows itself in the night. Not seen by everyone but said to have a long beard and feet facing backwards.*

wɔlɔ *n.* perdrix, francolin; *partridge. Catégorie :* **Oiseaux - sauvages**. **A ka kegun i ko wɔlɔ.** Il est malin comme un perdrix. *He is as clever as a partridge.*

wɔlɔkɔ *vi.* tiédir; *warm up.* **ji wɔlɔkɔlen** eau tiède. *lukewarm water*.

wɔlɔsɔ *n.* faucille; *sickle. Voir :* **kan**$_4$ 'couper, faucher' *'cut, scythe'. Catégorie :* **Agriculture - Outils**.

wɔɔrɔ *num.* six (6); *six (6).*

wɔɔrɔnan *adj.* sixième; *sixth.*

wɔrɔ *vt.* **1** • éplucher; *peel. Catégorie :* **Cuisine - Verbes**.

2 • décortiquer, égrener; *husk, hull, shell.*

3 • dépouiller, enlever la peau; *skin.*

4 • déshabiller; *strip.*

wɔrɔli *vt.* l'action d'enlever la peau (d'un animal); *skinning.*

wɔrɔlilɛka *vt.* celui qui enleve la peau d'un animal; *person who skins an animal.*

wɔsi *vi.* suer, transpirer; *sweat, perspire.*

wɔsiji *n.* sueur; *sweat, perspiration.*

wugu *n.* pierre à moudre; *grinding stone.*

wula$_1$ *n.* après-midi, entre 14h00 et le coucher du soleil; *afternoon, between 2pm and sunset.* **I ni wula !** Salutation entre 14h00 et le coucher de soleil. *Greeting between 2pm and sunset.* **K'an bɛn wula fɛ !** A cet après-midi ! *See you in the afternoon!* **Ala ka wula hɛrɛ caya !** Que Dieu vous donne un bon après-midi ! *May God give you a peaceful late afternoon!*

wula$_2$ *n.* brousse, forêt; *countryside, bush.* **wula la** en brousse. *up country*. *Syn :* **kungo**, **burusi**.

wuli *vi.* **1** • se lever, se reveiller; *get up, wake up.* **Wuli !** Lève-toi ! *Get up!* **A'ye wuli ka jɔ !** Levez-vous ! *Stand up!* **K'an kelen-kelen wuli !** Que nous nous reveillions un par un ! (pas tous ensemble, comme dans une période de guerre). *May we all wake up one by one! (i.e. rather than all at once as in times of trouble)*. **wuli X kama** attaquer, se lever contre X. *attack, rise up against X.* **Kaɛn wulila a dɔgɔkɛ Abɛl kama ka a faga.** Caïn se jeta sur son frère Abel et le tua. *Cain attacked his younger brother and killed him.* [Bible: Jenɛse 4.8]

2 • grandir; *grow up.* **Bamankan man gɛlɛn. An bɛ wuli n'a ye kabini fitini !** Le bambara n'est pas difficile. Nous avons grandi avec la langue. *Bambara is not difficult. We grow up with it since childhood.*

3 • s'envoler; *fly away.*

4 • démarrer, commencer; *start up.* **Lakɔli wulila.** L'école a commencé. *School has bagun.* **Mansin wulila.** La machine a démarré. *The machine has started up.*

5 • bouillir; *boil.* **Ji bɛ wuli.** L'eau bouille. *The water is boiling.* **te wuli** préparer du thé. *make tea*.

wulibali *adj.* qui n'est pas bouilli; *unboiled.* **An kana nɔnɔkɛnɛ wulibali min.** Nous ne devons pas boire du lait qui n'a pas été bouillé. *We should not drink unboiled fresh milk.*

wúlú [wúlú] *n.* parties sexuelles masculines; *male private parts.*

wùlú [wùlú] *n.* chien; *dog. Catégorie :* **Animaux - domestiques**. **wulu fatɔ** chien enragé. *rabid dog*. *Verbes:* **kin** 'mordre' *'to bite'*.

wuluden [wùlùden] *n.* chiot; *puppy. Catégorie :* **Animaux - domestiques**.

wulufa *n.* rage; *rabies. Catégorie :* **Maladies**.

wulujɛgɛ [wùlùjɛgɛ] *n.* poisson chien; *dog fish. Catégorie :* **Poissons**.

wuluwulu *n.* puisard, fosse d'aisances; petite fosse qui se trouve à l'extérieur des toilettes; *drainage hole, cesspit; small drainage pit, located outside latrines/bathing area.*

wuluwuluji *n.* eaux usées; *water from drainage or sewage.*

wurudi *vt.* égrener un chapelet; *move prayer beads while praying.*

wurudili *n.* l'action d'égrener un chapelet; *moving prayer beads while praying. Catégorie :* **Islam**. **Ni silamɛ selila, a bɛ wurudili kɛ.** Quand les musulmans prient, ils égrenent leur chapelet. *When Muslims pray, they move their prayer beads.*

wusu *vt.* faire cuire, fumer; *bake, smoke.*



wusulan *n.* encens; *incense.*

Y – y

–ya *suf.* suffixe d'abstrait; *abstract suffix.* **teri, teriya** ami, amitié. *friend, friendship*. **jan, janya** long, longueur. *long, length*.

yaala *n.* promenade; *walk.* **N bɛ yaala la.** Je me promène. *I'm having a stroll.*

vt. parcourir, se promener; *wander.*

yaalayaala *vi.* parcourir, se promener; *wander, go for a walk.* **N ma na sanni na, n bɛ yaalayaala dɔrɔn dɛ.** Je ne suis pas venu pour acheter, je me promène seulement. *I have not come to buy, I am just having a walk.*

yaani *conj.* avant que; *before. Syn :* **sani**. **Ne hakili b'a la ka mobili san yaani kalo dama dɔ kɛ.** J'espère acheter un véhicule dans quelques mois. *I hope to buy a vehicle in a few months.*

yaara *vt.* secouer; *shake.*

yaasa *conj.* pour que, afin que; *so that, in order that. Syn :* **walasa**.

yafa [yàfa] *n.* **1** • pardon; *forgiveness.*

2 • amnestie; *amnesty.*

vi. pardonner; *forgive.* **Yafa ne ma !** Excuse-moi ! Pardonne-moi ! *Forgive me!* **A yafara ne ma.** Il/elle m'a pardonné. *He/she forgave me.* **yafa ɲɔgɔn ma** se pardonner les uns aux autres. *forgive each other*.

vt. pardonner; *forgive.* **Ala bɛ hakɛ yafa an ma.** Dieu nous pardonne nos péchés. *God forgives us our sin.* **I ka jurumuw yafara i ma.** Tes péchés sont pardonnés. *Your sins have been forgiven. Source :* arabe: 'afa.

yafali *n.* pardon; *forgiveness.*

Yahutu *n.pro.* Juif; *Jew.*

Yahutuya *n.* judaïsme; *Judaism.*

yala *inter.* est-ce que; *is it that...*

yala ni *conj.* si; *if, whether.* **A ɲininka yala ni a bɛ taa Bamakɔ bi.** Demande-lui s'il va à Bamako aujourd'hui. *Ask him if he's going to Bamako today.*

yamaruya *vt.* autoriser, permettre; *authorise, allow.* **yamaruya di** donner la permission. *to give permission*.

yamaruyasɛbɛn *n.* permis; *permit, licence.*

yan *adv.* ici; *here.* **Na yan !** Viens ici ! *Come here!*

yankan *vt.* étendre; *stretch out.*

yawuru *n.* yaourt; *yogurt. Source :* français.

ye *postp.* à, pour, vers, avec; *at, towards, for, with.* **ni X ye** avec X. *with X.* **N bɛ n ko ni safunɛ ye.** Je me lave avec du savon. *I wash myself with soap.* **N ye nin kɛ Madu ye.** Je l'ai fait pour Madou. *I did this for Madou.* **An ka Ala deli a ye.** Prions pour lui. *Let's pray for him.*

ye *aux.* auxiliaire verbal pour les verbes transitives, marque de l'accompli; *verbal auxiliary for transitive verbs, marks an action which is accomplished.* **Ne ye moto san.** J'ai acheté une moto. *I bought a motorbike. Voir :* **ma**.

ye *vt.* voir; *see.* **Ne m'a ye fɔlɔ.** Je ne l'ai pas encore vu. *I haven't seen him yet.* **I y'a ye ?** Tu vois ? *Do you see?* **Ne ye muso dontɔ ye.** J'ai vu la femme entrer. *I saw the woman entering.*

yebali *adj.* invisible; *invisible, unseen. Voir :* **ye** 'voir' *'see'*.

yecogo *n.* apparence; *appearance.* **Nin muso yecogo ka ɲi.** Cette femme a une bonne apparence (elle est bien habillée, coiffée, etc.) *That woman has a good appearance (i.e. she is tidy, well-dressed, etc.)* **Mɔgɔ yecogo de b'i ka batigɛ nɔgɔya.** Proverbe : L'apparence d'une personne facilite leur traversée du fleuve (si vous avez une bonne apparence, ça facilitera votre vie). *Proverb: A person's appearance determines how easily they will be able to cross the river (i.e. if you have a smart appearance, it will help in life).*

yeelen *n.* lumière; *light.*

yefuge *n.* albinos; *albino.*

yeli *n.* l'action de voir; *seeing.*

yeli kɛ *v.phr.* voir; *see.*

yen *adv.* là-bas; *there.* **Mun bɛ yen ?** Qu'est-ce qui se passe là-bas ? *What's happening over there?*

yenkaw *n.* les gens là-bas; *the people there.* **Yenkaw ka kɛnɛ ?** Comment vont les gens là-bas ? *How are the people there?*

yeta *adj.* visible; *visible.*

ye ... ye *expr.* construction prédicative, qui indique l'égalité; *predicative construction, indicating equality.* **N fa ye sɛnɛkɛla ye.** Mon père est cultivateur. *My father is a farmer.* **Sɛ ye sokɔnɔkɔnɔ ye.** La poule est un oiseau de la basse-cour. *A chicken is a poultry/domestic bird.* **Nin ye mun ye ?** Qu'est-ce que c'est ? *What is this?* **Bi ye araba ye.** Aujourd'hui, nous sommes mercredi. *Today is Wednesday. Voir :* **tɛ ... ye**.

yɛlɛ *vi.* rire, sourire; *laugh, smile.* **Ni ne yɛlɛla, bɛɛ bɛ yɛlɛ.** Si je ris, tout le monde rit. *If I laugh, everyone laughs.* **Yɛlɛ ko don.** C'est amusant, drôle. *It's funny, laughable.* **yɛlɛ bɔ X ma** se moquer de. *to mock*. **U yɛlɛla ka yɛlɛ ka yɛlɛ.** Ils ont ri, ri, ri. *They laughed and laughed and laughed.*

yɛ̀lɛ *vt.* ouvrir; *open.* **I ka da yɛlɛ !** Ouvre la porte ! *Open the door! Voir :* **dayɛlɛ**.

yɛlɛbɔkuma *n.* moquerie; *mockery.*

yɛlɛkan *n.* rires; *laughter.*

yɛlɛma *vt.* **1** • changer, transformer, tourner; *change, transform, turn.* **Diɲɛ bɛ ka yɛlɛma.** Le monde change. *The world is changing.* **Subaga y'a yɛlɛma ka kɛ ntori ye.** La sorcière l'a transformé en grenouille. *The witch changed him into a frog.*

2 • déménager; *move.* **A yɛlɛmana Kucala.** Il a déménagé à Koutiala. *He moved to Koutiala.*

3 • traduire; *translate.* **X yɛlɛma bamanankan na** traduire X en bambara. *to translate X into Bambara*.

yɛlɛmali *n.* transformation; *transformation.*

yɛlɛn *vi.* monter; *go up.*

yɛlɛnyɛlɛnnan *n.* échelle, escalier; *ladder, stairs, staircase.*



yɛrɛ *adj.* -même; *self.* **i yɛrɛ** toi-même. *yourself.* **a yɛrɛ den** son propre enfant. *his/her own child.* **i yɛrɛ ka kan** ta propre langue. *your own language.* **i yɛrɛ ka jamana** ton propre pays. *your own country.* **Ne ye Sidiki yɛrɛ ɲininka.** J'ai interrogé Sidiki lui-même. *I asked Sidiki himself.*

yɛrɛbonya *n.* l'action de se vanter, vantardise; *boasting.*

yɛrɛfaga *n.* suicide; *suicide.* **Faantanya bɛ mɔgɔ bila yɛrɛfaga la.** La pauvreté provoque des gens à se donner la mort. *Poverty drives people to suicide.*

v.ref. se suicider, se donner la mort; *commit suicide.* **A y'a yɛrɛfaga.** Il s'est donné la mort / Il s'est suicidé. *He committed suicide.*

yɛrɛjira *n.* vanité, vantardise; *vanity, boastfulness.*

yɛrɛkɛ *vt.* étendre, étirer; *stretch out.* **A'ye aw tegɛ yɛrɛkɛ !** t'irez-vous les mains ! *Stretch out your arms!*

yɛrɛmahɔrɔnya *n.* indépendance; *independence. Catégorie :* **Gouvernement**. **Nowanburukalo tile 28 san 1960 Moritani y'a ka yɛrɛmahɔrɔnya sɔrɔ.** le 28 novembre 1960, la Mauritanie a gagné son indépendance. *28 November 1960, Mauritania gained its independence.* [Kibaru: nowanburukalo 2003, p.5]

yɛrɛmajiginlen *n.* personne humble; *humble person.*

yɛrɛmajiginlenya *n.* humilité; *humility. Voir :* **kuncɛbaya** 'orgueil' *'pride'.*

yɛrɛminɛli *n.* maitrise de soi; *self control.*

yɛrɛta *n.* indépendance; *independence.* **Mali y'a ka yɛrɛta sɔrɔ setamburukalo tile 22 san 1960 la.** Mali a gagné son indépendance le 22 septembre 1960. *Mali gained its independence on 22 September 1960. Catégorie :* **Gouvernement**.

yɛrɛtanga *n.* autoprotection; *self-protection.* **He! I janto, SIDA bɛ yan ! Fura t'a la, yɛrɛtanga kɔ.** Attention ! Le sida est ici. Il n'y a pas de remède sauf l'auto-protection. *Beware! AIDS is here. There is no remedy, except self-protection.* [World Vision]

yɛrɛyɛrɛ *adj.* pur; *pure. Syn :* **gɛrɛgɛrɛ**.

yɛrɛyɛrɛ *vi.* trembler; *tremble.* **A siranna fo a bɛ yɛrɛyɛrɛ.** Il avait tellement peur qu'il tremblait. *He was so scared he trembled. Voir :* **dugukoloyɛrɛyɛrɛ** 'tremblement de terre' *'earthquake'.*

yigiyigi *vt.* secouer; *shake.*

yira *vt.* montrer; *show. Voir entrée principale :* **jira**.

yiri *n.* **1** • arbre; *tree.*

2 • bois; *wood. Voir entrée principale :* **jiri**.

yiriden *n.* fruit; *fruit. Voir entrée principale :* **jiriden**.

yiriwa *vt.* développer; *develop.*

yiriwali *n.* développement; *development.* **fasokanw yiriwali** développement des langues nationales. *development of national languages.*

yɔrɔ *n.* endroit, lieu; *place.* **yɔrɔ bɛɛ** partout. *everywhere.* **yɔrɔ o yɔrɔ** n'importe où. *wherever, anywhere.* **yɔrɔ jumɛn ?** où ? à quel endroit ? *where?* **Ne ka kan ka taa yɔrɔ dɔ la.** Il faut que j'aille quelque part. *I have to go somewhere.* **Ne ma taa yɔrɔ si.** Je ne suis allé nulle part. *I didn't go anywhere.* **Ne bɛ taa yɔrɔ min na, o ka jan kosɛbɛ.** Où je vais est très loin. *Where I am going is very far.* **Ne tɛ taa yɔrɔ jan.** Je ne vais pas loin. *I'm not going far.* **Ala bɛ yɔrɔ bɛɛ. A tɛ yɔrɔ kelen.** Dieu est partout. Il n'est pas dans un seul endroit. *God is everywhere. He is not only in one place.*

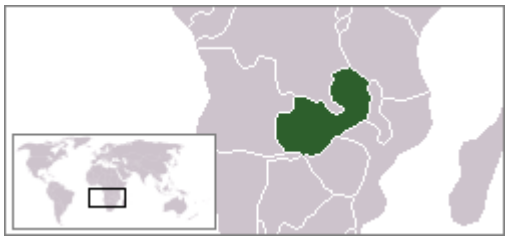
yuguri *vt.* remuer la terre; *turn over the soil.* **Ne ye tamati yuguri ka bin bɔ a kɔrɔ.** J'ai remué la terre autour les tomates pour arracher les mauvaises herbes. *I turned over the soil around the tomatoes to remove the weeds.* **Sɛ tɛ fɛn juguw yuguri ka bila a denw kɔrɔ.** Proverbe : Une poule ne ramasse pas de mauvaises choses pour donner à ses poussins (Un parent ne donne pas de mauvaises choses à son enfant). *Proverb: A hen does not rake up bad things to put in the way of her chicks (Parents do not give bad things to their children).* *Voir :* kɔrɔyuguri. *Catégorie :* **Agriculture - Verbes**.

yuguyugu *n.* habits d'occasion ou bon marché qui viennent de l'étranger; *cheap or second hand clothes from overseas.*

Z – z

zaburu *n.* psaume; *psalm.* *Catégorie :* **Musique**. *Source :* arabe.

Zanbi *n.pro.* Zambie; *Zambia.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



zandarama *n.* gendarme; *policeman.* *Source :* français.

zandaramaso *n.* gendarmerie; *police station.*

zanwuye *n.* janvier; *January.* *Catégorie :* **Mois**.

zanwuyekalo *n.* janvier; *January.* *Catégorie :* **Mois**.

Zapɔn *n.pro.* Japon; *Japan.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



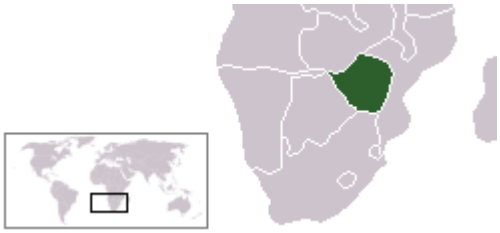
zaweliji *n.* eau de Javel; *eau de Javel.*

Zayiri *n.pro.* Zaïre; *Zaire.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.

zenerali *n.* général; *general.* *Source :* français.

zido *n.* judo; *judo.* *Catégorie :* **Sport**. *Source :* français.

Zinbawe *n.pro.* Zimbabwe; *Zimbabwe.* *Catégorie :* **Pays du Monde**.



zu *n.* joug; *yoke.* *Source :* français. *Catégorie :* **Agriculture - Outils**.

zuluye *n.* juillet; *July.* *Catégorie :* **Mois**.

zuluyekalo *n.* juillet; *July.* *Catégorie :* **Mois**.

zurunali *n.* journal; *newspaper.* *Source :* français. *Voir :* **kunnafonisɛbɛn**.

zuwɛn *n.* juin; *June.* *Catégorie :* **Mois**.

zuwɛnkalo *n.* juin; *June.* *Catégorie :* **Mois**.